電気事業法
Electricity Business Act

（昭和三十九年七月十一日法律第百七十号）
(Act No. 170 of July 11, 1964)

目次
Table of Contents

第一章　総則（第一条・第二条）
Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)
第二章　電気事業
Chapter II Electricity Business
第一節　小売電気事業
Section 1 Electricity Retail
第一款　事業の登録（第二条の二―第二条の十一）
Subsection 1 Registration of Business (Articles 2-2 to 2-11)
第二款　業務（第二条の十二―第二条の十七）
Subsection 2 Services (Articles 2-12 to 2-17)
第二節　一般送配電事業
Section 2 General Electricity Transmission and Distribution
第一款　事業の許可（第三条―第十六条）
Subsection 1 Business Licenses (Articles 3 to 16)
第二款　業務（第十七条―第二十七条）
Subsection 2 Services (Articles 17 to 27)
第三款　会計及び財務（第二十七条の二・第二十七条の三）
Subsection 3 Accounting and Finance (Articles 27-2 and 27-3)
第三節　送電事業（第二十七条の四―第二十七条の十二）
Section 3 Electricity Transmission (Articles 27-4 to 27-12)
第四節　特定送配電事業（第二十七条の十三―第二十七条の二十六）
Section 4 Specified Electricity Transmission and Distribution (Articles 27-13 to 27-26)
第五節　発電事業（第二十七条の二十七―第二十七条の二十九）
Section 5 Electricity Generation (Articles 27-27 to 27-29)
第六節　特定供給（第二十七条の三十）
Section 6 Specified Service (Article 27-30)
第七節　広域的運営
Section 7 Operations Covering an Extensive Area
第一款　電気事業者相互の協調（第二十八条・第二十八条の二）
Subsection 1 Cooperation among Electricity Utilities (Articles 28 and 28-2)
第二款　特定自家用電気工作物設置者の届出（第二十八条の三）

Subsection 2 Notification of Specified Person Installing Electric Facilities for Private Use (Article 28-3)
第三款　広域的運営推進機関
Subsection 3 The Organization for Cross-regional Coordination of Transmission Operators
第一目　総則（第二十八条の四―第二十八条の九）
Division 1 General Provisions (Articles 28-4 to 28-9)
第二目　会員（第二十八条の十―第二十八条の十二）
Division 2 Members (Articles 28-11 to 28-12)
第三目　設立（第二十八条の十三―第二十八条の十七）
Division 3 Establishment (Articles 28-13 to 28-17)
第四目　管理（第二十八条の十八―第二十八条の三十）
Division 4 Management (Articles 28-18 to 28-30)
第五目　総会（第二十八条の三十一―第二十八条の三十九）
Division 5 General Meeting (Articles 28-31 to 28-39)
第六目　業務（第二十八条の四十―第二十八条の四十六）
Division 6 Operations (Articles 28-40 to 28-46)
第七目　財務及び会計（第二十八条の四十七―第二十八条の五十）
Division 7 Finance and Accounting (Articles 28-47 to 28-50)
第八目　監督（第二十八条の五十一）
Division 8 Supervision (Article 28-51)
第九目　雑則（第二十八条の五十二）
Division 9 Miscellaneous Provisions (Articles 28-52)
第四款　供給計画（第二十九条・第三十条）
Subsection 4 Supply Plan (Articles 29 and 30)
第五款　供給命令等（第三十一条―第三十三条）
Subsection 5 Supply Order (Articles 31 to 33)
第六款　電気の使用制限等（第三十四条）
Subsection 6 Restrictions on the Use of Electricity (Article 34)
第八節　あつせん及び仲裁（第三十五条―第三十七条の二）
Section 8 Mediation and Arbitration (Articles 35 to 37-2)
第三章　電気工作物
Chapter III Electric Facilities
第一節　定義（第三十八条）
Section 1 Definitions (Articles 38)
第二節　事業用電気工作物
Section 2 Electric Facilities for Business Use
第一款　技術基準への適合（第三十九条―第四十一条）
Subsection 1 Conformity to Technical Standards (Articles 39 to 41)
第二款　自主的な保安（第四十二条―第四十六条）
Subsection 2 Independent Safety Measures (Articles 42 to 46)

第三款　環境影響評価に関する特例（第四十六条の二―第四十六条の二十三）
Subsection 3 Special Provisions Concerning Environmental Impact Assessment (Articles 46-2 to 46-23)
第四款　工事計画及び検査（第四十七条―第五十五条）
Subsection 4 Construction Plans and Inspections (Articles 47 to 55)
第五款　承継（第五十五条の二）
Subsection 5 Succession (Article 55-2)
第三節　一般用電気工作物（第五十六条―第五十七条の二）
Section 3 Electric Facilities for General Use (Articles 56 to 57-2)
第四章　土地等の使用（第五十八条―第六十六条）
Chapter IV Use of Land (Articles 58 to 66)
第五章　電力・ガス取引監視等委員会（第六十六条の二―第六十六条の十七）
Chapter V Electricity and Gas Market Surveillance Commission (Articles 66-2 to 66-17)
第六章　登録安全管理審査機関、指定試験機関及び登録調査機関
Chapter VI Registered Safety Management Examination Bodies, Designated Examining Body, and Registered Investigation Bodies
第一節　登録安全管理審査機関（第六十七条―第八十条）
Section 1 Registered Safety Management Examination Bodies (Articles 67 to 80)
第二節　指定試験機関（第八十一条―第八十八条）
Section 2 Designated Examining Body (Articles 81 to 88)
第三節　登録調査機関（第八十九条―第九十六条）
Section 3 Registered Investigation Bodies (Articles 89 to 96)
第七章　卸電力取引所（第九十七条―第九十九条の十二）
Chapter VII Wholesale Electricity Exchange (Articles 97 to 99-12)
第八章　雑則（第百条―第百十四条の二）
Chapter VIII Miscellaneous Provisions (Articles 100 to 114-2)
第九章　罰則（第百十五条―第百二十三条）
Chapter IX Penal Provisions (Articles 115 to 123)
附　則
Supplementary Provisions

第一章　総則
Chapter I General Provisions

（目的）
(Purpose)

第一条　この法律は、電気事業の運営を適正かつ合理的ならしめることによつて、電気の使用者の利益を保護し、及び電気事業の健全な発達を図るとともに、電気工作物の工事、維持及び運用を規制することによつて、公共の安全を確保し、及び環境の保全

を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to protect the interests of electricity users and move toward achieving the sound development of electricity business by realizing appropriate and reasonable management of electricity business, and assuring public safety and promoting environmental preservation by regulating the construction, maintenance and operation of electric facilities.

（定義）

(Definitions)

第二条　この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、当該各号に定めるところによる。

Article 2 (1) In this Act, the meanings of the terms listed in the following items are as provided for by each respective item:

一　小売供給　一般の需要に応じ電気を供給することをいう。

(i) retail service: supplying electricity to meet general demand;

二　小売電気事業　小売供給を行う事業（一般送配電事業、特定送配電事業及び発電事業に該当する部分を除く。）をいう。

(ii) electricity retail: business of providing a retail service (excluding the part that constitutes general electricity transmission and distribution, specified electricity transmission and distribution, or electricity generation);

三　小売電気事業者　小売電気事業を営むことについて次条の登録を受けた者をいう。

(iii) electricity retailer: Person who has been registered under the following Article to conduct electricity retail;

四　振替供給　他の者から受電した者が、同時に、その受電した場所以外の場所において、当該他の者に、その受電した電気の量に相当する量の電気を供給することをいう。

(iv) cross-area wheeling service: service pursuant to which a person receives electricity from another person and simultaneously supplies the other person with the same quantity of electricity as that received, at a point other than where the first person has received electricity;

五　接続供給　次に掲げるものをいう。

(v) intra-area wheeling service: any of the following services:

イ　小売供給を行う事業を営む他の者から受電した者が、同時に、その受電した場所以外の場所において、当該他の者に対して、当該他の者のその小売供給を行う事業の用に供するための電気の量に相当する量の電気を供給すること。

(a) service pursuant to which a person receives electricity from another person engaged in the business of providing a retail service, and simultaneously supplies the other person with electricity in a quantity equivalent to the quantity of electricity used for the business of providing a retail service conducted by the other person at a point other than where the person received the electricity; and

ロ　電気事業の用に供する発電用の電気工作物以外の発電用の電気工作物（以下このロにおいて「非電気事業用電気工作物」という。）を維持し、及び運用する他の者から当該非電気事業用電気工作物（当該他の者と経済産業省令で定める密接な関係を有する者が維持し、及び運用する非電気事業用電気工作物を含む。）の発電に係る電気を受電した者が、同時に、その受電した場所以外の場所において、当該他の者に対して、当該他の者があらかじめ申し出た量の電気を供給すること（当該他の者又は当該他の者と経済産業省令で定める密接な関係を有する者の需要に応ずるものに限る。）。

(b) service pursuant to which a person receives electricity from another person who maintains and operates electric facilities for the generation of electricity other than electric facilities for the generation of electricity to be used for electricity business (hereinafter referred to as "electric facilities for non-electricity business" in this item (b)), where the electricity received by the person is generated by the electric facilities for non-electricity business (including electric facilities for non-electricity business maintained and operated by a person who has a close association with the other person as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry), and simultaneously supplies the other person with electricity in the quantity requested in advance by the other person (limited to a quantity that is capable of meeting demand from the other person or a person who has a close association with the other person as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry) at a point other than where the person received the electricity.

六　託送供給　振替供給及び接続供給をいう。

(vi) wheeling service: cross-area wheeling service and intra-area wheeling service;

七　電力量調整供給　次のイ又はロに掲げる者に該当する他の者から、当該イ又はロに定める電気を受電した者が、同時に、その受電した場所において、当該他の者に対して、当該他の者があらかじめ申し出た量の電気を供給することをいう。

(vii) electricity quantity adjustment service: service pursuant to which a person receives the electricity specified in (a) or (b) below from another person set forth therein and simultaneously supplies the other person with electricity in the quantity requested in advance by the other person at the point where the electricity has been received:

イ　発電用の電気工作物を維持し、及び運用する者　当該発電用の電気工作物の発電に係る電気

(a) a person who maintains and operates electric facilities for the generation of electricity: the electricity generated by the electric facilities for the generation of electricity; or

ロ　特定卸供給（小売供給を行う事業を営む者に対する当該小売供給を行う事業の用に供するための電気の供給であつて、電気事業の効率的な運営を確保するため

特に必要なものとして経済産業省令で定める要件に該当するものをいう。以下このロにおいて同じ。）を行う事業を営む者　特定卸供給に係る電気（イに掲げる者にあつては、イに定める電気を除く。）

(b) a person who conducts specified wholesale supplying (meaning supplying electricity to a person who provides a retail service, which satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as being particularly necessary for ensuring the efficient operation of electricity business; hereinafter the same applies in (b)): the electricity for the specified wholesale supply (in the case of the person set forth in (a), excluding the electricity specified in (a));

八　一般送配電事業　自らが維持し、及び運用する送電用及び配電用の電気工作物によりその供給区域において託送供給及び電力量調整供給を行う事業（発電事業に該当する部分を除く。）をいい、当該送電用及び配電用の電気工作物により次に掲げる小売供給を行う事業（発電事業に該当する部分を除く。）を含むものとする。

(viii) general electricity transmission and distribution: business whereby a utility provides a wheeling service or an electricity quantity adjustment service in its service area by using electric facilities for the transmission and distribution of electricity that it independently maintains and operates (excluding the part that constitutes electricity generation), including the business of providing any of the following retail services by using the electric facilities for the transmission and distribution of electricity (excluding the part that constitutes electricity generation):

イ　その供給区域（離島（その区域内において自らが維持し、及び運用する電線路が自らが維持し、及び運用する主要な電線路と電気的に接続されていない離島として経済産業省令で定めるものに限る。ロ及び第二十一条第三項第一号において単に「離島」という。）を除く。）における一般の需要（小売電気事業者又は登録特定送配電事業者（第二十七条の十九第一項に規定する登録特定送配電事業者をいう。）から小売供給を受けているものを除く。ロにおいて同じ。）に応ずる電気の供給を保障するための電気の供給（以下「最終保障供給」という。）

(a) supplying electricity to guarantee electricity supply to meet general demand (excluding demand from users who receive retail service from an electricity retailer or a registered specified electricity transmission and distribution utility (meaning a registered specified electricity transmission and distribution utility as prescribed in Article 27-19, paragraph (1)); the same applies in (b)) in the utility's service area (excluding an isolated island (limited to that specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as an isolated island where electric lines that the utility independently maintains and operates within the area are not electrically connected with the main electric lines that it maintains and operates; simply referred to as an "isolated island" in (b) and Article 21, paragraph (3), item (i))) (hereinafter referred to as a "last resort service";

and

ロ　その供給区域内に離島がある場合において、当該離島における一般の需要に応ずる電気の供給を保障するための電気の供給（以下「離島供給」という。）

(b) if there is an isolated island within the utility's service area, supplying electricity to guarantee electricity supply to meet general demand on the isolated island (hereinafter referred to as an "isolated island service");

九　一般送配電事業者　一般送配電事業を営むことについて第三条の許可を受けた者をいう。

(ix) general electricity transmission and distribution utility: a person who has obtained a license under Article 3 to conduct general electricity transmission and distribution;

十　送電事業　自らが維持し、及び運用する送電用の電気工作物により一般送配電事業者に振替供給を行う事業（一般送配電事業に該当する部分を除く。）であつて、その事業の用に供する送電用の電気工作物が経済産業省令で定める要件に該当するものをいう。

(x) electricity transmission: business whereby a utility provides general electricity transmission and distribution utilities with a cross-area wheeling service by using electric facilities for the transmission of the electricity that it independently maintains and operates (excluding the part that constitutes general electricity transmission and distribution) and where the electric facilities for the transmission of electricity to be used for the business satisfy the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry;

十一　送電事業者　送電事業を営むことについて第二十七条の四の許可を受けた者をいう。

(xi) electricity transmission utility: a person who has obtained a license under Article 27-4 to conduct electricity transmission;

十二　特定送配電事業　自らが維持し、及び運用する送電用及び配電用の電気工作物により特定の供給地点において小売供給又は小売電気事業若しくは一般送配電事業を営む他の者にその小売電気事業若しくは一般送配電事業の用に供するための電気に係る託送供給を行う事業（発電事業に該当する部分を除く。）をいう。

(xii) specified electricity transmission and distribution: business whereby a utility provides a retail service or provides another person engaged in electricity retail or general electricity transmission and distribution with a wheeling service for supplying electricity to be used for electricity retail or general electricity transmission and distribution at a specified service point by using electric facilities for the transmission of electricity and for the distribution of the electricity that it independently maintains and operates (excluding the part that constitutes electricity generation);

十三　特定送配電事業者　特定送配電事業を営むことについて第二十七条の十三第一項の規定による届出をした者をいう。

(xiii) specified electricity transmission and distribution utility: person who has given notification under Article 27-13, paragraph (1) to conduct specified electricity transmission and distribution;

十四　発電事業　自らが維持し、及び運用する発電用の電気工作物を用いて小売電気事業、一般送配電事業又は特定送配電事業の用に供するための電気を発電する事業であつて、その事業の用に供する発電用の電気工作物が経済産業省令で定める要件に該当するものをいう。

(xiv) electricity generation: business whereby a utility generates electricity to be used for electricity retail, general electricity transmission and distribution, or specified electricity transmission and distribution by using electric facilities for the generation of the electricity that it independently maintains and operates, and where the electric facilities for the generation of electricity to be used for the business satisfy the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry;

十五　発電事業者　発電事業を営むことについて第二十七条の二十七第一項の規定による届出をした者をいう。

(xv) electricity generation utility: a person who has given notification under Article 27-27, paragraph (1) to conduct an electricity generation;

十六　電気事業　小売電気事業、一般送配電事業、送電事業、特定送配電事業及び発電事業をいう。

(xvi) electricity business: electricity retail, general electricity transmission and distribution, electricity transmission, specified electricity transmission and distribution, and electricity generation;

十七　電気事業者　小売電気事業者、一般送配電事業者、送電事業者、特定送配電事業者及び発電事業者をいう。

(xvii) electricity utility: electricity retailer, general electricity transmission and distribution utility, electricity transmission utility, specified electricity transmission and distribution utility, and electricity generation utility; and

十八　電気工作物　発電、変電、送電若しくは配電又は電気の使用のために設置する機械、器具、ダム、水路、貯水池、電線路その他の工作物（船舶、車両又は航空機に設置されるものその他の政令で定めるものを除く。）をいう。

(xviii) electric facilities: machines, apparatus, dams, waterways, reservoirs, electric lines, and other facilities installed for the purpose of generating, transforming, transmitting, distributing or using electricity (excluding those installed in ships, vehicles or aircrafts, and those specified by Cabinet Order).

２　一般送配電事業者が次に掲げる事業を営むときは、その事業は、一般送配電事業とみなす。

(2) If a general electricity transmission and distribution utility conducts any of the following businesses, the relevant business is deemed to be general electricity transmission and distribution:

一　他の一般送配電事業者にその一般送配電事業の用に供するための電気を供給する

事業

(i) business whereby the general electricity transmission and distribution utility supplies another general electricity transmission and distribution utility with electricity to be used for general electricity transmission and distribution;

二　特定送配電事業者から託送供給を受けて当該特定送配電事業者が維持し、及び運用する送電用及び配電用の電気工作物によりその供給区域において接続供給、電力量調整供給、最終保障供給又は離島供給を行う事業

(ii) business whereby the general electricity transmission and distribution utility supplies an intra-area wheeling service, an electricity quantity adjustment service, a last resort service, or an isolated island service in its service area by using electric facilities for the transmission of electricity and for the distribution of electricity that a specified electricity transmission and distribution utility maintains and operates, while receiving a wheeling service from the specified electricity transmission and distribution utility; and

三　第二十四条第一項の許可を受けて行う電気を供給する事業及びその供給区域以外の地域に自らが維持し、及び運用する電線路を設置し、当該電線路により振替供給（小売電気事業若しくは特定送配電事業の用に供するための電気又は前項第五号ロに掲げる接続供給に係る電気に係るものに限る。）を行う事業

(iii) business whereby the general electricity transmission and distribution utility supplies electricity by obtaining the license set forth in Article 24, paragraph (1), and business whereby it installs electric lines that it is to independently maintain and operate in an area other than its service area and provides a cross-area wheeling service (limited to services for supplying electricity to be used for electricity retail or specified electricity transmission and distribution or electricity for the intra-area wheeling service set forth in item (v), (b) of the preceding paragraph) via the electric lines.

3　送電事業者が営む一般送配電事業者に振替供給を行う事業は、送電事業とみなす。

(3) Business whereby an electricity transmission utility provides a general electricity transmission and distribution utility with a cross-area wheeling service is deemed to be electricity transmission.

第二章　電気事業
Chapter II Electricity Business
第一節　小売電気事業
Section 1 Electricity Retail
第一款　事業の登録
Subsection 1 Registration of Business

（事業の登録）

(Registration of Business)

第二条の二　小売電気事業を営もうとする者は、経済産業大臣の登録を受けなければならない。

Article 2-2 A person who intends to conduct electricity retail must be registered by the Minister of Economy, Trade and Industry.

（登録の申請）

(Application for Registration)

第二条の三　前条の登録を受けようとする者は、経済産業省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 2-3 (1) A person who intends to be registered under paragraph (1) of the preceding Article must submit a written application to the Minister of Economy, Trade and Industry, stating the following matters, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant, as well as the name of the representative if the applicant is a corporation;

二　主たる営業所その他の営業所の名称及び所在地

(ii) the names and locations of the principal business office and any other business office of the applicant;

三　小売供給の相手方の電気の需要に応ずるために必要と見込まれる供給能力の確保に関する事項

(iii) matters concerning ensuring the supply capability expected to be required for meeting the electricity demand of the recipient of the retail service;

四　事業開始の予定年月日

(iv) the scheduled date of commencement of business; and

五　その他経済産業省令で定める事項

(v) other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

２　前項の申請書には、第二条の五第一項各号（第四号を除く。）に該当しないことを誓約する書面、小売電気事業を適正かつ確実に遂行する体制の整備に関する事項を記載した書類その他の経済産業省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) The written application set forth in the preceding paragraph must be accompanied by a document pledging that the applicant does not fall under any of the items of Article 2-5, paragraph (1) (excluding item (iv)), documents stating the matters concerning the development of a system for performing electricity retail appropriately and reliably, and any other documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（登録の実施）

(Execution of Registration)

第二条の四　経済産業大臣は、第二条の二の登録の申請があつた場合においては、次条第一項の規定により登録を拒否する場合を除き、次に掲げる事項を小売電気事業者登録簿に登録しなければならない。

Article 2-4 (1) When an application for registration under Article 2-2 has been filed, the Minister of Economy, Trade and Industry must register the following matters in the registry of electricity retailers, except when refusing to register pursuant to paragraph (1) of the following Article:

一　前条第一項各号（第五号を除く。）に掲げる事項

(i) the matters listed in the items of paragraph (1) of the preceding Article (excluding item (v)); and

二　登録年月日及び登録番号

(ii) the date of registration and registration number.

２　経済産業大臣は、前項の規定による登録をしたときは、遅滞なく、その旨を申請者に通知しなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry has completed registration under the preceding paragraph, the minister must notify the applicant to that effect without delay.

（登録の拒否）

(Refusal of Registration)

第二条の五　経済産業大臣は、第二条の三第一項の申請書を提出した者が次の各号のいずれかに該当するとき、又は当該申請書若しくはその添付書類のうちに重要な事項について虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、その登録を拒否しなければならない。

Article 2-5 (1) If a person who has submitted a written application set forth in Article 2-3, paragraph (1) falls under any of the following items, or if the written application or any of the documents accompanying it contains a false statement of an important matter or lacks a statement of an important fact, the Minister of Economy, Trade and Industry must refuse to register the applicant:

一　この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(i) a person who is subject to a fine or more severe punishment for a violation of this Act or any order issued under this Act, if two years have not passed since the person finished serving the sentence or ceased to be subject its enforcement;

二　第二条の九第一項の規定により登録を取り消され、その取消しの日から二年を経過しない者

(ii) a person whose registration was rescinded pursuant to Article 2-9, paragraph (1), before the elapse of a period of two years since the date of

rescission;

三　法人であつて、その役員のうちに前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) a corporation, any of whose officers falls under either of the preceding two items; and

四　小売供給の相手方の電気の需要に応ずるために必要な供給能力を確保できる見込みがないと認められる者その他の電気の使用者の利益の保護のために適切でないと認められる者

(iv) a person who is expected to be unlikely to be able to ensure the supply capability required for meeting the electricity demand of the recipients of the retail service, or any other person who is found to be unsuitable for the protection of the interest of electricity users.

２　経済産業大臣は、前項の規定による登録の拒否をしたときは、理由を記載した文書をその申請書を提出した者に送付しなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry refuses to register pursuant to the preceding paragraph, the minister must send a document stating the reasons for the refusal to the person who filed the written application.

（変更登録等）

(Registration of Change)

第二条の六　小売電気事業者は、第二条の三第一項第三号に掲げる事項を変更しようとするときは、経済産業大臣の変更登録を受けなければならない。ただし、経済産業省令で定める軽微な変更については、この限りでない。

Article 2-6 (1) When intending to change the matter set forth in Article 2-3, paragraph (1), item (iii), an electricity retailer must obtain the registration of change from the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that this does not apply to a minor change specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

２　前項の変更登録を受けようとする小売電気事業者は、経済産業省令で定めるところにより、変更に係る事項を記載した申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) An electricity retailer who intends to obtain registration of a change as set forth in the preceding paragraph must submit a written application stating the matters subject to change to the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

３　第二条の三第二項及び前二条の規定は、第一項の変更登録に準用する。この場合において、第二条の四第一項中「次に掲げる事項」とあるのは「変更に係る事項」と、前条第一項中「第二条の三第一項の申請書を提出した者が次の各号」とあるのは「変更登録に係る申請書を提出した者が次の各号（第二号を除く。）」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 2-3, paragraph (2) and the preceding two Articles apply mutatis mutandis to the registration of change set forth in paragraph (1).

In this case, the phrase "the following matters" in Article 2-4, paragraph (1) is deemed to be replaced with "the matters subject to change" and the phrase "a person who has submitted a written application set forth in Article 2-3, paragraph (1) falls under any of the following items" in paragraph (1) of the preceding Article is deemed to be replaced with "a person who has submitted a written application for the registration of change falls under any of the following items (excluding item (ii))".

4　小売電気事業者は、第二条の三第一項各号（第三号を除く。）に掲げる事項に変更があつたとき、又は第一項ただし書の経済産業省令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(4) When there has been a change to the matters listed in the items of Article 2-3, paragraph (1) (excluding item (iii)) or when an electricity retailer has made a minor change specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as set forth in the proviso to paragraph (1), the electricity retailer must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

5　経済産業大臣は、前項の規定による届出を受理したときは、その届出があつた事項のうち第二条の四第一項第一号に掲げる事項を小売電気事業者登録簿に登録しなければならない。

(5) When the Minister of Economy, Trade and Industry accepts the notification under the preceding paragraph, the minister must register the matters set forth in Article 2-4, paragraph (1), item (i), among those contained in the notification, in the registry of electricity retailers.

（承継）

(Succession)

第二条の七　小売電気事業の全部の譲渡しがあり、又は小売電気事業者について相続、合併若しくは分割（小売電気事業の全部を承継させるものに限る。）があつたときは、小売電気事業の全部を譲り受けた者又は相続人、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人若しくは分割により当該小売電気事業の全部を承継した法人は、小売電気事業者の地位を承継する。ただし、当該小売電気事業の全部を譲り受けた者又は相続人、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人若しくは分割により当該小売電気事業の全部を承継した法人が第二条の五第一項各号（第四号を除く。）のいずれかに該当するときは、この限りでない。

Article 2-7 (1) In the event of a transfer of all electricity retail, or the inheritance, merger or split of a retail electricity utility (limited to those resulting in the taking over of the whole of a electricity retail), the transferee of all electricity retail, the heir, the corporation surviving after the merger or the corporation newly established upon the merger, or the corporation that has taken over all electricity retail upon the split succeeds to the status of the retail electricity utility; provided, however, that this does not apply when the

transferee of all electricity retail, the heir, the corporation surviving after the merger or the corporation newly established upon the merger, or the corporation that has taken over all electricity retail upon the split falls under any of the items of Article 2-5, paragraph (1) (excluding item (iv)).

２　前項の規定により小売電気事業者の地位を承継した者は、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) A person who has succeeded to the status of a retail electricity utility pursuant to the preceding paragraph must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

３　前条第五項の規定は、前項の規定による届出に準用する。

(3) The provisions of paragraph (5) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the notification under the preceding paragraph.

（事業の休止及び廃止並びに法人の解散）

(Suspension and Discontinuation of Business, and Dissolution of Corporations)

第二条の八　小売電気事業者は、その事業を休止し、又は廃止したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 2-8 (1) If an electricity retailer suspends or discontinues its business, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

２　小売電気事業者たる法人が合併以外の事由により解散したときは、その清算人（解散が破産手続開始の決定による場合にあつては、破産管財人）は、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) If a corporation acting as an electricity retailer is dissolved for reasons other than a merger, its liquidator (or its bankruptcy trustee if the dissolution is based on an order of commencement of bankruptcy proceedings) must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

３　小売電気事業者は、その事業を休止し、又は廃止しようとするときは、経済産業省令で定めるところにより、あらかじめ、その小売供給の相手方に対し、その旨を周知させなければならない。

(3) Before suspending or discontinuing its business, an electricity retailer must publicize the intention to do so among the recipients of its retail service pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（登録の取消し）

(Rescission of Registration)

第二条の九　経済産業大臣は、小売電気事業者が次の各号のいずれかに該当するときは、第二条の二の登録を取り消すことができる。

Article 2-9 (1) If an electricity retailer falls under any of the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the registration made

under Article 2-2:

一　この法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に違反した場合において、公共の利益を阻害すると認めるとき。

(i) the electricity retailer has violated this Act or an order or ruling pursuant thereto and the violation is found to be harmful to the public interest;

二　不正の手段により第二条の二の登録又は第二条の六第一項の変更登録を受けたとき。

(ii) the electricity retailer has been registered under Article 2-2 or obtained registration of change under Article 2-6, paragraph (1) by wrongful means; and

三　第二条の五第一項第一号又は第三号に該当するに至つたとき。

(iii) the electricity retailer now falls under Article 2-5, paragraph (1), item (i) or (iii).

2　第二条の五第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provisions of Article 2-5, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the case set forth in the preceding paragraph.

（登録の抹消）

(Cancellation of Registration)

第二条の十　経済産業大臣は、第二条の八第一項若しくは第二項の規定による小売電気事業の廃止若しくは解散の届出があつたとき、又は前条第一項の規定による登録の取消しをしたときは、当該小売電気事業者の登録を抹消しなければならない。

Article 2-10 The Minister of Economy, Trade and Industry must cancel the registration of the relevant electricity retailer when a notification of discontinuation of electricity retail or notification of dissolution under Article 2-8, paragraph (1) or (2) has been given, or when the minister has rescinded the registration pursuant to paragraph (1) of the preceding Article.

（経済産業省令への委任）

(Delegation to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry)

第二条の十一　第二条の二から前条までに定めるもののほか、小売電気事業者の登録に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 2-11 Beyond what is provided for in Article 2-2 through the preceding Article, any matters necessary for the registration of an electricity retailer are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第二款　業務

Subsection 2 Services

（供給能力の確保）

(Ensuring Supply Capabilities)

第二条の十二　小売電気事業者は、正当な理由がある場合を除き、その小売供給の相手方の電気の需要に応ずるために必要な供給能力を確保しなければならない。

Article 2-12 (1) An electricity retailer must ensure the supply capability required for meeting the electricity demand of the recipients of its retail service, except when there are justifiable grounds not to do so.

２　経済産業大臣は、小売電気事業者がその小売供給の相手方の電気の需要に応ずるために必要な供給能力を確保していないため、電気の使用者の利益を阻害し、又は阻害するおそれがあると認めるときは、小売電気事業者に対し、当該電気の需要に応ずるために必要な供給能力の確保その他の必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that, because an electricity retailer fails to ensure the supply capability required for meeting the electricity demand of the recipients of its retail service, the interest of electricity users is being harmed or there is a risk of that harm, the minister may order the electricity retailer to ensure the supply capability required for meeting the electricity demand and take other necessary measures.

（供給条件の説明等）

(Explanation of Supply Conditions)

第二条の十三　小売電気事業者及び小売電気事業者が行う小売供給に関する契約（以下「小売供給契約」という。）の締結の媒介、取次ぎ又は代理を業として行う者（以下「小売電気事業者等」という。）は、小売供給を受けようとする者（電気事業者である者を除く。以下この条において同じ。）と小売供給契約の締結又はその媒介、取次ぎ若しくは代理をしようとするときは、経済産業省令で定めるところにより、当該小売供給に係る料金その他の供給条件について、その者に説明しなければならない。

Article 2-13 (1) If an electricity retailer and a person who engages in the intermediary, brokerage or agency service in the course of trade for the conclusion of an agreement on a retail service provided by an electricity retailer (hereinafter referred to as a "retail service agreement") (an electricity retailer and the person are hereinafter referred to as "electricity retailer, etc.") intend to conclude a retail service agreement with a person who intends to receive a retail service (excluding a person who is an electricity utility; hereinafter the same applies in this Article) or provide intermediary, brokerage or agency service therefor, the electricity retailer, etc. must explain the rates and other supply conditions for the retail service to the prospective recipient, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

２　小売電気事業者等は、前項の規定による説明をするときは、経済産業省令で定める場合を除き、小売供給を受けようとする者に対し、当該小売供給に係る料金その他の供給条件であつて経済産業省令で定める事項を記載した書面を交付しなければならない。

(2) When giving the explanation under the preceding paragraph, an electricity retailer, etc. must deliver to the person who intends to receive a retail service a document stating the rates and other supply conditions for the retail service as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, except in any cases specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3　小売電気事業者等は、前項の規定による書面の交付に代えて、政令で定めるところにより、小売供給を受けようとする者の承諾を得て、当該書面に記載すべき事項を電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であつて経済産業省令で定めるものにより提供することができる。この場合において、当該小売電気事業者等は、当該書面を交付したものとみなす。

(3) In lieu of delivering a document under the preceding paragraph, an electricity retailer, etc. may provide, with the consent of a person who intends to receive a retail service, the matters that are required to be contained in the document by a means using an electronic data processing system or any other means using information communications technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, pursuant to Cabinet Order provisions. In this case, the electricity retailer, etc. is deemed to have delivered the relevant document.

（書面の交付）

(Delivery of Documents)

第二条の十四　小売電気事業者等は、小売供給を受けようとする者と小売供給契約を締結したとき（小売供給契約の締結の媒介を業として行う者にあつては、当該媒介により小売供給契約が成立したとき）は、経済産業省令で定める場合を除き、遅滞なく、その者に対し、次に掲げる事項を記載した書面を交付しなければならない。

Article 2-14　(1) If an electricity retailer, etc. has concluded a retail service agreement with a person who intends to receive a retail service (in the case of a person engaged in the intermediary service for the conclusion of a retail service agreement in the course of trade, when a retail service agreement has been formed through the person's intermediation), it must deliver a document stating the following matters to the prospective recipient without delay, except in any cases specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　小売電気事業者等の氏名又は名称及び住所

(i) the name and address of the electricity retailer, etc.;

二　契約年月日

(ii) the date of agreement; and

三　当該小売供給に係る料金その他の供給条件であつて経済産業省令で定める事項

(iii) the rates and other supply conditions for the retail service as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2　小売電気事業者等は、前項の規定による書面の交付に代えて、政令で定めるところ

により、小売供給を受けようとする者の承諾を得て、当該書面に記載すべき事項を電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であつて経済産業省令で定めるものにより提供することができる。この場合において、当該小売電気事業者等は、当該書面を交付したものとみなす。

(2) In lieu of delivering a document under the preceding paragraph, an electricity retailer, etc. may provide, with the consent of a person who intends to receive a retail service, the matters that are required to be contained in the document by means of using an electronic data processing system or any other means using information communications technology specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, pursuant to Cabinet Order provisions. In this case, the electricity retailer, etc. is deemed to have delivered the relevant document.

（苦情等の処理）

(Handling of Complaints)

第二条の十五　小売電気事業者は、当該小売電気事業者の小売供給の業務の方法又は当該小売電気事業者が行う小売供給に係る料金その他の供給条件についての小売供給の相手方（当該小売電気事業者から小売供給を受けようとする者を含み、電気事業者である者を除く。）からの苦情及び問合せについては、適切かつ迅速にこれを処理しなければならない。

Article 2-15　An electricity retailer must appropriately and promptly handle complaints and inquiries from the recipients of its retail service (including a person who intends to receive a retail service from the electricity retailer, and excluding a person who is an electricity utility) with regard to the electricity retailer's operational procedure for providing the retail service or the rates and other supply conditions for the retail service provided by the electricity retailer.

（名義の利用等の禁止）

(Prohibition of Use of Name)

第二条の十六　小売電気事業者は、その名義を他人に小売電気事業のため利用させてはならない。

Article 2-16　(1) An electricity retailer must not allow another person to use its name to conduct electricity retail.

２　小売電気事業者は、事業の貸渡しその他いかなる方法をもつてするかを問わず、小売電気事業を他人にその名において経営させてはならない。

(2) An electricity retailer must not allow another person to operate in electricity retail in its name, regardless of whether by leasing business or any other means whatsoever.

（業務改善命令）

(Business Improvement Order)

第二条の十七　経済産業大臣は、小売電気事業の運営が適切でないため、電気の使用者の利益の保護又は電気事業の健全な発達に支障が生じ、又は生ずるおそれがあると認めるときは、小売電気事業者に対し、電気の使用者の利益又は公共の利益を確保するために必要な限度において、その小売電気事業の運営の改善に必要な措置をとることを命ずることができる。

Article 2-17 (1) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the protection of the interests of electricity users or the sound development of electricity businesses is hindered or likely to be hindered because electricity retail is inappropriate, the minister may order the electricity retailer to take necessary measures to improve the management of electricity retail to the extent necessary to secure the interest of electricity users or public interest.

２　経済産業大臣は、小売電気事業者等が第二条の十三第一項又は第二項の規定に違反したときは、小売電気事業者等に対し、その業務の方法の改善に必要な措置をとることを命ずることができる。

(2) If an electricity retailer, etc. violates Article 2-13, paragraph (1) or (2), the Minister of Economy, Trade and Industry may order the electricity retailer, etc. to take necessary measures to improve its operational procedures.

３　経済産業大臣は、小売電気事業者が第二条の十五の規定に違反したときは、小売電気事業者に対し、その業務の方法の改善に必要な措置をとることを命ずることができる。

(3) If an electricity retailer, etc. violates Article 2-15, the Minister of Economy, Trade and Industry may order the electricity retailer, etc. to take necessary measures to improve its operational procedures.

第二節　一般送配電事業
Section 2 General Electricity Transmission and Distribution

第一款　事業の許可
Subsection 1 Business Licenses

（事業の許可）

(Business Licenses)

第三条　一般送配電事業を営もうとする者は、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

Article 3 A person who intends to conduct general electricity transmission and distribution must obtain a license from the Minister of Economy, Trade and Industry.

（許可の申請）

(Application for License)

第四条　前条の許可を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 4 (1) A person who intends to obtain a license under the preceding Article must submit a written application stating the following matters to the Minister of Economy, Trade and Industry:

一　商号及び住所

(i) the trade name and address of the applicant;

二　取締役（指名委員会等設置会社にあつては、取締役及び執行役。第六条第二項第三号において同じ。）の氏名

(ii) the names of directors (or the names of directors and executive officers in the case of a company with nominating committee, etc.; the same applies in Article 6, paragraph (2), item (iii));

三　主たる営業所その他の営業所の名称及び所在地

(iii) the names and locations of the principal business office and any other business office of the applicant;

四　供給区域

(iv) the service area; and

五　一般送配電事業の用に供する電気工作物に関する次に掲げる事項

(v) the following matters concerning the electric facilities to be used for general electricity transmission and distribution:

イ　送電用のものにあつては、その設置の場所、電気方式、設置の方法、回線数、周波数及び電圧

(a) regarding electric facilities for the transmission of electricity, the site where they are to be installed, the electric system, means of installation, number of circuits, frequency, and voltage;

ロ　配電用のものにあつては、その電気方式、周波数及び電圧

(b) regarding electric facilities for the distribution of electricity, the electric system, frequency, and voltage;

ハ　変電用のものにあつては、その設置の場所、周波数及び出力

(c) regarding electric facilities for the transformation of electricity, the site where they are to be installed, frequency, and output capacity; and

ニ　発電用のものにあつては、その設置の場所、原動力の種類、周波数及び出力

(d) regarding electric facilities for the generation of electricity, the site where they are to be installed, the type of motive power, frequency, and output capacity.

２　前項の申請書には、事業計画書、事業収支見積書その他経済産業省令で定める書類を添附しなければならない。

(2) The written application set forth in the preceding paragraph must be accompanied by a business plan, estimate of business income and expenditure, and other documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（許可の基準）

(Standards for Licenses)

第五条　経済産業大臣は、第三条の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同条の許可をしてはならない。

Article 5 The Minister of Economy, Trade and Industry must not grant a license under Article 3 unless the Minister finds that the application for the license under the Article conforms to all of the following items:

一　その一般送配電事業の開始がその供給区域における需要に適合すること。

(i) the commencement of the general electricity transmission and distribution corresponds to demand in the service area;

二　その一般送配電事業を適確に遂行するに足りる経理的基礎及び技術的能力があること。

(ii) the applicant has sufficient financial basis and technical capability to perform the general electricity transmission and distribution competently;

三　その一般送配電事業の計画が確実であること。

(iii) the general electricity transmission and distribution is based on a reliable plan;

四　その一般送配電事業の用に供する電気工作物の能力がその供給区域における需要に応ずることができるものであること。

(iv) the electric facilities to be used for the general electricity transmission and distribution are capable of meeting the demand in the service area;

五　その一般送配電事業の開始によつてその供給区域の全部又は一部について一般送配電事業の用に供する電気工作物が著しく過剰とならないこと。

(v) the commencement of the general electricity transmission and distribution will not result in the existence of an excessive number of electric facilities to be used for general electricity transmission and distribution within the all or part of the service area; and

六　前各号に掲げるもののほか、その一般送配電事業の開始が電気事業の総合的かつ合理的な発達その他の公共の利益の増進のため必要かつ適切であること。

(vi) beyond what is listed in the preceding items, the commencement of the general electricity transmission and distribution is necessary and appropriate for the comprehensive and reasonable development of electricity business and for the promotion of other public interests.

（許可証）

(License Certificates)

第六条　経済産業大臣は、第三条の許可をしたときは、許可証を交付する。

Article 6 (1) When the Minister of Economy, Trade and Industry grants a license under Article 3, the minister is to issue a license certificate.

２　許可証には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The license certificate must state the following matters:

一　許可の年月日及び許可の番号

(i) the date of grant of the license and the license number;

二　商号及び住所

(ii) the trade name and address of the licensee;

三　取締役の氏名

(iii) the names of directors;

四　主たる営業所その他の営業所の名称及び所在地

(iv) the names and locations of the principal business office and any other business office of the licensee;

五　供給区域

(v) the service area; and

六　一般送配電事業の用に供する電気工作物に関する次に掲げる事項

(vi) the following matters concerning the electric facilities to be used for general electricity transmission and distribution:

イ　送電用のものにあつては、その設置の場所、電気方式、設置の方法、回線数、周波数及び電圧

(a) regarding electric facilities for the transmission of electricity, the site where they are installed, the electric system, means of installation, number of circuits, frequency and voltage;

ロ　配電用のものにあつては、その電気方式、周波数及び電圧

(b) regarding electric facilities for the distribution of electricity, the electric system, frequency and voltage;

ハ　変電用のものにあつては、その設置の場所、周波数及び出力

(c) regarding electric facilities for the transformation of electricity, the site where they are installed, frequency and output capacity; and

ニ　発電用のものにあつては、その設置の場所、原動力の種類、周波数及び出力

(d) regarding electric facilities for the generation of electricity, the site where they are installed, the type of motive power, frequency and output capacity.

（機関）

(Organs)

第六条の二　一般送配電事業者は、株式会社であつて次に掲げる機関を置くものでなければならない。

Article 6-2 A general electricity transmission and distribution utility must be a stock company which consists of the following:

一　取締役会

(i) the board of directors; and

二　監査役、監査等委員会又は指名委員会等（会社法（平成十七年法律第八十六号）第二条第十二号に規定する指名委員会等をいう。）

(ii) auditors, an audit and supervisory committee, or a nominating committee, etc. (meaning the nominating committee, etc. prescribed in Article 2, item (xii) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005)).

（事業の開始の義務）

(Obligation to Commence Business)

第七条　一般送配電事業者は、事業の許可を受けた日から十年以内において経済産業大臣が指定する期間内に、その事業を開始しなければならない。

Article 7 (1) A general electricity transmission and distribution utility must commence business within a period designated by the Minister of Economy, Trade and Industry not exceeding ten years from the day when the general electricity transmission and distribution utility obtained a business license.

２　経済産業大臣は、特に必要があると認めるときは、供給区域を区分して前項の規定による指定をすることができる。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it particularly necessary, the minister may designate the period set forth in the preceding paragraph by category of service area.

３　経済産業大臣は、一般送配電事業者から申請があつた場合において、正当な理由があると認めるときは、第一項の規定により指定した期間を延長することができる。

(3) When the Minister of Economy, Trade and Industry receives an application from a general electricity transmission and distribution utility and finds justifiable grounds, the minister may extend the period designated under paragraph (1).

４　一般送配電事業者は、その事業（第二項の規定により供給区域を区分して第一項の規定による指定があつたときは、その区分に係る事業）を開始したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(4) When a general electricity transmission and distribution utility commences business (when the designation set forth in paragraph (1) has been made by category of service area pursuant to paragraph (2), the business corresponding to the category), it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

（供給区域の変更）

(Change of Service Area)

第八条　一般送配電事業者は、第六条第二項第五号に掲げる事項を変更しようとするときは、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

Article 8 (1) When intending to change the matter set forth in Article 6, paragraph (2), item (v), a general electricity transmission and distribution utility must obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry.

２　第五条及び前条の規定は、前項の許可（同条の規定にあつては、供給区域の減少に係るものを除く。）に準用する。

(2) The provisions of Article 5 and the preceding Article apply mutatis mutandis to the permission set forth in the preceding paragraph (excluding the

permission under the preceding Article in relation to a reduction of service area).

（電気工作物等の変更）
(Changes of Electric Facilities)

第九条　一般送配電事業者は、第六条第二項第六号に掲げる事項について経済産業省令で定める重要な変更をしようとするときは、経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 9 (1) When intending to make a material change specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry with respect to the matters listed in Article 6, paragraph (2), item (vi), a general electricity transmission and distribution utility must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the change.

２　一般送配電事業者は、第六条第二項第二号から第四号までに掲げる事項に変更があつたとき、又は同項第六号に掲げる事項の変更（前項に規定するものを除く。）をしたときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) If a change is made to the matters listed in Article 6, paragraph (2), items (ii) through (iv) or the matters listed in item (vi) of the paragraph (excluding those prescribed in the preceding paragraph), a general electricity transmission and distribution utility must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

３　第一項の規定による届出をした一般送配電事業者は、その届出が受理された日から二十日を経過した後でなければ、その届出に係る変更をしてはならない。

(3) A general electricity transmission and distribution utility that has given notification pursuant to paragraph (1) must not make the change to which the notification pertained until 20 days have passed from the day when the notification was accepted.

４　経済産業大臣は、第一項の規定による届出の内容がその届出をした一般送配電事業者の一般送配電事業の適確な遂行に支障を及ぼすおそれがないと認めるときは、前項に規定する期間を短縮することができる。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the content of the notification given under paragraph (1) is unlikely to hinder the appropriate performance of general electricity transmission and distribution by the general electricity transmission and distribution utility that has given the notification, the minister may shorten the period prescribed in the preceding paragraph.

５　経済産業大臣は、第一項の規定による届出の内容がその届出をした一般送配電事業者の一般送配電事業の適確な遂行に支障を及ぼすおそれがあると認めるときは、その届出をした一般送配電事業者に対し、その届出を受理した日から二十日以内に限り、その届出の内容を変更し、又は中止すべきことを命ずることができる。

(5) When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the content of the notification given under paragraph (1) is likely to hinder the competent performance of general electricity transmission and distribution affairs by the

general electricity transmission and distribution utility that has given the notification, the Minister may, within 20 days from the day when the notification was accepted, order the general electricity transmission and distribution utility to change the content of the notification or suspend making the change to which the notification pertained.

（事業の譲渡し及び譲受け並びに合併及び会社分割）
(Transfer and Acceptance of Business, and Mergers and Company Splits)

第十条　一般送配電事業の全部の譲渡し及び譲受けは、経済産業大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 10 (1) A transfer and acceptance of all general electricity transmission and distribution affairs is not effective unless approved by the Minister of Economy, Trade and Industry.

２　一般送配電事業者の合併及び会社分割（一般送配電事業の全部を承継させるものに限る。次条において同じ。）は、経済産業大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

(2) A merger and company split of a general electricity transmission and distribution utility (limited to those resulting in the succession of all general electricity transmission and distribution affairs; hereinafter the same applies in the following Article) are not effective unless approved by the Minister of Economy, Trade and Industry.

３　第五条の規定は、前二項の認可に準用する。

(3) The provisions of Article 5 apply mutatis mutandis to the approval set forth in the preceding two paragraphs.

（承継）
(Succession)

第十一条　一般送配電事業の全部の譲渡しがあり、又は一般送配電事業者について合併若しくは会社分割があつたときは、一般送配電事業の全部を譲り受けた株式会社又は合併後存続する株式会社若しくは合併により設立した株式会社若しくは会社分割により当該一般送配電事業の全部を承継した株式会社は、一般送配電事業者の地位を承継する。

Article 11 In the event of a transfer of all general electricity transmission and distribution affairs, or a merger or company split of a general electricity transmission and distribution utility, the stock company to which all general electricity transmission and distribution affairs has been transferred, the stock company surviving after the merger, the stock company newly established upon the merger, or the stock company that has taken over all general electricity transmission and distribution affairs upon the company split succeeds to the status of the general electricity transmission and distribution utility.

第十二条　削除
Article 12 Deleted

（設備の譲渡し等）
(Transfer of Facilities)
第十三条　一般送配電事業者は、その一般送配電事業の用に供する設備を譲り渡し、又は所有権以外の権利の目的としようとするときは、経済産業大臣に届け出なければならない。ただし、経済産業省令で定める設備については、この限りでない。
Article 13 (1) When intending to transfer facilities used for general electricity transmission and distribution or make them subject to any rights other than ownership, a general electricity transmission and distribution utility must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect; provided, however, that this does not apply to facilities specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.
２　第九条第三項から第五項までの規定は、前項の届出に準用する。この場合において、同条第三項中「変更を」とあるのは「設備を譲り渡し、又は所有権以外の権利の目的と」と、同条第四項中「の内容」とあるのは「に係る設備を譲り渡し、又は所有権以外の権利の目的とすること（次項において「設備の譲渡し等」という。）」と、同条第五項中「の内容」とあるのは「に係る設備の譲渡し等」と読み替えるものとする。
(2) The provisions of Article 9, paragraphs (3) through (5) apply mutatis mutandis to the notification set forth in the preceding paragraph. In this case, the phrase "make the change" in paragraph (3) of the Article is deemed to be replaced with "transfer the facilities or make them subject to any rights other than ownership", the phrase "the content of the notification" in paragraph (4) of the Article is deemed to be replaced with "the transfer of the facilities to which the notification pertained or making them subject to any rights other than ownership (hereinafter referred to as 'transfer of facilities, etc.' in the following paragraph)" and the phrase "the content of the notification" in paragraph (5) of the Article is deemed to be replaced with "the transfer of facilities, etc.".

（事業の休止及び廃止並びに解散）
(Suspension and Discontinuation of Business, and Dissolution)
第十四条　一般送配電事業者は、一般送配電事業の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、経済産業大臣の許可を受けなければならない。
Article 14 (1) When intending to suspend or discontinue the all or part of its general electricity transmission and distribution affairs, a general electricity transmission and distribution utility must obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry.
２　一般送配電事業者の解散についての株主総会の決議は、経済産業大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

(2) A resolution at a shareholders meeting for the dissolution of a general electricity transmission and distribution utility is not effective unless approved by the Minister of Economy, Trade and Industry.

3　経済産業大臣は、一般送配電事業の休止若しくは廃止又は一般送配電事業者の解散により公共の利益が阻害されるおそれがないと認めるときでなければ、第一項の許可又は前項の認可をしてはならない。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry must not grant permission under paragraph (1) or approval under the preceding paragraph unless the Minister finds that there is no risk of harm to the public interest as a result of the suspension or discontinuation of general electricity transmission and distribution or dissolution of a general electricity transmission and distribution utility.

（事業の許可の取消し等）

(Rescission of Business Licenses)

第十五条　経済産業大臣は、一般送配電事業者が第七条第一項の規定により指定した期間（同条第三項の規定による延長があつたときは、延長後の期間。次条第一項において同じ。）内に事業を開始しないときは、第三条の許可を取り消すことができる。

Article 15 (1) When a general electricity transmission and distribution utility does not commence business within the period designated under Article 7, paragraph (1) (if the period has been extended under paragraph (3) of the Article, the extended period; the same applies in paragraph (1) of the following Article), the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the license granted under Article 3.

2　経済産業大臣は、前項に規定する場合を除くほか、一般送配電事業者がこの法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反した場合において、公共の利益を阻害すると認めるときは、第三条の許可を取り消すことができる。

(2) beyond the case prescribed in the preceding paragraph, if a general electricity transmission and distribution utility violates this Act or any order issued under this Act and the Minister of Economy, Trade and Industry finds the violation harmful to the public interest, the minister may rescind the license granted under Article 3.

3　経済産業大臣は、前二項の規定による許可の取消しをしたときは、理由を記載した文書をその一般送配電事業者に送付しなければならない。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry rescinds the license pursuant to either of the preceding two paragraphs, the minister must provide a written explanation of the reasons for rescission to the general electricity transmission and distribution utility.

第十六条　経済産業大臣は、第八条第一項の許可を受けた一般送配電事業者が同条第二項において準用する第七条第一項の規定により指定した期間内にその増加する供給区

域において事業を開始しないときは、その許可を取り消すことができる。

Article 16 (1) If a general electricity transmission and distribution utility that has obtained permission under Article 8, paragraph (1) does not commence business within the period designated under Article 7, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 8, paragraph (2), in the new service area, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the permission.

2　経済産業大臣は、一般送配電事業者がその供給区域の一部において一般送配電事業を行つていない場合において、公共の利益を阻害すると認めるときは、その一部について供給区域を減少することができる。

(2) If a general electricity transmission and distribution utility does not conduct general electricity transmission and distribution in part of its service area, and the Minister of Economy, Trade and Industry finds that harmful to the public interest, the minister may remove that part from the service area.

3　前条第三項の規定は、前二項の場合に準用する。

(3) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the cases referred to in the preceding two paragraphs.

第二款　業務
Subsection 2 Services

（託送供給義務等）

(Obligation to Provide Wheeling Service)

第十七条　一般送配電事業者は、正当な理由がなければ、その供給区域における託送供給（振替供給にあつては、小売電気事業、一般送配電事業若しくは特定送配電事業の用に供するための電気又は第二条第一項第五号ロに掲げる接続供給に係る電気に係るものであつて、経済産業省令で定めるものに限る。次条第一項において同じ。）を拒んではならない。

Article 17 (1) A general electricity transmission and distribution utility must not refuse to provide a wheeling service (in the case of a cross-area wheeling service, limited to services for supplying electricity to be used for electricity retail, general electricity transmission and distribution, or specified electricity transmission and distribution or electricity for intra-area wheeling service set forth in Article 2, paragraph (1), item (v), (b), which are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; the same applies in paragraph (1) of the following Article) in its service area without justifiable grounds.

2　一般送配電事業者は、その電力量調整供給を行うために過剰な供給能力を確保しなければならないこととなるおそれがあるときその他正当な理由がなければ、その供給区域における電力量調整供給を拒んではならない。

(2) A general electricity transmission and distribution utility must not refuse to provide an electricity quantity adjustment service in its service area unless there is a risk of having to ensure excessive supply capability in order to

provide the electricity quantity adjustment service or there are other justifiable grounds.

3　一般送配電事業者は、正当な理由がなければ、最終保障供給及び離島供給を拒んではならない。

(3) A general electricity transmission and distribution utility must not refuse to provide a last resort service or an isolated island service without justifiable grounds.

4　一般送配電事業者は、発電用の電気工作物を維持し、及び運用し、又は維持し、及び運用しようとする者から、当該発電用の電気工作物と当該一般送配電事業者が維持し、及び運用する電線路とを電気的に接続することを求められたときは、当該発電用の電気工作物が当該電線路の機能に電気的又は磁気的な障害を与えるおそれがあるときその他正当な理由がなければ、当該接続を拒んではならない。

(4) When a general electricity transmission and distribution utility has been requested by a person who maintains and operates or intends to maintain and operate electric facilities for the generation of electricity to connect the Electric facilities for the generation of electricity with electric lines maintained and operated by the general electricity transmission and distribution utility, it must not refuse the connection unless there is a risk of the electric facilities for the generation of electricity causing electric or magnetic interference with the functioning of the electric lines or there are other justifiable grounds.

5　一般送配電事業者は、当該一般送配電事業者の最終保障供給若しくは離島供給の業務の方法又は当該一般送配電事業者が行う最終保障供給若しくは離島供給に係る料金その他の供給条件についての最終保障供給又は離島供給の相手方（当該一般送配電事業者から最終保障供給又は離島供給を受けようとする者を含み、電気事業者である者を除く。）からの苦情及び問合せについては、適切かつ迅速にこれを処理しなければならない。

(5) A general electricity transmission and distribution utility must appropriately and promptly handle complaints and inquiries from the recipients of its last resort service or isolated island service (including a person who intends to receive a last resort service or an isolated island service from the general electricity transmission and distribution utility, and excluding a person who is an electricity utility) with regard to the general electricity transmission and distribution utility's operational procedure for providing the last resort service or the isolated island service or the rates and other supply conditions for the last resort service or the isolated island service provided by the general electricity transmission and distribution utility.

（託送供給等約款）

(General Provisions for Wheeling Services)

第十八条　一般送配電事業者は、その供給区域における託送供給及び電力量調整供給（以下この条において「託送供給等」という。）に係る料金その他の供給条件につい

て、経済産業省令で定めるところにより、託送供給等約款を定め、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 18 (1) Pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, a general electricity transmission and distribution utility must formulate general provisions for a wheeling service and an electricity quantity adjustment service (hereinafter referred to as "wheeling service, etc." in this Article) on rates and other supply conditions for wheeling service, etc. in the service area, and obtain approval for the general provisions from the Minister of Economy, Trade and Industry. The same applies when a general electricity transmission and distribution utility intends to revise the general provisions.

2　一般送配電事業者は、前項の認可を受けた託送供給等約款（第五項若しくは第八項の規定による変更の届出があつたとき、又は次条第二項の規定による変更があつたときは、その変更後のもの）以外の供給条件により託送供給等を行つてはならない。ただし、その託送供給等約款により難い特別の事情がある場合において、経済産業大臣の認可を受けた料金その他の供給条件（同条第二項の規定による変更があつたときは、その変更後のもの）により託送供給等を行うときは、この限りでない。

(2) A general electricity transmission and distribution utility must not provide a wheeling service, etc. under supply conditions other than those set out in the general provisions for wheeling service, etc. for which approval was granted pursuant to the preceding paragraph (if notification of revision has been given pursuant to paragraph (5) or (8) or if revision has been made pursuant to paragraph (2) of the following Article, the revised general provisions); provided, however, that this does not apply when there are special circumstances that make it difficult for the general electricity transmission and distribution utility to provide the wheeling service, etc. under the general provisions for wheeling service, etc., and the general electricity transmission and distribution utility provides a wheeling service, etc. at rates and other supply conditions approved by the Minister of Economy, Trade and Industry (if revision has been made pursuant to paragraph (2) of the Article, the revised conditions).

3　経済産業大臣は、第一項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for the approval under paragraph (1) conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に適正な利潤を加えたものであること。

(i) the rates consist of fair costs incurred as a result of efficient management and fair profits;

二　第一項の認可の申請に係る託送供給等約款により電気の供給を受ける者が託送供給等を受けることを著しく困難にするおそれがないこと。

(ii) it is unlikely that the recipients of electricity supply under the general

provisions for wheeling service, etc. to which the application for approval under paragraph (1) pertained would experience any serious difficulty in receiving the wheeling service, etc.;

三　料金の額の算出方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the means of calculation of rates is specified appropriately and clearly;

四　一般送配電事業者及び第一項の認可の申請に係る託送供給等約款により電気の供給を受ける者の責任に関する事項並びに電気計器及び工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iv) the responsibilities of the general electricity transmission and distribution utility and the recipients of electricity supply under the general provisions for wheeling service, etc. to which the application for approval under paragraph (1) pertained, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and works, are provided for appropriately and clearly;

五　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(v) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

六　前各号に掲げるもののほか、公共の利益の増進に支障がないこと。

(vi) beyond what is listed in the preceding items, the promotion of public interest would not be hindered.

4　一般送配電事業者は、第一項後段の規定にかかわらず、料金を引き下げる場合その他の電気の使用者の利益を阻害するおそれがないと見込まれる場合として経済産業省令で定める場合には、経済産業省令で定めるところにより、同項の認可を受けた託送供給等約款（次項又は第八項の規定による変更の届出があつたときは、その変更後のもの。第七項において同じ。）で設定した料金その他の供給条件を変更することができる。

(4) Notwithstanding the provisions of the second sentence of paragraph (1), if the rates will be lowered or there will be no risk of harm to the interests of electricity users, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, a general electricity transmission and distribution utility may revise, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, the rates and other supply conditions set under general provisions for wheeling service, etc. that have been approved under the paragraph (if notification of revision has been given pursuant to the following paragraph or paragraph (8), the revised provisions; the same applies in paragraph (7)).

5　一般送配電事業者は、前項の規定により料金その他の供給条件を変更したときは、経済産業省令で定めるところにより、変更後の託送供給等約款を経済産業大臣に届け出なければならない。

(5) If a general electricity transmission and distribution utility has revised the rates and other supply conditions pursuant to the preceding paragraph, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the revised general

provisions for wheeling service, etc. pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

6　経済産業大臣は、前項の規定による届出に係る託送供給等約款が次の各号のいずれかに該当しないと認めるときは、当該一般送配電事業者に対し、相当の期限を定め、その託送供給等約款を変更すべきことを命ずることができる。

(6) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the general provisions for wheeling service, etc. to which the notification of revision given under the preceding paragraph pertained fail to fall under any of the following items, the minister may order the general electricity transmission and distribution utility to revise the general provisions for wheeling service, etc., within a reasonable time limit set by the minister:

一　前項の規定による届出に係る託送供給等約款により電気の供給を受ける者が託送供給等を受けることを著しく困難にするおそれがないこと。

(i) it is unlikely that the recipients of electricity supply under the general provisions for wheeling service, etc. to which the notification of revision given under the preceding paragraph pertained would experience any serious difficulty in receiving the wheeling service, etc.;

二　料金の額の算出方法が適正かつ明確に定められていること。

(ii) the means of calculation of rates is specified appropriately and clearly;

三　一般送配電事業者及び前項の規定による届出に係る託送供給等約款により電気の供給を受ける者の責任に関する事項並びに電気計器及び工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the general electricity transmission and distribution utility and the recipients of electricity supply under the general provisions for wheeling service, etc. to which the notification of revision given under the preceding paragraph pertained, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and works, are provided for appropriately and clearly;

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

五　前各号に掲げるもののほか、公共の利益の増進に支障がないこと。

(v) beyond what is listed in the preceding items, the promotion of public interest would not be hindered.

7　一般送配電事業者は、第一項後段の規定にかかわらず、他の法律の規定により支払うべき費用の額の増加に対応する場合（一般送配電事業を行うに当たり当該費用を節減することが著しく困難な場合に限る。）として経済産業省令で定める場合には、経済産業省令で定めるところにより、同項の認可を受けた託送供給等約款で設定した料金その他の供給条件を変更することができる。

(7) Notwithstanding the provisions of the second sentence of paragraph (1), when a measure should be taken to respond to an increase in the amount of expenses

payable under the provisions of other Acts (limited to when it is extremely difficult to curtail the expenses in the course of conducting general electricity transmission and distribution) as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, a general electricity transmission and distribution utility may revise, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, the rates and other supply conditions set under general provisions for wheeling service, etc. that have been approved under the paragraph.

８　一般送配電事業者は、前項の規定により料金その他の供給条件を変更しようとするときは、経済産業省令で定めるところにより、その旨及びその変更後の託送供給等約款を経済産業大臣に届け出なければならない。

(8) When intending to revise the rates and other supply conditions pursuant to the preceding paragraph, a general electricity transmission and distribution utility must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect and of the revised general provisions for wheeling service, etc. pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

９　前項の規定による届出に係る託送供給等約款は、その届出が受理された日から三十日を経過した後でなければ、その効力を生じない。

(9) The general provisions for wheeling service, etc. to which the notification given under the preceding paragraph pertained is not effective until 30 days have passed from the day when the notification was accepted.

１０　経済産業大臣は、第八項の規定による届出に係る託送供給等約款が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、前項に規定する期間を短縮することができる。

(10) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the general provisions for wheeling service, etc. to which the notification given under paragraph (8) pertained conform to all of the following items, the minister may shorten the period prescribed in the preceding paragraph:

一　料金の変更の内容がその変更の目的に照らして必要かつ十分なものであること。

(i) the content of the revision of the rates is necessary and sufficient in light of the purpose of the revision:

二　第八項の規定による届出に係る託送供給等約款により電気の供給を受ける者が託送供給等を受けることを著しく困難にするおそれがないこと。

(ii) it is unlikely that the recipients of electricity supply under the general provisions for wheeling service, etc. to which the notification given under paragraph (8) pertained would experience any serious difficulty in receiving the wheeling service, etc.;

三　料金の額の算出方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the means of calculation of rates is specified appropriately and clearly;

四　一般送配電事業者及び第八項の規定による届出に係る託送供給等約款により電気の供給を受ける者の責任に関する事項並びに電気計器及び工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iv) the responsibilities of the general electricity transmission and distribution utility and the recipients of electricity supply under the general provisions for wheeling service, etc. to which the notification given under paragraph (8) pertained, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and works, are provided for appropriately and clearly;

五　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(v) specific persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

六　前各号に掲げるもののほか、公共の利益の増進に支障がないこと。

(vi) beyond what is listed in the preceding items, the promotion of public interest would not be hindered.

１１　経済産業大臣は、第八項の規定による届出に係る託送供給等約款が前項各号のいずれかに適合していないと認めるときは、当該一般送配電事業者に対し、その届出を受理した日から三十日以内に限り、その託送供給等約款を変更すべきことを命ずることができる。

(11) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the general provisions for wheeling service, etc. to which the notification given under paragraph (8) pertained fail to conform to any of the items of the preceding paragraph, the minister may order, within 30 days from the day when the notification was accepted, the general electricity transmission and distribution utility to revise the general supply provisions.

１２　一般送配電事業者は、第一項の規定により託送供給等約款の認可を受け、第五項若しくは第八項の規定により託送供給等約款の変更の届出をし、又は次条第二項の規定による託送供給等約款の変更があつたときは、経済産業省令で定めるところにより、その託送供給等約款を公表しなければならない。

(12) If a general electricity transmission and distribution utility obtains approval for the general provisions for wheeling service, etc. pursuant to paragraph (1), gives notification of revision of the general provisions for wheeling service, etc. pursuant to paragraph (5) or (8), or revises the general provisions for wheeling service, etc. pursuant to paragraph (2) of the following Article, it must publicize the general provisions for wheeling service, etc. pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（託送供給等約款に関する命令及び処分）

(Orders and Rulings on General Provisions for Wheeling Service)

第十九条　経済産業大臣は、料金その他の供給条件が社会的経済的事情の変動により著しく不適当となり、公共の利益の増進に支障があると認めるときは、一般送配電事業者に対し、相当の期限を定め、前条第一項の認可を受けた託送供給等約款（同条第五項又は第八項の規定による変更の届出があつたときは、その変更後のもの）又は同条第二項ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件（次項の規定による変更があつたときは、その変更後の託送供給等約款又は料金その他の供給条件）の変更の認可を

申請すべきことを命ずることができる。

Article 19 (1) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the rates and other supply conditions have become particularly inappropriate as a result of changes in social and economic circumstances to the extent that they hinder the promotion of public interest, the minister may order the general electricity transmission and distribution utility to apply for approval to revise the general provisions for wheeling service, etc. approved under paragraph (1) of the preceding article (if notification of revision has been given pursuant to paragraph (5) or (8) of the Article, the revised provisions) or the rates and other supply conditions approved under the proviso to paragraph (2) of the Article (if revision has been made pursuant to the following paragraph, the revised general provisions for wheeling service, etc. or the revised rates and conditions), within a reasonable time limit set by the minister.

２　経済産業大臣は、前項の規定による命令をした場合において、同項の期限までに認可の申請がないときは、託送供給等約款又は料金その他の供給条件を変更することができる。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry issues an order pursuant to the preceding paragraph and no application for approval has been filed within the time limit set forth in the paragraph, it may revise the general provisions for wheeling service, etc. or the rates and other supply conditions.

（最終保障供給約款）

(General Provisions for Last Resort Service)

第二十条　一般送配電事業者は、最終保障供給に係る料金その他の供給条件について約款を定め、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 20 (1) A general electricity transmission and distribution utility must formulate general provisions to set rates and other supply conditions for a last resort service, and notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the general provisions pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry. The same applies when a general electricity transmission and distribution utility intends to revise the general provisions.

２　一般送配電事業者は、前項の規定による届出をした約款（以下この条において「最終保障供給約款」という。）以外の供給条件により最終保障供給を行ってはならない。ただし、その最終保障供給約款により難い特別の事情がある場合において、経済産業大臣の承認を受けた料金その他の供給条件により最終保障供給を行うときは、この限りでない。

(2) A general electricity transmission and distribution utility must not provide a last resort service under supply conditions other than those set out in the general provisions of which notification was given pursuant to the preceding paragraph (hereinafter referred to as "general provisions for last resort

service"); provided, however, that this does not apply when there are special circumstances that make it difficult for the general electricity transmission and distribution utility to provide the last resort service under the general provisions for last resort service, and the general electricity transmission and distribution utility provides a last resort service at rates and other supply conditions approved by the Minister of Economy, Trade and Industry.

3　経済産業大臣は、最終保障供給約款が次の各号のいずれかに該当しないと認めるときは、当該一般送配電事業者に対し、相当の期限を定め、その最終保障供給約款を変更すべきことを命ずることができる。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that general provisions for last resort service fail to fall under any of the following items, the minister may order the general electricity transmission and distribution utility to revise the general provisions for last resort service, within a reasonable time limit set by the minister:

一　料金が供給の種類により定率又は定額をもつて明確に定められていること。

(i) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts by type of supply;

二　一般送配電事業者及び電気の使用者の責任に関する事項並びに電気計器その他の用品及び配線工事その他の工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(ii) the responsibilities of the general electricity transmission and distribution utility and electricity users, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and other instruments and for wiring and other works, are provided for appropriately and clearly;

三　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iii) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

四　社会的経済的事情に照らして著しく不適切であり、最終保障供給約款により電気の供給を受ける者の利益を著しく阻害するおそれがあるものでないこと。

(iv) the rates and conditions are not particularly inappropriate in light of social and economic circumstances or significantly harmful to the interest of recipients of electricity supply under the general provisions for last resort service.

4　第十八条第十二項の規定は、第一項の規定により最終保障供給約款の届出をしたときに準用する。

(4) The provisions of Article 18, paragraph (12) apply mutatis mutandis when a general electricity transmission and distribution utility has given notification of General provisions for last resort service pursuant to paragraph (1).

（離島供給約款）

(General Provisions for Isolated Island Service)

第二十一条　一般送配電事業者は、離島供給に係る料金その他の供給条件について約款

を定め、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 21 (1) A general electricity transmission and distribution utility must formulate general provisions to set rates and other supply conditions for an isolated island service, and notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the general provisions pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry. The same applies when a general electricity transmission and distribution utility intends to revise the general provisions.

2　一般送配電事業者は、前項の規定による届出をした約款（以下この条において「離島供給約款」という。）以外の供給条件により離島供給を行つてはならない。ただし、その離島供給約款により難い特別の事情がある場合において、経済産業大臣の承認を受けた料金その他の供給条件により離島供給を行うときは、この限りでない。

(2) A general electricity transmission and distribution utility must not provide an isolated island service under supply conditions other than those set out in the general provisions of which notification was given pursuant to the preceding paragraph (hereinafter referred to as "general provisions for isolated island service"); provided, however, that this does not apply when there are special circumstances that make it difficult for the general electricity transmission and distribution utility to provide the isolated island service under the general provisions for isolated island service, and the general electricity transmission and distribution utility provides an isolated island service at rates and other supply conditions approved by the Minister of Economy, Trade and Industry.

3　経済産業大臣は、離島供給約款が次の各号のいずれかに該当しないと認めるときは、当該一般送配電事業者に対し、相当の期限を定め、その離島供給約款を変更すべきことを命ずることができる。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that general provisions for isolated island service fail to fall under any of the following items, the minister may order the general electricity transmission and distribution utility to revise the general provisions for isolated island service, within a reasonable time limit set by the minister:

一　料金の水準がその供給区域（離島を除く。）において小売電気事業者が行う小売供給に係る料金の水準と同程度のものであること。

(i) the standard of rates is around the same level as the standard of rates of the retail service provided by electricity retailers in the service area (excluding an isolated island);

二　料金が供給の種類により定率又は定額をもつて明確に定められていること。

(ii) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts by type of supply;

三　一般送配電事業者及び電気の使用者の責任に関する事項並びに電気計器その他の用品及び配線工事その他の工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the general electricity transmission and distribution

utility and electricity users, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and other instruments and for wiring and other works, are provided for appropriately and clearly;

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

五　料金以外の供給条件が社会的経済的事情に照らして著しく不適切であり、離島供給約款により電気の供給を受ける者の利益を著しく阻害するおそれがあるものでないこと。

(v) the supply conditions other than the rates are not particularly inappropriate in light of social and economic circumstances or significantly harmful to the interest of recipients of electricity supply under the general provisions for isolated island service.

4　第十八条第十二項の規定は、第一項の規定により離島供給約款の届出をしたときに準用する。

(4) The provisions of Article 18, paragraph (12) apply mutatis mutandis when a general electricity transmission and distribution utility has given notification of general provisions for isolated island service pursuant to paragraph (1).

（一般送配電事業等の業務に関する会計整理等）

(Accounting Concerning General Electricity Transmission and Distribution and Other Services)

第二十二条　一般送配電事業者は、一般送配電事業以外の事業を営む場合には、経済産業省令で定めるところにより、一般送配電事業の業務その他変電、送電及び配電に係る業務に関する会計を整理しなければならない。

Article 22 (1) When conducting business other than general electricity transmission and distribution, a general electricity transmission and distribution utility must keep accounts concerning general electricity transmission and distribution and other services for the transformation, transmission and distribution of electricity pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2　前項の場合において、一般送配電事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項の整理の結果を公表しなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the general electricity transmission and distribution utility must publicize the results of the accounting set forth in the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（兼業の制限等）

(Restrictions on Concurrent Business)

第二十二条の二　一般送配電事業者は、小売電気事業又は発電事業（小売電気事業の用

に供するための電気を発電するものに限る。第二十七条の十一の二第一項及び第二項並びに第百十七条の二第四号において同じ。）を営んではならない。ただし、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣の認可を受けたときは、小売電気事業（その供給区域における一般の需要に応ずるものに限る。次項において同じ。）又は発電事業（その供給区域における一般の需要に応ずる小売電気事業の用に供するための電気を発電するものに限る。同項において同じ。）を営むことができる。

Article 22-2 (1) A general electricity transmission and distribution utility must not engage in electricity retail or electricity generation (limited to business for generate electricity to be used for a electricity retail; the same applies in Article 27-11-2, paragraphs (1) and (2) and Article 117-2, item (iv)); provided, however, that if the general electricity transmission and distribution utility obtains approval from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, the utility may engage in electricity retail (limited to business for meeting general demand in its service area; the same applies in the following paragraph) or an electricity generation (limited to business for generating electricity to be used for a electricity retail to meet general demand in its service area; the same applies in the same paragraph).

２　経済産業大臣は、前項ただし書の認可の申請があつたときは、当該申請に係る一般送配電事業者が維持し、及び運用する送電用及び配電用の電気工作物の総体としての規模、その供給区域の自然的社会的条件等を勘案して当該一般送配電事業者が小売電気事業又は発電事業を営むことがその供給区域内の電気の使用者の利益を確保するため特に必要であると認める場合でなければ、これを認可してはならない。

(2) If an application is filed for the approval referred to in the proviso to the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry must not grant approval unless the minister finds that it is particularly necessary for the general electricity transmission and distribution utility that has filed the application to engage in electricity retail or electricity generation in order to secure the interest of electricity users in its service area, while taking into consideration factors such as the overall capacity of the electric facilities for the transmission and distribution of electricity maintained and operated by the general electricity transmission and distribution utility and the natural and social conditions in the service area.

３　次の各号に掲げる者については、当該各号に定める規定は、適用しない。ただし、第一項ただし書の認可を受けた一般送配電事業者（以下この項において「認可一般送配電事業者」という。）の特定関係事業者（次条第一項に規定する特定関係事業者をいう。第三号において同じ。）たる小売電気事業者又は発電事業者が、小売電気事業（当該認可一般送配電事業者の供給区域以外の地域における一般の需要に応ずるものに限る。）又は発電事業（当該認可一般送配電事業者の供給区域以外の地域における一般の需要に応ずる小売電気事業の用に供するための電気を発電するものに限る。）を営むときは、この限りでない。

(3) The provisions specified in the following items do not apply to the persons set forth in the respective items; provided, however, that this does not apply if an electricity retailer or electricity generation utility that is a specified related business operator (meaning the specified related business operator prescribed in paragraph (1) of the following Article; the same applies in item (iii)) of a general electricity transmission and distribution utility that has obtained the approval referred to in the proviso to paragraph (1) (hereinafter referred to as an "approved general electricity transmission and distribution utility" in this paragraph) engages in electricity retail (limited to business for meeting general demand in an area other than the service area of the approved general electricity transmission and distribution utility) or electricity generation (limited to business for generating electricity to be used for electricity retail to meet general demand in an area other than the service area of the approved general electricity transmission and distribution utility):

一　認可一般送配電事業者　次条第二項及び第二十三条第二項から第五項までの規定

(i) the approved general electricity transmission and distribution utility: the provisions of paragraph (2) of the following Article and Article 23, paragraphs (2) through (5);

二　認可一般送配電事業者の取締役、執行役又は使用人その他の従業者（以下単に「従業者」という。）　次条第一項の規定

(ii) directors, executive officers, or employees or other workers (hereinafter referred to as "employees") of the approved general electricity transmission and distribution utility: the provisions of paragraph (1) of the following Article; and

三　認可一般送配電事業者の特定関係事業者　第二十三条の二第一項及び第二十三条の三第一項の規定

(iii) a specified related business operator of the approved general electricity transmission and distribution utility: the provisions of Article 23-2, paragraph (1) and Article 23-3, paragraph (1).

（一般送配電事業者の取締役又は執行役の兼職の制限等）

(Restrictions on the Concurrent Holding of Positions by Directors or Executive Officers of a General Electricity Transmission and Distribution Utility)

第二十二条の三　一般送配電事業者の取締役又は執行役は、その特定関係事業者（一般送配電事業者の子会社（会社法第二条第三号に規定する子会社をいう。以下同じ。）、親会社（同条第四号に規定する親会社をいう。以下この項及び第二十七条の十一の三第一項において同じ。）若しくは当該一般送配電事業者以外の当該親会社の子会社等（同法第二条第三号の二に規定する子会社等をいう。以下同じ。）に該当する小売電気事業者若しくは発電事業者又は当該小売電気事業者若しくは発電事業者の経営を実質的に支配していると認められる者として経済産業省令で定める要件に該当する者をいう。以下この款において同じ。）の取締役、執行役その他業務を執行する役員（以

下この項及び第二十七条の十一の三第一項において「取締役等」という。）又は従業者を、一般送配電事業者の従業者は、その特定関係事業者の取締役等を、それぞれ兼ねてはならない。ただし、電気を供給する事業を営む者（以下「電気供給事業者」という。）の間の適正な競争関係を阻害するおそれがない場合として経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

Article 22-3 (1) A director or executive officer of a general electricity transmission and distribution utility must not concurrently hold a position as a director, executive officer or any other officer in charge of operating business (hereinafter referred to as a "director, etc." in this paragraph and Article 27-11-3, paragraph (1)) or employee of its specified related business operator (meaning an electricity retailer or electricity generation utility that is a subsidiary company (meaning the subsidiary company prescribed in Article 2, item (iii) of the Companies Act; the same applies hereinafter) or parent company (meaning the parent company prescribed in item (iv) of the same Article; hereinafter the same applies in this paragraph and Article 27-11-3, paragraph (1)) of a general electricity transmission and distribution utility or a subsidiary company, etc. (meaning the subsidiary company, etc. prescribed in Article 2, item (iii)-2 of the same Act; the same applies hereinafter) of the parent company other than the general electricity transmission and distribution utility, or a business operator that satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one that is found to have effective control over the management of the electricity retailer or electricity generation utility; hereinafter the same applies in this Subsection), and an employee of a general electricity transmission and distribution utility must not concurrently hold a position as a director, etc. of its specified related business operator; provided, however, that this does not apply if the concurrent holding of positions poses no risk of impairing the proper competitive relationship among persons who supply electricity (hereinafter referred to as "electricity suppliers"), as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2　一般送配電事業者は、次の各号に掲げるその特定関係事業者ごとに当該各号に定める当該特定関係事業者の従業者を、当該一般送配電事業者が営む一般送配電事業の業務その他変電、送電及び配電に係る業務のうち、電気供給事業者間の適正な競争関係の確保のためその運営における中立性の確保が特に必要な業務として経済産業省令で定めるもの（第二十三条の二第一項において「特定送配電等業務」という。）に従事させてはならない。ただし、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれがない場合として経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

(2) A general electricity transmission and distribution utility must not assign an employee of its specified related business operator specified in the following items for each of the specified related business operators set forth in the respective items to engage in, among the service of the general electricity

transmission and distribution and other services for the transformation, transmission and distribution of electricity conducted by the general electricity transmission and distribution utility, the services specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as those for which it is particularly necessary to ensure operational neutrality in order to ensure the proper competitive relationship among electricity suppliers (referred to as the "specified electricity transmission and distribution service" in Article 23-2, paragraph (1)); provided, however, that this does not apply if the assignment of the employee poses no risk of impairing the proper competitive relationship among electricity suppliers, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　小売電気事業者　小売電気事業の業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(i) electricity retailer: an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in electricity retail operations;

二　発電事業者　発電事業の業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(ii) electricity generation utility: an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in electricity generation operations; and

三　前項本文の経済産業省令で定める要件に該当する者　その経営を実質的に支配していると認められる小売電気事業者又は発電事業者の経営管理に係る業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(iii) a business operator that satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in the main clause of the preceding paragraph; an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in the business management operations of the electricity retailer or electricity generation utility whose management is found to be under effective control of the business operator.

3　経済産業大臣は、一般送配電事業者の取締役、執行役又は従業者が第一項の規定に違反した場合には一般送配電事業者又はその特定関係事業者に対し、一般送配電事業者が前項の規定に違反した場合には一般送配電事業者に対し、当該違反を是正するために必要な措置をとることを命ずることができる。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry may order a general electricity transmission and distribution utility or its specified related business operator, if a director, executive officer or employee of the general electricity transmission and distribution utility violates paragraph (1), and a general electricity transmission and distribution utility, if the general electricity transmission and distribution utility violates the preceding paragraph, to take

the necessary measures to rectify the violation.

（一般送配電事業者の禁止行為等）

(Actions a General Electricity Transmission and Distribution Utility is Prohibited to Conduct)

第二十三条　一般送配電事業者は、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 23 (1) A general electricity transmission and distribution utility must not conduct any of the following:

一　託送供給及び電力量調整供給の業務に関して知り得た他の電気供給事業者及び電気の使用者に関する情報を当該業務及び電気事業者による再生可能エネルギー電気の調達に関する特別措置法（平成二十三年法律第百八号）第二条第五項に規定する特定契約に基づき調達する同条第二項に規定する再生可能エネルギー電気の供給に係る業務の用に供する目的以外の目的のために利用し、又は提供すること。

(i) using information concerning other electricity suppliers and electricity users which the general electricity transmission and distribution utility has become aware of in the course of providing a wheeling service and an electricity quantity adjustment service, or providing another person with the information, for purposes other than using it for these services and the service of supplying electricity from renewable energy sources prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on Special Measures Concerning Procurement of Electricity from Renewable Energy Sources by Electricity Utilities (Act No. 108 of 2011) which is to be procured under a specified contract prescribed in paragraph (5) of the same Article;

二　その託送供給及び電力量調整供給の業務その他の変電、送電及び配電に係る業務について、特定の電気供給事業者に対し、不当に優先的な取扱いをし、若しくは利益を与え、又は不当に不利な取扱いをし、若しくは不利益を与えること。

(ii) applying unreasonable preferential treatment or giving benefits, or applying unreasonable disadvantageous treatment or creating disadvantage for any particular electric supplier, in the course of providing a wheeling service and an electricity quantity adjustment service and other services for the transformation, transmission and distribution of electricity; and

三　前二号に掲げるもののほか、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するものとして経済産業省令で定める行為をすること。

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, conducting an act specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as an act that impairs the proper competitive relationship among electricity suppliers.

2　一般送配電事業者は、通常の取引の条件と異なる条件であつて電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれのある条件で、その特定関係事業者その他一般送配電事業者と経済産業省令で定める特殊の関係のある者（第百六条第五項において「一般送配電事業者の特定関係事業者等」という。）と取引を行つてはならない。ただし、当該取引を行うことにつきやむを得ない事情がある場合において、あらかじめ経済産

業大臣の承認を受けたときは、この限りでない。

(2) A general electricity transmission and distribution utility must not conduct a transaction with its specified related business operator or any other business operator that has a special relationship specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry with the general electricity transmission and distribution utility (referred to as a "specified related business operator, etc. of a general electricity transmission and distribution utility" in Article 106, paragraph (5)), under terms and conditions that are different from ordinary terms and conditions and that are likely to impair the proper competitive relationship among electricity suppliers; provided, however, that this does not apply if the utility has an unavoidable reason for conducting the transaction and obtains approval from the Minister of Economy, Trade and Industry in advance.

3　一般送配電事業者は、その託送供給及び電力量調整供給の業務その他の変電、送電及び配電に係る業務をその特定関係事業者又は当該特定関係事業者の子会社等（特定関係事業者に該当するものを除く。）に委託してはならない。ただし、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれがない場合として経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

(3) A general electricity transmission and distribution utility must not entrust its services for the transformation, transmission and distribution of electricity including wheeling service and electricity quantity adjustment service to its specified related business operator or a subsidiary company, etc. of the specified related business operator (excluding one that is a specified related business operator); provided, however, that this does not apply if the entrustment of services poses no risk of impairing the proper competitive relationship among electricity suppliers, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　一般送配電事業者は、その最終保障供給又は離島供給の業務を委託する場合においては、経済産業省令で定めるところにより、これらの業務を受託する者を公募することなく、その特定関係事業者たる小売電気事業者又は発電事業者にこれらの業務を委託してはならない。ただし、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれがない場合として経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

(4) A general electricity transmission and distribution utility must not entrust its last resort service or isolated island service to an electricity retailer or electricity generation utility that is its specified related business operator, without publicly inviting applicants to undertake these services pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; provided, however, that this does not apply if the entrustment of services poses no risk of impairing the proper competitive relationship among electricity suppliers, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

５　一般送配電事業者は、その特定関係事業者たる小売電気事業者又は発電事業者からその営む小売電気事業又は発電事業の業務を受託してはならない。ただし、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれがない場合として経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

(5) A general electricity transmission and distribution utility must not undertake electricity retail or electricity generation services of the electricity retailer or electricity generation utility that is the specified related business operator; provided, however, that this does not apply if the undertaking of service poses no risk of impairing the proper competitive relationship among electricity suppliers, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

６　経済産業大臣は、前各項の規定に違反する行為があると認めるときは、一般送配電事業者に対し、当該行為の停止又は変更を命ずることができる。

(6) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a general electricity transmission and distribution utility has conducted an action in violation of any of the preceding paragraphs, the minister may order the general electricity transmission and distribution utility to discontinue or correct that action.

（一般送配電事業者の特定関係事業者が一般送配電事業者の従業者をその従業者として従事させることの制限等）

(Restriction on Assignment of an Employee of a General Electricity Transmission and Distribution Utility to Engage in Work as an Employee of a Specified Related Business Operator of the General Electricity Transmission and Distribution Utility by the Specified Related Service Provider)

第二十三条の二　次の各号に掲げる一般送配電事業者の特定関係事業者は、当該一般送配電事業者が営む特定送配電等業務に従事する者を、当該各号に定める従業者として従事させてはならない。ただし、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれがない場合として経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

Article 23-2 (1) A specified related business operator of a general electricity transmission and distribution utility set forth in each of the following items must not assign an employee who engages in the specified electricity transmission and distribution service conducted by the general electricity transmission and distribution utility to engage in work as an employee specified in the respective items; provided, however, that this does not apply if such assignment of an employee poses no risk of impairing the proper competitive relationship among electricity suppliers, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　小売電気事業者　小売電気事業の業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(i) electricity retailer: an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in electricity retail operations;

二　発電事業者　発電事業の業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(ii) electricity generation utility: an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in electricity generation operations; and

三　第二十二条の三第一項本文の経済産業省令で定める要件に該当する者　その経営を実質的に支配していると認められる小売電気事業者又は発電事業者の経営管理に係る業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(iii) a business operator that satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in the main clause of Article 22-3, paragraph (1); an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in the business management operations of the electricity retailer or electricity generation utility whose management is found to be under effective control of the business operator.

２　経済産業大臣は、一般送配電事業者の特定関係事業者が前項の規定に違反した場合には、一般送配電事業者の特定関係事業者に対し当該違反を是正するために必要な措置をとることを命ずることができる。

(2) If a specified related business operator of a general electricity transmission and distribution utility violates the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry may order the specified related business operator of the general electricity transmission and distribution utility to take the necessary measures to rectify the violation.

（一般送配電事業者の特定関係事業者の禁止行為等）

(Actions Specified Related Business Operator of a General Electricity Transmission and Distribution Utility Are Prohibited from Conducting)

第二十三条の三　一般送配電事業者の特定関係事業者は、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 23-3 (1) A specified related business operator of a general electricity transmission and distribution utility must not conduct any of the following:

一　当該一般送配電事業者に対し、第二十三条第一項各号に掲げる行為又は同条第二項本文、第三項本文、第四項本文若しくは第五項本文の行為をするように要求し、又は依頼すること。

(i) demanding that the general electricity transmission and distribution utility conduct any of the acts set forth in the items of Article 23, paragraph (1) or the main clause of paragraph (2), the main clause of paragraph (3), the main

clause of paragraph (4) or the main clause of paragraph (5) of the same Article, or requesting the utility to conduct any of these acts; and

二　前号に掲げるもののほか、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するものとして経済産業省令で定める行為をすること。

(ii) beyond what is set forth in the preceding item, conducting an act specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as an act that impairs the proper competitive relationship among electricity suppliers.

2　経済産業大臣は、前項の規定に違反する行為があると認めるときは、一般送配電事業者の特定関係事業者に対し、当該行為の停止又は変更を命ずることができる。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a specified related business operator of a general electricity transmission and distribution utility has conducted an action in violation of the preceding paragraph, the minister may order the specified related business operator of the general electricity transmission and distribution utility to discontinue or correct that act.

（電気供給事業者間の適正な競争関係を確保するための体制整備等）

(Development of Systems for Ensuring Proper Competitive Relationship Among Electricity Suppliers)

第二十三条の四　一般送配電事業者は、経済産業省令で定めるところにより、託送供給及び電力量調整供給の業務に関して知り得た情報その他その一般送配電事業の業務に関する情報を適正に管理し、かつ、託送供給及び電力量調整供給の業務の実施状況を適切に監視するための体制の整備その他電気供給事業者間の適正な競争関係を確保するために必要な措置を講じなければならない。

Article 23-4 (1) A general electricity transmission and distribution utility must develop systems for the proper management of information that it has become aware of in connection with a wheeling service and electricity quantity adjustment service and any other information concerning the service of its general electricity transmission and distribution and for the appropriate monitoring of the implementation status of the wheeling service and electricity quantity adjustment service, and take other necessary measures to ensure the proper competitive relationship among electricity suppliers, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2　一般送配電事業者は、毎年、経済産業省令で定めるところにより、前項の規定により講じた措置を経済産業大臣に報告しなければならない。

(2) A general electricity transmission and distribution utility must report the measures it has taken pursuant to the preceding paragraph, to the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry every year.

（供給区域外に設置する電線路による供給）

(Electricity Supply via Electric Lines Installed Outside Service Areas)

第二十四条　一般送配電事業者は、その供給区域以外の地域に自らが維持し、及び運用する電線路を設置し、当該電線路により電気の供給を行おうとするときは、供給する場所ごとに、経済産業大臣の許可を受けなければならない。ただし、一般送配電事業の用に供するための電気を供給するとき、及び振替供給（小売電気事業、一般送配電事業若しくは特定送配電事業の用に供するための電気又は第二条第一項第五号ロに掲げる接続供給に係る電気に係るものに限る。）を行うときは、この限りでない。

Article 24 (1) When intending to install electric lines that it is to independently maintain and operate in an area other than its service area and supply electricity via the electric lines, a general electricity transmission and distribution utility must obtain a license from the Minister of Economy, Trade and Industry for each place where electricity is to be supplied; provided, however, that this does not apply when a general electricity transmission and distribution utility supplies electricity to be used for general electricity transmission and distribution, or provides a cross-area wheeling service (limited to services for supplying electricity to be used for electricity retail, general electricity transmission and distribution, or specified electricity transmission and distribution or electricity for intra-area wheeling service set forth in Article 2, paragraph (1), item (v), (b)).

２　経済産業大臣は、前項の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry must not grant a license under the preceding paragraph unless the Minister finds that the application for the license under the paragraph conforms to all of the following items:

一　その供給が他の一般送配電事業者の供給区域における需要に応じ行われるものであるときは、当該他の一般送配電事業者がその供給を行うことが容易かつ適切でないこと。

(i) the supply of electricity is intended to meet demand in the service area of another general electricity transmission and distribution utility, it is not easy or appropriate for that other general electricity transmission and distribution utility to supply electricity in that area; and

二　その供給を行うことがその供給を行おうとする一般送配電事業者の供給区域内の電気の使用者の利益を著しく阻害するおそれがないこと。

(ii) the supply of electricity is unlikely to significantly harm the interests of electricity users in the service area of the general electricity transmission and distribution utility that is intending to supply electricity.

（特定送配電事業者に対する協議の求め）

(Seeking Consultation with Specified Electricity Transmission and Distribution Utilities)

第二十五条　一般送配電事業者は、一般送配電事業を行うために電線路が新たに必要となる場合であつて、当該電線路を設置したならばその供給区域内の電気の使用者の利

益を著しく阻害するおそれがあり、かつ、これを防止するため当該一般送配電事業者が特定送配電事業者から託送供給を受けて一般送配電事業を行う必要があると認めるときは、当該特定送配電事業者に対し、当該一般送配電事業者に託送供給を行うことにつき協議を求めることができる。

Article 25 (1) If a general electricity transmission and distribution utility needs new electric lines for conducting general electricity transmission and distribution and if it finds that installation of the electric lines is likely to significantly harm the interests of electricity users in the service area and, in order to prevent that harm, the general electricity transmission and distribution utility needs to conduct the general electricity transmission and distribution by receiving a wheeling service from a specified electricity transmission and distribution utility, the general electricity transmission and distribution utility may seek consultation with the specified electricity transmission and distribution utility about providing it with a wheeling service.

2　前項の協議をすることができず、又は協議が調わないときは、当事者は、経済産業大臣の裁定を申請することができる。ただし、当事者が第三十六条第一項の規定による仲裁の申請をした後は、この限りでない。

(2) If parties fail to consult as set forth in the preceding paragraph or reach an agreement through consultation, either party may apply for a ruling by the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that this does not apply after either party has applied for arbitration under Article 36, paragraph (1).

3　経済産業大臣は、前項の規定による裁定の申請を受理したときは、その旨を他の当事者に通知し、期間を指定して答弁書を提出する機会を与えなければならない。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry accepts an application for ruling filed under the preceding paragraph, the minister must notify the other party to that effect and provide that party with the opportunity to submit a written answer within a designated period.

4　経済産業大臣は、第二項の裁定をしたときは、遅滞なく、その旨を当事者に通知しなければならない。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry issues a ruling pursuant to paragraph (2), the minister must notify the parties concerned to that effect without delay.

5　第二項の裁定があつたときは、その裁定の定めるところに従い、当事者間に協議が調つたものとみなす。

(5) If a ruling award has been issued pursuant to paragraph (2), it is deemed that the parties concerned have reached an agreement through consultation as determined by the award.

（電圧及び周波数）

(Voltage and Frequency)

第二十六条　一般送配電事業者は、その供給する電気の電圧及び周波数の値を経済産業省令で定める値に維持するように努めなければならない。

Article 26 (1) A general electricity transmission and distribution utility must endeavor to maintain the voltage value and frequency value of the electricity that the general electricity transmission and distribution utility supplies at the levels specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

２　経済産業大臣は、一般送配電事業者の供給する電気の電圧又は周波数の値が前項の経済産業省令で定める値に維持されていないため、電気の使用者の利益を阻害していると認めるときは、一般送配電事業者に対し、その値を維持するため電気工作物の修理又は改造、電気工作物の運用の方法の改善その他の必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the interest of electricity users is harmed because the voltage value or frequency value of the electricity supplied by a general electricity transmission and distribution utility is not maintained at the levels specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry under the preceding paragraph, the minister may order the general electricity transmission and distribution utility to repair or alter the electric facilities, improve the means of operating the electric facilities, and take other necessary measures in order to maintain the specified levels.

３　一般送配電事業者は、経済産業省令で定めるところにより、その供給する電気の電圧及び周波数を測定し、その結果を記録し、これを保存しなければならない。

(3) Pursuant provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, a general electricity transmission and distribution utility must measure the voltage and frequency of the electricity that the general electricity transmission and distribution utility supplies, record the values measured, and preserve the records.

（業務改善命令）

(Business Improvement Orders)

第二十七条　経済産業大臣は、事故により電気の供給に支障を生じている場合に一般送配電事業者がその支障を除去するために必要な修理その他の措置を速やかに行わないとき、その他一般送配電事業の運営が適切でないため、電気の使用者の利益の保護又は電気事業の健全な発達に支障が生じ、又は生ずるおそれがあると認めるときは、一般送配電事業者に対し、電気の使用者の利益又は公共の利益を確保するために必要な限度において、その一般送配電事業の運営の改善に必要な措置をとることを命ずることができる。

Article 27 (1) If a general electricity transmission and distribution utility fails to make necessary repairs or take other measures immediately to eliminate any stoppage in electricity supply arising from an accident or when the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the protection of the interests of

electricity users or the sound development of electricity business is hindered or likely to be hindered because an operation of general electricity transmission and distribution is inappropriate, the minister may order the general electricity transmission and distribution utility to take measures necessary for the improvement of general electricity transmission and distribution to the extent necessary to secure the interest of electricity users or public interest.

２　経済産業大臣は、一般送配電事業者が第十七条第五項の規定に違反したときは、一般送配電事業者に対し、その業務の方法の改善に必要な措置をとることを命ずることができる。

(2) If a general electricity transmission and distribution utility has violated Article 17, paragraph (5), the Minister of Economy, Trade and Industry may order the general electricity transmission and distribution utility to take necessary measures to improve its operational procedure.

第三款　会計及び財務
Subsection 3 Accounting and Finance

（会計の整理等）

(Keeping of Accounts)

第二十七条の二　一般送配電事業者は、経済産業省令で定めるところにより、その事業年度並びに勘定科目の分類及び貸借対照表、損益計算書その他の財務計算に関する諸表の様式を定め、その会計を整理しなければならない。

Article 27-2 (1) Pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, a general electricity transmission and distribution utility must keep accounts by establishing its business year and classification of items of accounts, as well as forms of balance sheets, profit and loss statements, and other statements on finance and accounting.

２　一般送配電事業者は、経済産業省令で定めるところにより、毎事業年度終了後、前項に規定する財務計算に関する諸表を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) Pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, a general electricity transmission and distribution utility must submit statements on finance and accounting prescribed in the preceding paragraph to the Minister of Economy, Trade and Industry after the end of each business year.

（償却等）

(Depreciation)

第二十七条の三　経済産業大臣は、一般送配電事業の適確な遂行を図るため特に必要があると認めるときは、一般送配電事業者に対し、一般送配電事業の用に供する固定資産に関する相当の償却につき方法若しくは額を定めてこれを行うべきこと又は方法若しくは額を定めて積立金若しくは引当金を積み立てるべきことを命ずることができる。

Article 27-3 If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it particularly necessary in order to ensure the competent performance of general electricity transmission and distribution, the minister may order the general electricity transmission and distribution utility to record a reasonable amount of depreciation of fixed assets used for general electricity transmission and distribution by specifying a means or amount or to set aside reserves or allowances by specifying a means or amount.

第三節　送電事業
Section 3 Electricity Transmission

（事業の許可）
(Business Licenses)

第二十七条の四　送電事業を営もうとする者は、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

Article 27-4 A person who intends to conduct electricity transmission must obtain a license from the Minister of Economy, Trade and Industry.

（許可の申請）
(Application for License)

第二十七条の五　前条の許可を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 27-5 (1) A person who intends to obtain a license under the preceding Article must submit a written application to the Minister of Economy, Trade and Industry, stating the following matters:

一　商号及び住所
(i) the trade name and address of the applicant;

二　取締役（指名委員会等設置会社にあつては、取締役及び執行役。第二十七条の七第二項第三号において同じ。）の氏名
(ii) the names of directors (or the names of directors and executive officers in the case of a company with nominating committee, etc.; the same applies in Article 27-7, paragraph (2), item (iii));

三　主たる営業所その他の営業所の名称及び所在地
(iii) the names and locations of the principal business office and any other business office of the applicant;

四　振替供給の相手方たる一般送配電事業者
(iv) the general electricity transmission and distribution utility to which the cross-area wheeling service is to be provided; and

五　送電事業の用に供する電気工作物に関する次に掲げる事項
(v) the following matters concerning the electric facilities to be used for electricity transmission:

イ　送電用のものにあつては、その設置の場所、電気方式、設置の方法、回線数、周波数及び電圧

(a) regarding electric facilities for transmission of electricity, the site where they are to be installed, the electric system, means of installation, number of circuits, frequency, and voltage; and

ロ　変電用のものにあつては、その設置の場所、周波数及び出力

(b) regarding electric facilities for the transformation of electricity, the site where they are to be installed, frequency, and output capacity.

2　前項の申請書には、事業計画書、事業収支見積書その他経済産業省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) The written application set forth in the preceding paragraph must be accompanied by a business plan, estimate of business income and expenditure, and other documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（許可の基準）

(Standards for Licenses)

第二十七条の六　経済産業大臣は、第二十七条の四の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同条の許可をしてはならない。

Article 27-6 The Minister of Economy, Trade and Industry must not grant a license under Article 27-4 unless the minister finds that the application for the license under the Article conforms to all of the following items:

一　その送電事業の開始が一般送配電事業の需要に適合すること。

(i) the commencement of electricity transmission corresponds to demand for general electricity transmission and distribution;

二　その送電事業を適確に遂行するに足りる経理的基礎及び技術的能力があること。

(ii) the applicant has a sufficient financial basis and technical capability to perform electricity transmission appropriately;

三　その送電事業の計画が確実であること。

(iii) electricity transmission is based on a reliable plan;

四　その送電事業の用に供する電気工作物が一般送配電事業者の供給区域内にあるものにあつては、その事業の開始によつて当該一般送配電事業者の供給区域内の電気の使用者の利益が阻害されるおそれがないこと。

(iv) if the electric facilities to be used for electricity transmission are located within the service area of a general electricity transmission and distribution utility, there is no risk of harm to the interests of electricity users within the general electricity transmission and distribution utility's service area as a result of the commencement of the business; and

五　前各号に掲げるもののほか、その送電事業の開始が電気事業の総合的かつ合理的な発達その他の公共の利益の増進のため必要かつ適切であること。

(v) beyond what is listed in the preceding items, the commencement of

electricity transmission is necessary and appropriate for the comprehensive and reasonable development of electricity business and for the promotion of other public interests.

（許可証）

(License Certificates)

第二十七条の七　経済産業大臣は、第二十七条の四の許可をしたときは、許可証を交付する。

Article 27-7 (1) When the Minister of Economy, Trade and Industry grants a license under Article 27-4, the minister is to issue a license certificate.

２　許可証には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The license certificate must state the following matters:

一　許可の年月日及び許可の番号

(i) the date of granting of the license and the license number;

二　商号及び住所

(ii) the trade name and address of the licensee;

三　取締役の氏名

(iii) the names of directors;

四　主たる営業所その他の営業所の名称及び所在地

(iv) the names and locations of the principal business office and any other business office of the licensee;

五　振替供給の相手方たる一般送配電事業者

(v) the general electricity transmission and distribution utility to which the cross-area wheeling service is to be provided; and

六　送電事業の用に供する電気工作物に関する次に掲げる事項

(vi) the following matters concerning the electric facilities to be used for electricity transmission:

イ　送電用のものにあつては、その設置の場所、電気方式、設置の方法、回線数、周波数及び電圧

(a) regarding electric facilities for the transmission of electricity, the site where they are to be installed, the electric system, means of installation, number of circuits, frequency, and voltage; and

ロ　変電用のものにあつては、その設置の場所、周波数及び出力

(b) regarding electric facilities for the transformation of electricity, the site where they are to be installed, frequency, and output capacity.

（事業の許可の取消し等）

(Rescission of Business Licenses)

第二十七条の八　経済産業大臣は、送電事業者が第二十七条の十二において準用する第七条第一項の規定により指定した期間（同条第三項の規定による延長があつたときは、延長後の期間。次条第一項において同じ。）内に事業を開始しないときは、第二十七

条の四の許可を取り消すことができる。

Article 27-8 (1) If an electricity transmission utility does not commence business within the period designated under Article 7, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12 (if the period has been extended under Article 7, paragraph (3), the extended period; the same applies in paragraph (1) of the following Article), the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the license granted under Article 27-4.

2　経済産業大臣は、前項に規定する場合を除くほか、送電事業者がこの法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反した場合において、公共の利益を阻害すると認めるときは、第二十七条の四の許可を取り消すことができる。

(2) beyond the case prescribed in the preceding paragraph, if an electricity transmission utility has violated this Act or any order issued under this Act, and the Minister of Economy, Trade and Industry finds the violation harmful to the public interest, the minister may rescind the license granted under Article 27-4.

3　経済産業大臣は、前二項に規定する場合を除くほか、送電事業者の送電事業の用に供する送電用の電気工作物が第二条第一項第十号の経済産業省令で定める要件に該当しなくなつた場合において、当該要件に該当するものとなることが見込まれないと認めるときは、第二十七条の四の許可を取り消すことができる。

(3) Beyond the cases prescribed in the preceding two paragraphs, if the electric facilities used for electricity transmission by an electricity transmission utility have ceased to satisfy the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry under Article 2, paragraph (1), item (x), and the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the facilities will never satisfy the requirements, the minister may rescind the license granted under Article 27-4.

4　経済産業大臣は、前三項の規定による許可の取消しをしたときは、理由を記載した文書をその送電事業者に送付しなければならない。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry rescinds the license pursuant to any of the preceding three paragraphs, the minister must provide a written explanation of the reasons for rescission to the electricity transmission utility.

第二十七条の九　経済産業大臣は、第二十七条の十二において準用する第八条第一項の許可を受けた送電事業者が第二十七条の十二において準用する第七条第一項の規定により指定した期間内にその増加する振替供給の相手方たる一般送配電事業者に対して事業を開始しないときは、その許可を取り消すことができる。

Article 27-9 (1) If an electricity transmission utility that has obtained permission under Article 8, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12 does not commence business with respect to the general electricity transmission and distribution utility to which the cross-area wheeling service is to be newly provided within the period designated under

Article 7, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the permission.

２　前条第四項の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provisions of paragraph (4) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the case set forth in the preceding paragraph.

（振替供給義務等）

(Obligation to Provide Cross-Area Wheeling Services)

第二十七条の十　送電事業者は、一般送配電事業者に振替供給を行うことを約しているときは、正当な理由がなければ、振替供給を拒んではならない。

Article 27-10 (1) An electricity transmission utility that has agreed to provide a cross-area wheeling service to a general electricity transmission and distribution utility must not refuse to provide the cross-area wheeling service without justifiable grounds.

２　送電事業者は、発電用の電気工作物を維持し、及び運用し、又は維持し、及び運用しようとする者から、当該発電用の電気工作物と当該送電事業者が維持し、及び運用する電線路とを電気的に接続することを求められたときは、当該発電用の電気工作物が当該電線路の機能に電気的又は磁気的な障害を与えるおそれがあるときその他正当な理由がなければ、当該接続を拒んではならない。

(2) When an electricity transmission utility has been requested by a person who maintains and operates or intends to maintain and operate electric facilities for generation of electricity to electrically connect the electric facilities for generation of electricity with electric lines maintained and operated by the electricity transmission utility, it must not refuse to provide the connection unless there is a risk of the electric facilities for generation of electricity causing electric or magnetic interference with the functioning of the electric lines or there are other justifiable grounds.

（振替供給）

(Cross-Area Wheeling Services)

第二十七条の十一　送電事業者は、一般送配電事業者に対する振替供給（これに係る契約が経済産業省令で定める要件に該当するものであるものに限る。次項及び第三項第一号において同じ。）に係る料金その他の供給条件について、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 27-11 (1) Pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, an electricity transmission utility must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the rates and other supply conditions for the cross-area wheeling service to be provided to a general electricity transmission and distribution utility (limited to a service the contract for which satisfies the requirements specified by Order of the Ministry

of Economy, Trade and Industry; the same applies in the following paragraph and paragraph 3, item (i)). The same applies when an electricity transmission utility intends to revise the rates and other supply conditions.

2　送電事業者は、前項の規定による届出をした料金その他の供給条件以外の供給条件により一般送配電事業者に対する振替供給を行つてはならない。

(2) An electricity transmission utility must not provide a cross-area wheeling service to a general electricity transmission and distribution utility at rates and other supply conditions other than those of which notification was given pursuant to the preceding paragraph.

3　経済産業大臣は、第一項の規定による届出に係る料金その他の供給条件が次の各号のいずれかに該当しないと認めるときは、当該送電事業者に対し、相当の期限を定め、その料金その他の供給条件を変更すべきことを命ずることができる。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the rates and other supply conditions to which the notification given under paragraph (1) pertained fail to fall under any of the following items, the minister may order the electricity transmission utility to revise the rates and supply conditions within a reasonable time limit set by the minister:

一　第一項の規定による届出に係る料金その他の供給条件により電気の供給を受ける一般送配電事業者が振替供給を受けることを著しく困難にするおそれがないこと。

(i) it is unlikely that the general electricity transmission and distribution utility receiving electricity supply under the rates and other supply conditions to which the notification given under paragraph (1) pertained would experience any difficulty in receiving the cross-area wheeling service;

二　料金が定率又は定額をもつて明確に定められていること。

(ii) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts;

三　送電事業者及び第一項の規定による届出に係る料金その他の供給条件により電気の供給を受ける一般送配電事業者の責任に関する事項並びに電気計器及び工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the electricity transmission utility and the general electricity transmission and distribution utility receiving electricity supply under the rates and other supply conditions to which the notification given under paragraph (1) pertained, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and works, are provided for appropriately and clearly;

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

五　前各号に掲げるもののほか、公共の利益の増進に支障がないこと。

(v) beyond what is listed in the preceding items, the promotion of public interest would not be hindered.

4　経済産業大臣は、送電事業者が正当な理由なく一般送配電事業者に対する振替供給

を拒んだときは、その送電事業者に対し、振替供給を行うべきことを命ずることができる。

(4) If an electricity transmission utility has refused to provide a cross-area wheeling service to a general electricity transmission and distribution utility without justifiable grounds, the Minister of Economy, Trade and Industry may order the electricity transmission utility to provide a cross-area wheeling service.

（兼業の制限等）

(Restrictions on Concurrent Business)

第二十七条の十一の二　送電事業者は、小売電気事業又は発電事業を営んではならない。ただし、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣の認可を受けたときは、この限りでない。

Article 27-11-2 (1) An electricity transmission utility must not engage in electricity retail or electricity generation; provided, however, that this does not apply if the electricity transmission utility obtains approval from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

２　経済産業大臣は、前項ただし書の認可の申請があつたときは、当該申請に係る送電事業者が維持し、及び運用する送電用の電気工作物の総体としての規模、その設置の場所等を勘案して当該送電事業者が小売電気事業又は発電事業を営むことが電気の使用者の利益を確保するため特に必要であると認める場合でなければ、これを認可してはならない。

(2) If an application is filed for the approval referred to in the proviso to the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry must not grant approval unless the minister finds that it is particularly necessary for the electricity transmission utility that has filed the application to engage in electricity retail or electricity generation in order to secure the interest of electricity users in its service area, while taking into consideration factors such as the overall capacity of the electric facilities for the transmission of electricity maintained and operated by the electricity transmission utility and the site where they are installed.

３　次の各号に掲げる者については、当該各号に定める規定は、適用しない。

(3) The provisions specified in the following items do not apply to the persons set forth in the respective items:

一　第一項ただし書の認可を受けた送電事業者（以下この項において「認可送電事業者」という。）　次条第二項及び第二十七条の十一の四第二項から第四項までの規定

(i) an electricity transmission utility that has obtained approval as referred to in the proviso to paragraph (1) (hereinafter referred to as the "approved electricity transmission utility" in this paragraph): the provisions of

paragraph (2) of the following Article and Article 27-11-4, paragraphs (2) through (4);

二　認可送電事業者の取締役、執行役又は従業者　次条第一項の規定

(ii) directors, executive officers or employees of the approved electricity transmission utility: the provisions of paragraph (1) of the following Article; and

三　認可送電事業者の特定関係事業者（次条第一項に規定する特定関係事業者をいう。）　第二十七条の十一の五第一項及び第二十七条の十一の六第一項の規定

(iii) a specified related business operator (meaning the specified related business operator prescribed in paragraph (1) of the following Article) of the approved electricity transmission utility: the provisions of Article 27-11-5, paragraph (1) and Article 27-11-6, paragraph (1).

（送電事業者の取締役又は執行役の兼職の制限等）

(Restriction on Concurrent Holding of Positions by Directors or Executive Officers of an Electricity Transmission Utility)

第二十七条の十一の三　送電事業者の取締役又は執行役は、その特定関係事業者（送電事業者の子会社、親会社若しくは当該送電事業者以外の当該親会社の子会社等に該当する小売電気事業者若しくは発電事業者又は当該小売電気事業者若しくは発電事業者の経営を実質的に支配していると認められる者として経済産業省令で定める要件に該当する者をいう。以下この節において同じ。）の取締役等又は従業者を、送電事業者の従業者は、その特定関係事業者の取締役等を、それぞれ兼ねてはならない。ただし、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれがない場合として経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

Article 27-11-3 (1) A director or executive officer of an electricity transmission utility must not concurrently hold a position as a director, etc. or employee of its specified related business operator (meaning an electricity retailer or electricity generation utility that is a subsidiary company or parent company of an electricity transmission utility or a subsidiary company, etc. of the parent company other than the electricity transmission utility, or a business operator that satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one that is found to have effective control over the management of the electricity retailer or electricity generation utility; hereinafter the same applies in this Section); provided, however, that this does not apply if the concurrent holding of positions poses no risk of impairing the proper competitive relationship among electricity suppliers, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2　送電事業者は、次の各号に掲げるその特定関係事業者ごとに当該各号に定める当該特定関係事業者の従業者を、当該送電事業者が営む送電事業の業務その他の変電及び送電に係る業務のうち、電気供給事業者間の適正な競争関係の確保のためその運営における中立性の確保が特に必要な業務として経済産業省令で定めるもの（第二十七条

の十一の五第一項において「特定送電等業務」という。）に従事させてはならない。ただし、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれがない場合として経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

(2) An electricity transmission utility must not assign an employee of its specified related business operator specified in the following items for each of the specified related business operators set forth in the respective items to engage in, among the service of the electricity transmission and other services for the transformation and transmission of electricity conducted by the electricity transmission utility, the services specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as those for which it is particularly necessary to ensure operational neutrality in order to ensure the proper competitive relationship among electricity suppliers (referred to as the "specified electricity transmission service" in Article 27-11-5, paragraph (1)); provided, however, that this does not apply if the assignment of the employee poses no risk of impairing the proper competitive relationship among electricity suppliers, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　小売電気事業者　小売電気事業の業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(i) electricity retailer: an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in electricity retail operations;

二　発電事業者　発電事業の業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(ii) electricity generation utility: an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in the electricity generation operations and services; and

三　前項本文の経済産業省令で定める要件に該当する者　その経営を実質的に支配していると認められる小売電気事業者又は発電事業者の経営管理に係る業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(iii) a business operator that satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in the main clause of the preceding paragraph; an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in the business management operations of the electricity retailer or electricity generation utility whose management is found to be under effective control of the business operator.

3　経済産業大臣は、送電事業者の取締役、執行役又は従業者が第一項の規定に違反した場合には送電事業者又はその特定関係事業者に対し、送電事業者が前項の規定に違反した場合には送電事業者に対し、当該違反を是正するために必要な措置をとることを命ずることができる。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry may order an electricity transmission utility or its specified related business operator, if a director, executive officer or employee of the electricity transmission utility violates paragraph (1), and an electricity transmission utility, if the electricity transmission utility violates the preceding paragraph, to take necessary measures to rectify the violation.

（送電事業者の禁止行為等）

(Actions an Electricity Transmission Utility is Prohibited from Conducting)

第二十七条の十一の四　送電事業者は、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 27-11-4 (1) An electricity transmission utility must not conduct any of the following acts:

一　振替供給の業務に関して知り得た他の電気供給事業者及び電気の使用者に関する情報を当該業務の用に供する目的以外の目的のために利用し、又は提供すること。

(i) using information concerning other electricity suppliers and electricity users which the electricity transmission utility has become aware of in connection with a cross-area wheeling service, or providing another person with the information, for purposes other than using it for the service;

二　その振替供給の業務その他の変電及び送電に係る業務について、特定の電気供給事業者に対し、不当に優先的な取扱いをし、若しくは利益を与え、又は不当に不利な取扱いをし、若しくは不利益を与えること。

(ii) applying unreasonable preferential treatment or giving benefits, or applying unreasonable disadvantageous treatment or creating disadvantage to any particular electric supplier, in the course of providing a cross-area wheeling service and other services for the transformation and transmission of electricity;. and

三　前二号に掲げるもののほか、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するものとして経済産業省令で定める行為をすること。

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, conducting an act specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as an act that impairs the proper competitive relationship among electricity suppliers.

2　送電事業者は、通常の取引の条件と異なる条件であつて電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれのある条件で、その特定関係事業者その他送電事業者と経済産業省令で定める特殊の関係のある者（第百六条第五項において「送電事業者の特定関係事業者等」という。）と取引を行つてはならない。ただし、当該取引を行うことにつきやむを得ない事情がある場合において、あらかじめ経済産業大臣の承認を受けたときは、この限りでない。

(2) An electricity transmission utility must not conduct a transaction with its specified related business operator or any other business operator that has a special relationship specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry with the electricity transmission utility (referred to as a "specified

related business operator, etc. of an electricity transmission utility" in Article 106, paragraph (5)), under terms and conditions that are different from ordinary terms and conditions and that are likely to impair the proper competitive relationship among electricity suppliers; provided, however, that this does not apply if the utility has an unavoidable reason for conducting the transaction and obtains approval from the Minister of Economy, Trade and Industry in advance.

3　送電事業者は、その振替供給の業務その他の変電及び送電に係る業務をその特定関係事業者又は当該特定関係事業者の子会社等（特定関係事業者に該当するものを除く。）に委託してはならない。ただし、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれがない場合として経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

(3) An electricity transmission utility must not entrust its services for the transformation and transmission of electricity including the cross-area wheeling service to its specified related business operator or a subsidiary company, etc. of the specified related business operator (excluding one that is a specified related business operator); provided, however, that this does not apply if the entrustment of services poses no risk of impairing the proper competitive relationship among electricity suppliers, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　送電事業者は、その特定関係事業者たる小売電気事業者又は発電事業者からその営む小売電気事業又は発電事業の業務を受託してはならない。ただし、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれがない場合として経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

(4) An electricity transmission utility must not undertake electricity retail or electricity generation services from the electricity retailer or electricity generation utility that is its specified related business operator operating that service; provided, however, that this does not apply if the undertaking of service poses no risk of impairing the proper competitive relationship among electricity suppliers, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

5　経済産業大臣は、前各項の規定に違反する行為があると認めるときは、送電事業者に対し、当該行為の停止又は変更を命ずることができる。

(5) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that an electricity transmission utility has conducted an action in violation of any of the preceding paragraphs, the minister may order the electricity transmission utility to discontinue or correct that act.

（送電事業者の特定関係事業者が送電事業者の従業者をその従業者として従事させることの制限等）

(Restrictions on Assignments of an Employee of an Electricity Transmission Utility to Engage in Work as an Employee of a Specified Related Business

Operator of the Electricity Transmission Utility by the Specified Related Business Operator)

第二十七条の十一の五　次の各号に掲げる送電事業者の特定関係事業者は、当該送電事業者が営む特定送電等業務に従事する者を、当該各号に定める従業者として従事させてはならない。ただし、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するおそれがない場合として経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

Article 27-11-5 (1) A specified related business operator of an Electricity Transmission Utility set forth in each of the following items must not assign an employee who engages in the Specified Electricity Transmission Service conducted by the Electricity Transmission Utility to engage in work as an employee specified in the respective items; provided, however, that this does not apply if the assignment of the employee poses no risk of impairing the proper competitive relationship among Electricity Suppliers, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　小売電気事業者　小売電気事業の業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(i) electricity retailer: an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in the operations of the electricity retail;

二　発電事業者　発電事業の業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(ii) electricity generation utility: an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in electricity generation operations; and

三　第二十七条の十一の三第一項本文の経済産業省令で定める要件に該当する者　その経営を実質的に支配していると認められる小売電気事業者又は発電事業者の経営管理に係る業務の運営において重要な役割を担う従業者として経済産業省令で定める要件に該当するもの

(iii) a business operator that satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in the main clause of Article 27-11-3, paragraph (1); an employee who satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as one who plays an important role in the business management operations of the electricity retailer or electricity generation utility whose management is found to be under effective control of the business operator.

２　経済産業大臣は、送電事業者の特定関係事業者が前項の規定に違反した場合には、送電事業者の特定関係事業者に対し当該違反を是正するために必要な措置をとることを命ずることができる。

(2) If a specified related business operator of an electricity transmission utility violates the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry may order the specified related business operator of the electricity

transmission utility to take necessary measures to rectify the violation.

（送電事業者の特定関係事業者の禁止行為等）

(Actions a Specified Related Business Operator of an Electricity Transmission Utility is Prohibited from Conducting)

第二十七条の十一の六　送電事業者の特定関係事業者は、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 27-11-6 (1) A specified related business operator of an electricity transmission utility must not conduct any of the following:

一　当該送電事業者に対し、第二十七条の十一の四第一項各号に掲げる行為又は同条第二項本文、第三項本文若しくは第四項本文の行為をするように要求し、又は依頼すること。

(i) demanding that the electricity transmission utility conduct any of the acts set forth in the items of Article 27-11-4, paragraph (1) or the main clause of paragraph (2), the main clause of paragraph (3) or the main clause of paragraph (4) of the same Article, or requesting the utility to conduct any of these acts; and

二　前号に掲げるもののほか、電気供給事業者間の適正な競争関係を阻害するものとして経済産業省令で定める行為をすること。

(ii) beyond what is set forth in the preceding item, conducting an act specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as an act that impairs the proper competitive relationship among electricity suppliers.

2　経済産業大臣は、前項の規定に違反する行為があると認めるときは、送電事業者の特定関係事業者に対し、当該行為の停止又は変更を命ずることができる。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a specified related business operator of an electricity transmission utility has conducted an action in violation of the preceding paragraph, the minister may order the specified related business operator of the electricity transmission utility to discontinue or correct that act.

（準用）

(Application Mutatis Mutandis)

第二十七条の十二　第六条の二から第十一条まで、第十三条、第十四条、第二十二条、第二十三条の四、第二十七条第一項、第二十七条の二及び第二十七条の三の規定は、送電事業者に準用する。この場合において、第七条第二項及び第四項並びに第八条第二項中「供給区域」とあるのは「振替供給の相手方たる一般送配電事業者」と、同条第一項中「第六条第二項第五号」とあるのは「第二十七条の七第二項第五号」と、同条第二項及び第十条第三項中「第五条」とあるのは「第二十七条の六」と、第九条第一項中「第六条第二項第六号」とあるのは「第二十七条の七第二項第六号」と、同条第二項中「第六条第二項第二号から第四号まで」とあるのは「第二十七条の七第二項第二号から第四号まで」と、第二十二条第一項中「、送電及び配電」とあるのは「及

び送電」と、第二十三条の四第一項中「託送供給及び電力量調整供給」とあるのは「振替供給」と読み替えるものとする。

Article 27-12 The provisions of Articles 6-2 through 11, Article 13, Article 14, Article 22, Article 23-4, Article 27, paragraph (1), Article 27-2, and Article 27-3 apply mutatis mutandis to an electricity transmission utility. In this case, the term "service area" in Article 7, paragraphs (2) and (4) and Article 8, paragraph (2) is deemed to be replaced with "general electricity transmission and distribution utility to which the cross-area wheeling service is to be provided", the term "Article 6, paragraph (2), item (v)" in Article 8, paragraph (1) is deemed to be replaced with "Article 27-7, paragraph (2), item (v)", the term "Article 5" in Article 8, paragraph (2) and Article 10, paragraph (3) is deemed to be replaced with "Article 27-6", the term "Article 6, paragraph (2), item (vi)" in Article 9, paragraph (1) is deemed to be replaced with "Article 27-7, paragraph (2), item (vi)", the phrase "Article 6, paragraph (2), items (ii) through (iv)" in Article 9, paragraph (2) is deemed to be replaced with "Article 27-7, paragraph (2), items (ii) through (iv)", the phrase ", transmission and distribution" in Article 22, paragraph (1) is deemed to be replaced with "and transmission", and the phrase "a wheeling service and an electricity quantity adjustment service" in the items of Article 23-4, paragraph (1) is deemed to be replaced with "a cross-area wheeling service".

第四節　特定送配電事業
Section 4 Specified Electricity Transmission and Distribution

（事業の届出）

(Notification of Business)

第二十七条の十三　特定送配電事業を営もうとする者は、経済産業省令で定めるところにより、次に掲げる事項を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 27-13 (1) A person who intends to conduct specified electricity transmission and distribution must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the following matters pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant, as well as the name of the representative if the applicant is a corporation;

二　主たる営業所その他の営業所の名称及び所在地

(ii) the names and locations of the principal business office and any other business office of the applicant;

三　供給地点

(iii) the service points;

四　特定送配電事業の用に供する電気工作物に関する次に掲げる事項

(iv) the following matters concerning the electric facilities to be used for specified electricity transmission and distribution:

イ　送電用のものにあつては、その設置の場所、電気方式、設置の方法、回線数、周波数及び電圧

(a) regarding electric facilities for the transmission of electricity, the site where they are to be installed, the electric system, means of installation, number of circuits, frequency, and voltage;

ロ　配電用のものにあつては、その設置の場所、電気方式、周波数及び電圧

(b) regarding electric facilities for distribution of electricity, the site where they are to be installed, the electric system, frequency, and voltage;

ハ　変電用のものにあつては、その設置の場所、周波数及び出力

(c) regarding electric facilities for transformation of electricity, the site where they are to be installed, frequency, and output capacity; and

ニ　発電用のものにあつては、その設置の場所、原動力の種類、周波数及び出力

(d) regarding electric facilities for generation of electricity, the site where they are to be installed, the type of motive power, frequency, and output capacity;

五　事業開始の予定年月日

(v) the scheduled date of commencement of business; and

六　その他経済産業省令で定める事項

(vi) other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2　前項の規定による届出には、経済産業省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) The notification given under the preceding paragraph must be accompanied by documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3　第一項の規定による届出をした者は、その届出が受理された日から二十日を経過した後でなければ、その届出に係る電気工作物を特定送配電事業の用に供してはならない。

(3) The person who has given notification pursuant to paragraph (1) must not use the electric facilities to which the notification pertained for specified electricity transmission and distribution until 20 days have passed from the day when the notification was accepted.

4　経済産業大臣は、第一項の規定による届出に係る電気工作物を特定送配電事業の用に供することがその届出に係る供給地点を供給区域に含む一般送配電事業者の供給区域内の電気の使用者の利益を著しく阻害するおそれがないと認めるときは、前項に規定する期間を短縮することができる。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that use of the electric facilities to which the notification given under paragraph (1) pertained for specified electricity transmission and distribution is unlikely to significantly harm the interests of electricity users in the service area of a general

electricity transmission and distribution utility that covers the service points to which the notification pertained, the minister may shorten the period prescribed in the preceding paragraph.

5　経済産業大臣は、第一項の規定による届出に係る電気工作物を特定送配電事業の用に供することにより前項に規定する一般送配電事業者の供給区域内の電気の使用者の利益が著しく阻害されるおそれがあると認めるときは、その届出をした者に対し、その届出を受理した日から二十日（次項の規定により第三項に規定する期間が延長された場合にあつては、当該延長後の期間）以内に限り、その届出の内容を変更し、又は中止すべきことを命ずることができる。

(5) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that use of the electric facilities to which the notification given under paragraph (1) pertained for specified electricity transmission and distribution is likely to significantly harm the interests of electricity users in the service area of the general electricity transmission and distribution utility prescribed in the preceding paragraph, the minister may order, within 20 days from the day when the notification was accepted (if the period prescribed in paragraph (3) has been extended pursuant to the following paragraph, within the extended period), the person who has given the notification to change the content of the notification or suspend its performance of the specified electricity transmission and distribution to which the notification pertained.

6　経済産業大臣は、第一項の規定による届出に係る電気工作物を特定送配電事業の用に供することにより第四項に規定する一般送配電事業者の供給区域内の電気の使用者の利益が著しく阻害されるおそれがあるかどうかについて審査するため相当の期間を要し、当該審査が第三項に規定する期間内に終了しないと認める相当の理由があるときは、二十日の範囲内において、同項の期間を延長することができる。この場合において、経済産業大臣は、その届出をした者に対し、遅滞なく、当該延長後の期間及び当該延長の理由を通知しなければならない。

(6) If the Minister of Economy, Trade and Industry has reasonable grounds for believing that it will take a considerable period of time to examine whether or not use of the electric facilities to which the notification given under paragraph (1) pertained for specified electricity transmission and distribution is likely to significantly harm the interests of electricity users in the service area of the general electricity transmission and distribution utility prescribed in paragraph (4) and that the examination will not be completed within the period prescribed in paragraph (3), the minister may extend the period set forth in the same paragraph by up to 20 days. In this case, the Minister of Economy, Trade and Industry must notify the person who has given the notification of the extended period and the reason for extension without delay.

7　特定送配電事業者は、第一項第三号及び第四号に掲げる事項を変更しようとするときは、経済産業省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(7) If a specified electricity transmission and distribution utility intends to change the matters set forth in paragraph (1), item (iii) or (iv), it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect in advance pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

８　第二項から第六項までの規定は、前項の届出に準用する。この場合において、第三項中「特定送配電事業の用に供してはならない」とあるのは「変更してはならない。ただし、経済産業省令で定める軽微な変更については、この限りでない」と、第四項から第六項までの規定中「電気工作物を特定送配電事業の用に供すること」とあるのは「変更」と読み替えるものとする。

(8) The provisions of paragraphs (2) through (6) apply mutatis mutandis to the notification under the preceding paragraph. In this case, the phrase "must not use the electric facilities to which the notification pertained for specified electricity transmission and distribution until 20 days have passed from the day when the notification was received" in paragraph (3) is deemed to be replaced with "must not change the electric facilities to which the notification pertained until 20 days have passed from the day when the notification was received; provided, however, that this does not apply to a minor change specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry" and the phrase "use of the electric facilities to which the notification given under paragraph (1) pertained for specified electricity transmission and distribution" in paragraphs (4) through (6) is deemed to be replaced with "the change to which the notification given under paragraph (1) pertained".

９　特定送配電事業者は、第一項第一号、第二号、第五号又は第六号に掲げる事項に変更があつたときは、経済産業省令で定めるところにより、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(9) If there is a change to the matters listed in paragraph (1), item (i), (ii), (v) or (vi), the specified electricity transmission and distribution utility must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（託送供給義務）

(Obligation to Provide Wheeling Services)

第二十七条の十四　特定送配電事業者は、小売電気事業者又は一般送配電事業者にその小売電気事業又は一般送配電事業の用に供するための電気に係る託送供給を行うことを約しているときは、正当な理由がなければ、託送供給を拒んではならない。

Article 27-14　A specified electricity transmission and distribution utility that agrees to provide an electricity retailer or a general electricity transmission and distribution utility with a wheeling service for supplying electricity to be used for electricity retail or general electricity transmission and distribution

must not refuse to provide the wheeling service without justifiable grounds.

（小売供給の登録）

(Registration of Retail Services)

第二十七条の十五　特定送配電事業者は、自らが維持し、及び運用する送電用及び配電用の電気工作物により小売供給を行おうとするときは、経済産業大臣の登録を受けなければならない。

Article 27-15 A specified electricity transmission and distribution utility that intends to provide a retail service by using electric facilities for the transmission of electricity and for distribution of electricity that it independently maintains and operates must be registered by the Minister of Economy, Trade and Industry.

（登録の申請）

(Application for Registration)

第二十七条の十六　前条の登録を受けようとする特定送配電事業者は、経済産業省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 27-16 (1) A specified electricity transmission and distribution utility that intends to be registered under the preceding paragraph must submit a written application to the Minister of Economy, Trade and Industry, stating the following matters, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant, as well as the name of the representative if the applicant is a corporation;

二　主たる営業所その他の営業所の名称及び所在地

(ii) the names and locations of the principal business office and any other business office of the applicant;

三　供給地点

(iii) the service points;

四　小売供給の相手方の電気の需要に応ずるために必要と見込まれる供給能力の確保に関する事項

(iv) matters concerning ensuring the supply capability expected to be required for meeting the electricity demand of the recipient of the retail service;

五　小売供給開始の予定年月日

(v) the scheduled date of commencement of the retail service; and

六　その他経済産業省令で定める事項

(vi) other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2　前項の申請書には、第二十七条の十八第一項各号（第四号を除く。）に該当しない

ことを誓約する書面、小売供給を適正かつ確実に遂行する体制の整備に関する事項を記載した書類その他の経済産業省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) The written application set forth in the preceding paragraph must be accompanied by a document pledging that the applicant does not fall under any of the items of Article 17-18, paragraph (1) (excluding item (iv)), documents stating the matters concerning the development of a system for performing the retail service appropriately and reliably, and any other documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（登録の実施）

(Execution of Registration)

第二十七条の十七　経済産業大臣は、第二十七条の十五の登録の申請があつた場合においては、次条第一項の規定により登録を拒否する場合を除き、次に掲げる事項を小売供給特定送配電事業者登録簿に登録しなければならない。

Article 27-17 (1) When an application for registration under Article 27-15 has been filed, the Minister of Economy, Trade and Industry must register the following matters in the registry of specified electricity transmission and distribution utilities providing retail services, except when refusing to register pursuant to paragraph (1) of the following Article:

一　前条第一項各号（第六号を除く。）に掲げる事項

(i) matters listed in the items of paragraph (1) of the preceding Article (excluding item (vi)); and

二　登録年月日及び登録番号

(ii) the date of registration and registration number.

２　経済産業大臣は、前項の規定による登録をしたときは、遅滞なく、その旨を申請者たる特定送配電事業者に通知しなければならない。

(2) When the Minister of Economy, Trade and Industry completes registration under the preceding paragraph, the minister must notify the applicant to that effect without delay.

（登録の拒否）

(Refusal of Registration)

第二十七条の十八　経済産業大臣は、第二十七条の十六第一項の申請書を提出した特定送配電事業者が次の各号のいずれかに該当するとき、又は当該申請書若しくはその添付書類のうちに重要な事項について虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、その登録を拒否しなければならない。

Article 27-18 (1) If a specified electricity transmission and distribution utility that has submitted a written application set forth in Article 27-16, paragraph (1) falls under any of the following items, or if the written application or any of the documents accompanying it contains a false statement of an important matter or lacks a statement of an important fact, the Minister of Economy,

Trade and Industry must refuse to register the applicant:

一　この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(i) a person who is subject to a fine or more severe punishment for violation of this Act or any order issued under this Act, if two years have not passed since the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement;

二　第二十七条の二十一第一項の規定により登録を取り消され、その取消しの日から二年を経過しない者

(ii) a person whose registration was rescinded pursuant to Article 27-21, paragraph (1), if two years have not passed since the date of rescission;

三　法人であつて、その役員のうちに前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) a corporation, any of whose officers falls under any of the preceding two items; and

四　小売供給の相手方の電気の需要に応ずるために必要な供給能力を確保できる見込みがないと認められる者その他の電気の使用者の利益の保護のために適切でないと認められる者

(iv) a person who is expected to be unlikely to be able to ensure the supply capability required for meeting the electricity demand of the recipients of the retail service, or any other person who is found to be unsuitable for the protection of the interest of electricity users.

2　経済産業大臣は、前項の規定による登録の拒否をしたときは、理由を記載した文書をその申請書を提出した者に送付しなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry refuses to register a person pursuant to the preceding paragraph, the minister must send a document stating the reasons for the refusal to the person who filed the written application.

（変更登録等）

(Registration of Change)

第二十七条の十九　第二十七条の十五の登録を受けた特定送配電事業者（以下「登録特定送配電事業者」という。）は、第二十七条の十六第一項第四号に掲げる事項を変更しようとするときは、経済産業大臣の変更登録を受けなければならない。ただし、経済産業省令で定める軽微な変更については、この限りでない。

Article 27-19 (1) If a specified electricity transmission and distribution utility registered under Article 27-15 (hereinafter referred to as a "registered specified electricity transmission and distribution utility") intends to change the matter set forth in Article 27-16, paragraph (1), item (iv), it must obtain registration of change from the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that this does not apply to a minor change specified by

Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2　前項の変更登録を受けようとする登録特定送配電事業者は、経済産業省令で定めるところにより、変更に係る事項を記載した申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A registered specified electricity transmission and distribution utility that intends to obtain registration of change set forth in the preceding paragraph must submit a written application stating the matters subject to change to the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3　第二十七条の十六第二項及び前二条の規定は、第一項の変更登録に準用する。この場合において、第二十七条の十七第一項中「次に掲げる事項」とあるのは「変更に係る事項」と、前条第一項中「第二十七条の十六第一項の申請書を提出した特定送配電事業者が次の各号」とあるのは「変更登録に係る申請書を提出した登録特定送配電事業者が次の各号（第二号を除く。）」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 27-16, paragraph (2) and the preceding two Articles apply mutatis mutandis to the registration of change set forth in paragraph (1). In this case, the phrase "the following matters" in Article 27-17, paragraph (1) is deemed to be replaced with "the matters subject to change" and the phrase "a specified electricity transmission and distribution utility that has submitted a written application set forth in Article 27-16, paragraph (1) falls under any of the following items" in paragraph (1) of the preceding Article is deemed to be replaced with "a registered specified electricity transmission and distribution utility that has submitted a written application for registration of change falls under any of the following items (excluding item (ii))".

4　登録特定送配電事業者は、第二十七条の十六第一項各号（第四号を除く。）に掲げる事項に変更があつたとき、又は第一項ただし書の経済産業省令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(4) If there is a change to the matters listed in the items of Article 27-16, paragraph (1) (excluding item (iv)) or when a registered specified electricity transmission and distribution utility makes a minor change specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as set forth in the proviso to paragraph (1), the registered specified electricity transmission and distribution utility must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

5　経済産業大臣は、前項の規定による届出を受理したときは、その届出があつた事項のうち第二十七条の十七第一項第一号に掲げる事項を小売供給特定送配電事業者登録簿に登録しなければならない。

(5) If the Minister of Economy, Trade and Industry accepts the notification under the preceding paragraph, the minister must register the matters set forth in Article 27-17, paragraph (1), item (i), among those contained in the notification, in the registry of specified electricity transmission and distribution utilities

providing retail services.

（小売供給の休止及び廃止）

(Suspension and Discontinuation of Retail Service)

第二十七条の二十　登録特定送配電事業者は、自らが維持し、及び運用する送電用及び配電用の電気工作物による小売供給の全部又は一部を休止し、又は廃止したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 27-20 (1) If a registered specified electricity transmission and distribution utility suspends or discontinues the all or part of its retail service provided by using electric facilities for the transmission of electricity and for distribution of electricity that it independently maintains and operates, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

２　登録特定送配電事業者は、自らが維持し、及び運用する送電用及び配電用の電気工作物による小売供給を休止し、又は廃止しようとするときは、経済産業省令で定めるところにより、あらかじめ、その小売供給の相手方に対し、その旨を周知させなければならない。

(2) If a registered specified electricity transmission and distribution utility intends to suspend or discontinue the all or part of its retail service provided by using electric facilities for the transmission of electricity and for distribution of electricity that it independently maintains and operates, it must publicize that intention among the recipients of its retail service in advance pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（登録の取消し）

(Rescission of Registration)

第二十七条の二十一　経済産業大臣は、登録特定送配電事業者が次の各号のいずれかに該当するときは、第二十七条の十五の登録を取り消すことができる。

Article 27-21 (1) If a registered specified electricity transmission and distribution utility falls under any of the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the registration made under Article 27-15:

一　この法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に違反した場合において、公共の利益を阻害すると認めるとき。

(i) the registered specified electricity transmission and distribution utility has violated this Act or an order or ruling pursuant thereto and the violation is found to be harmful to the public interest;

二　不正の手段により第二十七条の十五の登録又は第二十七条の十九第一項の変更登録を受けたとき。

(ii) the registered specified electricity transmission and distribution utility has been registered under Article 27-15 or obtained registration of change under

Article 27-19, paragraph (1), by wrongful means; and

三　第二十七条の十八第一項第一号又は第三号に該当するに至つたとき。

(iii) the registered specified electricity transmission and distribution utility now falls under Article 27-18, paragraph (1), item (i) or (iii).

２　第二十七条の十八第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provisions of Article 27-18, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the case set forth in the preceding paragraph.

（登録の抹消）

(Cancellation of Registration)

第二十七条の二十二　経済産業大臣は、第二十七条の二十第一項の規定による小売供給の全部の廃止の届出があつたとき、前条第一項の規定による登録の取消しをしたとき、又は第二十七条の二十五第二項の規定による解散の届出があつたときは、当該登録特定送配電事業者の登録を抹消しなければならない。

Article 27-22　The Minister of Economy, Trade and Industry must cancel the registration of the relevant registered specified electricity transmission and distribution utility if notification of discontinuation of the whole of retail service under Article 27-20, paragraph (1) has been given, if the minister has rescinded the registration pursuant to paragraph (1) of the preceding Article, or if notification of dissolution under Article 27-25, paragraph (2) has been given.

（経済産業省令への委任）

(Delegation to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry)

第二十七条の二十三　第二十七条の十五から前条までに定めるもののほか、登録特定送配電事業者の登録に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 27-23　Beyond what is provided for in Article 27-15 through the preceding Article, any matters necessary for the registration of a registered specified electricity transmission and distribution utility are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（承継）

(Succession)

第二十七条の二十四　特定送配電事業の全部の譲渡しがあり、又は特定送配電事業者について相続、合併若しくは分割（特定送配電事業の全部を承継させるものに限る。）があつたときは、特定送配電事業の全部を譲り受けた者又は相続人、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人若しくは分割により当該特定送配電事業の全部を承継した法人は、特定送配電事業者の地位を承継する。ただし、当該特定送配電事業が小売供給を行うものに係るものであつて、当該特定送配電事業の全部を譲り受けた者又は相続人、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人若しくは分割により当該特定送配電事業の全部を承継した法人が第二十七条の十八第一項各号（第

四号を除く。）のいずれかに該当するときは、この限りでない。

Article 27-24 (1) In the event of a transfer of the whole of a specified electricity transmission and distribution, or inheritance, merger or split of a specified electricity transmission and distribution utility (limited to those resulting in the taking over of the whole of a specified electricity transmission and distribution), the transferee of all specified electricity transmission and distribution, the heir, the corporation surviving after the merger or the corporation newly established upon the merger, or the corporation that has taken over all specified electricity transmission and distribution upon the split succeeds to the status of the specified electricity transmission and distribution utility; provided, however, that this does not apply when the specified electricity transmission and distribution relates to the provision of a retail service, and the transferee of all specified electricity transmission and distribution, the heir, the corporation surviving after the merger or the corporation newly established upon the merger, or the corporation that has taken over all specified electricity transmission and distribution upon the split falls under any of the items of Article 27-18, paragraph (1) (excluding item (iv)).

２　前項の規定により特定送配電事業者の地位を承継した者は、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) A person who has succeeded to the status of a specified electricity transmission and distribution utility pursuant to the preceding paragraph must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

３　第二十七条の十九第五項の規定は、前項の規定による届出（登録特定送配電事業者に係るものに限る。）に準用する。

(3) The provisions of Article 27-19, paragraph (5) apply mutatis mutandis to the notification under the preceding paragraph (limited to that relating to a registered specified electricity transmission and distribution utility).

（事業の休止及び廃止並びに法人の解散）

(Suspension and Discontinuation of Business, and Dissolution of Corporation)

第二十七条の二十五　特定送配電事業者は、その事業の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、経済産業省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 27-25 (1) If a specified electricity transmission and distribution utility intends to suspend or discontinue the all or part of its business, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect in advance pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

２　特定送配電事業者たる法人が合併以外の事由により解散したときは、その清算人（解散が破産手続開始の決定による場合にあつては、破産管財人）は、遅滞なく、そ

の旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) If a corporation acting as a specified electricity transmission and distribution utility is dissolved for reasons other than a merger, its liquidator (or its bankruptcy trustee if the dissolution is based on an order to commence bankruptcy proceedings) must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

（準用）

(Application Mutatis Mutandis)

第二十七条の二十六　第二十六条及び第二十七条第一項の規定は、特定送配電事業者に準用する。

Article 27-26 (1) The provisions of Article 26 and Article 27, paragraph (1) apply mutatis mutandis to a specified electricity transmission and distribution utility.

２　第二条の十二、第二条の十五、第二条の十六及び第二条の十七第三項の規定は、登録特定送配電事業者に準用する。この場合において、第二条の十六第一項中「小売電気事業の」とあるのは「特定送配電事業（小売供給を行うものに限る。次項において同じ。）の」と、同条第二項中「小売電気事業を」とあるのは「特定送配電事業を」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 2-12, Article 2-15, Article 2-16, and Article 2-17, paragraph (3) apply mutatis mutandis to a registered specified electricity transmission and distribution utility. In this case, the term "electricity retail" in Article 2-16, paragraph (1) is deemed to be replaced with "specified electricity transmission and distribution (limited to business that provides a retail service; the same applies in the following paragraph)" and the term "electricity retail" in paragraph (2) of the Article is deemed to be replaced with "specified electricity transmission and distribution".

３　第二条の十三、第二条の十四及び第二条の十七第二項の規定は、登録特定送配電事業者及び登録特定送配電事業者が行う小売供給に関する契約の締結の媒介、取次ぎ又は代理を業として行う者に準用する。この場合において、第二条の十三第一項中「小売電気事業者及び小売電気事業者」とあるのは「登録特定送配電事業者及び登録特定送配電事業者」と、同条、第二条の十四及び第二条の十七第二項中「小売電気事業者等」とあるのは「登録特定送配電事業者等」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 2-13, Article 2-14, and Article 2-17, paragraph (2) apply mutatis mutandis to a registered specified electricity transmission and distribution utility and a person who engages in the intermediary, brokerage or agency service in the course of trade for the conclusion of an agreement on a retail service provided by a registered specified electricity transmission and distribution utility. In this case, the phrase "an electricity retailer and a person who engages in the intermediary, brokerage or agency service in the course of trade for the conclusion of an agreement on a retail service provided by an electricity retailer" in Article 2-13, paragraph (1) is deemed to be

replaced with "a registered specified electricity transmission and distribution utility and a person who engages in the intermediary, brokerage or agency service in the course of trade for the conclusion of an agreement on a Retail Service provided by a registered specified electricity transmission and distribution utility" and the term "an electricity retailer, etc." in Article 2-13, Article 2-14 and Article 2-17, paragraph (2) is deemed to be replaced with "registered specified electricity transmission and distribution utility, etc.".

第五節　発電事業
Section 5 Electricity Generation

（事業の届出）
(Notification of Business)

第二十七条の二十七　発電事業を営もうとする者は、経済産業省令で定めるところにより、次に掲げる事項を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 27-27 (1) A person who intends to conduct electricity generation must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the following matters pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant, as well as the name of the representative if the applicant is a corporation;

二　主たる営業所その他の営業所の名称及び所在地

(ii) the names and locations of the principal business office and any other business office of the applicant;

三　発電事業の用に供する発電用の電気工作物の設置の場所、原動力の種類、周波数及び出力

(iii) the site where electric facilities for generation of electricity to be used for electricity generation are to be installed, the type of motive power, frequency, and output capacity;

四　事業開始の予定年月日

(iv) the scheduled date of commencement of business; and

五　その他経済産業省令で定める事項

(v) other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

２　前項の規定による届出には、経済産業省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) The notification given under the preceding paragraph must be accompanied by documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

３　発電事業者は、第一項の規定による届出に係る事項に変更があつたときは、経済産業省令で定めるところにより、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければな

らない。

(3) If there is a change to the matters to which the notification given under paragraph (1) pertained, the relevant electricity generation utility must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（発電等義務）

(Obligation to Generate Electricity)

第二十七条の二十八　発電事業者は、一般送配電事業者に、その維持し、及び運用する発電用の電気工作物を用いてその一般送配電事業の用に供するための電気を発電し、当該電気を供給することを約しているときは、正当な理由がなければ、発電及び電気の供給を拒んではならない。

Article 27-28 An electricity generation utility that has agreed to generate electricity to be used for general electricity transmission and distribution by using electric facilities for generation of electricity that it maintains and operates and to supply the electricity to a general electricity transmission and distribution utility must not refuse to generate and supply electricity without justifiable grounds.

（準用）

(Application Mutatis Mutandis)

第二十七条の二十九　第二条の七第一項本文及び第二項、第二十七条第一項、第二十七条の二、第二十七条の三並びに第二十七条の二十五の規定は、発電事業者に準用する。この場合において、同条第一項中「事業の全部又は一部」とあるのは、「事業」と読み替えるものとする。

Article 27-29 The provisions of the main clause of Article 2-7, paragraph (1), Article 2-7, paragraph (2), Article 27, paragraph (1), Article 27-2, Article 27-3, and Article 27-25 apply mutatis mutandis to an electricity generation utility. In this case, the phrase "the all or part of its business" in paragraph (1) of the Article 27-25 is be deemed to be replaced with "its business".

第六節　特定供給

Section 6 Specified Service

第二十七条の三十　電気事業（発電事業を除く。）を営む場合及び次に掲げる場合を除き、電気を供給する事業を営もうとする者は、供給の相手方及び供給する場所ごとに、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

Article 27-30 (1) A person who intends to conduct the business of supplying electricity must obtain a license from the Minister of Economy, Trade and Industry for each recipient of electricity supply and each place where

electricity is to be supplied, except in the case of conducting electricity business (excluding electricity generation) or any of the following cases:

一　専ら一の建物内又は経済産業省令で定める構内の需要に応じ電気を供給するための発電設備により電気を供給するとき。

(i) the person intends to supply electricity through generation facilities intended exclusively for supplying electricity to meet the demand in a single building or in any premises specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; and

二　小売電気事業、一般送配電事業又は特定送配電事業の用に供するための電気を供給するとき。

(ii) the person intends to supply electricity to be used for electricity retail, general electricity transmission and distribution, or specified electricity transmission and distribution.

2　前項の許可を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書に経済産業省令で定める書類を添付して、経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who intends to obtain a license under the preceding paragraph must submit a written application to the Minister of Economy, Trade and Industry, with a document specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry stating the following matters:

一　氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant, as well as the name of the representative if the applicant is a corporation;

二　供給の相手方の氏名又は名称及び住所

(ii) the name and address of the recipient of electricity supply;

三　供給する場所

(iii) the place where electricity is to be supplied; and

四　その他経済産業省令で定める事項

(iv) other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3　経済産業大臣は、第一項の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry must not grant a license under paragraph (1) unless the Minister finds that the application for the license under the paragraph conforms to all of the following items:

一　電気を供給する事業を営む者が供給の相手方と経済産業省令で定める密接な関係を有すること。

(i) the person who is to conduct electricity supply business has a close association with the recipient of electricity supply as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; and

二　供給する場所が一般送配電事業者の供給区域内にあるものにあつては、当該一般送配電事業者の供給区域内の電気の使用者の利益が阻害されるおそれがないこと。

(ii) the place where electricity is to be supplied is located in the service area of a general electricity transmission and distribution utility, and there is no risk of harm to the interests of electricity users in the service area of the general electricity transmission and distribution utility.

4　第一項の許可を受けた者は、第二項第一号、第二号又は第四号に掲げる事項に変更があつたときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(4) If there has been a change to the matters listed in paragraph (2), item (i), item (ii) or item (iv), the person who has obtained a license under paragraph (1) must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

5　第一項の許可を受けた者は、その許可に係る電気を供給する事業を廃止したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(5) If a person who has obtained a license under paragraph (1) discontinues the electricity supply business under the license, the person must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

6　経済産業大臣は、第一項の許可を受けた者が、第三項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、第一項の許可を取り消すことができる。

(6) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the person who has obtained a license under paragraph (1) has ceased to conform to any of the items of paragraph (3), the minister may rescind the license granted under paragraph (1).

第七節　広域的運営
Section 7 Operations Covering an Extensive Area
第一款　電気事業者相互の協調
Subsection 1 Cooperation among Electricity Utilities

第二十八条　電気事業者は、電源開発の実施、電気の供給、電気工作物の運用等その事業の遂行に当たり、広域的運営による電気の安定供給の確保その他の電気事業の総合的かつ合理的な発達に資するように、第二十八条の三第二項に規定する特定自家用電気工作物設置者の能力を適切に活用しつつ、相互に協調しなければならない。

Article 28 In the course of implementing electric power development projects, supplying electricity, operating electric facilities and performing other business activities, electricity utilities must cooperate with one another while appropriately making use of the capabilities of specified persons installing electric facilities for private use prescribed in Article 28-3, paragraph (2), so as to contribute to ensuring a stable supply of electricity and other comprehensive and reasonable development of electricity business through operations covering an extensive area.

第二十八条の二　削除

Article 28-2 Deleted.

第二款　特定自家用電気工作物設置者の届出
Subsection 2 Notification of Specified Person Installing Electric Facilities for Private Use

第二十八条の三　発電用の自家用電気工作物であつて経済産業省令で定める要件に該当するものを維持し、及び運用する者（小売電気事業者、一般送配電事業者、特定送配電事業者及び発電事業者を除く。）は、当該自家用電気工作物と一般送配電事業者が維持し、及び運用する電線路とを直接に又は一般送配電事業者以外の者が維持し、及び運用する電線路を通じて間接に電気的に接続したときは、経済産業省令で定めるところにより、遅滞なく、氏名又は名称及び住所その他経済産業省令で定める事項を記載した書類を添えて、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。ただし、経済産業省令で定める場合は、この限りでない。

Article 28-3 (1) If a person who maintains and operates electric facilities for private use for electricity generation that satisfy the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry (excluding any electricity retailer, general electricity transmission and distribution utility, specified electricity transmission and distribution utility, and electricity generation utility) has the electric facilities for private use electrically connected directly, or indirectly through electric lines maintained and operated by a person other than a general electricity transmission and distribution utility, with electric lines maintained and operated by a general electricity transmission and distribution utility, the person must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, with a document stating the person's name and address as well as the matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, without delay; provided, however, that this does not apply to cases specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

２　前項の規定による届出をした者（第三十一条第二項において「特定自家用電気工作物設置者」という。）は、次の各号のいずれかに該当するときは、経済産業省令で定めるところにより、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) If a person who has given notification under the preceding paragraph (hereinafter referred to as "specified person installing electric facilities for private use" in Article 31, paragraph (2)) falls under any of the following items, the person must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　前項の事項を変更したとき。

(i) the matters listed in the preceding paragraph have been changed;

二　前項の規定による届出に係る発電用の自家用電気工作物が同項の経済産業省令で定める要件に該当しなくなつたとき。

(ii) the electric facilities for private use for electricity generation regarding which notice has been given pursuant to the provisions of the preceding paragraph have ceased to satisfy the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as referred to in the paragraph;

三　前項の規定による届出に係る発電用の自家用電気工作物と一般送配電事業者が維持し、及び運用する電線路とを直接に又は一般送配電事業者以外の者が維持し、及び運用する電線路を通じて間接に電気的に接続されている状態でなくなつたとき。

(iii) the electric facilities for private use for electricity generation regarding which notice has been given pursuant to the provisions of the preceding paragraph have ceased to be electrically connected directly, or indirectly through electric lines maintained and operated by a person other than a general electricity transmission and distribution utility, with electric lines maintained and operated by a general electricity transmission and distribution utility; and

四　その他経済産業省令で定める場合に該当するとき。

(iv) the person otherwise falls under any of the items prescribed in an Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第三款　広域的運営推進機関

Subsection 3 The Organization for Cross-regional Coordination of Transmission Operators

第一目　総則

Division 1 General Provisions

（目的）

(Purpose)

第二十八条の四　広域的運営推進機関（以下「推進機関」という。）は、電気事業者が営む電気事業に係る電気の需給の状況の監視及び電気事業者に対する電気の需給の状況が悪化した他の小売電気事業者、一般送配電事業者又は特定送配電事業者への電気の供給の指示等の業務を行うことにより、電気事業の遂行に当たつての広域的運営を推進することを目的とする。

Article 28-4　The purpose of the organization for cross-regional coordination of transmission operators (hereinafter referred to as "OCCTO") is to promote operations covering an extensive area in conducting electricity business by monitoring the status of the supply of and demand for electricity for electricity business conducted by an electricity utility and giving the electricity utility instructions to supply electricity to another electricity retailer, general electricity transmission and distribution utility, or specified electricity transmission and distribution utility whose status regarding supply of and

demand for electricity has worsened.

（法人格）
(Legal Personality)
第二十八条の五　推進機関は、法人とする。
Article 28-5 OCCTO is to have legal personality.

（数）
(Number)
第二十八条の六　推進機関は、一を限り、設立されるものとする。
Article 28-6 Only one OCCTO is to be established.

（名称）
(Name)
第二十八条の七　推進機関は、その名称中に広域的運営推進機関という文字を用いなければならない。
Article 28-7 (1) OCCTO must use the words "organization for cross-regional coordination of transmission operators" in its name.
２　推進機関でない者は、その名称中に広域的運営推進機関という文字を用いてはならない。
(2) A legal person that is not the OCCTO must not use the words "organization for cross-regional coordination of transmission operators" in its name.

（登記）
(Registration)
第二十八条の八　推進機関は、政令で定めるところにより、登記しなければならない。
Article 28-8 (1) The OCCTO must be registered pursuant to Cabinet Order.
２　前項の規定により登記しなければならない事項は、登記の後でなければ、これをもつて第三者に対抗することができない。
(2) The matters to be registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph may not be asserted against a third party until the matters are registered.

（一般社団法人及び一般財団法人に関する法律の準用）
(Application Mutatis Mutandis of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations)
第二十八条の九　一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）第四条及び第七十八条の規定は、推進機関に準用する。
Article 28-9 The provisions of Articles 4 and 78 of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations (Act No. 48 of 2006) apply mutatis mutandis to the OCCTO.

第二目　会員
Division 2 Members

（会員の資格等）
(Qualification of Members)

第二十八条の十　推進機関の会員の資格を有する者は、電気事業者に限る。

Article 28-10 (1) Persons qualified to be members of the OCCTO are limited to Electricity Utilities.

２　推進機関は、会員の資格を有する者の加入を拒み、又はその加入について不当な条件を付してはならない。

(2) The OCCTO must not refuse entry to those who qualify as members nor set unreasonable conditions with respect to that entry.

（加入義務等）
(Entry Obligations)

第二十八条の十一　電気事業者は、推進機関にその会員として加入しなければならない。

Article 28-11 (1) Electricity utilities must join as members of the OCCTO.

２　第二条の二の登録を受けて小売電気事業を営もうとする者、第三条の許可を受けて一般送配電事業を営もうとする者、第二十七条の四の許可を受けて送電事業を営もうとする者、第二十七条の十三第一項の届出をして特定送配電事業を営もうとする者及び第二十七条の二十七第一項の届出をして発電事業を営もうとする者は、その登録若しくは許可の申請又は届出に先立つて、推進機関に加入する手続をとらなければならない。ただし、その者が推進機関の会員であるときは、この限りでない。

(2) A person who intends to conduct electricity retail by registering under Article 2-2, a person who intends to conduct general electricity transmission and distribution under a license obtained under Article 3, a person who intends to conduct electricity transmission under a license obtained under Article 27-4, a person who gives notification under Article 27-13, paragraph (1) and intends to conduct specified electricity transmission and distribution, and a person who gives notification under Article 27-27, paragraph (1) and intends to conduct electricity generation must undertake procedures to join the OCCTO prior to applying for the registration, license or notification; provided, however, that this does not apply when the person is a member of the OCCTO.

３　前項の規定により推進機関に加入する手続をとつた者は、同項の登録を受けた時、同項の許可を受けた時又は同項の届出が受理された時に、推進機関の会員となる。

(3) A person who has undertaken procedures to join the OCCTO pursuant to the preceding paragraph becomes a member of the OCCTO when the registration in the paragraph has been obtained, the license in the paragraph has been obtained, or the notification in the paragraph has been accepted.

４　電気事業者は、推進機関に加入した場合には、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に

届け出なければならない。
(4) Upon joining the OCCTO, an electricity utility must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

（脱退等）
(Withdrawal)
第二十八条の十二　小売電気事業者である会員にあつては第二条の九第一項の規定による第二条の二の登録の取消しにより、一般送配電事業者である会員にあつては第十五条第一項又は第二項の規定による第三条の許可の取消しにより、送電事業者である会員にあつては第二十七条の八第一項から第三項までの規定による第二十七条の四の許可の取消しにより、当然、推進機関を脱退する。
Article 28-12 (1) A member automatically withdraws from the OCCTO when the registration under Article 2-2 is rescinded pursuant to Article 2-9, paragraph (1) if the member is an electricity retailer, when the license under Article 3 is rescinded pursuant to Article 15, paragraph (1) or (2) if the member is a general electricity transmission and distribution utility, and when the license under Article 27-4 is rescinded pursuant to Article 27-8, paragraphs (1) through (3) if the member is an electricity transmission utility.
２　会員は、推進機関を脱退することができない。ただし、次に掲げる場合は、この限りでない。
(2) A member may not withdraw from the OCCTO; provided, however, that this does not apply in the following cases:
一　第二条の九第一項の規定により第二条の二の登録が取り消された場合
(i) the registration under Article 2-2 has been rescinded pursuant to Article 2-9, paragraph (1);
二　第十五条第一項又は第二項の規定により第三条の許可が取り消された場合
(ii) the license under Article 3 has been rescinded pursuant to Article 15, paragraph (1) or (2);
三　第二十七条の八第一項から第三項までの規定により第二十七条の四の許可が取り消された場合
(iii) the license under Article 27-4 has been rescinded pursuant to Article 27-8, paragraphs (1) through (3);
四　第二条の八第一項の届出（小売電気事業の廃止に係るものに限る。）をする場合
(iv) the notification under Article 2-8, paragraph (1) (limited to that relating to discontinuation of electricity retail) is given;
五　第十四条第一項の許可（一般送配電事業の全部の廃止に係るものに限る。）を受ける場合
(v) the permission under Article 14, paragraph (1) (limited to that relating to discontinuation of all of general electricity transmission and distribution) is obtained;
六　第二十七条の十二において準用する第十四条第一項の許可（送電事業の全部の廃

止に係るものに限る。）を受ける場合

(vi) the permission under Article 14, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12 (limited to that relating to discontinuation of all of electricity transmission) is obtained;

七　第二十七条の二十五第一項の届出（特定送配電事業の全部の廃止に係るものに限る。）をする場合

(vii) the notification under Article 27-25, paragraph (1) (limited to that relating to discontinuation of all of specified electricity transmission and distribution) is given;

八　第二十七条の二十九において準用する第二十七条の二十五第一項の届出（発電事業の廃止に係るものに限る。）をする場合

(viii) the notification under Article 27-25, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-29 (limited to that relating to discontinuation of electricity generation) is given; and

九　その他経済産業省令で定める場合

(ix) other cases specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3　第一項及び前項ただし書の規定は、会員が小売電気事業者、一般送配電事業者、送電事業者、特定送配電事業者又は発電事業者のいずれか二以上であるときは、そのいずれでもなくなるときに限り、適用する。

(3) The provisions of paragraph (1) and the proviso to the preceding paragraph only apply to a member who is two or more of an electricity retailer, general electricity transmission and distribution utility, electricity transmission utility, specified electricity transmission and distribution utility, or electricity generation utility and is to no longer be any of them.

第三目　設立
Division 3 Establishment

（設立要件）

(Requirements for Establishment)

第二十八条の十三　推進機関を設立するには、その会員になろうとする七以上の電気事業者が発起人とならなければならない。

Article 28-13 (1) In order to establish the OCCTO, seven or more electricity utilities who intend to become members must be founders.

2　発起人は、定款及び業務規程を作成した後、会員になろうとする者を募り、これを会議の日時及び場所とともにその会議開催日の二週間前までに公告して、創立総会を開かなければならない。

(2) After preparing the articles of incorporation and operational rules, the founders must invite persons who intend to become members, and hold an organizational meeting by giving public notice of the articles of incorporation

and operational rules as well as the time and place of the meeting by two weeks prior to the date of the meeting.

3　定款及び業務規程の承認その他設立に必要な事項の決定は、創立総会の決議によらなければならない。

(3) Approval of the articles of incorporation and operational rules and decisions on any other matters necessary for the establishment of the OCCTO must be made by a resolution of the organizational meeting.

4　創立総会では、定款及び業務規程を修正することができる。

(4) The articles of incorporation and operational rules may be amended at the organizational meeting.

5　第三項の規定による創立総会の議事は、その開会までに発起人に対して会員となる旨を申し出た電気事業者及び発起人の半数以上が出席し、その出席者の議決権の三分の二以上で決する。

(5) Decisions at the organizational meeting under paragraph (3) are made by at least two-thirds of the voting rights of those present when at least half of the founders and the electricity utilities which have notified the founders of their intention to become members before the opening of the meeting are present.

6　推進機関の成立の日を含む事業年度の業務の運営に必要な事項（予算を含む。）の決定は、第二十八条の三十三の規定にかかわらず、創立総会の決議によることができる。

(6) Notwithstanding the provisions of Article 28-33, any necessary matters for the operation of business in the fiscal year which includes the date of establishment of the OCCTO (including the budget) may be decided by a resolution at an organizational meeting.

7　第二十八条の三十四本文の規定は、前項の規定による創立総会の議事に準用する。この場合において、同条本文中「総会員」とあるのは、「その開会までに発起人に対して会員となる旨を申し出た電気事業者及び発起人」と読み替えるものとする。

(7) The provisions of the main clause of Article 28-34 apply mutatis mutandis to the business of the organizational meeting under the preceding paragraph. In this case, the term "all members" in the main clause of the Article is deemed to be replaced with "the founders and the electric utilities which have notified the founders of their intention to become members before the opening of the meeting".

8　第二十八条の三十八及び第二十八条の三十九の規定は、創立総会の決議に準用する。

(8) The provisions of Articles 28-38 and 28-39 apply mutatis mutandis to a resolution of an organizational meeting.

（認可の申請）

(Application for Approval)

第二十八条の十四　発起人は、創立総会の終了後遅滞なく、次に掲げる事項を記載した認可申請書を経済産業大臣に提出して、設立の認可を受けなければならない。

Article 28-14 (1) After the conclusion of the organizational meeting, the founders must submit a written application for approval describing the matters listed in the following items to the Minister of Economy, Trade and Industry without delay, and obtain approval for the establishment:

一　名称

(i) the name;

二　事務所の所在地

(ii) the location of the place of business; and

三　役員の氏名及び住所並びに会員の商号

(iii) the names and addresses of officers and trade names of members

２　前項の認可申請書には、定款、業務規程その他経済産業省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) A written application for approval under the preceding paragraph must be accompanied by the articles of incorporation, operational rules and other documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（認可の基準）

(Standards for Approval)

第二十八条の十五　経済産業大臣は、前条第一項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、設立の認可をしなければならない。

Article 28-15 If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for approval under paragraph (1) of the preceding Article conforms to each of the following items, the minister must grant approval for establishment:

一　設立の手続並びに定款及び業務規程の内容が法令に適合していること。

(i) the procedures for establishment and the terms of the articles of incorporation and operational rules conform to laws and regulations;

二　認可申請書、定款及び業務規程に虚偽の記載がないこと。

(ii) there is no false statement in the written application for approval, the articles of incorporation and operational rules;

三　役員のうちに第二十八条の二十一各号のいずれかに該当する者がいないこと。

(iii) none of the officers is a person who falls under any category of the persons in each item of Article 28-21;

四　業務の運営が公正かつ適正に行われることが確実であると認められること。

(iv) it is expected with certainty that business will be operated fairly and appropriately; and

五　当該申請に係る推進機関の組織がこの法律の規定に適合するものであること。

(v) the OCCTO to which the application pertains is organized in such a way as to conform to the provisions of this Act.

（理事長への事務引継）

(Handover of Processes to the President)

第二十八条の十六　設立の認可があつたときは、発起人は、遅滞なく、その事務を理事長に引き継がなければならない。

Article 28-16 When approval for establishment is granted, the founders must hand over their processes to the president without delay.

（登記）

(Registration)

第二十八条の十七　推進機関は、その主たる事務所の所在地において設立の登記をすることによつて成立する。

Article 28-17 (1) The OCCTO is established by registering its establishment at the location of its principal office.

２　推進機関は、前項の設立の登記をしたときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) When the OCCTO registers its establishment under the preceding paragraph, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

第四目　管理
Division 4 Management

（定款記載事項）

(Matters to be Included in the Articles of Incorporation)

第二十八条の十八　推進機関の定款には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 28-18 (1) The articles of incorporation of the OCCTO must state the matters listed in the following:

一　目的

(i) purposes;

二　名称

(ii) name;

三　事務所の所在地

(iii) location of the place of business;

四　会員に関する次に掲げる事項

(iv) the following matters related to members:

イ　会員たる資格

(a) membership qualification;

ロ　会員の加入及び脱退

(b) entry and withdrawal of members; and

ハ　会員に対する制裁

(c) sanctions against members;

五　総会に関する事項

(v) matters related to general meetings;
六　役員に関する事項
(vi) matters related to officers;
七　評議員会に関する事項
(vii) matters related to the board of councilors;
八　会費に関する事項
(viii) matters related to membership fees;
九　財務及び会計に関する事項
(ix) matters related to finance and accounting;
十　定款の変更に関する事項
(x) matters related to changes to the articles of incorporation; and
十一　公告の方法
(xi) the means of public notice

２　定款の変更は、経済産業大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

(2) No change to the articles of incorporation is effective unless approved by the Minister of Economy, Trade and Industry.

（役員）

(Officers)

第二十八条の十九　推進機関に、役員として、理事長一人、理事二人以上及び監事一人以上を置く。

Article 28-19 The OCCTO has one president, two or more directors, and one or more auditors as officers.

（役員の権限）

(Authority of Officers)

第二十八条の二十　理事長は、推進機関を代表し、その業務を総理する。

Article 28-20 (1) The president represents the OCCTO and presides over its business.

２　理事は、定款で定めるところにより、推進機関を代表し、理事長を補佐して推進機関の業務を掌理し、理事長に事故があるときはその職務を代理し、理事長が欠員のときはその職務を行う。

(2) Pursuant to the articles of incorporation, directors represent the OCCTO, assist the president in the management of the business of the OCCTO, represent the president when circumstances hinder the performance of the president's duties, and perform those duties when the position of president is vacant.

３　監事は、推進機関の業務を監査する。

(3) Auditors audit the business of the OCCTO.

４　監事は、監査の結果に基づき、必要があると認めるときは、理事長又は経済産業大臣に意見を提出することができる。

(4) When they deem it necessary, auditors may submit their opinions to the president or the Minister of Economy, Trade and Industry based on the results of audit.

（役員の欠格条項）
(Disqualification of Officers)

第二十八条の二十一　次の各号のいずれかに該当する者は、役員となることができない。

Article 28-21 A person who falls under any of the following items may not become an officer:

一　政府又は地方公共団体の職員（非常勤の者を除く。）

(i) employees of the government or any local public entity (excluding part-time employees);

二　禁錮以上の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(ii) a person who has been sentenced to imprisonment without work or a more severe punishment, if two years have not passed since the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement; and

三　この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反したことにより罰金の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(iii) a person who has been subject to a fine for violation of this Act or any order issued under this Act, if two years have not passed since the person finished paying the fine or ceased to be subject to the fine.

第二十八条の二十二　推進機関は、役員が前条各号のいずれかに該当するに至つたときは、その役員を解任しなければならない。

Article 28-22 If an officer comes to fall under any of the items of the preceding Article, the OCCTO must dismiss the officer.

（役員の選任、任期及び解任）
(Appointment, Term of Office and Dismissal of Officers)

第二十八条の二十三　役員は、定款で定めるところにより、総会において選任し、又は解任する。ただし、設立当時の役員は、創立総会において選任する。

Article 28-23 (1) Officers are appointed or dismissed at a general meeting pursuant to the provisions of the articles of incorporation; provided, however, that the officers at the time of establishment are appointed at the organizational meeting.

２　前項の規定による推進機関の役員の選任（設立当時の役員の選任を除く。）及び解任は、経済産業大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

(2) The appointment (excluding appointment of officers at the time of establishment) and dismissal of officers of the OCCTO under the provisions of

the preceding paragraph do not come into effect without the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry.

3　役員の任期は、二年以内において定款で定める期間とする。

(3) The term of office of an officer is a period of not more than two years as specified by the articles of incorporation.

4　役員は、再任されることができる。

(4) Officers may be re-appointed.

5　経済産業大臣は、役員が、この法律、この法律に基づく命令若しくは処分、定款若しくは業務規程に違反する行為をしたとき、又は推進機関の業務に関し著しく不適当な行為をしたときは、推進機関に対し、期間を指定して、その役員を解任すべきことを命ずることができる。

(5) If any officer violates this Act, an order or ruling pursuant thereto, the articles of incorporation or operational rules, or commits a particularly inappropriate act in relation to the business of the OCCTO, the Minister of Economy, Trade and Industry may order the OCCTO to dismiss the officer, specifying a time limit.

6　経済産業大臣は、役員が第二十八条の二十一の規定により役員となることができない者に該当するに至つた場合において推進機関がその役員を解任しないとき、又は推進機関が前項の規定による命令に従わなかつたときは、当該役員を解任することができる。

(6) If the OCCTO does not dismiss an officer who has become ineligible under the provisions of Article 28-21 or does not obey an order pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry may dismiss the officer.

（役員の兼職禁止）

(Prohibition of the Concurrent Holding of Positions by Officers)

第二十八条の二十四　役員は、営利を目的とする団体の役員となり、又は自ら営利事業に従事してはならない。ただし、経済産業大臣の承認を受けたときは、この限りでない。

Article 28-24　No officer may become an officer of any profit-oriented association or personally engage in any profit-making business; provided, however, that this does not apply when the officer has obtained approval to do so from the Minister of Economy, Trade and Industry.

（監事の兼職禁止）

(Prohibition of Concurrent Holding of Positions by Auditors)

第二十八条の二十五　監事は、理事長、理事、評議員又は推進機関の職員を兼ねてはならない。

Article 28-25　Auditors must not concurrently hold the position of president, director, councilor or employee of the OCCTO.

（代表権の制限）

(Restriction on the Right of Representation)

第二十八条の二十六　推進機関と理事長又は理事との利益が相反する事項については、これらの者は、代表権を有しない。この場合には、監事が推進機関を代表する。

Article 28-26 Neither the president nor the directors has the right of representation with regard to any matter in which their interests and the interests of the OCCTO conflict. In this case, auditors represent the OCCTO.

（評議員会）

(Board of Councilors)

第二十八条の二十七　推進機関に、その運営に関する重要事項を審議する機関として、評議員会を置く。

Article 28-27 (1) The OCCTO has a board of councilors in charge of deliberating on important matters concerning its administration.

２　評議員会は、評議員二十人以内で組織する。

(2) The board of councilors consists of not more than twenty councilors.

３　評議員は、電気事業について学識経験を有する者のうちから、経済産業大臣の認可を受けて、理事長が任命する。

(3) The councilors are appointed by the president, with the authorization of the Minister of Economy, Trade and Industry, from among persons with relevant knowledge and experience in electricity business.

（職員の任命）

(Appointment of Employees)

第二十八条の二十八　推進機関の職員は、理事長が任命する。

Article 28-28 Employees of the OCCTO are appointed by the president.

（役員及び職員等の秘密保持義務）

(Officers and Employee Obligations to Confidentiality)

第二十八条の二十九　推進機関の役員若しくは職員若しくは評議員又はこれらの職にあつた者は、その職務に関して知り得た秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

Article 28-29 (1) No officer, employee or councilor of the OCCTO or person who formerly held such a position may disclose to another person any confidential information learned during the course of duties or misappropriate that information.

２　推進機関の役員若しくは職員若しくは評議員又はこれらの職にあつた者は、その職務に関して知り得た情報を、推進機関の業務の用に供する目的以外に利用してはならない。

(2) No officer, employee or councilor of the OCCTO or person who was formerly in such a position may use any information learned during the course of duties for

any purpose other than for the business of the OCCTO.

（役員及び職員等の地位）
(Position of Officers and Employees)
第二十八条の三十　推進機関の役員及び職員並びに評議員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。
Article 28-30 With regard to the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions, officers, employees and councilors of the OCCTO are deemed to be employees engaged in public service under laws and regulations.

第五目　総会
Division 5 General Meetings

（総会の招集）
(Convocation of General Meetings)
第二十八条の三十一　理事長は、定款で定めるところにより、毎事業年度一回通常総会を招集しなければならない。
Article 28-31 (1) The president must convene an ordinary general meeting once every fiscal year pursuant to the provisions of the articles of incorporation.
２　理事長は、必要があると認めるときは、臨時総会を招集することができる。
(2) The president may convene an extraordinary general meeting when the finding it necessary to do so.

（指名職員の会議への出席）
(Attendance of Designated Employees at Meetings)
第二十八条の三十二　経済産業大臣が指名するその職員は、総会に出席し、意見を述べることができる。
Article 28-32 Employees designated by the Minister of Economy, Trade and Industry may attend general meetings and state their opinions.

（総会の決議事項）
(Matters to be Resolved at General Meetings)
第二十八条の三十三　この法律に特別の定めがあるもののほか、次に掲げる事項は、総会の決議を経なければならない。
Article 28-33 Beyond matters for which special provisions exist in this Act, the following matters require a resolution of a general meeting:
一　定款の変更
(i) changes to the articles of incorporation;
二　予算の決定又は変更
(ii) decision or revision of budgets;

三　業務規程の変更
(iii) changes to operational rules
四　決算
(iv) settlement of accounts; and
五　前各号に掲げるもののほか、定款で定める事項
(v) beyond what is listed in the preceding items, matters set forth in the articles of incorporation.

（総会の議事）
(Decisions at General Meetings)
第二十八条の三十四　総会の議事は、総会員の半数以上が出席し、その議決権の過半数で決し、可否同数のときは、議長の決するところによる。ただし、前条第一号及び第三号の議事は、出席した会員の議決権の三分の二以上の多数で決する。
Article 28-34 Decisions at general meetings are made by a majority vote of the members present when at least half of all members are present and by the chairperson in the event of a tie; provided, however, that decisions on the matters set forth in items (i) and (iii) of the preceding Article are made by at least a two-thirds majority vote of the members present.

（臨時総会）
(Extraordinary General Meetings)
第二十八条の三十五　総会員の五分の一以上から会議の目的である事項を示して請求があつたときは、理事長は、臨時総会を招集しなければならない。ただし、総会員の五分の一の割合については、定款でこれと異なる割合を定めることができる。
Article 28-35 The president must convene an extraordinary general meeting when a demand indicating the matters that are the purpose of the meeting is presented from one-fifth or more of all members; provided, however, that a percentage that differs from one-fifth of all members may be specified by the articles of incorporation.

（総会の招集）
(Convocation of General Meetings)
第二十八条の三十六　総会の招集の通知は、総会の日より少なくとも五日前に、その会議の目的である事項を示し、定款で定めた方法に従つてしなければならない。
Article 28-36 Notice of convocation for a general meeting must be given in accordance with the means specified by the articles of incorporation at least five days prior to the day of the general meeting and indicate the matter that is the subject of the general meeting.

（総会の決議事項）
(Decisions at General Meetings)

第二十八条の三十七　総会においては、前条の規定によりあらかじめ通知をした事項についてのみ、決議をすることができる。ただし、定款に別段の定めがあるときは、この限りでない。

Article 28-37 Only matters of which notice has been given in advance pursuant to the provisions of the preceding Article may be resolved at a general meeting; provided, however, that this does not apply when otherwise provided for in the articles of incorporation.

（会員の議決権）

(Voting Rights of Members)

第二十八条の三十八　各会員の議決権は、平等とする。

Article 28-38 (1) All members have equal voting rights.

２　総会に出席しない会員は、書面又は代理人をもつて、議決権を行使することができる。

(2) Members who do not attend a general meeting may vote in writing or through a proxy.

３　前二項の規定は、定款に別段の定めがある場合には、適用しない。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs do not apply when otherwise provided for in the articles of incorporation.

（議決権のない場合）

(No Voting Right)

第二十八条の三十九　推進機関と特定の会員との関係について議決をする場合には、その会員は、議決権を有しない。

Article 28-39 When a decision is to be made regarding the relationship between the OCCTO and a certain member, that member has no voting rights.

第六目　業務
Division 6 Operations

（業務）

(Operations)

第二十八条の四十　推進機関は、第二十八条の四の目的を達成するため、次に掲げる業務を行う。

Article 28-40 The OCCTO conducts the following operations in order to achieve the purposes set forth in Article 28-4:

一　会員が営む電気事業に係る電気の需給の状況の監視を行うこと。

(i) monitor the status of the supply and demand of electricity for electricity businesses conducted by members;

二　第二十八条の四十四第一項の規定による指示を行うこと。

(ii) give instructions pursuant to the provisions of Article 28-44, paragraph (1);

三　送配電等業務（一般送配電事業者及び送電事業者が行う託送供給の業務その他の変電、送電及び配電に係る業務をいう。以下この条において同じ。）の実施に関する基本的な指針（第二十八条の四十五、第二十八条の四十六及び第二十九条第二項において「送配電等業務指針」という。）を策定すること。

(iii) establish basic guidelines for the performance of the services for electricity transmission and distribution, etc. (meaning wheeling service and other services for transformation, transmission and distribution of electricity provided by a general electricity transmission and distribution utility or electricity transmission utility; hereinafter the same applies in this Article) (hereinafter referred to as "Guidelines for the Services for Electricity Transmission and Distribution" in Article 28-45, Article 28-46 and Article 29, paragraph (2));

四　第二十九条第二項（同条第四項において準用する場合を含む。）の規定による検討及び送付を行うこと。

(iv) conduct a review and delivery pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of that Article);

五　入札の実施その他の方法により発電用の電気工作物を維持し、及び運用する者を募集する業務その他の発電用の電気工作物の設置を促進するための業務を行うこと。

(v) provide services for inviting people who will maintain and operate electric facilities for generation of electricity by implementing bidding processes or by any other means, and other services for promoting installation of electric facilities for generation of electricity;

六　送配電等業務の円滑な実施その他の電気の安定供給の確保のため必要な電気供給事業者に対する指導、勧告その他の業務を行うこと。

(vi) give guidance or make recommendations to electricity suppliers or perform other services necessary to ensure the smooth performance of the services for electricity transmission and distribution, etc. and otherwise ensure stable electricity supply;

七　送配電等業務についての電気供給事業者からの苦情の処理及び紛争の解決を行うこと。

(vii) handle complaints from and settle disputes with electricity suppliers with regard to the services for electricity transmission and distribution, etc.;

八　送配電等業務に関する情報提供及び連絡調整を行うこと。

(viii) provide relevant information, and liaise and coordinate with respect to the services for electricity transmission and distribution, etc.;

九　前各号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。

(ix) conduct business incidental to that set forth in the preceding items; and

十　前各号に掲げるもののほか、第二十八条の四の目的を達成するために必要な業務を行うこと。

(x) beyond what is listed in the preceding items, conduct other operations

necessary to achieve the purposes set forth in Article 28-4.

（業務規程）

(Operational Rules)

第二十八条の四十一　推進機関の業務規程には、業務及びその執行に関する事項その他の経済産業省令で定める事項を記載しなければならない。

Article 28-41 (1) The operational rules of the OCCTO must state matters concerning its business, the execution thereof, and other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

２　前項の業務及びその執行に関する事項には、第二十八条の四十四第一項の規定による指示があつた場合において、当事者である会員が支払い、又は受領すべき金額その他指示の実施に関し必要な事項が含まれていなければならない。

(2) If instructions under the provisions of Article 28-44, paragraph (1) have been given, the matters concerning business and the execution thereof under the preceding paragraph must include matters in relation to amounts payable or receivable by members and other matters necessary for execution of instructions.

３　推進機関は、業務規程を変更しようとするときは、経済産業大臣の認可を受けなければならない。

(3) If the OCCTO intends to change its operational rules, it must obtain approval from the Minister of Economy, Trade and Industry.

（報告又は資料の提出）

(Submission of Reports or Materials)

第二十八条の四十二　推進機関は、その業務を行うため必要があるときは、その会員に対し、報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 28-42 (1) When it is necessary in order to conduct its business, the OCCTO may request its members to submit reports or materials.

２　前項の規定により報告又は資料の提出を求められた会員は、遅滞なく、報告又は資料の提出をしなければならない。

(2) A member who has been requested to submit reports or materials pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit them without delay.

３　経済産業大臣は、推進機関から要請があつた場合において、推進機関が業務を行うため特に必要があると認めるときは、推進機関に対し、資料（この法律の実施に関し経済産業大臣が保有する情報に係るものに限る。）を交付し、又はこれを閲覧させることができる。

(3) Upon receiving a request from the OCCTO, if the Minister of Economy, Trade and Industry finds that it is particularly necessary for the conduct of business by the OCCTO, the minister may issue materials (limited to those pertaining to the information held by the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to enforcement of this Act) to the OCCTO and have the OCCTO inspect

them.

（情報の提供義務）
(Obligation to Provide Information)

第二十八条の四十三　会員は、業務規程で定めるところにより、推進機関に対し、常時その維持し、及び運用する発電用の事業用電気工作物の発電に係る電気の量に係る情報、その供給する電気の周波数の値に係る情報その他の推進機関が行う第二十八条の四十第一号に掲げる業務の遂行に必要な情報として業務規程で定めるものを提供しなければならない。

Article 28-43 Pursuant to the provisions of its operational rules, members must provide the OCCTO with information on the quantity of electricity generated by the electric facilities for business use for generation of electricity maintained and operated by them at all times, information pertaining to the frequency of the electricity supplied by them and any other information provided for in the operational rules as information necessary for the execution of business listed in Article 28-40, item (i) by the OCCTO.

（推進機関の指示）
(Instructions by OCCTO)

第二十八条の四十四　推進機関は、小売電気事業者である会員が営む小売電気事業、一般送配電事業者である会員が営む一般送配電事業又は特定送配電事業者である会員が営む特定送配電事業に係る電気の需給の状況が悪化し、又は悪化するおそれがある場合において、当該電気の需給の状況を改善する必要があると認めるときは、業務規程で定めるところにより、会員に対し、次に掲げる事項を指示することができる。ただし、第一号に掲げる事項は送電事業者である会員に対して、第二号に掲げる事項は小売電気事業者である会員及び発電事業者である会員に対して、第三号に掲げる事項は送電事業者である会員及び発電事業者である会員に対しては、指示することができない。

Article 28-44 (1) If the status of supply of and demand for electricity for electricity retail conducted by a member who is an electricity retailer, general electricity transmission and distribution conducted by a member who is a general electricity transmission and distribution utility, or specified electricity transmission and distribution conducted by a member who is a specified electricity transmission and distribution utility has worsened or is likely to worsen, and the OCCTO finds it necessary to improve the status of supply of and demand for electricity, it may instruct members to undertake the following actions pursuant to the provisions of the operational rules; provided, however, that it may not instruct a member who is an electricity transmission utility to conduct the matter set forth in item (i), a member who is an electricity retailer and a member who is an electricity generation utility to conduct the matter set forth in item (ii), and a member who is an electricity transmission utility and a

member who is an electricity generation utility to conduct the matter set forth in item (iii):

一　当該電気の需給の状況の悪化に係る会員に電気を供給すること。

(i) supply electricity to a member for which the status of supply of and demand for electricity has worsened;

二　小売電気事業者である会員、一般送配電事業者である会員又は特定送配電事業者である会員に振替供給を行うこと。

(ii) provide a member who is an electricity retailer, a member who is a general electricity transmission and distribution utility, or a member who is a specified electricity transmission and distribution utility with cross-area wheeling service;

三　会員から電気の供給を受けること。

(iii) receive supply of electricity from a member;

四　会員に電気工作物を貸し渡し、若しくは会員から電気工作物を借り受け、又は会員と電気工作物を共用すること。

(iv) lease electric facilities to or from a member or share electric facilities with a member; and

五　前各号に掲げるもののほか、当該電気の需給の状況を改善するために必要な措置をとること。

(v) beyond what is listed in the preceding items, take necessary measures to improve the status of supply of and demand for electricity.

2　推進機関は、前項の規定による指示をしたときは、直ちに、その指示の内容その他の経済産業省令で定める事項を経済産業大臣に報告しなければならない。

(2) If the OCCTO gives instructions pursuant to the preceding paragraph, it must immediately report the contents of the instructions and any other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry to the Minister of Economy, Trade and Industry.

3　推進機関は、第一項の規定による指示を受けた会員が正当な理由がなくてその指示に係る措置をとつていないと認めるときは、直ちに、その旨を経済産業大臣に報告しなければならない。

(3) If the OCCTO finds that a member who has received instructions pursuant to the provisions of paragraph (1) fails to take necessary measures pertaining to the instructions without justifiable grounds, it must immediately report that fact to the Minister of Economy, Trade and Industry.

（送配電等業務指針）

(Guidelines for Services for Electricity Transmission and Distribution)

第二十八条の四十五　送配電等業務指針には、次に掲げる事項を定めるものとする。

Article 28-45 Guidelines for Services for Electricity Transmission and Distribution are to establish the following:

一　一般送配電事業者が維持し、及び運用する電線路の能力の向上に関する事項

(i) matters pertaining to improvement in the capacity of electric lines maintained and operated by a general electricity transmission and distribution utility;

二　発電用の電気工作物と一般送配電事業者が維持し、及び運用する電線路との電気的な接続に関する事項

(ii) matters pertaining to electric connections between electric facilities for generation of electricity and electric lines maintained and operated by a general electricity transmission and distribution utility; and

三　その他経済産業省令で定める事項

(iii) other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（送配電等業務指針の認可）

(Approval of Guidelines for Services for Electricity Transmission and Distribution)

第二十八条の四十六　送配電等業務指針は、経済産業大臣の認可を受けなければその効力を生じない。その変更（経済産業省令で定める軽微な事項に係るものを除く。）についても、同様とする。

Article 28-46 (1) Guidelines for Services for Electricity Transmission and Distribution are not effective unless approved by the Minister of Economy, Trade and Industry. The same applies when a general electricity utility intends to amend the Guidelines (excluding minor matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry).

2　経済産業大臣は、前項の認可の申請に係る送配電等業務指針が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項の認可をしてはならない。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry must not grant approval under the preceding paragraph unless the minister finds that the Guidelines for the Services for Electricity Transmission and Distribution subject to an application for approval under the paragraph conform to all of the following items:

一　内容が法令に違反しないこと。

(i) its terms are not in violation of any applicable law;

二　策定又は変更の手続が法令及び定款に違反しないこと。

(ii) the procedures for its establishment or amendment are not in violation of any applicable law or the articles of incorporation; and

三　不当に差別的でないこと。

(iii) the Guidelines are not unfairly discriminatory.

3　経済産業大臣は、送配電等業務指針が前項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、推進機関に対してその送配電等業務指針を変更すべきことを命じなければならない。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the Guidelines for Services for Electricity Transmission and Distribution do not conform to any of

the items in the preceding paragraph, the minister must order the OCCTO to amend the Guidelines for Services for Electricity Transmission and Distribution.

４　推進機関は、第一項の経済産業省令で定める軽微な事項に係る変更をしたときは、遅滞なく、その変更した送配電等業務指針を経済産業大臣に届け出なければならない。

(4) If the OCCTO makes an amendment to minor matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry under paragraph (1), it must give notice of the amended Guidelines for Services for Electricity Transmission and Distribution to the Minister of Economy, Trade and Industry without delay.

第七目　財務及び会計
Division 7 Finance and Accounting

（事業年度）

(Fiscal Year)

第二十八条の四十七　推進機関の事業年度は、四月一日から翌年三月三十一日までとする。ただし、推進機関の成立の日を含む事業年度は、その成立の日からその後最初の三月三十一日までとする。

Article 28-47　The fiscal year of the OCCTO is from April 1 to March 31 of the following year; provided, however, that the fiscal year including the day of establishment of the OCCTO is from the day of establishment to the following March 31.

（予算等の認可）

(Approval of Budgets)

第二十八条の四十八　推進機関は、毎事業年度、予算及び事業計画を作成し、当該事業年度の開始前に（推進機関の成立の日を含む事業年度にあつては、成立後遅滞なく）、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 28-48　The OCCTO must prepare a budget and business plan for each fiscal year, and obtain approval from the Minister of Economy, Trade and Industry prior to the beginning of the fiscal year (in the fiscal year that includes the day of establishment of the OCCTO, without delay after establishment). The same applies when the OCCTO intends to revise them.

（財務諸表等の提出）

(Submission of Financial Statements)

第二十八条の四十九　推進機関は、事業年度（推進機関の成立の日を含む事業年度を除く。）の開始の日から三月以内に、経済産業省令で定めるところにより、前事業年度の財産目録、貸借対照表、損益計算書、事業報告書及び決算報告書（以下この条において「財務諸表等」という。）を作成し、これを経済産業大臣に提出し、その承認を

受けなければならない。

Article 28-49 (1) The OCCTO must prepare an inventory of property, a balance sheet, a profit and loss statement, a business report and a settlement of accounts (hereinafter referred to as "financial statements, etc." in this Article) for the previous fiscal year and submit these to and gain approval therefor from the Minister of Economy, Trade and Industry as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry within three months from the day of commencement of a fiscal year (excluding the fiscal year that includes the day of establishment of the OCCTO).

２　推進機関は、前項の規定により財務諸表等を経済産業大臣に提出するときは、これに財務諸表等に関する監事の意見書を添付しなければならない。

(2) When the OCCTO submits financial statements, etc. to the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must attach to these the written opinion of the auditor of the financial statements, etc.

３　推進機関は、第一項の規定による経済産業大臣の承認を受けた財務諸表等を推進機関の事務所に備えて置き、公衆の縦覧に供しなければならない。

(3) The OCCTO must keep a copy of the financial statements, etc. prepared and approved by the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of paragraph (1) at the office of the OCCTO and make them available for public inspection.

（経済産業省令への委任）

(Delegation to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry)

第二十八条の五十　この法律で規定するもののほか、推進機関の財務及び会計に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 28-50 Beyond what is provided for in this Act, matters necessary for the finance and accounting of the OCCTO are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第八目　監督
Division 8 Supervision

（監督命令）

(Supervision Order)

第二十八条の五十一　経済産業大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、推進機関に対し、定款又は業務規程の変更その他その業務に関して監督上必要な命令をすることができる。

Article 28-51 If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary for the enforcement of this Act, the minister may issue to the OCCTO a supervision order related to changes to its articles of incorporation or

operational rules or related to any other matters concerning its operation.

第九目　雑則
Division 9 Miscellaneous Provisions

（解散）
(Dissolution)

第二十八条の五十二　推進機関の解散については、別に法律で定める。
Article 28-52 Dissolution of the OCCTO is provided for by other Acts.

第四款　供給計画
Subsection 4 Supply Plan

第二十九条　電気事業者は、経済産業省令で定めるところにより、毎年度、当該年度以降経済産業省令で定める期間における電気の供給並びに電気工作物の設置及び運用についての計画（以下「供給計画」という。）を作成し、当該年度の開始前に（電気事業者となつた日を含む年度にあつては、電気事業者となつた後遅滞なく）、推進機関を経由して経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 29 (1) Pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, an electricity utility must each fiscal year prepare a plan on the supply of electricity and the installation and operation of electric facilities for a period commencing from the fiscal year as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry (hereinafter referred to as a "supply plan") and must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the plan through the OCCTO prior to the beginning of the fiscal year (in the case of the fiscal year which includes the day of becoming an electricity utility, without delay after becoming an electricity utility).

２　推進機関は、前項の規定により電気事業者から供給計画を受け取つたときは、経済産業省令で定めるところにより、これを取りまとめ、送配電等業務指針及びその業務の実施を通じて得られた知見に照らして検討するとともに、意見があるときは当該意見を付して、当該年度の開始前に（当該年度に電気事業者となつた者に係る供給計画にあつては、速やかに）、経済産業大臣に送付しなければならない。

(2) When the OCCTO receives a supply plan from an electricity utility pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must summarize it, consider it in light of the Guidelines for Services for Electricity Transmission and Distribution and knowledge obtained through the performance of services, and send the summary to the Minister of Economy, Trade and Industry prior to the beginning of the relevant fiscal year (promptly, in the case of a supply plan relating to a person who became an electricity utility in the fiscal year) with its opinion, if any, attached thereto, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3　電気事業者は、供給計画を変更したときは、遅滞なく、変更した事項を推進機関を経由して経済産業大臣に届け出なければならない。

(3) If an electricity utility revises its supply plan, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the revised matters via the OCCTO without delay.

4　第二項の規定は、前項の場合に準用する。この場合において、第二項中「これを取りまとめ、」とあるのは「これを」と、「当該年度の開始前に（当該年度に電気事業者となつた者に係る供給計画にあつては、速やかに）」とあるのは「速やかに」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of paragraph (2) apply mutatis mutandis to cases as set forth in the preceding paragraph. In this case, the phrase "summarize it, consider it" in paragraph (2) is deemed to be replaced with "consider it" and the phrase "prior to the beginning of the relevant fiscal year (promptly, in the case of a supply plan relating to a person who became an electricity utility in the fiscal year)" is deemed to be replaced with "promptly".

5　経済産業大臣は、供給計画が広域的運営による電気の安定供給の確保その他の電気事業の総合的かつ合理的な発達を図るため適切でないと認めるときは、電気事業者に対し、その供給計画を変更すべきことを勧告することができる。

(5) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a supply plan is not appropriate for securing a stable electricity supply or otherwise realizing the comprehensive and reasonable development of electricity business through operations covering an extensive area, the minister may recommend that the electricity utility should revise the supply plan.

6　経済産業大臣は、前項の規定による勧告をした場合において特に必要があり、かつ、適切であると認めるときは、電気事業者に対し、次に掲げる事項を命ずることができる。ただし、第一号に掲げる事項は送電事業者に対して、第二号に掲げる事項は小売電気事業者及び発電事業者に対して、第三号に掲げる事項は送電事業者及び発電事業者に対しては、命ずることができない。

(6) When the Minister of Economy, Trade and Industry makes a recommendation pursuant to the preceding paragraph and deems it particularly necessary and appropriate, the minister may order the electricity utility to take the following measures; provided, however, that the Minister may not order an electricity transmission utility to take the measure set forth in item (i), order an electricity retailer or electricity generation utility to take the measure set forth in item (ii), or order an electricity transmission utility or electricity generation utility to take the measure set forth in item (iii):

一　小売電気事業者、一般送配電事業者又は特定送配電事業者に電気を供給すること。

(i) supply electricity to an electricity retailer, general electricity transmission and distribution utility, or specified electricity transmission and distribution Utility;

二　振替供給を行うこと。

(ii) provide a cross-area wheeling service;
三　電気の供給を受けること。
(iii) receive a supply of electricity;
四　電気事業者に電気工作物を貸し渡し、若しくは電気事業者から電気工作物を借り受け、又は電気事業者と電気工作物を共用すること。
(iv) lease electric facilities to or from an electricity utility or share electric facilities with an electricity utility; and
五　前各号に掲げるもののほか、広域的運営を図るために必要な措置として経済産業省令で定めるものをとること。
(v) beyond what is listed in the preceding items, take measures specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as necessary for operations covering an extensive area.

第三十条　削除
Article 30 Deleted.

第五款　供給命令等
Subsection 5 Supply Order

第三十一条　経済産業大臣は、電気の安定供給の確保に支障が生じ、又は生ずるおそれがある場合において公共の利益を確保するため特に必要があり、かつ、適切であると認めるときは電気事業者に対し、次に掲げる事項を命ずることができる。ただし、第一号に掲げる事項は送電事業者に対して、第二号に掲げる事項は小売電気事業者及び発電事業者に対して、第三号に掲げる事項は送電事業者及び発電事業者に対しては、命ずることができない。
Article 31 (1) In the event of a hindrance, or likely hindrance to ensuring a stable supply of electricity, if the Minister of Economy, Trade and Industry finds it particularly necessary and appropriate in order to secure the public interest, the minister may order an electricity utility to take the following measures; provided, however, that the minister may not order an electricity transmission utility to take the measure set forth in item (i), order an electricity retailer or electricity generation utility to take the measure set forth in item (ii), or order an electricity transmission utility or electricity generation utility to take the measure set forth in item (iii):
一　小売電気事業者、一般送配電事業者又は特定送配電事業者に電気を供給すること。
(i) supply electricity to an electricity retailer, general electricity transmission and distribution utility, or specified electricity transmission and distribution utility;
二　小売電気事業者、一般送配電事業者又は特定送配電事業者に振替供給を行うこと。
(ii) provide a cross-area wheeling service to an electricity retailer, general electricity transmission and distribution utility, or specified electricity

transmission and distribution utility;

三　電気事業者から電気の供給を受けること。

(iii) receive a supply of electricity from an electricity utility;

四　電気事業者に電気工作物を貸し渡し、若しくは電気事業者から電気工作物を借り受け、又は電気事業者と電気工作物を共用すること。

(iv) lease electric facilities to or from an electricity utility or share electric facilities with an electricity utility; and

五　前各号に掲げるもののほか、広域的運営による電気の安定供給の確保を図るために必要な措置をとること。

(v) beyond what is listed in the preceding items, take measures as necessary for ensuring a stable supply of electricity by way of operations covering an extensive Area.

2　経済産業大臣は、前項に規定する措置を講じてもなお電気の安定供給を確保することが困難であると認められる場合において公共の利益を確保するため特に必要があり、かつ、適切であると認めるときは、特定自家用電気工作物設置者に対し、小売電気事業者に電気を供給することその他の電気の安定供給を確保するために必要な措置をとるべきことを勧告することができる。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that it is still difficult to secure a stable electricity supply even after taking the measures specified in the preceding two paragraphs, and finds it particularly necessary and appropriate in order to secure the public interest, the minister may recommend that a specified person installing electric facilities for private use take measures necessary to secure the electricity supply to a general electricity utility or otherwise to secure a stable electricity supply.

3　経済産業大臣は、前項の規定による勧告をした場合において、当該勧告を受けた者が、正当な理由がなく、その勧告に従わなかつたときは、その旨を公表することができる。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry makes a recommendation pursuant to the preceding paragraph and the person who received the recommendation fails to follow this recommendation without justifiable grounds, the minister may make that fact public.

4　経済産業大臣は、第一項又は第二項の措置を講じたときは、直ちに、その措置の内容を推進機関に通知するものとする。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry takes the measures set forth in paragraph (1) or (2), the minister is to immediately notify the OCCTO of the details of the measures.

5　第一項の規定による命令又は第二項の規定による勧告があつた場合において、当事者が支払い、又は受領すべき金額その他命令又は勧告の実施に関し必要な細目は、当事者間の協議により定める。

(5) If an order has been issued pursuant to paragraph (1) or a recommendation has been made pursuant to paragraph (2), the amount payable or receivable by

each party concerned and other details regarding the execution of the order or recommendation are determined by consultation between the parties.

第三十二条　第二十五条第二項から第五項までの規定は、前条第五項の協議に準用する。
Article 32 The provisions of Article 25, paragraphs (2) through (5) apply mutatis mutandis to the consultation referred to in paragraph (5) of the preceding Article.

第三十三条　前条において準用する第二十五条第二項の裁定のうち当事者が支払い、又は受領すべき金額について不服のある者は、その裁定の通知を受けた日から六月以内に、訴えをもつてその金額の増減を請求することができる。
Article 33 (1) Either party that is dissatisfied with the amount payable or receivable by that party as determined by an award issued under Article 25, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding Article may file a suit to request an increase or decrease of the amount, within six months from the day when the party is notified of the award.
２　前項の訴えにおいては、他の当事者を被告とする。
(2) The suit set forth in the preceding paragraph is to be filed against the other party.
３　前条において準用する第二十五条第二項の裁定についての審査請求においては、当事者が支払い、又は受領すべき金額についての不服をその裁定についての不服の理由とすることができない。
(3) A request for review with respect to an award issued under Article 25, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding Article may not be made by reason of dissatisfaction with the amount payable or receivable by the party.

第六款　電気の使用制限等
Subsection 6 Restrictions on the Use of Electricity

第三十四条　経済産業大臣は、電気の需給の調整を行わなければ電気の供給の不足が国民経済及び国民生活に悪影響を及ぼし、公共の利益を阻害するおそれがあると認められるときは、その事態を克服するため必要な限度において、政令で定めるところにより、使用電力量の限度、使用最大電力の限度、用途若しくは使用を停止すべき日時を定めて、小売電気事業者、一般送配電事業者若しくは登録特定送配電事業者（以下この条において「小売電気事業者等」という。）から電気の供給を受ける者に対し、小売電気事業者等の供給する電気の使用を制限すべきこと又は受電電力の容量の限度を定めて、小売電気事業者等から電気の供給を受ける者に対し、小売電気事業者等からの受電を制限すべきことを命じ、又は勧告することができる。
Article 34 (1) If it seems that if no adjustment is made to the supply of and demand for electricity, a shortage of electricity supply will adversely affect the

national economy, standard of living or public interest, the Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for resolving the situation and pursuant to Cabinet Order provisions, order or recommend a person who receives electricity supply from an electricity retailer, general electricity transmission and distribution utility, or registered specified electricity transmission and distribution utility (hereinafter referred to as an "electricity retailer, etc." in this Article) to restrict the use of electricity supplied by an electricity retailer, etc. by limiting the power use or peak load or specifying the purpose of use or the date and time when power use should be stopped, or to restrict the receipt of electricity from an electricity retailer, etc. by limiting the capacity for receipt of electricity.

２　経済産業大臣は、前項の規定の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、小売電気事業者等から電気の供給を受ける者に対し、小売電気事業者等が供給する電気の使用の状況その他必要な事項について報告を求めることができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of the preceding paragraph, require a person who receives electricity supply from an electricity retailer, etc. to report the status of use of electricity supplied by the electricity retailer, etc. and any other necessary matters pursuant to Cabinet Order provisions.

第八節　あつせん及び仲裁
Section 8 Mediation and Arbitration

（あつせん）
(Mediation)

第三十五条　電気供給事業者間において、電力の取引に係る契約その他の取決めであつて政令で定めるもの（以下この項及び次条第一項において「契約等」という。）について、一方が契約等の締結を申し入れたにもかかわらず他の一方が協議に応じず、若しくは協議が調わないとき、又は契約等の締結に関し、当事者が取得し、若しくは負担すべき金額、条件その他の細目について当事者間の協議が調わないときは、当事者は、電力・ガス取引監視等委員会（以下この節において「委員会」という。）に対し、あつせんを申請することができる。ただし、当事者が第二十五条第二項（第三十二条において準用する場合を含む。）の規定による裁定の申請又は次条第一項の規定による仲裁の申請をした後は、この限りでない。

Article 35 (1) If, between electricity suppliers, one of them offers to conclude an agreement or any other arrangement relating to a transaction of electricity as specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as an "agreement, etc." in this paragraph and paragraph (1) of the following paragraph) but the other refuses to hold a consultation or they fail to reach an agreement through a consultation, or the parties fail to reach an agreement on the amount payable or receivable by the respective parties, conditions or other details concerning

the conclusion of an Agreement, etc., each party may apply for mediation by the Electricity and Gas Market Surveillance Commission (hereinafter referred to as the "commission" in this Section); provided, however, that this does not apply after either party has applied for an award under Article 25, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 32) or arbitration under paragraph (1) of the following Article.

２　委員会は、事件がその性質上あつせんをするのに適当でないと認めるとき、又は当事者が不当な目的でみだりにあつせんの申請をしたと認めるときを除き、あつせんを行うものとする。

(2) The commission is to conduct mediation except when it finds that a case is not suited for mediation due to its nature or that the party has applied for mediation for unjust purposes and without due cause.

３　委員会によるあつせんは、委員会の委員その他の職員（委員会があらかじめ指定する者に限る。次条第三項において同じ。）のうちから委員会が事件ごとに指名するあつせん委員が行う。

(3) Mediation by the commission is conducted by a mediator that the commission appoints for each case from among the members and other employees (limited to those that are designated by the commission in advance; the same applies in paragraph (3) of the following Article) of the commission.

４　あつせん委員は、当事者間をあつせんし、双方の主張の要点を確かめ、事件が解決されるように努めなければならない。

(4) A mediator must endeavor to resolve a case by mediating between the parties and ascertaining the salient points of both parties' assertions.

５　あつせん委員は、当事者から意見を聴取し、又は当事者に対し報告を求め、事件の解決に必要なあつせん案を作成し、これを当事者に提示することができる。

(5) A mediator may hear the opinions of the parties or request them to submit reports, and prepare and submit to the parties a mediation proposal that is needed to resolve the case.

６　あつせん委員は、あつせん中の事件について、当事者が第二十五条第二項（第三十二条において準用する場合を含む。）の規定による裁定の申請又は次条第一項の規定による仲裁の申請をしたときは、当該あつせんを打ち切るものとする。

(6) A mediator may discontinue a case if either party has applied for an award under Article 25, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 32) or arbitration under paragraph (1) of the following Article.

（仲裁）

(Arbitration)

第三十六条　電気供給事業者間において、契約等の締結に関し、当事者が取得し、又は負担すべき金額、条件その他の細目について当事者間の協議が調わないときは、当事者の双方は、委員会に対し、仲裁を申請することができる。ただし、当事者が第二十

五条第二項（第三十二条において準用する場合を含む。）の規定による裁定の申請をした後は、この限りでない。

Article 36 (1) If electricity suppliers fail to reach an agreement through a consultation on the amount payable or receivable by the respective parties, conditions or other details concerning the conclusion of an agreement, etc., the parties may apply for arbitration by the commission; provided, however, that this does not apply after either party has applied for an award under Article 25, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 32).

２　委員会による仲裁は、三人の仲裁委員が行う。

(2) Arbitration by the commission is conducted by three arbitrators.

３　仲裁委員は、委員会の委員その他の職員のうちから当事者が合意によつて選定した者につき、委員会が指名する。ただし、当事者の合意による選定がなされなかつたときは、委員会の委員その他の職員のうちから委員会が指名する。

(3) The commission appoints as arbitrators those whom the parties have selected by agreement from among the members and other employees of the commission; provided, however, that if the parties fail to select arbitrators by agreement, the commission appoints arbitrators from among the members and other employees of the commission.

４　仲裁については、この条に別段の定めがある場合を除いて、仲裁委員を仲裁人とみなして、仲裁法（平成十五年法律第百三十八号）の規定を準用する。

(4) With regard to arbitration, the provisions of the Arbitration Act (Act No. 138 of 2003) apply mutatis mutandis by deeming the arbitrator under this Act as the arbitrator under the Arbitration Act, unless otherwise provided for in this Article.

（申請の経由）

(Application Route)

第三十七条　この節の規定により委員会に対してするあつせん又は仲裁の申請は、経済産業大臣を経由してしなければならない。

Article 37 When filing an application for mediation or arbitration with the Commission pursuant to the provisions of this Section, the application must be filed via the Minister of Economy, Trade and Industry.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第三十七条の二　この節に規定するもののほか、あつせん及び仲裁の手続に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 37-2 Beyond what is provided for in this Section, matters necessary for mediation and arbitration procedures are specified by Cabinet Order.

第三章　電気工作物
Chapter III Electric Facilities
第一節　定義
Section 1 Definitions

第三十八条　この法律において「一般用電気工作物」とは、次に掲げる電気工作物をいう。ただし、小出力発電設備以外の発電用の電気工作物と同一の構内（これに準ずる区域内を含む。以下同じ。）に設置するもの又は爆発性若しくは引火性の物が存在するため電気工作物による事故が発生するおそれが多い場所であつて、経済産業省令で定めるものに設置するものを除く。

Article 38 (1) The term "electric facilities for general use" as used in this Act means the following electric facilities; provided, however, that it does not include those installed on the same premises (including areas similar thereto; hereinafter the same applies) together with electric facilities for generation of electricity other than small capacity generation facilities, or those installed at places specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry where, due to the existence of explosive or inflammable substances, there is a high risk of the occurrence of an accident from electric facilities:

一　他の者から経済産業省令で定める電圧以下の電圧で受電し、その受電の場所と同一の構内においてその受電に係る電気を使用するための電気工作物（これと同一の構内に、かつ、電気的に接続して設置する小出力発電設備を含む。）であつて、その受電のための電線路以外の電線路によりその構内以外の場所にある電気工作物と電気的に接続されていないもの

(i) electric facilities for receiving electricity from another person at a voltage lower than that specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and using the electricity thus received at the same premises where it has been received (including small capacity generation facilities installed in the same premises and electrically connected with the electric facilities) which are electrically connected with electric facilities installed outside the premises only via the electric lines used for receiving electricity;

二　構内に設置する小出力発電設備（これと同一の構内に、かつ、電気的に接続して設置する電気を使用するための電気工作物を含む。）であつて、その発電に係る電気を前号の経済産業省令で定める電圧以下の電圧で他の者がその構内において受電するための電線路以外の電線路によりその構内以外の場所にある電気工作物と電気的に接続されていないもの

(ii) small capacity generation facilities installed at premises (including electric facilities installed at the same premises and electrically connected with generation facilities for using electricity) which are electrically connected with electric facilities installed outside the premises only via the electric lines used by another person at the premises for receiving electricity at a voltage lower than that specified by Order of the Ministry of Economy, Trade

and Industry under the preceding item; and

三　前二号に掲げるものに準ずるものとして経済産業省令で定めるもの

(iii) electric facilities specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as similar to what is listed in the preceding two items.

２　前項において「小出力発電設備」とは、経済産業省令で定める電圧以下の電気の発電用の電気工作物であつて、経済産業省令で定めるものをいうものとする。

(2) The term "small capacity generation facilities" as used in the preceding paragraph means electric facilities for generation of electricity at a voltage lower than that specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry which are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

３　この法律において「事業用電気工作物」とは、一般用電気工作物以外の電気工作物をいう。

(3) The term "electric facilities for business use" as used in this Act means electric facilities other than electric facilities for general use.

４　この法律において「自家用電気工作物」とは、次に掲げる事業の用に供する電気工作物及び一般用電気工作物以外の電気工作物をいう。

(4) The term "electric facilities for private use" as used in this Act means electric facilities other than electric facilities used for any of the following businesses and electric facilities for general use:

一　一般送配電事業

(i) general electricity transmission and distribution;

二　送電事業

(ii) electricity transmission;

三　特定送配電事業

(iii) specified electricity transmission and distribution; and

四　発電事業であつて、その事業の用に供する発電用の電気工作物が主務省令で定める要件に該当するもの

(iv) electricity generation if electric facilities for generation of electricity used for the business satisfy the requirements specified by order of the competent ministry.

第二節　事業用電気工作物
Section 2 Electric Facilities for Business Use

第一款　技術基準への適合
Subsection 1 Conformity to Technical Standards

（事業用電気工作物の維持）

(Maintenance of Electric Facilities for Business Use)

第三十九条　事業用電気工作物を設置する者は、事業用電気工作物を主務省令で定める技術基準に適合するように維持しなければならない。

Article 39 (1) A person that installs electric facilities for business use must maintain the electric facilities for business use to ensure that they conform to the technical standards established by order of the competent ministry.

２　前項の主務省令は、次に掲げるところによらなければならない。

(2) The order of the competent ministry set forth in the preceding paragraph must be formulated in accordance with the following:

一　事業用電気工作物は、人体に危害を及ぼし、又は物件に損傷を与えないようにすること。

(i) electric facilities for business use are not to pose a risk of inflicting bodily or damage to objects;

二　事業用電気工作物は、他の電気的設備その他の物件の機能に電気的又は磁気的な障害を与えないようにすること。

(ii) electric facilities for business use are not to cause electric or magnetic interference with the functioning of other electric equipment or objects;

三　事業用電気工作物の損壊により一般送配電事業者の電気の供給に著しい支障を及ぼさないようにすること。

(iii) damage to electric facilities for business use are not to significantly hinder the supply of electricity by a general electricity transmission and distribution utility; and

四　事業用電気工作物が一般送配電事業の用に供される場合にあつては、その事業用電気工作物の損壊によりその一般送配電事業に係る電気の供給に著しい支障を生じないようにすること。

(iv) if electric facilities for business use are used for general electricity transmission and distribution, any damage to the electric facilities for business use is not to significantly hinder the supply of electricity pertaining to the general electricity transmission and distribution.

（技術基準適合命令）

(Order for Conformity to Technical Standards)

第四十条　主務大臣は、事業用電気工作物が前条第一項の主務省令で定める技術基準に適合していないと認めるときは、事業用電気工作物を設置する者に対し、その技術基準に適合するように事業用電気工作物を修理し、改造し、若しくは移転し、若しくはその使用を一時停止すべきことを命じ、又はその使用を制限することができる。

Article 40 If the competent minister finds that electric facilities for business Use do not conform to the technical standards established by order of the competent ministry under paragraph (1) of the preceding Article, the minister may order the person who installs the electric facilities for business use to repair or alter the electric facilities for business use to ensure conformity to the technical standards, or order the person to relocate the facilities or suspend the use of them, or restrict the person from using the facilities.

（費用の負担等）

(Sharing of Expenses)

第四十一条　事業用電気工作物が他の者の電気的設備その他の物件の設置（政令で定めるものを除く。）により第三十九条第一項の主務省令で定める技術基準に適合しないこととなつたときは、その技術基準に適合するようにするため必要な措置又はその措置に要する費用の負担の方法は、当事者間の協議により定める。ただし、その費用の負担の方法については、政令で定める場合は、政令で定めるところによる。

Article 41 (1) If electric facilities for business use have ceased to conform to the technical standards established by order of the competent ministry under Article 39, paragraph (1) as a result of the installation of electric equipment or other objects owned by another person (excluding those specified by Cabinet Order), necessary measures to be taken to ensure conformity to the technical standards and the means of sharing expenses for the measures are determined through consultation between the parties; provided, however, that when the means of sharing expenses is specified by Cabinet Order, that means apply.

２　第二十五条第二項本文及び第三項から第五項まで並びに第三十三条の規定は、前項の協議をすることができず、又は協議が調わない場合に準用する。この場合において、第二十五条第二項本文、第三項及び第四項中「経済産業大臣」とあるのは、「主務大臣」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of the main clause of Article 25, paragraph (2), Article 25, paragraphs (3) through (5) and Article 33 apply mutatis mutandis if the parties fail to consult as set forth in the preceding paragraph or to reach an agreement through consultation. In this case, the term "the Minister of Economy, Trade and Industry" in the provisions of the main clause of Article 25, paragraph (2) and Article 25, paragraphs (3) and (4) are deemed to be replaced with "the competent minister".

３　主務大臣は、前項において準用する第二十五条第二項本文の裁定をしようとするときは、政令で定めるところにより、あらかじめ関係大臣に協議しなければならない。

(3) If the competent minister intends to issue an award under the main clause of Article 25, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph, the minister must consult with the ministers concerned in advance pursuant to Cabinet Order provisions.

第二款　自主的な保安
Subsection 2 Independent Safety Measures

（保安規程）

(Safety Regulations)

第四十二条　事業用電気工作物を設置する者は、事業用電気工作物の工事、維持及び運用に関する保安を確保するため、主務省令で定めるところにより、保安を一体的に確保することが必要な事業用電気工作物の組織ごとに保安規程を定め、当該組織におけ

る事業用電気工作物の使用（第五十一条第一項の自主検査又は第五十二条第一項の事業者検査を伴うものにあつては、その工事）の開始前に、主務大臣に届け出なければならない。

Article 42 (1) In order to ensure safety of the construction, maintenance and operation of electric facilities for business use, pursuant to provisions by order of the competent ministry, a person who installs electric facilities for business use must establish safety regulations for each organization in charge of the electric facilities for business use the safety of which should be secured uniformly, and notify the competent minister of the regulations before the commencement of the use of the electric facilities for business use by the organizations (in the case of facilities requiring self-inspection set forth in Article 51, paragraph (1) or operator's inspection set forth in Article 52, paragraph (1), before the commencement of the construction of the facilities).

２　事業用電気工作物を設置する者は、保安規程を変更したときは、遅滞なく、変更した事項を主務大臣に届け出なければならない。

(2) If a person who installs electric facilities for business use revises the safety regulations, the person must notify the competent minister of the revised matters without delay.

３　主務大臣は、事業用電気工作物の工事、維持及び運用に関する保安を確保するため必要があると認めるときは、事業用電気工作物を設置する者に対し、保安規程を変更すべきことを命ずることができる。

(3) If the competent minister finds it necessary in order to ensure safety of the construction, maintenance, and operation of electric facilities for business use, the minister may order a person who installs electric facilities for business use to revise the safety regulations.

４　事業用電気工作物を設置する者及びその従業者は、保安規程を守らなければならない。

(4) A person who installs electric facilities for business use and employees thereof must observe the safety regulations.

（主任技術者）

(Chief Engineers)

第四十三条　事業用電気工作物を設置する者は、事業用電気工作物の工事、維持及び運用に関する保安の監督をさせるため、主務省令で定めるところにより、主任技術者免状の交付を受けている者のうちから、主任技術者を選任しなければならない。

Article 43 (1) Pursuant to provisions by order of the competent ministry, a person who installs electric facilities for business use must appoint one or more chief engineer from among persons who have a chief engineer's license in order to have the person supervise the safety of the construction, maintenance, and operation of the facilities.

２　自家用電気工作物を設置する者は、前項の規定にかかわらず、主務大臣の許可を受

けて、主任技術者免状の交付を受けていない者を主任技術者として選任することができる。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when permitted by the competent minister, a person who installs electric facilities for private use may appoint a person who does not have a chief engineer's license as a chief engineer.

3　事業用電気工作物を設置する者は、主任技術者を選任したとき（前項の許可を受けて選任した場合を除く。）は、遅滞なく、その旨を主務大臣に届け出なければならない。これを解任したときも、同様とする。

(3) If a person who installs electric facilities for business use appoints a chief engineer (excluding the case of an appointment permitted under the preceding paragraph), the person must notify the competent minister to that effect without delay. The same applies when the person has dismissed the chief engineer.

4　主任技術者は、事業用電気工作物の工事、維持及び運用に関する保安の監督の職務を誠実に行わなければならない。

(4) A chief engineer must perform the duty of supervising the safety of the construction, maintenance, and operation of electric facilities for business use in good faith.

5　事業用電気工作物の工事、維持又は運用に従事する者は、主任技術者がその保安のためにする指示に従わなければならない。

(5) People who are engaged in the construction, maintenance or operation of electric facilities for business use must follow the instructions given by the chief engineer to ensure the safety thereof.

（主任技術者免状）

(Chief Engineer Licenses)

第四十四条　主任技術者免状の種類は、次のとおりとする。

Article 44 (1) The types of chief engineer license are as follows:

一　第一種電気主任技術者免状

(i) first-class chief electricity engineer license;

二　第二種電気主任技術者免状

(ii) second-class chief electricity engineer license;

三　第三種電気主任技術者免状

(iii) third-class chief electricity engineer license;

四　第一種ダム水路主任技術者免状

(iv) first-class chief dam/waterway engineer license;

五　第二種ダム水路主任技術者免状

(v) second-class chief dam/waterway engineer license;

六　第一種ボイラー・タービン主任技術者免状

(vi) first-class chief boiler/turbine engineer license; and

七　第二種ボイラー・タービン主任技術者免状

(vii) second-class chief boiler/turbine engineer license.

2　主任技術者免状は、次の各号のいずれかに該当する者に対し、経済産業大臣が交付する。

(2) A chief engineer license is granted by the Minister of Economy, Trade and Industry to persons who fall under any of the following:

一　主任技術者免状の種類ごとに経済産業省令で定める学歴又は資格及び実務の経験を有する者

(i) a person who holds the academic record or qualification and work experience specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry for each type of chief engineer license; and

二　前項第一号から第三号までに掲げる種類の主任技術者免状にあつては、電気主任技術者試験に合格した者

(ii) with respect to the types of chief engineer's license listed in items (i) through (iii) of the preceding paragraph, a person who has passed an examination for a chief electricity engineer license.

3　経済産業大臣は、次の各号のいずれかに該当する者に対しては、主任技術者免状の交付を行わないことができる。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry may choose not to grant a chief engineer license to a person who falls under any of the following:

一　次項の規定により主任技術者免状の返納を命ぜられ、その日から一年を経過しない者

(i) a person who was ordered to return a chief engineer license pursuant to the following paragraph, if one year has not passed since the order was issued; and

二　この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(ii) a person who was fined or sentenced to a more severe punishment for violation of this Act or any order issued under this Act, if two years have not passed since the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement.

4　経済産業大臣は、主任技術者免状の交付を受けている者がこの法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反したときは、その主任技術者免状の返納を命ずることができる。

(4) If a person who has a chief engineer license has violated this Act or any order issued under this Act, the Minister of Economy, Trade and Industry may order that person to return the chief engineer license.

5　主任技術者免状の交付を受けている者が保安について監督をすることができる事業用電気工作物の工事、維持及び運用の範囲並びに主任技術者免状の交付に関する手続的事項は、経済産業省令で定める。

(5) The scope of the construction, maintenance and operation of the electric

facilities for business use for which a person who has a chief engineer license is in charge of safety supervision as well as the procedural matters concerning the granting of a chief engineer license are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（免状交付事務の委託）

(Entrustment of Licensing Processes)

第四十四条の二　経済産業大臣は、政令で定めるところにより、主任技術者免状（前条第一項第一号から第三号までに掲げる種類のものに限る。）に関する事務（主任技術者免状の返納に係る事務その他政令で定める事務を除く。以下「免状交付事務」という。）の全部又は一部を次条第二項の指定試験機関に委託することができる。

Article 44-2 (1) Pursuant to Cabinet Order provisions, the Minister of Economy, Trade and Industry may entrust the all or part of the processes concerning chief engineer licenses (limited to those listed in items (i) through (iii) of paragraph (1) of the preceding Article) to a designated examining body as set forth in paragraph (2) of the following Article (these processes do not include the processes concerning the return of a chief engineer license or other processes specified by Cabinet Order; hereinafter referred to as "licensing processes").

２　前項の規定により免状交付事務の委託を受けた指定試験機関の役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、当該委託に係る免状交付事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(2) Current or former officers or employees of a designated examining body entrusted with the licensing processes under the preceding paragraph must not divulge any secrets that they have become aware of in the course of administering the entrusted licensing processes.

（電気主任技術者試験）

(Examination for Chief Electricity Engineer Licenses)

第四十五条　電気主任技術者試験は、主任技術者免状の種類ごとに、事業用電気工作物の工事、維持及び運用の保安に関して必要な知識及び技能について、経済産業大臣が行う。

Article 45 (1) Examinations for a chief electricity engineer licenses are conducted by the Minister of Economy, Trade and Industry for each type of chief engineer license with respect to the knowledge and skills required for ensuring safety in the construction, maintenance and operation of electric facilities for business use.

２　経済産業大臣は、その指定する者（以下「指定試験機関」という。）に、電気主任技術者試験の実施に関する事務（以下「試験事務」という。）を行わせることができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may designate a person

(hereinafter referred to as a "designated examining body") and have the person administer the processes concerning an examination for a chief electricity engineer license (hereinafter referred to as "examination processes").

3　電気主任技術者試験の試験科目、受験手続その他電気主任技術者試験の実施細目は、経済産業省令で定める。

(3) The subjects of an examination for a chief electricity engineer license, procedure for participating in the examination and other details concerning the examination for a chief electricity engineer license are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第四十六条　削除

Article 46 Deleted

第三款　環境影響評価に関する特例

Subsection 3 Special Provisions Concerning Assessment on Environmental Impact

（事業用電気工作物に係る環境影響評価）

(Environmental Impact Assessment on Electric Facilities for Business Use)

第四十六条の二　事業用電気工作物の設置又は変更の工事であつて環境影響評価法（平成九年法律第八十一号）第二条第二項に規定する第一種事業又は同条第三項に規定する第二種事業に該当するものに係る同条第一項に規定する環境影響評価（以下「環境影響評価」という。）その他の手続については、同法及びこの款の定めるところによる。

Article 46-2 An environmental impact assessment as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act (Act No. 81 of 1997) on a construction project to install or modify electric facilities for business use that falls under the category of Class 1 projects prescribed in paragraph (2) of the Article or the category of Class 2 projects prescribed in paragraph (3) of the Article (hereinafter referred to as an "environmental impact assessment") and relevant procedures are as provided for by that Act and this Subsection.

（簡易な方法による環境影響評価）

(Environmental Impact Assessment by Simple Procedures)

第四十六条の三　事業用電気工作物の設置又は変更の工事であつて環境影響評価法第二条第三項に規定する第二種事業に該当するものをしようとする者は、同法第四条第一項前段の書面には、同項前段に規定する事項のほか、その工事について経済産業省令で定める簡易な方法により環境影響評価を行つた結果を、経済産業省令で定めるところにより、記載しなければならない。

Article 46-3 Pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade

and Industry, a person who intends to implement a construction project to install or modify electric facilities for business use that falls under the category of Class 2 projects prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Environmental Impact Assessment Act must state in a document set forth in the first sentence of paragraph (1) of Article 4 of the Act, the matters prescribed in the first sentence of the paragraph as well as the results of an environmental impact assessment conducted by a simple procedure specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry for the construction project.

（方法書の作成）
(Preparation of Scope Statements)

第四十六条の四　事業用電気工作物の設置又は変更の工事であつて環境影響評価法第二条第四項に規定する対象事業に該当するもの（以下「特定対象事業」という。）をしようとする者（以下「特定事業者」という。）は、同法第五条第一項の環境影響評価方法書（以下「方法書」という。）には、同項第七号の規定にかかわらず、特定対象事業に係る環境影響評価の項目並びに調査、予測及び評価の手法を記載しなければならない。

Article 46-4　A person who intends to implement a construction project to install or modify electric facilities for business use that falls under the category of relevant projects prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Environmental Impact Assessment Act (these projects are hereinafter referred to as "specified relevant projects", and the person is hereinafter referred to as a "specified business operator") must state in a scoping statement concerning an environmental impact assessment set forth in Article 5, paragraph (1) of the Act (hereinafter referred to as a "scoping statement") the items to be considered in an Environmental Impact Assessment of the specified relevant project as well as the survey, prediction and assessment means to be employed, notwithstanding the provisions of item (vii) of the paragraph.

（方法書の届出）
(Submission of Scoping Statements)

第四十六条の五　特定事業者は、環境影響評価法第六条第一項の規定による送付をするときは、併せて方法書及びこれを要約した書類を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 46-5　If a specified business operator submits a scoping statement pursuant to Article 6, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act, the operator must also submit the document and a summary thereof to the Minister of Economy, Trade and Industry.

（方法書についての意見の概要等の届出等）
(Submission of Outline of Comments on Scoping Statements)

第四十六条の六　特定事業者は、環境影響評価法第九条の書類には、同条に規定する事項のほか、同法第八条第一項の意見についての事業者の見解を記載しなければならない。

Article 46-6 (1) A specified business operator must state in a document set forth in Article 9 of the Environmental Impact Assessment Act the matters prescribed in the Article as well as the operator's view on the comments given under Article 8, paragraph (1) of the Act.

２　特定事業者は、環境影響評価法第九条の規定による送付をするときは、併せて同条の書類を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) If a specified business operator submits documents pursuant to Article 9 of the Environmental Impact Assessment Act, the operator must also submit the documents to the Minister of Economy, Trade and Industry.

（方法書についての都道府県知事等の意見）

(Comments of Municipal or Prefectural Governor on Scoping Statements)

第四十六条の七　環境影響評価法第十条第一項の都道府県知事の意見並びに同条第四項の政令で定める市の長及び同条第五項の都道府県知事の意見であつて特定対象事業に係るものについては、これらの規定にかかわらず、事業者に替えて経済産業大臣に対し、これらの規定の意見として述べるものとする。

Article 46-7 (1) Comments of a municipal or prefectural governor set forth in Article 10, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act as well as comments of a mayor specified by Cabinet Order set forth in paragraph (4) of the Article and a municipal or prefectural governor set forth in paragraph (5) of the Article that relate to a specified relevant project are to be submitted to the Minister of Economy, Trade and Industry instead of the relevant business operator, as comments to be given under the paragraphs, notwithstanding the provisions of the paragraphs.

２　都道府県知事は、環境影響評価法第十条第一項の意見であつて特定対象事業に係るものについては、同条第三項の規定によるほか、前条第一項の規定により同法第九条の書類に記載された事業者の見解に配意しなければならない。

(2) In relation to comments set forth in Article 10, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act that relate to a specified relevant project, a municipal or prefectural governor must give due consideration to the business operator's views stated in the document set forth in Article 9 of the Act pursuant to paragraph (1) of the preceding Article beyond due considerations as required by Article 10, paragraph (3) of the Act.

３　環境影響評価法第十条第四項の政令で定める市の長は、同項の意見であつて特定対象事業に係るものについては、同条第六項の規定によるほか、前条第一項の規定により同法第九条の書類に記載された事業者の見解に配意しなければならない。

(3) In relation to comments set forth in Article 10, paragraph (4) of the Environmental Impact Assessment Act that relate to a specified relevant

project, a mayor specified by Cabinet Order set forth in the paragraph must give due consideration to the business operator's views stated in the document set forth in Article 9 of the Act pursuant to paragraph (1) of the preceding Article beyond due considerations as required by Article 10, paragraph (6) of the Act.

（方法書についての勧告）

(Recommendations on Scoping Statements)

第四十六条の八　経済産業大臣は、第四十六条の五の規定による方法書の届出があつた場合において、環境影響評価法第十条第一項の都道府県知事の意見又は同条第四項の政令で定める市の長の意見及び同条第五項の都道府県知事の意見がある場合にはその意見を勘案するとともに、第四十六条の六第二項の規定による届出に係る同法第八条第一項の意見の概要及び当該意見についての事業者の見解に配意して、その方法書を審査し、その方法書に係る特定対象事業につき、環境の保全についての適正な配慮がなされることを確保するため必要があると認めるときは、第四十六条の五の規定による届出を受理した日から経済産業省令で定める期間内に限り、特定事業者に対し、その特定対象事業に係る環境影響評価の項目並びに調査、予測及び評価の手法について必要な勧告をすることができる。

Article 46-8 (1) When a scoping statement has been submitted pursuant to Article 46-5, and the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary in order to examine the scoping statement and ensure that due consideration will be given to environmental preservation in the specified relevant project pertaining to the scoping statement, while taking into account the municipal or prefectural governor's comments given under Article 10, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act or comments of a mayor specified by Cabinet Order set forth in paragraph (4) of the Article and a municipal or prefectural governor set forth in paragraph (5) of the Article, if any, as well as the outline of the comments under Article 8, paragraph (1) of the Act and the business operator's views thereon, which are submitted pursuant to Article 46-6, paragraph (2), the minister may make, within a period specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry from the day when the submission made under Article 46-5 is accepted, necessary recommendations to the specified business operator regarding the items to be considered in an environmental impact assessment on the specified relevant project as well as the survey, prediction and assessment means to be employed.

２　経済産業大臣は、前項の規定による勧告をする必要がないと認めたときは、遅滞なく、その旨を特定事業者に通知しなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it unnecessary to make recommendations pursuant to the preceding paragraph, the minister must notify the specified business operator to that effect without delay.

３　経済産業大臣は、第一項の規定による勧告又は前項の規定による通知を行うときは、

併せて特定事業者に対し、環境影響評価法第十条第一項の書面又は同条第四項の書面及び同条第五項の書面がある場合にはその書面の写しを送付しなければならない。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry makes recommendations pursuant to paragraph (1) or gives notification pursuant to the preceding paragraph, the minister must also send a copy of the document set forth in Article 10, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act or the document set forth in paragraph (4) of the Article and the document set forth in paragraph (5) of the Article, if any, to the specified business operator.

（環境影響評価の項目等の選定）

(Selection of Items of Environmental Impact Assessment)

第四十六条の九　特定事業者は、前条第一項の規定による勧告があつたときは、環境影響評価法第十一条第一項の規定による検討において、同項の規定により同法第十条第一項、第四項又は第五項の意見を勘案するとともに同法第八条第一項の意見に配意するほか、その勧告を踏まえて、当該検討を加えなければならない。

Article 46-9　When recommendations are made pursuant to paragraph (1) of the preceding Article, the specified business operator must make a review pursuant to Article 11, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act, while taking into account, pursuant to the paragraph, the comments given under Article 10, paragraph (1), (4) or (5) of the Act as well as the comments given under Article 8, paragraph (1) of the Act, and referring to the recommendations.

（準備書の作成）

(Preparation of Draft Environmental Impact Statements)

第四十六条の十　特定事業者は、環境影響評価法第十四条第一項の環境影響評価準備書（以下「準備書」という。）には、同項各号に掲げる事項のほか、第四十六条の八第一項の規定による勧告の内容を記載しなければならない。

Article 46-10　A specified business operator must state in a draft environmental impact statement set forth in Article 14, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act (hereinafter referred to as a "draft EIS") the matters listed in the items of the paragraph as well as the content of the recommendations made under Article 46-8, paragraph (1).

（準備書の届出）

(Submission of Draft EIS)

第四十六条の十一　特定事業者は、環境影響評価法第十五条の規定による送付をするときは、併せて準備書及びこれを要約した書類を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 46-11　When a specified business operator submits a draft EIS pursuant to Article 15 of the Environmental Impact Assessment Act, the operator must

also submit the draft EIS and a summary thereof to the Minister of Economy, Trade and Industry.

（準備書についての意見の概要等の届出）
(Submission of Outline of Comments on Draft EIS)

第四十六条の十二　特定事業者は、環境影響評価法第十九条の規定による送付をするときは、併せて同条の書類を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 46-12 If a specified business operator submits the documents set forth in Article 19 of the Environmental Impact Assessment Act, the operator must also submit the documents of the same Article to the Minister of Economy, Trade and Industry.

（準備書についての関係都道府県知事等の意見）
(Comments of Relevant Municipal or Prefectural Governor on Draft EIS)

第四十六条の十三　環境影響評価法第二十条第一項の関係都道府県知事の意見並びに同条第四項の政令で定める市の長及び同条第五項の関係都道府県知事の意見であつて特定対象事業に係るものについては、これらの規定にかかわらず、事業者に替えて経済産業大臣に対し、これらの規定の意見として述べるものとする。

Article 46-13 Comments of a relevant municipal or prefectural governor set forth in Article 20, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act as well as comments of a mayor specified by Cabinet Order set forth in paragraph (4) of the Article and a relevant municipal or prefectural governor set forth in paragraph (5) of the Article that relate to a specified relevant project are to be submitted to the Minister of Economy, Trade and Industry instead of the business operator, as comments to be given under the paragraphs notwithstanding the provisions of the paragraphs.

（準備書についての勧告）
(Recommendations on Draft EIS)

第四十六条の十四　経済産業大臣は、第四十六条の十一の規定による準備書の届出があつた場合において、環境影響評価法第二十条第一項の関係都道府県知事の意見又は同条第四項の政令で定める市の長の意見及び同条第五項の関係都道府県知事の意見がある場合にはその意見を勘案するとともに、第四十六条の十二の規定による届出に係る同法第十八条第一項の意見の概要及び当該意見についての事業者の見解に配意して、その準備書を審査し、その準備書に係る特定対象事業につき、環境の保全についての適正な配慮がなされることを確保するため必要があると認めるときは、第四十六条の十一の規定による届出を受理した日から経済産業省令で定める期間内に限り、特定事業者に対し、その特定対象事業に係る環境影響評価について必要な勧告をすることができる。

Article 46-14 (1) When a draft EIS has been submitted pursuant to Article 46-11, and the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary in order to

examine the draft EIS and ensure that due consideration will be given to environmental preservation in the specified relevant project pertaining to the draft EIS, while taking into account the relevant municipal or prefectural governor's comments given under Article 20, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act or comments of a mayor specified by Cabinet Order set forth in paragraph (4) of the Article and a relevant municipal or prefectural governor set forth in paragraph (5) of the Article, if any, as well as the outline of the comments under Article 18, paragraph (1) of the Act and the proponent's views thereon, which are submitted pursuant to Article 46-12, the minister may make, within a period specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry from the day when the submission made under Article 46-11 is accepted, necessary recommendations to the specified business operator regarding an Environmental Impact Assessment on the specified relevant project.

２　経済産業大臣は、前項の規定による審査をするときは、環境大臣の環境の保全の見地からの意見を聴かなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry conducts an examination pursuant to the preceding paragraph, the minister must consult with the Minister of the Environment from the standpoint of preserving the environment.

３　経済産業大臣は、第一項の規定による勧告をする必要がないと認めたときは、遅滞なく、その旨を特定事業者に通知しなければならない。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it unnecessary to make recommendations pursuant to paragraph (1), the minister must notify the specified business operator to that effect without delay.

４　経済産業大臣は、第一項の規定による勧告又は前項の規定による通知を行うときは、併せて特定事業者に対し、環境影響評価法第二十条第一項の書面又は同条第四項の書面及び同条第五項の書面がある場合にはその書面の写しを送付しなければならない。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry makes recommendations pursuant to paragraph (1) or gives notification pursuant to the preceding paragraph, the minister must also send a copy of the document set forth in Article 20, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act or the document set forth in paragraph (4) of the Article and the document set forth in paragraph (5) of the Article, if any, to the specified business operator.

（評価書の作成）

(Preparation of Environmental Impact Statements)

第四十六条の十五　特定事業者は、前条第一項の規定による勧告があつたときは、環境影響評価法第二十一条第一項の規定による検討において、同項の規定により同法第二十条第一項、第四項又は第五項の意見を勘案するとともに同法第十八条第一項の意見に配意するほか、その勧告を踏まえて、当該検討を加えなければならない。

Article 46-15 (1) If recommendations are made pursuant to paragraph (1) of the preceding Article, the specified business operator must make a review pursuant to Article 21, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act, while taking into account pursuant to the paragraph, the comments given under Article 20, paragraph (1), (4) or (5) of the Act as well as the comments given under Article 18, paragraph (1) of the Act, and referring to the recommendations.

2　特定事業者は、環境影響評価法第二十一条第二項の環境影響評価書（以下「評価書」という。）には、同項各号に掲げる事項のほか、第四十六条の八第一項及び前条第一項の規定による勧告の内容を記載しなければならない。

(2) A specified business operator must state in an environmental impact statement set forth in Article 21, paragraph (2) of the Environmental Impact Assessment Act (hereinafter referred to as an "EIS") the matters listed in the items of the paragraph as well as the content of the recommendations made under paragraph (1) of Article 46-8 and paragraph (1) of the preceding Article.

（評価書の届出）

(Submission of EIS)

第四十六条の十六　特定事業者は、環境影響評価法第二十一条第二項の規定により評価書を作成したときは、その評価書を経済産業大臣に届け出なければならない。次条第一項の規定による命令があつた場合において、これを変更したときも、同様とする。

Article 46-16 When a specified business operator prepares an EIS pursuant to Article 21, paragraph (2) of the Environmental Impact Assessment Act, the operator must submit the EIS to the Minister of Economy, Trade and Industry. The same applies when the specified business operator has revised the EIS in response to an order issued under paragraph (1) of the following Article.

（変更命令）

(Order of Revision)

第四十六条の十七　経済産業大臣は、前条の規定による届出があつた評価書に係る特定対象事業につき、環境の保全についての適正な配慮がなされることを確保するため特に必要があり、かつ、適切であると認めるときは、同条の規定による届出を受理した日から経済産業省令で定める期間内に限り、特定事業者に対し、相当の期限を定め、その届出に係る評価書を変更すべきことを命ずることができる。

Article 46-17 (1) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary and appropriate in order to ensure that due consideration will be given to environmental preservation in the specified relevant project pertaining to the EIS submitted under the preceding Article, the minister may order, within a period specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry from the day when the submission made under the Article is accepted, the specified business operator to revise the EIS, within a reasonable

time limit set by the minister.

２　経済産業大臣は、前項の規定による命令をする必要がないと認めたときは、遅滞なく、その旨を特定事業者に通知しなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it unnecessary to issue an order pursuant to the preceding paragraph, the minister must notify the specified business operator to that effect without delay.

（評価書の送付）

(Submission of EIS)

第四十六条の十八　経済産業大臣は、前条第二項の規定による通知をしたときは、その通知に係る評価書の写しを環境大臣に送付しなければならない。

Article 46-18 (1) If the Minister of Economy, Trade and Industry gives notification pursuant to paragraph (2) of the preceding Article, the minister must send a copy of the EIS to which the notification pertained to the Minister of the Environment.

２　特定事業者は、前条第二項の規定による通知を受けたときは、速やかに、環境影響評価法第十五条に規定する関係都道府県知事及び関係市町村長に対し、その通知に係る評価書、これを要約した書類及び前条第一項の規定による命令の内容を記載した書類を送付しなければならない。

(2) If the specified business operator receives notification pursuant to paragraph (2) of the preceding Article, the operator must promptly submit to the relevant municipal or prefectural governor(s) and relevant mayor(s) prescribed in Article 15 of the Environmental Impact Assessment Act the EIS to which the notification pertained, a summary thereof, and a document stating the content of the order issued under paragraph (1) of the preceding Article.

（評価書の公告及び縦覧）

(Making EIS Public and Available for Public Inspection)

第四十六条の十九　特定事業者に対する環境影響評価法第二十七条の適用については、同条中「第二十五条第三項の規定による送付又は通知をした」とあるのは「電気事業法第四十六条の十七第二項の規定による通知を受けた」と、「評価書を」とあるのは「当該通知に係る評価書を」と、「評価書等」とあるのは「当該通知に係る評価書、これを要約した書類及び同条第一項の規定による命令の内容を記載した書類」とする。

Article 46-19 In the case of the application of Article 27 of the Environmental Impact Assessment Act to a specified business operator, the phrase "made submission or notification pursuant to Article 25, paragraph (3)" in the Article is deemed to be replaced with "received notification pursuant to Article 46-17, paragraph (2) of the Electricity Business Act", the term "EIS" is deemed to be replaced with "EIS to which the notification pertained", and the phrase "EIS and other relevant documents" is deemed to be replaced with "EIS to which the notification pertained, a summary thereof, and a document stating the content

of the order issued under paragraph (1) of the Article".

（環境の保全の配慮）
(Consideration of Environmental Preservation)

第四十六条の二十　特定事業者は、環境影響評価法第三十八条第一項の規定により、環境の保全についての適正な配慮をしてその特定対象事業を実施するとともに、第四十六条の十七第二項の規定による通知に係る評価書に記載されているところにより、環境の保全についての適正な配慮をしてその特定対象事業に係る事業用電気工作物を維持し、及び運用しなければならない。

Article 46-20　A specified business operator must implement a specified relevant project while giving due consideration to environmental preservation pursuant to Article 38, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act, and must maintain and operate the electric facilities for business use pertaining to the specified relevant project while giving due consideration to environmental preservation based on the content of the EIS to which the notification given under Article 46-17, paragraph (2) pertained.

（報告書の公表）
(Publication of Reports)

第四十六条の二十一　特定事業者に対する環境影響評価法第三十八条の三第一項の適用については、同項中「第二十二条第一項の規定により第二十一条第二項の評価書の送付を受けた者にこれを送付するとともに、これ」とあるのは、「これ」とする。

Article 46-21　In the case of the application of Article 38-3, paragraph (1) of the Environmental Impact Assessment Act to a specified business operator, the phrase "it as well as send it to a person who has received the report under Article 21, paragraph (2) pursuant to Article 22, paragraph (1)" in the paragraph is deemed to be replaced with "it".

（環境影響評価法の適用に当たつての技術的読替え等）
(Technical Replacement of Terms and Phrases upon Application of the Environmental Impact Assessment Act)

第四十六条の二十二　この款に定めるもののほか、特定事業者に対する環境影響評価法の規定の適用に当たつての技術的読替えその他特定事業者に対する同法の規定の適用に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 46-22　Beyond what is provided for in this Subsection, the technical replacement of terms and phrases upon applying the Environmental Impact Assessment Act to a specified business operator and other necessary matters concerning the application of the Act to a specified business operator are specified by Cabinet Order.

（環境影響評価法の適用除外）

(Exclusion from Application of the Environmental Impact Assessment Act)

第四十六条の二十三　特定事業者の特定対象事業については、環境影響評価法第二十二条から第二十六条まで、第三十三条から第三十七条まで、第三十八条の三第二項、第三十八条の四及び第三十八条の五の規定は、適用しない。

Article 46-23 The provisions of Articles 22 through 26, Articles 33 through 37, Article 38-3, paragraph (2), Article 38-4 and Article 38-5 of the Environmental Impact Assessment Act do not apply to a specified relevant project to be implemented by a specified business operator.

第四款　工事計画及び検査
Subsection 4 Construction Plans and Inspections

（工事計画）

(Construction Plans)

第四十七条　事業用電気工作物の設置又は変更の工事であつて、公共の安全の確保上特に重要なものとして主務省令で定めるものをしようとする者は、その工事の計画について主務大臣の認可を受けなければならない。ただし、事業用電気工作物が滅失し、若しくは損壊した場合又は災害その他非常の場合において、やむを得ない一時的な工事としてするときは、この限りでない。

Article 47 (1) If a construction project to install or modify electric facilities for business use is specified by order of the competent ministry as being particularly important for assuring public safety, the person who intends to implement the project must obtain approval of the plans for the construction project from the competent minister; provided, however, that this does not apply to any unavoidable temporary work to be implemented in the event of loss of or damage to electric facilities for business use or in the event of a disaster or other emergency.

２　前項の認可を受けた者は、その認可を受けた工事の計画を変更しようとするときは、主務大臣の認可を受けなければならない。ただし、その変更が主務省令で定める軽微なものであるときは、この限りでない。

(2) A person who obtains approval under the preceding paragraph and intends to revise the approved construction plan must obtain approval of the revision from the competent minister; provided, however, that this does not apply to any minor revision specified by order of the competent ministry.

３　主務大臣は、前二項の認可の申請に係る工事の計画が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、前二項の認可をしなければならない。

(3) If the competent minister finds that the construction plan to which the application for approval under the preceding two paragraphs pertained conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the preceding two paragraphs:

一　その事業用電気工作物が第三十九条第一項の主務省令で定める技術基準に適合し

ないものでないこと。

(i) the electric facilities for business use conform to the technical standards established by order of the competent ministry under Article 39, paragraph (1);

二　事業用電気工作物が一般送配電事業の用に供される場合にあつては、その事業用電気工作物が電気の円滑な供給を確保するため技術上適切なものであること。

(ii) if the electric facilities for business use are used for general electricity transmission and distribution, the electric facilities for business use are technically appropriate for securing the smooth supply of electricity;

三　特定対象事業に係るものにあつては、その特定対象事業に係る第四十六条の十七第二項の規定による通知に係る評価書に従つているものであること。

(iii) in the case of a construction plan for a specified relevant project, the plan is in accordance with the EIS to which the notification given under Article 46-17, paragraph (2) pertained with respect to the specified relevant project; and

四　環境影響評価法第二条第三項に規定する第二種事業（特定対象事業を除く。）に係るものにあつては、同法第四条第三項第二号（同条第四項及び同法第二十九条第二項において準用する場合を含む。）の措置がとられたものであること。

(iv) in the case of a construction plan for a Class 2 project prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Environmental Impact Assessment Act (excluding a specified relevant project), the measures set forth in Article 4, paragraph (3), item (ii) of the Act (including when applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of the Article and paragraph (2) of Article 29 of the Act) have been taken.

4　事業用電気工作物を設置する者は、第一項ただし書の場合は、工事の開始の後、遅滞なく、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(4) In the case referred to in the proviso to paragraph (1), a person who has commenced the construction project and installs electric facilities for business use must notify the competent minister to that effect without delay.

5　第一項の認可を受けた者は、第二項ただし書の場合は、その工事の計画を変更した後、遅滞なく、その変更した工事の計画を主務大臣に届け出なければならない。ただし、主務省令で定める場合は、この限りでない。

(5) In the case referred to in the proviso to paragraph (2), a person who has revised the construction plan and obtains approval under paragraph (1) must notify the competent minister of the revised construction plan without delay; provided, however, that this does not apply to the cases specified by order of the competent ministry.

第四十八条　事業用電気工作物の設置又は変更の工事（前条第一項の主務省令で定めるものを除く。）であつて、主務省令で定めるものをしようとする者は、その工事の計画を主務大臣に届け出なければならない。その工事の計画の変更（主務省令で定める

軽微なものを除く。）をしようとするときも、同様とする。

Article 48 (1) When a person intends to implement a construction project to install or modify electric facilities for business use (excluding those specified by order of the competent ministry under paragraph (1) of the preceding Article), which is specified by order of the competent ministry, the person must notify the competent minister of the plan for the construction project. The same applies when the person intends to revise the construction plan (excluding any minor revision specified by order of the competent ministry).

2　前項の規定による届出をした者は、その届出が受理された日から三十日を経過した後でなければ、その届出に係る工事を開始してはならない。

(2) a person who gives notification pursuant to the preceding paragraph must not commence the construction project to which the notification pertained until 30 days have passed since the day when the notification was accepted.

3　主務大臣は、第一項の規定による届出のあつた工事の計画が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、前項に規定する期間を短縮することができる。

(3) If the competent minister finds that the construction plan of which notification was given pursuant to paragraph (1) conforms to all of the following items, the minister may shorten the period prescribed in the preceding paragraph:

一　前条第三項各号に掲げる要件

(i) the requirements listed in the items of paragraph (3) of the preceding Article; and

二　水力を原動力とする発電用の事業用電気工作物に係るものにあつては、その事業用電気工作物が発電水力の有効な利用を確保するため技術上適切なものであること。

(ii) in the case of a construction project concerning electric facilities for business use for electricity generation by means of hydraulic power, the electric facilities for business use are technically appropriate for assuring the effective utilization of hydraulic power for electricity generation.

4　主務大臣は、第一項の規定による届出のあつた工事の計画が前項各号のいずれかに適合していないと認めるときは、その届出をした者に対し、その届出を受理した日から三十日（次項の規定により第二項に規定する期間が延長された場合にあつては、当該延長後の期間）以内に限り、その工事の計画を変更し、又は廃止すべきことを命ずることができる。

(4) If the competent minister finds that the construction plan of which notification was given pursuant to paragraph (1) fails to conform to any of the items of the preceding paragraph, the minister may order, within 30 days from the day when the notification is accepted (if the period prescribed in paragraph (2) has been extended pursuant to the next paragraph, the extended period), the person who has given the notification to revise or discontinue the construction plan.

5　主務大臣は、第一項の規定による届出のあつた工事の計画が第三項各号に適合する

かどうかについて審査するため相当の期間を要し、当該審査が第二項に規定する期間内に終了しないと認める相当の理由があるときは、当該期間を相当と認める期間に延長することができる。この場合において、主務大臣は、当該届出をした者に対し、遅滞なく、当該延長後の期間及び当該延長の理由を通知しなければならない。

(5) If the competent minister has reasonable grounds for believing that it will take a considerable period of time to examine whether or not the construction plan of which notification was given pursuant to paragraph (1) conforms to the items of paragraph (3) and that the examination will not be completed within the period prescribed in paragraph (2), the minister may extend the period up to a period of time that the minister considers reasonable. In this case, the competent minister must notify the person who has given the notification of the extended period and the reason for extension without delay.

（使用前検査）

(Pre-use Inspection)

第四十九条　第四十七条第一項若しくは第二項の認可を受けて設置若しくは変更の工事をする事業用電気工作物又は前条第一項の規定による届出をして設置若しくは変更の工事をする事業用電気工作物（その工事の計画について、同条第四項の規定による命令があつた場合において同条第一項の規定による届出をしていないものを除く。）であつて、公共の安全の確保上特に重要なものとして主務省令で定めるもの（第百十二条の三第三項において「特定事業用電気工作物」という。）は、その工事について主務省令で定めるところにより主務大臣の検査を受け、これに合格した後でなければ、これを使用してはならない。ただし、主務省令で定める場合は、この限りでない。

Article 49 (1) Electric facilities for business use to be installed or modified according to a construction plan approved under Article 47, paragraph (1) or paragraph (2) or electric facilities for business use to be installed or modified according to a construction plan of which notification was given pursuant to paragraph (1) of the preceding Article (if an order has been issued with respect to the construction plan relating to electric facilities pursuant to paragraph (4) of the Article, but notification has not yet been given pursuant to paragraph (1) of the Article, the facilities are be excluded) which are specified by order of the competent ministry as being particularly important for ensuring public safety (hereinafter referred to as "specified electric facilities for business use" in Article 112-3, paragraph (3)) must not be used unless and until they undergo and pass an inspection conducted by the competent minister with respect to the construction project pursuant to provisions by order of the competent ministry; provided, however, that this does not apply to the cases specified by order of the competent ministry.

２　前項の検査においては、その事業用電気工作物が次の各号のいずれにも適合しているときは、合格とする。

(2) Electric facilities for business use that conform to all of the following items

are to pass the inspection set forth in the preceding paragraph:

一　その工事が第四十七条第一項若しくは第二項の認可を受けた工事の計画（同項ただし書の主務省令で定める軽微な変更をしたものを含む。）又は前条第一項の規定による届出をした工事の計画（同項後段の主務省令で定める軽微な変更をしたものを含む。）に従つて行われたものであること。

(i) the construction project for the facilities has been implemented according to the construction plan approved under Article 47, paragraph (1) or paragraph (2) (including a plan following any minor revision specified by order of the competent ministry under the proviso to paragraph) or the construction plan of which notification was given pursuant to paragraph (1) of the preceding Article (including a plan following any minor revision specified by order of the competent ministry under the second sentence of the paragraph); and

二　第三十九条第一項の主務省令で定める技術基準に適合しないものでないこと。

(ii) the facilities conform to the technical standards established by order of the competent ministry under Article 39, paragraph (1).

第五十条　主務大臣は、前条第一項に規定する事業用電気工作物について同項の検査を行つた場合においてやむを得ない必要があると認めるときは、期間及び使用の方法を定めて、その事業用電気工作物を仮合格とすることができる。

Article 50 (1) If the competent minister has conducted the inspection pursuant to paragraph (1) of the preceding Article with respect to the electric facilities for business use prescribed in the same paragraph and finds it unavoidable, the minister may regard the electric facilities for business use as having provisionally passed the inspection, designating the period and means of use thereof.

２　前項の規定により仮合格とされた事業用電気工作物は、前条第一項の規定にかかわらず、前項の規定により定められた期間内は、同項の規定により定められた方法により使用することを妨げない。

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, electric facilities for business use regarded as having provisionally passed the inspection pursuant to the preceding paragraph are not precluded from being used within the period specified under the preceding paragraph by the means specified under the paragraph.

（使用前安全管理検査）

(Pre-use Safety Management Inspections)

第五十一条　第四十八条第一項の規定による届出をして設置又は変更の工事をする事業用電気工作物（その工事の計画について同条第四項の規定による命令があつた場合において同条第一項の規定による届出をしていないもの及び第四十九条第一項の主務省令で定めるものを除く。）であつて、主務省令で定めるものを設置する者は、主務省令で定めるところにより、その使用の開始前に、当該事業用電気工作物について自主

検査を行い、その結果を記録し、これを保存しなければならない。

Article 51 (1) If a person installs electric facilities for business use to be installed or modified according to the construction plan of which notification was given pursuant to Article 48, paragraph (1) (if an order has been issued with respect to a construction plan relating to electric facilities pursuant to paragraph (4) of the Article, but notification has not yet been given pursuant to paragraph (1) of the Article, the facilities are excluded; the facilities specified by order of the competent ministry under Article 49, paragraph (1) are also excluded), which are specified by order of the competent ministry, the person must conduct a self-inspection of the electric facilities for business use before commencing the use thereof, record the inspection results, and preserve the records, pursuant to provisions by order of the competent ministry.

2　前項の検査（以下「使用前自主検査」という。）においては、その事業用電気工作物が次の各号のいずれにも適合していることを確認しなければならない。

(2) In the self-inspection set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as "pre-use self-inspection"), it is necessary to confirm that the electric facilities for business use conform to all of the following:

一　その工事が第四十八条第一項の規定による届出をした工事の計画（同項後段の主務省令で定める軽微な変更をしたものを含む。）に従つて行われたものであること。

(i) the construction project for the facilities has been implemented according to the construction plan of which notification was given pursuant to Article 48, paragraph (1) (including a plan following any minor revision specified by order of the competent ministry under the second sentence of the paragraph); and

二　第三十九条第一項の主務省令で定める技術基準に適合するものであること。

(ii) the facilities conform to the technical standards established by order of the competent ministry under Article 39, paragraph (1).

3　使用前自主検査を行う事業用電気工作物を設置する者は、使用前自主検査の実施に係る体制について、主務省令で定める時期（第七項の通知を受けている場合にあつては、当該通知に係る使用前自主検査の過去の評定の結果に応じ、主務省令で定める時期）に、原子力を原動力とする発電用の事業用電気工作物以外の事業用電気工作物であつて経済産業省令で定めるものを設置する者にあつては経済産業大臣の登録を受けた者が、その他の者にあつては主務大臣が行う審査を受けなければならない。

(3) Within the period specified by order of the competent ministry (if notification has been given under paragraph (7), the period specified by order of the competent ministry depending on the past evaluation of the pre-use self-Inspection to which the notification pertained), a person who installs electric facilities for business use subject to a pre-use self-inspection must submit the system for conducting a pre-use self-inspection to undergo examination by a person registered by the Minister of Economy, Trade and Industry if the person installs electric facilities for business use other than electric facilities for

business use for electricity generation by means of nuclear power which are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, or examination by the competent minister in the case of other persons.

4　前項の審査は、事業用電気工作物の安全管理を旨として、使用前自主検査の実施に係る組織、検査の方法、工程管理その他主務省令で定める事項について行う。

(4) The examination set forth in the preceding paragraph is conducted, in accordance with the principle of ensuring safety management for electric facilities for business use, with respect to the organization in charge of pre-use self-inspection, and to inspection means, process control, and other matters specified by order of the competent ministry.

5　第三項の経済産業大臣の登録を受けた者は、同項の審査を行つたときは、遅滞なく、当該審査の結果を経済産業省令で定めるところにより経済産業大臣に通知しなければならない。

(5) If a person registered by the Minister of Economy, Trade and Industry under paragraph (3) has completed the examination set forth in the paragraph, the person must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the examination results pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry without delay.

6　主務大臣は、第三項の審査の結果（前項の規定により通知を受けた審査の結果を含む。）に基づき、当該事業用電気工作物を設置する者の使用前自主検査の実施に係る体制について、総合的な評定をするものとする。

(6) Based on the results of the examination conducted under paragraph (3) (including the examination results of which notification was given pursuant to the preceding paragraph), the competent minister is to comprehensively evaluate the system for conducting a pre-use self-inspection submitted by the person who installs the electric facilities for business use.

7　主務大臣は、第三項の審査及び前項の評定の結果を、当該審査を受けた者に通知しなければならない。

(7) The competent minister must notify the person who has undergone the examination under paragraph (3) of the results of the examination as well as the results of the evaluation set forth in the preceding paragraph.

（設置者による事業用電気工作物の自己確認）

(Self-check of Electric Facilities for Business Use by Person Installing the Facilities)

第五十一条の二　事業用電気工作物であつて公共の安全の確保上重要なものとして主務省令で定めるものを設置する者は、その使用を開始しようとするときは、当該事業用電気工作物が、第三十九条第一項の主務省令で定める技術基準に適合することについて、主務省令で定めるところにより、自ら確認しなければならない。ただし、第四十七条第一項の認可（設置の工事に係るものに限る。）又は同条第四項若しくは第四十八条第一項の規定による届出（設置の工事に係るものに限る。）に係る事業用電気工

作物を使用するとき、及び主務省令で定めるときは、この限りでない。

Article 51-2 (1) When a person installing electric facilities for business use which are specified by order of the competent ministry as being particularly important for ensuring public safety intends to commence the use thereof, the person must personally check that the electric facilities for business use conform to the technical standards established by order of the competent ministry referred to in Article 39, paragraph (1), pursuant to provisions by order of the competent ministry; provided, however, that this does not apply to the case of using electric facilities for business use related to the approval referred to in Article 47, paragraph (1) (limited to a construction project for installation) or notification under paragraph (4) of the Article or Article 48, paragraph (1), and cases specified by order of the competent ministry.

２　前項の規定は、同項に規定する事業用電気工作物を設置する者が当該事業用電気工作物について主務省令で定める変更をした場合であつて、当該変更をした事業用電気工作物の使用を開始しようとするときに準用する。この場合において、同項中「事業用電気工作物が」とあるのは「変更をした事業用電気工作物が」と、「設置の工事」とあるのは「変更の工事」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if the person installing electric facilities for business use prescribed in the paragraph has made a change as specified by order of the competent ministry to the electric facilities for business use and intends to commence with the use of the changed electric facilities for business use. In this case, the phrase "that the electric facilities for business use" in the paragraph is be deemed to be replaced with "that the changed electric facilities for business use", and the phrase "a construction project for installation" in the paragraph is deemed to be replaced with "a construction project for change".

３　第一項に規定する事業用電気工作物を設置する者は、同項（前項において準用する場合を含む。）の規定による確認をした場合には、当該事業用電気工作物の使用の開始前に、主務省令で定めるところにより、その結果を主務大臣に届け出なければならない。

(3) When the person installing electric facilities for business use prescribed in paragraph (1) conducts a check under the paragraph (including when applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph), the person must notify the competent minister of the results thereof pursuant to provisions by order of the competent ministry, before commencing the use of the electric facilities for business use.

（溶接事業者検査）

(Operator Inspections on Welding)

第五十二条　発電用のボイラー、タービンその他の主務省令で定める機械若しくは器具である電気工作物（以下「ボイラー等」という。）であつて、主務省令で定める圧力

以上の圧力を加えられる部分（以下「耐圧部分」という。）について溶接をするもの又は耐圧部分について溶接をしたボイラー等であつて輸入したものを設置する者は、その溶接について主務省令で定めるところにより、その使用の開始前に、当該電気工作物について事業者検査を行い、その結果を記録し、これを保存しなければならない。ただし、主務省令で定める場合は、この限りでない。

Article 52 (1) A person who installs electric facilities falling under the category of boilers, turbines and other machines or apparatus for electricity generation specified by order of the competent ministry (hereinafter referred to as "boilers, etc."), of which some parts under a pressure higher than that specified by order of the competent ministry (hereinafter referred to as "pressure parts") are to be welded, or imported boilers, etc. of which pressure parts are welded, must conduct an operator inspection of the electric facilities before commencing the use thereof, record the inspection results and preserve the records, pursuant to provisions by order of the competent ministry with respect to welding; provided, however, that this does not apply to cases specified by order of the competent ministry.

２　前項の検査においては、その溶接が第三十九条第一項の主務省令で定める技術基準に適合していることを確認しなければならない。

(2) In the inspection set forth in the preceding paragraph, it is necessary to confirm that the welding conforms to the technical standards established by order of the competent ministry under Article 39, paragraph (1).

（自家用電気工作物の使用の開始）

(Commencement of the Use of Electric Facilities for Private Use)

第五十三条　自家用電気工作物を設置する者は、その自家用電気工作物の使用の開始の後、遅滞なく、その旨を主務大臣に届け出なければならない。ただし、第四十七条第一項の認可又は同条第四項、第四十八条第一項若しくは第五十一条の二第三項の規定による届出に係る自家用電気工作物を使用する場合及び主務省令で定める場合は、この限りでない。

Article 53 After a person who installs electric facilities for private use commences the use of the electric facilities for private use, the person must notify the competent minister to that effect without delay; provided, however, that this does not apply to the cases of using electric facilities for private use for which approval has been granted under Article 47, paragraph (1) or of which notification was given under paragraph (4) of the Article, Article 48, paragraph (1), or Article 51-2, paragraph (3) and to cases specified by order of the competent ministry.

（定期検査）

(Periodic Inspections)

第五十四条　特定重要電気工作物（発電用のボイラー、タービンその他の電気工作物の

うち、公共の安全の確保上特に重要なものとして主務省令で定めるものであつて、主務省令で定める圧力以上の圧力を加えられる部分があるもの並びに発電用原子炉及びその附属設備であつて主務省令で定めるものをいう。）については、これらを設置する者は、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める時期ごとに、主務大臣が行う検査を受けなければならない。ただし、主務省令で定める場合は、この限りでない。

Article 54 A person who installs specific important electric facilities (meaning boilers, turbines and other electric facilities for generation of electricity, which are specified by order of the competent ministry as being particularly important for assuring public safety and have some parts under a pressure higher than that specified by order of the competent ministry, as well as nuclear reactors for electricity generation and auxiliary equipment thereof, which are specified by order of the competent ministry) must undergo an inspection conducted by the competent minister at an interval specified by order of the competent ministry, pursuant to provisions by order of the competent ministry; provided, however, that this does not apply to the cases specified by order of the competent ministry.

（定期安全管理検査）

(Periodic Safety Management Inspection)

第五十五条　次の各号に掲げる電気工作物（以下この条において「特定電気工作物」という。）を設置する者は、主務省令で定めるところにより、定期に、当該特定電気工作物について事業者検査を行い、その結果を記録し、これを保存しなければならない。

Article 55 (1) A person who installs electric facilities set forth in the following items (hereinafter referred to as "specified electric facilities" in this Article) must conduct an operator inspection of the specified electric facilities at periodic intervals, record the inspection results, and preserve the records, pursuant to provisions by Order of the competent ministry:

一　発電用のボイラー、タービンその他の主務省令で定める電気工作物であつて前条で定める圧力以上の圧力を加えられる部分があるもの

(i) electric facilities for generation of electricity specified by Order of the competent ministry, such as boilers and turbines, which have some parts under a pressure higher than that specified by the preceding Article;

二　電気工作物のうち、屋外に設置される機械、器具その他の設備であつて主務省令で定めるもの（前号に掲げるものを除く。）

(ii) among electric facilities, facilities including machinery and appliances installed out of doors which are specified by Order of the competent ministry (excluding those set forth in the preceding item); and

三　発電用原子炉及びその附属設備であつて主務省令で定めるもの（前二号に掲げるものを除く。）

(iii) nuclear reactors for electricity generation and auxiliary equipment thereof,

which are specified by order of the competent ministry (excluding those set forth in the preceding two items).

2　前項の検査（以下「定期事業者検査」という。）においては、その特定電気工作物が第三十九条第一項の主務省令で定める技術基準に適合していることを確認しなければならない。

(2) In the inspection set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "periodic operator inspection"), it is necessary to confirm that the specified electric facilities conform to the technical standards established by order of the competent ministry under Article 39, paragraph (1).

3　定期事業者検査を行う特定電気工作物を設置する者は、当該定期事業者検査の際、原子力を原動力とする発電用の特定電気工作物であつて主務省令で定めるものに関し、一定の期間が経過した後に第三十九条第一項の主務省令で定める技術基準に適合しなくなるおそれがある部分があると認めるときは、当該部分が同項の主務省令で定める技術基準に適合しなくなると見込まれる時期その他の主務省令で定める事項について、主務省令で定めるところにより、評価を行い、その結果を記録し、これを保存するとともに、主務省令で定める事項については、これを主務大臣に報告しなければならない。

(3) If a person who installs specified electric facilities subject to a periodic operator inspection finds in the periodic operator inspection that any parts of the specified electric facilities for generation of electricity by means of nuclear power, which are specified by Order of the competent ministry, are no longer likely to conform to the technical standards established by order of the competent ministry under Article 39, paragraph (1) after a certain period of time has passed, that person must estimate the time when the parts will cease to conform to the technical standards established by Order of the competent ministry under the paragraph and other matters specified by Order of the competent ministry, record the estimation results and preserve the records, as well as report on the matters specified by Order of the competent ministry to the competent minister, pursuant to provisions by Order of the competent ministry.

4　定期事業者検査を行う特定電気工作物を設置する者は、定期事業者検査の実施に係る体制について、主務省令で定める時期（第六項において準用する第五十一条第七項の通知を受けている場合にあつては、当該通知に係る定期事業者検査の過去の評定の結果に応じ、主務省令で定める時期）に、原子力を原動力とする発電用の特定電気工作物以外の特定電気工作物であつて経済産業省令で定めるものを設置する者にあつては経済産業大臣の登録を受けた者が、その他の者にあつては経済産業大臣が行う審査を受けなければならない。

(4) Within the period specified by Order of the competent ministry (if notification has been given under Article 51, paragraph (7) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (6), the period specified by Order of the competent ministry depending on the past evaluation of the periodic operator inspection

to which the notification pertained), a person who installs specified electric facilities subject to a periodic operator inspection must submit the system for conducting a periodic operator inspection to undergo examination by a person registered by the Minister of Economy, Trade and Industry if that person installs specified electric facilities other than specified electric facilities for generation of electricity by means of nuclear power, which are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, or examination by the Minister of Economy, Trade and Industry in the case of other persons.

5　前項の審査は、特定電気工作物の安全管理を旨として、定期事業者検査の実施に係る組織、検査の方法、工程管理その他主務省令で定める事項について行う。

(5) The examination set forth in the preceding paragraph is conducted, in accordance with the principle of ensuring safety management for specified electric facilities, with respect to the organization in charge of a periodic operator inspection, and to means of inspection, process control, and other matters specified by Order of the competent ministry.

6　第五十一条第五項から第七項までの規定は、第四項の審査に準用する。この場合において、同条第五項中「第三項」とあるのは「第四項」と、同条第六項中「当該事業用電気工作物」とあるのは「当該特定電気工作物」と読み替えるものとする。

(6) The provisions of Article 51, paragraphs 5 through 7 apply mutatis mutandis to the examination set forth in paragraph (4). In this case, the phrase "paragraph (3)" in paragraph (5) of the Article is deemed to be replaced with "paragraph (4)", and the term "the electric facilities for business use" in paragraph (6) of the Article is deemed to be replaced with "the specified electric facilities".

第五款　承継
Subsection 5 Succession

（事業用電気工作物を設置する者の地位の承継）

(Succession to Status of Person Who Installs Electric Facilities for Business Use)

第五十五条の二　事業用電気工作物を設置する者について相続、合併又は分割（当該事業用電気工作物を承継させるものに限る。）があつたときは、相続人、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人又は分割により当該事業用電気工作物を承継した法人は、その事業用電気工作物を設置する者のこの法律の規定による地位を承継する。

Article 55-2 (1) In the event of the inheritance, merger or split of a person who installs electric facilities for business use (limited to those resulting in the taking over of the electric facilities for business use), the heir, the corporation surviving after the merger or the corporation newly established upon the merger, or the corporation that has taken over the electric facilities for

business use upon the split succeed to the status of the person who installs the electric facilities for business use as prescribed in this Act.

２　前項の規定により事業用電気工作物を設置する者の地位を承継した者は、遅滞なく、その事実を証する書面を添えて、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(2) A person who has succeeded to the status of a person who installs electric facilities for business use pursuant to the preceding paragraph must notify, without delay, the competent minister to that effect, with a document proving that fact.

第三節　一般用電気工作物
Section 3 Electric Facilities for General Use

（技術基準適合命令）

(Order for Conformity to Technical Standards)

第五十六条　経済産業大臣は、一般用電気工作物が経済産業省令で定める技術基準に適合していないと認めるときは、その所有者又は占有者に対し、その技術基準に適合するように一般用電気工作物を修理し、改造し、若しくは移転し、若しくはその使用を一時停止すべきことを命じ、又はその使用を制限することができる。

Article 56 (1) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that electric facilities for general use do not conform to the technical standards established by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, the minister may order the owner or possessor to repair or alter the electric facilities for general use to ensure conformity to the technical standards, to relocate the facilities or suspend the use of them, or restrict the owner or possessor from using the facilities.

２　第三十九条第二項（第三号及び第四号を除く。）の規定は、前項の経済産業省令に準用する。

(2) The provisions of Article 39, paragraph (2) (excluding item (iii) and item (iv)) apply mutatis mutandis to the Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry set forth in the preceding paragraph.

（調査の義務）

(Obligation to Investigate)

第五十七条　一般用電気工作物と直接に電気的に接続する電線路を維持し、及び運用する者（以下この条、次条及び第八十九条において「電線路維持運用者」という。）は、経済産業省令で定める場合を除き、経済産業省令で定めるところにより、その一般用電気工作物が前条第一項の経済産業省令で定める技術基準に適合しているかどうかを調査しなければならない。ただし、その一般用電気工作物の設置の場所に立ち入ることにつき、その所有者又は占有者の承諾を得ることができないときは、この限りでない。

Article 57 (1) A person who maintains and operates electric lines that are

electrically connected directly to electric facilities for general use (hereinafter referred to as a "person maintaining and operating electric lines" in this Article, the following Article, and Article 89) must investigate whether or not the electric facilities for general use conform to the technical standards established by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry under paragraph (1) of the preceding Article, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, except in cases specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; provided, however, that this does not apply if the person is unable to obtain consent for the entry into the site where the electric facilities for general use are installed from the owner or possessor of the facilities.

２　電線路維持運用者は、前項の規定による調査の結果、一般用電気工作物が前条第一項の経済産業省令で定める技術基準に適合していないと認めるときは、遅滞なく、その技術基準に適合するようにするためとるべき措置及びその措置をとらなかつた場合に生ずべき結果をその所有者又は占有者に通知しなければならない。

(2) If a person maintaining and operating electric lines finds, as a result of the investigation conducted under the preceding paragraph, that the electric facilities for general use do not conform to the technical standards established by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry under paragraph (1) of the preceding Article, the person must notify, without delay, the owner or possessor of the facilities of the measures to be taken to ensure conformity to the technical standards and the possible consequences that might occur if the measures were not taken.

３　経済産業大臣は、電線路維持運用者が第一項の規定による調査若しくは前項の規定による通知をせず、又はその調査若しくは通知の方法が適当でないときは、その電線路維持運用者に対し、その調査若しくは通知を行い、又はその調査若しくは通知の方法を改善すべきことを命ずることができる。

(3) If the person maintaining and operating electric lines fails to conduct an investigation under paragraph (1) or give notification under the preceding paragraph or applies an inappropriate means for investigation or notification, the Minister of Economy, Trade and Industry may order the person maintaining and operating electric lines to conduct an investigation or give notification, or to improve the means for investigation or notification.

４　電線路維持運用者は、帳簿を備え、第一項の規定による調査及び第二項の規定による通知に関する業務に関し経済産業省令で定める事項を記載しなければならない。

(4) A person maintaining and operating electric lines must keep books and state the matters with respect to the processes concerning the investigation under paragraph (1) and the notification under paragraph (2) specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry in those books.

５　前項の帳簿は、経済産業省令で定めるところにより、保存しなければならない。

(5) The books set forth in the preceding paragraph must be preserved pursuant to

provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（調査業務の委託）

(Entrustment of Investigation Services)

第五十七条の二　電線路維持運用者は、経済産業大臣の登録を受けた者（以下「登録調査機関」という。）に、その電線路維持運用者が維持し、及び運用する電線路と直接に電気的に接続する一般用電気工作物について、その一般用電気工作物が第五十六条第一項の経済産業省令で定める技術基準に適合しているかどうかを調査すること並びにその調査の結果その一般用電気工作物がその技術基準に適合していないときは、その技術基準に適合するようにするためとるべき措置及びその措置をとらなかつた場合に生ずべき結果をその所有者又は占有者に通知すること（以下「調査業務」という。）を委託することができる。

Article 57-2 (1) A person maintaining and operating electric lines may entrust a person registered by the Minister of Economy, Trade and Industry (hereinafter referred to as a "registered investigation bodies") with the task of investigating whether or not the electric facilities for general use that are electrically connected directly with electric lines maintained and operated by the person maintaining and operating electric lines conform to the technical standards established by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry under Article 56, paragraph (1), and if the electric facilities for general use do not conform to the technical standards, the task of notifying the owner or possessor of the facilities of the measures to be taken to ensure conformity to the technical standards as well as the possible consequences that might occur if the measures were not taken (hereinafter referred to as "investigation services").

２　電線路維持運用者は、前項の規定により登録調査機関に調査業務を委託したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。委託に係る契約が効力を失つたときも、同様とする。

(2) If a person maintaining and operating electric lines entrusts a registered investigation body with the investigation services pursuant to the preceding paragraph, the person must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay. The same applies when an agreement for entrustment has expired.

３　前条第一項の規定は、電線路維持運用者が第一項の規定により登録調査機関に調査業務を委託しているときは、その委託に係る一般用電気工作物については、適用しない。

(3) The provisions of paragraph (1) of the preceding Article does not apply to the electric facilities for general use for which a person maintaining and operating electric lines has entrusted a registered investigation bodies with investigation services pursuant to paragraph (1) of this Article.

第四章　土地等の使用
Chapter IV Use of Land

（一時使用）

(Temporary Use)

第五十八条　電気事業者（小売電気事業者を除く。以下この章において同じ。）は、次に掲げる目的のため他人の土地又はこれに定着する建物その他の工作物（以下「土地等」という。）を利用することが必要であり、かつ、やむを得ないときは、その土地等の利用を著しく妨げない限度において、これを一時使用することができる。ただし、建物その他の工作物にあつては、電線路（その電線路の維持及び運用に必要な通信の用に供する線路を含む。）又はその附属設備（以下「電線路」と総称する。）を支持するために利用する場合に限る。

Article 58 (1) An electricity utility (excluding an electricity retailer; hereinafter the same applies in this Chapter) may, when it is necessary and unavoidable, temporarily use another person's land or buildings and other structures affixed thereto (hereinafter referred to as "land, etc.") for any of the following purposes to the extent that the use does not significantly hinder another person's use of the land, etc.; provided, however, that the use of buildings and other structures is allowed only for the purpose of supporting electric lines (including lines used for communication necessary for the maintenance and operation of electric lines) or auxiliary equipment thereof (hereinafter collectively referred to as "electric lines"):

一　電気事業（小売電気事業を除く。以下この章において同じ。）の用に供する電線路に関する工事の施行のため必要な資材若しくは車両の置場、土石の捨場、作業場、架線のためのやぐら又は索道の設置

(i) establish a site for storing materials or parking vehicles, an earth dumping site, a work yard, or a tower or cableway for stringing, all of which are required to implement a construction project concerning electric lines to be used for electricity business (excluding electricity retail; hereinafter the same applies in this Chapter);

二　天災、事変その他の非常事態が発生した場合において、緊急に電気を供給するための電線路の設置

(ii) install electric lines for urgent supply of electricity in the event of a natural disaster, incident or other emergency; and

三　電気事業の用に供する電気工作物の設置のための測標の設置

(iii) install markers for the purpose of installing electric facilities to be used for electricity business.

２　電気事業者は、前項の規定により他人の土地等を一時使用しようとするときは、経済産業大臣の許可を受けなければならない。ただし、天災、事変その他の非常事態が発生した場合において、十五日以内の期間一時使用するときは、この限りでない。

(2) If an electricity utility intends to use another person's land, etc. temporarily

pursuant to the preceding paragraph, the utility must obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that this does not apply to the temporary use for a period not exceeding 15 days in the event of a natural disaster, incident or other emergency.

3　経済産業大臣は、前項の許可の申請があつたときは、その旨を土地等の所有者及び占有者に通知し、意見書を提出する機会を与えなければならない。

(3) When the Minister of Economy, Trade and Industry receives an application for permission under the preceding paragraph, the minister must notify the owner and possessor of the land, etc. to that effect and provide them with the opportunity to submit a written opinion.

4　電気事業者は、第一項の規定により他人の土地等を一時使用しようとするときは、あらかじめ、土地等の占有者に通知しなければならない。ただし、あらかじめ通知することが困難なときは、使用の開始の後、遅滞なく、通知することをもつて足りる。

(4) If an electricity utility intends to use another person's land, etc. temporarily pursuant to paragraph (1), the utility must notify the possessor of the land, etc. in advance; provided, however, that if it is difficult to give notification in advance, it is sufficient for the electricity utility to give notification without delay after the commencement of the use.

5　第一項の規定により一時使用しようとする土地等が居住の用に供されているときは、その居住者の承諾を得なければならない。

(5) When the land, etc. to be used temporarily under paragraph (1) is in use for residential purposes, consent must be obtained from the residents.

6　第一項の規定による一時使用の期間は、六月（同項第二号の場合において、仮電線路を設置したとき、又は同項第三号の規定により一時使用するときは、一年）をこえることができない。

(6) The period of temporary use under paragraph (1) may not exceed six months (or one year if provisional electric lines have been installed under item (ii) of the paragraph, or temporary use takes place under item (iii) of the paragraph).

7　第一項の規定による一時使用のため他人の土地等に立ち入る者は、第二項の許可を受けたことを証する書面を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。ただし、同項ただし書の場合は、この限りでない。

(7) A person who enters another person's land, etc. for the purpose of temporary use under paragraph (1) must carry a document certifying that the person has obtained permission under paragraph (2), and show the document when requested by a person concerned; provided, however, that this does not apply to the case referred to in the proviso to the paragraph.

（立入り）

(Entry into Land)

第五十九条　電気事業者は、電気事業の用に供する電気工作物に関する測量又は実地調査のため必要があるときは、経済産業大臣の許可を受けて、他人の土地に立ち入るこ

とができる。

Article 59 (1) When it is necessary in order to conduct the taking of measurements or field investigations of electric facilities to be used for electricity business, an electricity utility may enter another person's land with permission from the Minister of Economy, Trade and Industry.

２　前条第三項の規定は、前項の許可の申請があつた場合に準用する。

(2) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article apply mutatis mutandis when an application for permission under the preceding paragraph is filed.

３　前条第四項、第五項及び第七項本文の規定は、電気事業者が第一項の規定により他人の土地に立ち入る場合に準用する。

(3) The provisions of paragraph (4) and paragraph (5) of the preceding Article and the main clause of paragraph (7) of the Article apply mutatis mutandis when an electricity utility enters another person's land pursuant to paragraph (1) of this Article.

（通行）

(Passage)

第六十条　電気事業者は、電気事業の用に供する電線路に関する工事又は電線路の維持のため必要があるときは、他人の土地を通行することができる。

Article 60 (1) When it is necessary in order to implement a construction project with regard to electric lines to be used for electricity business or maintain electric lines, an electricity utility may pass through another person's land.

２　前項の規定により他人の土地を通行する者は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(2) A person who passes through another person's land pursuant to the preceding paragraph must carry a certificate of identification and show it when requested by a person concerned.

３　第五十八条第四項及び第五項の規定は、電気事業者が第一項の規定により他人の土地を通行する場合に準用する。

(3) The provisions of Article 58, paragraph (4) and paragraph (5) apply mutatis mutandis when an electricity utility passes through another person's land pursuant to paragraph (1).

（植物の伐採又は移植）

(Clearing or Transplantation of Plants)

第六十一条　電気事業者は、植物が電気事業の用に供する電線路に障害を及ぼし、若しくは及ぼすおそれがある場合又は植物が電気事業の用に供する電気工作物に関する測量若しくは実地調査若しくは電気事業の用に供する電線路に関する工事に支障を及ぼす場合において、やむを得ないときは、経済産業大臣の許可を受けて、その植物を伐採し、又は移植することができる。

Article 61 (1) If plants cause or are likely to cause interference with electric lines to be used for electricity business or plants cause hindrance to taking measurements or field investigations with regard to electric facilities to be used for electricity business or a construction project with regard to electric lines to be used for electricity business, an electricity utility may clear or transplant the plants with permission from the Minister of Economy, Trade and Industry, when it is unavoidable.

2　電気事業者は、前項の規定により植物を伐採し、又は移植しようとするときは、あらかじめ、植物の所有者に通知しなければならない。ただし、あらかじめ通知することが困難なときは、伐採又は移植の後、遅滞なく、通知することをもつて足りる。

(2) When an electricity utility intends to clear or transplant plants pursuant to the preceding paragraph, the utility must notify the owner of the plants in advance; provided, however, that if it is difficult to give notification in advance, it is sufficient for the electricity utility to give notification without delay after the clearing or transplantation.

3　電気事業者は、植物が電気事業の用に供する電線路に障害を及ぼしている場合において、その障害を放置するときは、電線路を著しく損壊して電気の供給に重大な支障を生じ、又は火災その他の災害を発生して公共の安全を阻害するおそれがあると認められるときは、第一項の規定にかかわらず、経済産業大臣の許可を受けないで、その植物を伐採し、又は移植することができる。この場合においては、伐採又は移植の後、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出るとともに、植物の所有者に通知しなければならない。

(3) If plants cause interference with electric lines to be used for electricity business and there is a risk that leaving the interference unaddressed would significantly damage the electric lines, thereby causing serious hindrance to the supply of electricity or cause a fire or other disaster, thereby harming public safety, an electricity utility may clear or transplant the plants without permission from the Minister of Economy, Trade and Industry, notwithstanding the provisions of paragraph (1). In this case, after the clearing or transportation, the electricity utility must notify, without delay, the Minister of Economy, Trade and Industry as well as the owner of the plants to that effect.

4　第五十八条第三項の規定は、第一項の許可の申請があつた場合に準用する。

(4) The provisions of Article 58, paragraph (3) apply mutatis mutandis when an application for permission under paragraph (1) is filed.

（損失補償）

(Compensation for Loss)

第六十二条　電気事業者は、第五十八条第一項の規定により他人の土地等を一時使用し、第五十九条第一項の規定により他人の土地に立ち入り、第六十条第一項の規定により他人の土地を通行し、又は前条第一項若しくは第三項の規定により植物を伐採し、若

しくは移植したことによつて損失を生じたときは、損失を受けた者に対し、通常生ずる損失を補償しなければならない。

Article 62 If an electricity utility causes any loss from temporarily using another person's land, etc. pursuant to Article 58, paragraph (1), entering another person's land pursuant to Article 59, paragraph (1), passing through another person's land pursuant to Article 60, paragraph (1), or clearing or transplanting plants pursuant to paragraph (1) or paragraph (3) of the preceding Article, the utility must compensate the person who has suffered the loss for any loss that generally arises.

第六十三条　前条の規定による損失の補償について、電気事業者と損失を受けた者との間に協議をすることができず、又は協議が調わないときは、電気事業者又は損失を受けた者は、当該土地等若しくは土地又は障害となつた植物の所在地を管轄する都道府県知事の裁定を申請することができる。

Article 63 (1) With respect to compensation for loss under the preceding Article, if the electricity utility and the person who has suffered the loss fail to with each other or reach an agreement through consultation, the electricity utility or the person who has suffered the loss may apply for an award by the municipal or prefectural governor who has jurisdiction over the land, etc. or the place where the land or the plants causing interference are located.

２　第二十五条第三項から第五項まで及び第三十三条の規定は、前項の裁定に準用する。この場合において、第二十五条第三項及び第四項中「経済産業大臣」とあるのは、「都道府県知事」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 25, paragraphs (3) through (5) and Article 33 apply mutatis mutandis to an award set forth in the preceding paragraph. In this case, the term "Minister of Economy, Trade and Industry" in Article 25, paragraph (3) and paragraph (4) is deemed to be replaced with "municipal or prefectural governor".

３　損失の補償をすべき旨を定める裁定においては、補償金の額並びにその支払の時期及び方法を定めなければならない。

(3) An award ordering compensation for a loss must determine the amount of compensation as well as the time and means of payment thereof.

（原状回復の義務）

(Obligation to Restore)

第六十四条　電気事業者は、第五十八条第一項の規定による土地等の一時使用が終わつたときは、その土地等を原状に回復し、又は原状に回復しないことによつて通常生ずる損失を補償して、その土地等を返還しなければならない。

Article 64 When an electricity utility has finished with the temporary use of the Land, etc. pursuant to Article 58, paragraph (1), the utility must return the land, etc. after having restored the land, etc. to its original state or having

compensated for any loss that would generally arise from not restoring the land to its original state.

（公共用の土地の使用）
(Use of Public Land)

第六十五条　電気事業者は、道路、橋、溝、河川、堤防その他公共の用に供せられる土地に電気事業の用に供する電線路を設置する必要があるときは、その効用を妨げない限度において、その管理者の許可を受けて、これを使用することができる。

Article 65 (1) When it is necessary to install electric lines to be used for electricity business on a road, bridge, ditch, river, embankment or other public land, an electricity utility may use them with permission from the administrator thereof to the extent that the use does not impair their usability.

２　前項の場合においては、電気事業者は、管理者の定めるところにより、使用料を納めなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the electricity utility must pay a user's fee as determined by the administrator.

３　管理者が正当な理由がないのに第一項の許可を拒んだとき、又は管理者の定めた使用料の額が適正でないときは、主務大臣は、電気事業者の申請により、使用を許可し、又は使用料の額を定めることができる。

(3) If the administrator refuses to grant permission under paragraph (1) without justifiable grounds or the amount of the user's fee determined by the administrator is inappropriate, the competent minister may, upon application by the electricity utility, grant permission or determine the amount of the user's fee.

４　前三項の規定は、道路法（昭和二十七年法律第百八十号）の規定による道路並びに同法第十八条第一項の規定により決定された道路の区域内の土地及び当該土地に設置された道路の附属物となるべきものについては、適用しない。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs do not apply to roads prescribed in the Road Act (Act No. 180 of 1952) or to land areas on which roads are to be constructed as determined under Article 18, paragraph (1) of the Act and accessories to roads constructed on the land.

５　主務大臣は、次に掲げる場合は、あらかじめ、経済産業大臣に協議しなければならない。

(5) In any of the following cases, the competent minister must consult with the Minister of Economy, Trade and Industry in advance:

一　第三項の規定により使用を許可し、又は使用料の額を定めようとするとき。

(i) the competent minister intends to grant permission for use or determine the amount of a user's fee pursuant to paragraph (3); and

二　電気事業者が電気事業の用に供する電線路を設置するため前項の道路又は道路となるべき区域内の土地若しくは当該土地に設置された道路の附属物となるべきものを占用しようとする場合において、道路法第三十九条第一項（同法第九十一条第二

項において準用する場合を含む。）の規定により道路管理者が徴収する占用料の額の決定又は同法第八十七条第一項（同法第九十一条第二項において準用する場合を含む。）の規定により許可若しくは承認に条件を付したことについての審査請求に対して裁決をしようとするとき。

(ii) an electricity utility intends to occupy roads or land areas on which roads are to be constructed or accessories to roads constructed on the land as set forth in the preceding paragraph for the purpose of installing electric lines to be used for electricity business, and the competent minister intends to make an administrative determination in response to a request for review of the determination of the amount of an occupation fee to be collected by the road administrator pursuant to Article 39, paragraph (1) of the Road Act (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 91, paragraph (2) of the Act) or the imposition of a condition to the permission or approval under Article 87, paragraph (1) of the Act (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 91, paragraph (2) of the Act).

（準用）

(Application Mutatis Mutandis)

第六十六条　第六十一条第三項、第六十二条及び第六十三条の規定は、小売電気事業者及び自家用電気工作物を設置する者に準用する。この場合において、第六十一条第三項中「電線路を著しく損壊して電気の供給に重大な支障を生じ、又は火災その他の災害を発生して公共の安全を阻害する」とあるのは、「火災その他の災害を発生して公共の安全を阻害する」と読み替えるものとする。

Article 66 The provisions of Article 61, paragraph (3) as well as Article 62 and Article 63 apply mutatis mutandis to an electricity retailer and a person who installs electric facilities for private use. In this case, the phrase "significantly damage the electric lines, thereby causing serious hindrance to the supply of electricity or cause a fire or other disaster, thereby harming public safety" in Article 61, paragraph (3) is deemed to be replaced with "cause a fire or other disaster, thereby harming public safety".

第五章　電力・ガス取引監視等委員会
Chapter V Electricity and Gas Market Surveillance Commission

（設置）

(Establishment)

第六十六条の二　経済産業省に、電力・ガス取引監視等委員会（以下「委員会」という。）を置く。

Article 66-2 The Electricity and Gas Market Surveillance Commission (hereinafter referred to as the "commission") is established in the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（権限）

(Authority)

第六十六条の三　委員会は、この法律、ガス事業法（昭和二十九年法律第五十一号）、熱供給事業法（昭和四十七年法律第八十八号）及び電気事業者による再生可能エネルギー電気の調達に関する特別措置法の規定によりその権限に属させられた事項を処理する。

Article 66-3 The commission processes matters within the scope of its authority pursuant to the provisions of this Act, the Gas Business Act (Act No. 51 of 1954), the Heat Supply Business Act (Act No. 88 of 1972), and the Act on Special Measures Concerning Procurement of Electricity from Renewable Energy Sources by Electricity Utilities.

（職権の行使）

(Exercise of Authority)

第六十六条の四　委員会の委員長及び委員は、独立してその職権を行う。

Article 66-4 The chairperson and members of the commission exercise their authority independently.

（組織）

(Organization)

第六十六条の五　委員会は、委員長及び委員四人をもつて組織する。

Article 66-5 (1) The commission is composed of a chairperson and four members.

２　委員長及び委員は、非常勤とする。

(2) The chairperson and members serve on a part-time basis.

（委員長）

(Chairperson)

第六十六条の六　委員長は、会務を総理し、委員会を代表する。

Article 66-6 (1) The chairperson presides over the processes of the commission and represents it.

２　委員長に事故があるときは、あらかじめその指名する委員が、その職務を代理する。

(2) If the chairperson is unable to attend to the chairperson's duties, a member designated by the chairperson in advance performs the duties on behalf of the chairperson.

（委員長及び委員の任命）

(Appointment of Chairperson and Members)

第六十六条の七　委員長及び委員は、法律、経済、金融又は工学に関して専門的な知識と経験を有し、その職務に関し公正かつ中立な判断をすることができる者のうちから、経済産業大臣が任命する。

Article 66-7 The chairperson and members are appointed by the Minister of Economy, Trade and Industry from among those who have expert knowledge of and experience in law, economy, finance or engineering, and who are able to make fair and neutral determinations concerning their duties.

（委員長及び委員の任期）

(Term of Office of Chairperson and Members)

第六十六条の八　委員長及び委員の任期は、三年とする。ただし、補欠の委員長又は委員の任期は、前任者の残任期間とする。

Article 66-8 (1) The term of office of the chairperson and members is three years; provided, however, that the term of office of a substitute chairperson or member is the remaining term of office of the predecessor.

２　委員長及び委員は、再任されることができる。

(2) The chairperson and members may be reappointed.

３　委員長及び委員の任期が満了したときは、当該委員長及び委員は、後任者が任命されるまで引き続きその職務を行うものとする。

(3) When the term of office of the chairperson or a member has expired, the chairperson or member is to continue to perform the duties until a successor is appointed.

（会議）

(Meetings)

第六十六条の九　委員会は、委員長が招集する。

Article 66-9 (1) Meetings of the commission are convened by the chairperson.

２　委員会は、委員長及び二人以上の委員の出席がなければ、会議を開き、議決をすることができない。

(2) The commission may not hold a meeting and adopt a resolution unless the chairperson and two or more members are present.

３　委員会の議事は、出席者の過半数でこれを決し、可否同数のときは、委員長の決するところによる。

(3) All matters before the commission are to be decided by a majority of those present, and in the case of a tie vote, the chairperson is to break the tie.

４　委員長に事故がある場合の第二項の規定の適用については、第六十六条の六第二項に規定する委員は、委員長とみなす。

(4) When applying the provisions of paragraph (2) and the chairperson is unable to attend to the chairperson's duties, the member prescribed in Article 66-6, paragraph (2) is deemed to be the chairperson.

（事務局）

(Secretariat)

第六十六条の十　委員会の事務を処理させるため、委員会に事務局を置く。

Article 66-10 (1) A secretariat is established in the commission to process the administrative processes of the commission.

２　事務局に、事務局長及び所要の職員を置く。

(2) The secretariat has a secretary general and necessary employees.

３　事務局長は、委員長の命を受けて、局務を掌理する。

(3) The secretary general takes control of the processes of the secretariat in accordance with the orders of the chairperson.

４　事務局の内部組織は、政令で定める。

(4) The internal organization of the secretariat is specified by Cabinet Order.

（委員会の意見の聴取）

(Hearing of Opinions of the Commission)

第六十六条の十一　経済産業大臣は、次に掲げる場合には、あらかじめ、委員会の意見を聴かなければならない。

Article 66-11 (1) In any of the following cases, the Minister of Economy, Trade and Industry must hear the opinions of the commission in advance:

一　第二条の二又は第二十七条の十五の登録をしようとするとき。

(i) when intending to make the registration referred to in Article 2-2 or Article 27-15;

二　第二条の九第一項又は第二十七条の二十一第一項の規定による登録の取消しをしようとするとき。

(ii) when intending to rescind registration under Article 2-9, paragraph (1) or Article 27-21, paragraph (1);

三　第二条の十七第一項、第二項（第二十七条の二十六第三項において準用する場合を含む。）若しくは第三項（第二十七条の二十六第二項において準用する場合を含む。）、第九条第五項（第十三条第二項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）及び第二十七条の十二において準用する場合を含む。）、第十八条第六項若しくは第十一項、第十九条第一項、第二十条第三項、第二十一条第三項、第二十二条の三第三項、第二十三条第六項、第二十三条の二第二項、第二十三条の三第二項、第二十七条第一項（第二十七条の十二、第二十七条の二十六第一項及び第二十七条の二十九において準用する場合を含む。）、第二十七条第二項、第二十七条の三（第二十七条の十二及び第二十七条の二十九において準用する場合を含む。）、第二十七条の十一第三項若しくは第四項、第二十七条の十一の三第三項、第二十七条の十一の四第五項、第二十七条の十一の五第二項、第二十七条の十一の六第二項、第二十七条の十三第五項（同条第八項において準用する場合を含む。）、第二十八条の四十六第三項、第二十八条の五十一、第二十九条第六項、第九十九条第二項、第九十九条の十一又は第九十九条の十二の規定による命令をしようとするとき。

(iii) when intending to issue an order under Article 2-17, paragraph (1), paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-26, paragraph (3)) or paragraph (3) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-26, paragraph (2)), Article 9, paragraph (5)

(including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12) and Article 27-12), Article 18, paragraph (6) or (11), Article 19, paragraph (1), Article 20, paragraph (3), Article 21, paragraph (3), Article 22-3, paragraph (3), Article 23, paragraph (6), Article 23-2, paragraph (2), Article 23-3, paragraph (2), Article 27, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12, Article 27-26, paragraph (1), and Article 27-29), Article 27, paragraph (2), Article 27-3 (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12 and Article 27-29), Article 27-11, paragraph (3) or (4), Article 27-11-3, paragraph (3), Article 27-11-4, paragraph (5), Article 27-11-5, paragraph (2), Article 27-11-6, paragraph (2), Article 27-13, paragraph (5) (including when applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (8) of the Article), Article 28-46, paragraph (3), Article 28-51, Article 29, paragraph (6), Article 99, paragraph (2), Article 99-11, or Article 99-12;

四　第三条、第八条第一項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）、第十四条第一項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）、第二十四条第一項、第二十七条の四、第二十七条の三十第一項又は第九十九条の七第一項の規定による許可をしようとするとき。

(iv) when intending to grant a license or give permission under Article 3, Article 8, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12), Article 14, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12), Article 24, paragraph (1), Article 27-4, Article 27-30, paragraph (1), or Article 99-7, paragraph (1);

五　第十条第一項若しくは第二項（これらの規定を第二十七条の十二において準用する場合を含む。）、第十四条第二項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）、第十八条第一項若しくは第二項ただし書、第二十二条の二第一項ただし書、第二十七条の十一の二第一項ただし書、第二十八条の十四第一項、第二十八条の四十一第三項、第二十八条の四十六第一項、第二十八条の四十八、第九十九条第一項又は第九十九条の六第一項の認可をしようとするとき。

(v) when intending to give the approval or permission referred to in Article 10, paragraph (1) or (2) (including when these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12), Article 14, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12), Article 18, paragraph (1), the proviso to Article 18, paragraph (2), the proviso to Article 22-2, paragraph(1), the proviso to Article 27-11-2, paragraph (1), Article 28-14, paragraph (1), Article 28-41, paragraph (3), Article 28-46, paragraph (1), Article 28-48, Article 99, paragraph (1), or Article 99-6, paragraph (1);

六　第十五条第二項、第二十七条の八第二項又は第二十七条の三十第六項の規定による許可の取消しをしようとするとき。

(vi) when intending to rescind a license under Article 15, paragraph (2), Article

27-8, paragraph (2), or Article 27-30, paragraph (6);

七　第十六条第二項の規定による供給区域の減少の処分をしようとするとき。

(vii) when intending to make a ruling to reduce a service area under Article 16, paragraph (2);

八　第十九条第二項の規定による変更の処分をしようとするとき。

(viii) when intending to make a ruling of revision under Article 19, paragraph (2);

九　第二十条第二項ただし書、第二十一条第二項ただし書、第二十三条第二項ただし書、第二十七条の十一の四第二項ただし書又は第二十八条の四十九第一項の規定による承認をしようとするとき。

(ix) when intending to give approval under the proviso to Article 20, paragraph (2), the proviso to Article 21, paragraph (2), the proviso to Article 23, paragraph(2), the proviso to Article 27-11-4, paragraph (2), or Article 28-49, paragraph (1);

十　第二十五条第二項（第三十二条において準用する場合を含む。）の規定による裁定をしようとするとき。

(x) when intending to issue an award under Article 25, paragraph (2) (including when these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 32);

十一　第二十九条第五項の規定による勧告をしようとするとき。

(xi) when intending to make a recommendation under Article 29, paragraph (5);

十二　第九十七条第一項の規定による指定をしようとするとき。

(xii) when intending to make a designation under Article 97, paragraph (1); and

十三　第九十九条の十二の規定による指定の取消しをしようとするとき。

(xiii) when intending to rescind a designation under Article 99-12.

２　委員会は、前項の規定により意見を述べたときは、遅滞なく、その内容を公表しなければならない。

(2) When the commission states its opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must publicize the contents of the opinions without delay.

（勧告）

(Recommendations)

第六十六条の十二　委員会は、第百十四条第一項又は第二項の規定により委任された第百五条、第百六条第三項から第五項まで、第七項若しくは第九項又は第百七条第二項、第三項、第六項若しくは第八項の規定による権限を行使した場合において、電力の適正な取引の確保を図るため必要があると認めるときは、電気事業者に対し、必要な勧告をすることができる。ただし、次条第一項の規定による勧告をした場合は、この限りでない。

Article 66-12 (1) If the commission exercises the authority under Article 105, Article 106, paragraphs (3) through (5), or paragraph (7) or (9) or Article 107, paragraph (2), (3), (6), or (8) which has been delegated thereto pursuant to Article 114, paragraph (1) or (2), and finds it necessary in order to ensure appropriate transactions of electricity, it may make a necessary recommendation to an electricity utility; provided, however, that this does not apply when the commission has made a recommendation pursuant to paragraph (1) of the following Article.

2　委員会は、前項の規定による勧告をした場合において、当該勧告を受けた電気事業者が、正当な理由がなく、その勧告に従わなかつたときは、その旨を経済産業大臣に報告するものとする。

(2) When the commission makes a recommendation pursuant to the preceding paragraph, and the electricity utility that has received the recommendation fails to follow the recommendation without justifiable grounds, the commission is to report this to the Minister of Economy, Trade and Industry.

3　委員会は、前項の規定による報告をした場合には、経済産業大臣に対し、当該報告に基づいてとつた措置について報告を求めることができる。

(3) When the commission makes a report pursuant to the preceding paragraph, it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its report.

第六十六条の十三　委員会は、第百十四条第一項又は第二項の規定により委任された第百五条、第百六条第三項から第五項まで、第七項若しくは第九項又は第百七条第二項、第三項、第六項若しくは第八項の規定による権限を行使した場合において、電力の適正な取引の確保を図るため特に必要があると認めるときは、経済産業大臣に対し、必要な勧告をすることができる。ただし、前条第一項の規定による勧告をした場合は、この限りでない。

Article 66-13 (1) When the commission exercises the authority under Article 105, Article 106, paragraphs (3) through (5), or paragraph (7) or (9) or Article 107, paragraph (2), (3), (6), or (8), which has been delegated thereto pursuant to Article 114, paragraph (1) or (2), and finds it particularly necessary in order to ensure appropriate transactions of electricity, it may make a necessary recommendation to the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that this does not apply when the commission has made a recommendation pursuant to paragraph (1) of the preceding Article.

2　委員会は、前項の規定による勧告をしたときは、遅滞なく、その内容を公表しなければならない。

(2) When the commission makes a recommendation pursuant to the preceding paragraph, it must publicize the content thereof without delay.

3　委員会は、第一項の規定による勧告をした場合には、経済産業大臣に対し、当該勧告に基づいてとつた措置について報告を求めることができる。

(3) When the commission makes a recommendation pursuant to paragraph (1), it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its recommendation.

（建議）

(Proposal)

第六十六条の十四　委員会は、この法律の規定によりその権限に属させられた事項に関し、電力の適正な取引の確保を図るため必要があると認めるときは、電気事業に関し講ずべき施策について経済産業大臣に建議することができる。

Article 66-14 (1) When the commission finds it necessary in order to ensure fair transactions of electricity, in connection with the matters within the scope of its authority pursuant to the provisions of this Act, it may make a proposal to the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures that should be implemented in relation to electricity business.

２　委員会は、前項の規定による建議をしたときは、遅滞なく、その内容を公表しなければならない。

(2) When the commission makes a proposal pursuant to the preceding paragraph, it must publicize the content thereof without delay.

３　委員会は、第一項の規定による建議をした場合には、経済産業大臣に対し、当該建議に基づき講じた施策について報告を求めることができる。

(3) When the commission makes a proposal pursuant to paragraph (1), it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its proposal.

（資料の提出等の要求）

(Request for Submission of Materials)

第六十六条の十五　委員会は、この法律の規定によりその権限に属させられた事項を処理するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長その他の関係者に対し、資料の提出、意見の表明、説明その他の必要な協力を求めることができる。

Article 66-15 When the commission finds it necessary in order to process the matters within the scope of its authority pursuant to the provisions of this Act, it may request the heads of the relevant administrative organs and other persons concerned to submit materials, express opinions, give explanations and provide other necessary cooperation.

（公表）

(Publication)

第六十六条の十六　委員会は、毎年、その事務の処理状況を公表しなければならない。

Article 66-16 The commission must publicize the status of the processing of its processes every year.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第六十六条の十七　この編に規定するもののほか、委員会に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 66-17 Beyond what is provided for in this Part, necessary matters concerning the commission are specified by Cabinet Order.

第六章　登録安全管理審査機関、指定試験機関及び登録調査機関

Chapter VI Registered Safety Management Examination Bodies, Designated Examining Bodies, and Registered Investigation Bodies

第一節　登録安全管理審査機関

Section 1 Registered Safety Management Examination Bodies

（登録）

(Registration)

第六十七条　第五十一条第三項又は第五十五条第四項の登録は、経済産業省令で定めるところにより、次に掲げる審査の区分（以下単に「審査の区分」という。）ごとに、これらの規定による審査（以下「安全管理審査」と総称する。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 67 The registration set forth in Article 51, paragraph (3) or Article 55, paragraph (4) is made, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, for each of the following categories of examinations (hereinafter simply referred to as an "examination category") upon application by a person who intends to conduct examinations (hereinafter collectively referred to as "safety management examinations"):

一　第五十一条第三項の審査

(i) the examination set forth in Article 51, paragraph (3); and

二　第五十五条第四項の審査

(ii) the examination set forth in Article 55, paragraph (4).

（欠格条項）

(Disqualification)

第六十八条　次の各号のいずれかに該当する者は、第五十一条第三項又は第五十五条第四項の登録を受けることができない。

Article 68 A person who falls under any of the following items may not be registered under Article 51, paragraph (3) or Article 55, paragraph (4):

一　この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(i) a person who was subject to a fine or more severe punishment for violation of this Act or any order issued under this Act, if two years have not passed since the person finished serving the sentence or ceased to be subject its

enforcement;

二　第七十八条の規定により登録を取り消され、その取消しの日から二年を経過しない者

(ii) a person whose registration was rescinded pursuant to Article 78, if two years have not passed since the date of rescission; and

三　法人であつて、その業務を行う役員のうちに前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) a corporation, any of whose officers in charge of its business falls under any of the preceding two items.

（登録の基準）

(Standards for Registration)

第六十九条　経済産業大臣は、第六十七条の規定により登録を申請した者（以下この項において「登録申請者」という。）が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、経済産業省令で定める。

Article 69 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry must register a person who has applied for registration pursuant to Article 67 (hereinafter referred to as an "applicant for registration" in this paragraph) if that person conforms to all of the following requirements; in this case, necessary procedures for registration are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　次のいずれかに該当する者が安全管理審査を実施し、その人数が審査の区分ごとに二名以上であること。

(i) Safety management examinations are conducted by a person who falls under any of the following conditions, and at least two persons are assigned for each examination category:

イ　学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）に基づく大学（短期大学を除く。）又は旧大学令（大正七年勅令第三百八十八号）に基づく大学において電気工学、土木工学、機械工学若しくは経営工学の課程又はこれらに相当する課程を修めて卒業した者であつて、電気工作物の工事、維持若しくは運用に関する実務又は安全管理審査に関する実務に通算して二年以上従事した経験を有するもの

(a) a person who graduated from a university (excluding junior college) under the School Education Act (Act No. 26 of 1947) or a university under the former University Order (Imperial Order No. 388 of 1918) after completing a course in electric engineering, civil engineering, mechanical engineering or management engineering or any other course similar thereto, and has experience of being engaged for a total of at least two years in the services for construction, maintenance or operation of electric facilities or the services for safety management examinations;

ロ　学校教育法に基づく短期大学（同法に基づく専門職大学の前期課程を含む。）

若しくは高等専門学校又は旧専門学校令（明治三十六年勅令第六十一号）に基づく専門学校において電気工学、土木工学、機械工学若しくは経営工学の課程又はこれらに相当する課程を修めて卒業した者（同法に基づく専門職大学の前期課程にあつては、修了した者）であつて、電気工作物の工事、維持若しくは運用に関する実務又は安全管理審査に関する実務に通算して四年以上従事した経験を有するもの

(b) a person who graduated from a junior college or college of technology under the School Education Act (including the first stage of a program at professional university under the same Act) or a professional training college under the former Professional Training College Order (Imperial Order No. 61 of 1903) after completing a course in electric engineering, civil engineering, mechanical engineering or management engineering or any other course similar thereto (in the case of the first stage of a program at a professional university under the same Act, a person who completed the first stage of the program), and who has been engaged for a total of at least four years in the services for construction, maintenance or operation of electric facilities or the services for safety management examinations; and

ハ　電気工作物の工事、維持若しくは運用に関する実務又は安全管理審査に関する実務に通算して六年以上従事した経験を有する者

(c) a person who has been engaged for a total of at least six years in the services for construction, maintenance or operation of electric facilities or the services for safety management examinations;

二　登録申請者が、第五十一条第三項又は第五十五条第四項の規定により安全管理審査を受けなければならないこととされる電気工作物を設置する者（以下この号において「審査対象電気工作物設置者」という。）に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないこと。

(ii) the applicant for registration controlled by a person who installs electric facilities subject to safety management examinations pursuant to Article 51, paragraph (3) or Article 55, paragraph (4) (hereinafter referred to as "person installing electric facilities subject to examination" in this item) falls under none of the following conditions:

イ　登録申請者が株式会社である場合にあつては、審査対象電気工作物設置者がその親法人（会社法第八百七十九条第一項に規定する親法人をいう。）であること。

(a) the applicant for registration is a stock company, and the person installing electric facilities subject to examination is its parent corporation (as prescribed in Article 879, paragraph (1) of the Companies Act);

ロ　登録申請者の役員（持分会社（会社法第五百七十五条第一項に規定する持分会社をいう。）にあつては、業務を執行する社員）に占める審査対象電気工作物設置者の役員又は職員（過去二年間に当該審査対象電気工作物設置者の役員又は職員であつた者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。

(b) more than half of the officers of the applicant for registration (in the case of a Membership Company (meaning a membership company prescribed in Article 575, paragraph (1) of the Companies Act), the officers in charge of its business) are officers or employees of the person installing electric facilities subject to examination (including those who have been officers or employees of the person installing electric facilities subject to examination in the past two years); and

ハ　登録申請者（法人にあつては、その代表権を有する役員）が、審査対象電気工作物設置者の役員又は職員（過去二年間に当該審査対象電気工作物設置者の役員又は職員であつた者を含む。）であること。

(c) The applicant for registration (or, in the case of a corporation, its representative officer) is an officer or employee of the person installing electric facilities subject to examination (or has been an officer or employee of the person installing electric facilities subject to examination in the past two years).

２　第五十一条第三項又は第五十五条第四項の登録は、安全管理審査機関登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(2) The registration set forth in Article 51, paragraph (3) or Article 55, paragraph (4) is to be made, with the following matters stated in the registry of safety management examination bodies:

一　登録年月日及び登録番号

(i) the date of registration and registration number;

二　登録を受けた者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(ii) the name and address of the person registered, as well as the name of the representative if the person is a corporation; and

三　審査の区分

(iii) the examination category.

四　登録を受けた者が安全管理審査を行う事業所の所在地

(iv) the location of the place of business where the person registered is to conduct a safety management examination.

（登録の更新）

(Renewal of Registration)

第七十条　第五十一条第三項又は第五十五条第四項の登録は、三年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

Article 70 (1) Unless the registration set forth in Article 51, paragraph (3) or Article 55, paragraph (4) is renewed at an interval of not less than three years as set by Cabinet Order, it ceases to be effective upon the end of the interval.

２　前三条の規定は、前項の登録の更新に準用する。

(2) The provisions of the preceding three Articles apply mutatis mutandis to the

renewal of registration set forth in the preceding paragraph.

（安全管理審査の義務）

(Obligation to Conduct a Safety Management Examination)

第七十一条　第五十一条第三項又は第五十五条第四項の登録を受けた者（以下「登録安全管理審査機関」という。）は、安全管理審査を行うべきことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、安全管理審査を行わなければならない。

Article 71 (1) A person registered under Article 51, paragraph (3) or Article 55, paragraph (4) (hereinafter referred to as a "registered safety management examination body") must conduct a safety management examination without delay when requested except when there are justifiable grounds not to do so.

２　登録安全管理審査機関は、公正に、かつ、経済産業省令で定める方法により安全管理審査を行わなければならない。

(2) A registered safety management examination body must conduct a safety management examination fairly by a means specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

３　登録安全管理審査機関は、安全管理審査を行うときは、第六十九条第一項第一号に規定する者に安全管理審査を実施させなければならない。

(3) When a registered safety management examination body conducts a safety management examination, it must have a person prescribed in Article 69, paragraph (1), item (i) take charge of the safety management examination.

（変更の届出）

(Notification of Change)

第七十二条　登録安全管理審査機関は、その名称又は安全管理審査を行う事業所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 72 When a registered safety management examination body intends to change its name or the location of its place of business where a safety management examination is to be conducted, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the change by two weeks prior to the day when the change is scheduled to be made.

（業務規程）

(Operational Rules)

第七十三条　登録安全管理審査機関は、安全管理審査の業務に関する規程（以下この節において「業務規程」という。）を定め、安全管理審査の業務の開始前に、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 73 (1) A registered safety management examination body must formulate rules concerning services for safety management examinations (hereinafter referred to as "operational rules" in this Section), and notify the Minister of

Economy, Trade and Industry of the rules before commencing services for safety management examinations. The same applies when a registered safety management examination body intends to revise the rules.

２　業務規程には、安全管理審査の実施方法、安全管理審査に関する料金の算定方法その他の経済産業省令で定める事項を定めておかなければならない。

(2) Operational rules must provide for a means for implementing a safety management examination, a means for calculating the fees for safety management examinations, and other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（業務の休廃止）

(Suspension or Discontinuation of Operations)

第七十四条　登録安全管理審査機関は、安全管理審査の業務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、経済産業省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 74 If a registered safety management examination bodies intends to suspend or discontinue the all or part of the services for safety management examinations, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect in advance pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（財務諸表等の備置き及び閲覧等）

(Keeping and Making Available for Public Inspection of Financial Statements)

第七十五条　登録安全管理審査機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支計算書並びに事業報告書（これらのものが電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この条において同じ。）で作成され、又はその作成に代えて電磁的記録の作成がされている場合における当該電磁的記録を含む。次項及び第百二十二条の四において「財務諸表等」という。）を作成し、五年間事業所に備え置かなければならない。

Article 75 (1) Within three months after the end of each fiscal year, a registered safety management examination body must prepare a property inventory, balance sheet, profit and loss statement or income and expenditure statement and business report (if these documents are prepared as electronic or magnetic records (meaning records produced by an electronic device, magnetic device or any other device not recognizable to human senses, which are used for data processing by a computer; hereinafter the same applies in this Article), or electronic or magnetic records are prepared instead of preparing the documents, the electronic or magnetic records must be included; these documents are hereinafter referred to as "financial statements, etc." in the following

paragraph and Article 122-4) and keep them in its place of business for five years.

２　使用前自主検査又は定期事業者検査を行う電気工作物を設置する者その他の利害関係人は、登録安全管理審査機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号又は第四号の請求をするには、登録安全管理審査機関の定めた費用を支払わなければならない。

(2) A person who installs electric facilities subject to a pre-use self-inspection or periodic operator inspection and other interested persons may, at any time during the business hours of the registered safety management examination body, make any of the following requests to the body; provided, however, that when making a request set forth in item (ii) or item (iv), the person or interested persons must pay the fee determined by the Registered Safety Management examination body:

一　財務諸表等が書面をもつて作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) when financial statements, etc. are prepared as written documents, a request for public inspection or copying of the written documents;

二　前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) a request for a transcript or extract of the written documents set forth in the preceding item;

三　財務諸表等が電磁的記録をもつて作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を経済産業省令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(iii) if financial statements, etc. are prepared as electronic or magnetic records, a request for public inspection or copying of the content of the electronic or magnetic records displayed by a device specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; and

四　前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法であつて経済産業省令で定めるものにより提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求

(iv) a request for provision of the content of the electronic or magnetic records set forth in the preceding item by electronic or magnetic means specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry or a request for delivery of documents stating the content.

（適合命令）

(Order for Conformity)

第七十六条　経済産業大臣は、登録安全管理審査機関が第六十九条第一項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その登録安全管理審査機関に対し、これらの規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 76 If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a registered safety management examination body has ceased to conform to any of the items of paragraph (1) of Article 69, the minister may order the registered safety

management examination body to take any necessary measures to ensure conformity to the provisions of the items.

（改善命令）
(Order for Improvement)

第七十七条　経済産業大臣は、登録安全管理審査機関が第七十一条の規定に違反していると認めるときは、その登録安全管理審査機関に対し、安全管理審査を行うべきこと又は安全管理審査の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 77 If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a registered safety management examination body is in violation of Article 71, the minister may order the registered safety management examination body to conduct a safety management examination or take other necessary measures to improve the means for implementing a safety management examination or other operational procedure.

（登録の取消し等）
(Rescission of Registration)

第七十八条　経済産業大臣は、登録安全管理審査機関が次の各号のいずれかに該当するときは、第五十一条第三項若しくは第五十五条第四項の登録を取り消し、又は期間を定めて安全管理審査の業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 78 If a registered safety management examination body falls under any of the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the registration made under Article 51, paragraph (3) or Article 55, paragraph (4), or order the registered safety management examination body to suspend the all or part of the services for safety management examinations within a specified period:

一　第五十一条第五項（第五十五条第六項において準用する場合を含む。）、第七十一条、第七十二条、第七十三条第一項、第七十四条、第七十五条第一項又は次条の規定に違反したとき。

(i) the registered safety management examination body has violated Article 51, paragraph (5) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 55, paragraph (6)), Article 71, Article 72, Article 73, paragraph (1), Article 74, Article 75, paragraph (1) or the next Article;

二　第六十八条第一号又は第三号に該当するに至つたとき。

(ii) the registered safety management examination body now falls under Article 68, item (i) or item (iii);

三　正当な理由がないのに第七十五条第二項各号の規定による請求を拒んだとき。

(iii) the registered safety management examination body has refused a request made under the items of paragraph (2) of Article 75 without justifiable grounds;

四　前二条の規定による命令に違反したとき。
(iv) the registered safety management examination body has violated an order issued under the preceding two Articles; and
五　不正の手段により第五十一条第三項又は第五十五条第四項の登録を受けたとき。
(v) the registered safety management examination body has been registered under Article 51, paragraph (3) or Article 55, paragraph (4) by wrongful means.

（帳簿の記載）
(Bookkeeping)
第七十九条　登録安全管理審査機関は、帳簿を備え、安全管理審査の業務に関し経済産業省令で定める事項を記載しなければならない。
Article 79 (1) A registered safety management examination body must keep books and state in them the matters concerning the services for safety management examinations specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.
２　前項の帳簿は、経済産業省令で定めるところにより、保存しなければならない。
(2) The books set forth in the preceding paragraph must be preserved pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（経済産業大臣による安全管理審査業務の実施）
(Services for Safety Management Examinations Performed by the Minister of Economy, Trade and Industry)
第八十条　経済産業大臣は、第五十一条第三項又は第五十五条第四項の登録を受ける者がいないとき、第七十四条の規定による安全管理審査の業務の全部又は一部の休止又は廃止の届出があつたとき、第七十八条の規定により第五十一条第三項若しくは第五十五条第四項の登録を取り消し、又は登録安全管理審査機関に対し安全管理審査の業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、登録安全管理審査機関が天災その他の事由により安全管理審査の業務の全部又は一部を実施することが困難となつたときその他必要があると認めるときは、当該安全管理審査の業務の全部又は一部を自ら行うことができる。
Article 80 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may personally perform the all or part of the services for safety management examinations of a registered safety management examination body when: there is no person registered pursuant to Article 51, paragraph (3) or Article 55, paragraph (4); notification of the suspension or discontinuation of the all or part of the services for safety management examinations has been given pursuant to Article 74; the registration made under Article 51, paragraph (3) or Article 55, paragraph (4) has been rescinded or an order has been issued to the registered safety management examination body to suspend or discontinue the all or part of the services for safety management examinations pursuant to Article 78; it

has become difficult for the registered safety management examination body to perform the all or part of the services for safety management examinations due to a disaster or otherwise; or the minister finds it necessary to do so for any other reasons.

２　経済産業大臣が前項の規定により安全管理審査の業務の全部又は一部を自ら行う場合における安全管理審査の業務の引継ぎその他の必要な事項については、経済産業省令で定める。

(2) When the Minister of Economy, Trade and Industry personally performs the all or part of the services for safety management examinations pursuant to the preceding paragraph, the transfer of the services for safety management examinations and other necessary matters are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第二節　指定試験機関
Section 2 Designated Examining Body

（指定）

(Designation)

第八十一条　第四十五条第二項の指定は、経済産業省令で定めるところにより、試験事務を行おうとする者の申請により行う。

Article 81 (1) The designation set forth in Article 45, paragraph (2) is made pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry upon application by a person who intends to administer examination processes.

２　経済産業大臣は、第四十五条第二項の指定をしたときは、試験事務を行わないものとする。

(2) When the Minister of Economy, Trade and Industry makes the designation under Article 45, paragraph (2), the minister is not to administer examination processes.

（欠格条項）

(Disqualification)

第八十二条　次の各号のいずれかに該当する者は、第四十五条第二項の指定を受けることができない。

Article 82 A person who falls under any of the following items may not receive designation under Article 45, paragraph (2):

一　この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(i) a person who was subject to a fine or more severe punishment for violation of this Act or any order issued under this Act, if two years have not passed since the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its

enforcement;

二　第八十七条第二項の規定により指定を取り消され、その取消しの日から二年を経過しない者

(ii) a person whose designation was rescinded pursuant to Article 87, paragraph (2), if two years has not passed since the date of rescission; and

三　その業務を行う役員のうちに、次のいずれかに該当する者がある者

(iii) a person, any of whose officers in charge of its business falls under any of the following conditions:

イ　第一号に該当する者

(a) a person who falls under item (i); and

ロ　第八十四条の五の規定による命令により解任され、解任の日から二年を経過しない者

(b) a person who was dismissed by an order under Article 84-5, if two years have not passed since the date of dismissal.

（指定の基準）

(Standards for Designation)

第八十三条　経済産業大臣は、他に第四十五条第二項の指定を受けた者がなく、かつ、同項の指定の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、その指定をしてはならない。

Article 83 The Minister of Economy, Trade and Industry must not make the designation under Article 45, paragraph (2) unless no other person has received designation under the paragraph and the application for designation filed under the paragraph conforms to all of the following items:

一　職員、設備、試験事務の実施の方法その他の事項についての試験事務の実施に関する計画が、試験事務の適確な実施のために適切なものであること。

(i) the applicant's plan for the administration of the examination processes, which covers personnel, equipment, means of administering the examination processes and other matters, is appropriate for the competent administration of the examination processes;

二　前号の試験事務の実施に関する計画を適確に実施するに足りる経理的基礎及び技術的能力があること。

(ii) the applicant has a sufficient financial basis and technical capability to competently implement the plan for the administration of the examination processes set forth in the preceding item;

三　一般社団法人又は一般財団法人であること。

(iii) the applicant is a general incorporated association or general incorporated foundation; and

四　試験事務以外の業務を行つているときは、その業務を行うことによつて試験事務が不公正になるおそれがないものであること。

(iv) if the applicant is engaged in services other than examination processes,

there is no risk that the applicant will fail to fairly administer the examination processes by performing the other services.

（試験員）

(Examiners)

第八十四条　指定試験機関は、試験事務を行う場合において、第四十四条第一項第一号から第三号までに掲げる種類の主任技術者免状に係る主任技術者として必要な知識及び技能を有するかどうかの判定に関する事務については、試験員に行わせなければならない。

Article 84 (1) When a designated examining body administers examination processes, it must have its examiners administer the processes in determining whether or not an applicant for any of the types of chief engineer's license listed in Article 44, paragraph (1), items (i) through (iii) has the necessary knowledge and skills as a chief engineer.

２　指定試験機関は、試験員を選任しようとするときは、経済産業省令で定める要件を備える者のうちから選任しなければならない。

(2) A designated examining body must appoint examiners from among persons who satisfy the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

３　指定試験機関は、試験員を選任したときは、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣にその旨を届け出なければならない。試験員に変更があつたときも、同様とする。

(3) When a designated examining body appoints examiners, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry. The same applies when any examiner is replaced.

（業務規程）

(Operational Rules)

第八十四条の二　指定試験機関は、試験事務に関する規程（以下この節において「業務規程」という。）を定め、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 84-2 (1) A designated examining body must formulate rules concerning examination processes (hereinafter referred to as the "operational rules" in this Section), and obtain approval of the rules from the Minister of Economy, Trade and Industry. The same applies when a designated examining body intends to revise the rules.

２　業務規程で定めるべき事項は、経済産業省令で定める。

(2) The matters to be provided for by the operational rules are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

３　経済産業大臣は、第一項の認可をした業務規程が試験事務の公正な遂行上不適当と

なつたと認めるときは、指定試験機関に対し、業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the operational rules approved under paragraph (1) have become inappropriate for the fair administration of the examination processes, the minister may order the designated examining body to revise the operational rules.

（業務の休廃止）

(Suspension and Discontinuation of Examination Processes)

第八十四条の二の二　指定試験機関は、経済産業大臣の許可を受けなければ、試験事務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 84-2-2 A designated examining body must not suspend or discontinue the all or part of the examination processes unless it is permitted by the Minister of Economy, Trade and Industry.

（事業計画等）

(Business Plans)

第八十四条の三　指定試験機関は、毎事業年度開始前に（第四十五条第二項の指定を受けた日の属する事業年度にあつては、その指定を受けた後遅滞なく）、その事業年度の事業計画及び収支予算を作成し、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 84-3 (1) Prior to the beginning of each business year (or without delay after designation under Article 45, paragraph (2) in the case of a business year that contains the date of designation), a designated examining body must prepare a business plan, and income and expenditure budget for the business year, and obtain approval of them from the Minister of Economy, Trade and Industry. The same applies when a designated examining body intends to revise them.

２　指定試験機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の事業報告書及び収支決算書を作成し、経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) Within three months after the end of each business year, a designated examining body must prepare a business report and statement of accounts, and submit them to the Minister of Economy, Trade and Industry.

（役員の選任及び解任）

(Appointment and Dismissal of Officers)

第八十四条の四　指定試験機関の役員の選任及び解任は、経済産業大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 84-4 The appointment and dismissal of an officer of a designated examining body is not effective unless approved by the Minister of Economy, Trade and Industry.

（解任命令）

(Order of Dismissal)

第八十四条の五　経済産業大臣は、指定試験機関の役員又は試験員がこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又は業務規程に違反したときは、その指定試験機関に対し、その役員又は試験員を解任すべきことを命ずることができる。

Article 84-5 If any officer or examiner of a designated examining body has violated this Act or any order issued under this Act or the operational rules, the Minister of Economy, Trade and Industry may order the designated examining body to dismiss the officer or examiner.

（秘密保持義務）

(Obligation of Confidentiality)

第八十五条　指定試験機関の役員若しくは職員（試験員を含む。）又はこれらの職にあつた者は、試験事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 85 Current or former officers or employees (including examiners) of a designated examining body must not divulge secrets that they have become aware of in the course of administering the examination processes.

（役員及び職員の地位）

(Status of Officers and Employees)

第八十五条の二　試験事務に従事する指定試験機関の役員又は職員（試験員を含む。）は、刑法その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

Article 85-2 With regard to the application of the Penal Code and other penal provisions, officers or employees (including examiners) of a designated examining body who are engaged in examination processes are regarded as personnel engaged in public services under laws and regulations.

（適合命令等）

(Order for Conformity)

第八十六条　経済産業大臣は、指定試験機関が第八十三条各号（第三号を除く。以下この項において同じ。）のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、指定試験機関に対し、当該各号に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 86 (1) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a designated examining body has ceased to conform to any of the items of Article 83 (excluding item (iii); hereinafter the same applies in this paragraph), the minister may order the designated examining body to take any necessary measures to ensure conformity to the provisions of the items.

2　経済産業大臣は、前項に定めるもののほか、この法律を施行するため必要があると認めるときは、指定試験機関に対し、試験事務に関し監督上必要な命令をすることができる。

(2) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, if the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary for the enforcement of this Act, the minister may issue to a designated examining body an order necessary for the supervision of the examination processes.

（指定の取消し等）
(Rescission of Designation)

第八十七条　経済産業大臣は、指定試験機関が第八十三条第三号に適合しなくなつたときは、第四十五条第二項の指定を取り消さなければならない。

Article 87 (1) If a designated examining body ceases to conform to Article 83, item (iii), the Minister of Economy, Trade and Industry must rescind the designation made under Article 45, paragraph (2).

２　経済産業大臣は、指定試験機関が次の各号のいずれかに該当するときは、第四十五条第二項の指定を取り消し、又は期間を定めて試験事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(2) If a designated examining body falls under any of the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the designation made under Article 45, paragraph (2), or order the designated examining body to suspend the all or part of the examination processes within a specified period:

一　第八十二条第一号又は第三号に該当するに至つたとき。

(i) the designated examining body now falls under Article 82, item (i) or item (iii);

二　第八十四条、第八十四条の二第一項、第八十四条の二の二、第八十四条の三又は次条の規定に違反したとき。

(ii) the designated examining body has violated Article 84, Article 84-2, paragraph (1), Article 84-2-2, Article 84-3, or the following Article;

三　第八十四条の二第一項の認可を受けた業務規程によらないで試験事務を行つたとき。

(iii) the designated examining body has not administered the examination processes in accordance with the operational rules approved under Article 84-2, paragraph (1);

四　第八十四条の二第三項、第八十四条の五又は前条の規定による命令に違反したとき。

(iv) the designated examining body has violated an order issued under Article 84-2, paragraph (3), Article 84-5, or the preceding Article; and

五　不正の手段により第四十五条第二項の指定を受けたとき。

(v) the designated examining body has received designation under Article 45, paragraph (2) by wrongful means.

（帳簿の記載）
(Bookkeeping)

第八十七条の二　指定試験機関は、帳簿を備え、試験事務に関し経済産業省令で定める事項を記載しなければならない。

Article 87-2 (1) A designated examining body must keep books and state in them the matters concerning the examination processes specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

２　前項の帳簿は、経済産業省令で定めるところにより、保存しなければならない。

(2) The books set forth in the preceding paragraph must be preserved pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（経済産業大臣による試験）

(Examination Conducted by the Minister of Economy, Trade and Industry)

第八十八条　経済産業大臣は、指定試験機関が第八十四条の二の二の許可を受けて試験事務の全部若しくは一部を休止したとき、第八十七条第二項の規定により指定試験機関に対し試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、又は指定試験機関が天災その他の事由により試験事務の全部若しくは一部を実施することが困難となつた場合において必要があると認めるときは、当該試験事務の全部又は一部を自ら行うものとする。

Article 88 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may personally administer the all or part of the examination processes of a designated examining body when: the designated examining body suspends the all or part of the examination processes with permission granted under Article 84-2-2; an order is issued to the designated examining body to suspend the all or part of the examination processes pursuant to Article 87, paragraph (2); or the minister finds it necessary to do so because it has become difficult for the designated examining body to administer the all or part of the examination processes as a result of a natural disaster or otherwise.

２　経済産業大臣が前項の規定により試験事務の全部若しくは一部を自ら行う場合、指定試験機関が第八十四条の二の二の許可を受けて試験事務の全部若しくは一部を廃止する場合又は第八十七条の規定により経済産業大臣が指定試験機関の指定を取り消した場合における試験事務の引継ぎその他の必要な事項については、経済産業省令で定める。

(2) When the Minister of Economy, Trade and Industry personally administers the all or part of the examination processes pursuant to the preceding paragraph, a designated examining body discontinues the all or part of the examination processes with permission granted under Article 84-2-2, or the Minister of Economy, Trade and Industry rescinds the designation of a designated examining body pursuant to Article 87, the transfer of the examination processes and other necessary matters are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第三節　登録調査機関

Section 3 Registered Investigation Bodies

（登録）

(Registration)

第八十九条　第五十七条の二第一項の登録は、経済産業省令で定めるところにより、電線路維持運用者の委託を受けて調査業務を行おうとする者の申請により行う。

Article 89 The registration set forth in Article 57-2, paragraph (1) is made, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, upon application by a person who intends to perform investigation services as entrusted by a person maintaining and operating electric lines.

（登録の基準）

(Standards for Registration)

第九十条　経済産業大臣は、前条の規定により登録を申請した者が次に掲げる要件のすべてに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、経済産業省令で定める。

Article 90 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry must register a person who has applied for registration pursuant to the preceding Article if that person conforms to all of the following requirements. In this case, necessary procedures for registration are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　次に掲げる測定器を用いて調査業務を行うものであること。

(i) the investigation services are performed by using the following measuring instruments:

イ　絶縁抵抗計

(a) insulation resistance meter;

ロ　接地抵抗計

(b) ground resistance meter;

ハ　漏れ電流計

(c) leakage current ammeter;

ニ　交流電流計

(d) AC ammeter; and

ホ　交流電圧計

(e) AC voltmeter;

二　次のいずれかに該当する者が調査業務を実施するものであること。

(ii) the investigation services are performed by a person who falls under any of the following conditions:

イ　第四十四条第一項第一号から第三号までに掲げる種類の主任技術者免状の交付を受けている者

(a) a person who has obtained any of the types of chief engineer's license listed in Article 44, paragraph (1), items (i) through (iii);

ロ　電気工事士法（昭和三十五年法律第百三十九号）第三条第一項に規定する第一種電気工事士又は同条第二項に規定する第二種電気工事士

(b) a first-class electrician prescribed in Article 3, paragraph (1) of the Electrician Act (Act No. 139 of 1960) or second-class electrician prescribed in paragraph (2) of the Article; and

ハ　学校教育法に基づく大学、高等専門学校、高等学校若しくは中等教育学校、旧大学令に基づく大学、旧専門学校令に基づく専門学校又は旧中等学校令（昭和十八年勅令第三十六号）に基づく実業学校において電気工学の課程又はこれに相当する課程を修めて卒業した者

(c) a person who graduated from a university, college of technology, high school or secondary education school under the School Education Act, a university under the former University Order, a professional training college under the former Professional Training College Order, or an industrial school under the former Secondary School Order (Imperial Order No. 36 of 1943) after completing a course in electric engineering or any other course similar thereto.

２　第五十七条の二第一項の登録は、調査機関登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(2) The registration set forth in Article 57-2, paragraph (1) is to be made, with the following matters stated in the investigation body registry:

一　登録年月日及び登録番号

(i) the date of registration and registration number; and

二　登録を受けた者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(ii) the name and address of the person registered, as well as the name of the representative if the person is a corporation.

第九十一条　削除

Article 91　Deleted

（調査の義務）

(Obligation to Investigate)

第九十二条　登録調査機関は、第五十七条の二第一項の規定による調査業務の委託を受けているときは、第五十七条第一項の経済産業省令で定めるところにより、その調査業務を行わなければならない。ただし、一般用電気工作物の設置の場所に立ち入ることにつき、その所有者又は占有者の承諾を得ることができないときは、この限りでない。

Article 92　(1) When a registered investigation body is entrusted with investigation services pursuant to Article 57-2, paragraph (1), it must perform the investigation services pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry under Article 57, paragraph (1); provided,

however, that this does not apply if the registered investigation body is unable to obtain consent for the entry into the site where the electric facilities for general use are installed from the owner or possessor of the facilities.

２　経済産業大臣は、登録調査機関が第五十七条の二第一項の規定による調査業務の委託を受けている場合において、その調査業務を行わず、又はその方法が適当でないときは、登録調査機関に対し、その調査業務を行い、又はその方法を改善すべきことを命ずることができる。

(2) If a registered investigation body is entrusted with investigation services pursuant to Article 57-2, paragraph (1) and fails to perform the investigation services or applies an inappropriate means for investigation, the Minister of Economy, Trade and Industry may order the registered investigation body to perform the investigation services or to improve the means for investigation.

（調査業務の廃止）

(Discontinuation of Investigation Services)

第九十三条　登録調査機関は、調査業務を廃止したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 93 If a registered investigation body discontinues the investigation services, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

（業務規程）

(Operational Rules)

第九十四条　登録調査機関は、調査業務に関する規程（以下この節において「業務規程」という。）を定め、調査業務の開始前に、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 94 (1) A registered investigation body must formulate rules concerning the investigation services (hereinafter referred to as "operational rules" in this Section), and notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the rules before commencing the investigation services. The same applies when a registered investigation body intends to revise the rules.

２　業務規程には、調査業務の実施方法、調査業務に関する料金の算定方法その他の経済産業省令で定める事項を定めておかなければならない。

(2) Operational rules must provide for a means for performing the investigation services, a means for calculating the fee for investigation services, and other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（登録の取消し）

(Rescission of Registration)

第九十五条　経済産業大臣は、登録調査機関が次の各号のいずれかに該当するときは、第五十七条の二第一項の登録を取り消すことができる。

Article 95 If a registered investigation body falls under any of the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the registration made under Article 57-2, paragraph (1):

一　次条において準用する第六十八条第一号又は第三号に該当するに至つたとき。

(i) the registered investigation body now falls under Article 68, item (i) or item (iii) as applied mutatis mutandis pursuant to the following Article;

二　正当な理由がないのに次条において準用する第七十五条第二項各号の規定による請求を拒んだとき。

(ii) the registered investigation body has refused the request made under the items of paragraph (2) of Article 75 as applied mutatis mutandis pursuant to the following Article, without justifiable grounds;

三　第九十二条第一項、第九十三条若しくは前条第一項の規定又は次条において準用する第七十五条第一項若しくは第七十九条の規定に違反したとき。

(iii) the registered investigation body has violated Article 92, paragraph (1), Article 93, or paragraph (1) of the preceding Article, or violated Article 75, paragraph (1) or Article 79 which are applied mutatis mutandis in the following Article;

四　第九十二条第二項の規定又は次条において準用する第七十六条の規定による命令に違反したとき。

(iv) the registered investigation body has violated an order issued under Article 92, paragraph (2), or under Article 76 as applied mutatis mutandis pursuant to the following Article; and

五　不正の手段により第五十七条の二第一項の登録を受けたとき。

(v) the registered investigation body has been registered under Article 57-2, paragraph (1) by wrongful means.

（準用）

(Application Mutatis Mutandis)

第九十六条　第六十八条、第七十条、第七十五条、第七十六条及び第七十九条の規定は、登録調査機関に準用する。この場合において、第六十八条第二号中「第七十八条」とあるのは「第九十五条」と、第七十五条第二項中「使用前自主検査又は定期事業者検査を行う電気工作物を設置する者」とあるのは「登録調査機関が調査業務を行う一般用電気工作物の所有者又は占有者」と、第七十六条中「第六十九条第一項各号」とあるのは「第九十条第一項各号」と読み替えるものとする。

Article 96 The provisions of Articles 68, 70, 75, 76, and 79 apply mutatis mutandis to a registered investigation body. In this case, the term "Article 78" in Article 68, item (ii) is deemed to be replaced with "Article 95", the phrase "a person who installs electric facilities subject to a pre-use self-inspection or periodic operator inspection" in Article 75, paragraph (2) is deemed to be replaced with "the owner or possessor of the electric facilities for general use subject to the investigation services performed by the registered investigation

body", and. the phrase "items of paragraph (1) of Article 69" in Article 76 is deemed to be replaced with "items of paragraph (1) of Article 90".

第七章　卸電力取引所
Chapter VII Wholesale Electricity Exchange

（指定）
(Designation)

第九十七条　経済産業大臣は、電気事業者に対する電力の卸取引の機会の拡大を図るとともに、当該卸取引の指標として用いられる適正な価格の形成を図り、もつてその円滑な取引に資することを目的とする一般社団法人、一般財団法人その他政令で定める法人であつて、次条に規定する業務（以下「市場開設業務」という。）に関し次に掲げる基準に適合すると認められるものを、その申請により、卸電力取引所として指定することができる。

Article 97 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may, upon application, designate as a wholesale electricity exchange a general incorporated association, general incorporated foundation or other corporation specified by Cabinet Order which aims to achieve expansion of the opportunities for wholesale transactions of electricity for electricity utilities and ensure the formation of fair prices to be used as indicators for the transactions, thereby contributing to smooth transactions, and which is found to conform to the following standards with regard to the operations prescribed in the following Article (hereinafter referred to as "market launch operations"):

一　職員、市場開設業務の実施の方法その他の事項についての市場開設業務の実施に関する計画が、市場開設業務の適確な実施のために適切なものであること。

(i) the applicant's plan for the administration of the market launch operations, which covers personnel, means of administering the market launch operations and other matters, is appropriate for the competent administration of the market launch operations;

二　前号の市場開設業務の実施に関する計画を適確に実施するに足りる経理的及び技術的な基礎を有するものであること。

(ii) the applicant has a sufficient financial and technical basis to competently implement the plan for the administration of the market launch operations set forth in the preceding item;

三　役員又は職員の構成が、市場開設業務の公正な実施に支障を及ぼすおそれがないものであること。

(iii) the composition of the officers or employees is unlikely to hinder the fair administration of the market launch operations;

四　市場開設業務以外の業務を行う場合には、その業務を行うことによつて市場開設業務の公正な実施に支障を及ぼすおそれがないものであること。

(iv) if the applicant is to conduct operations other than market launch

operations, conducting the operations is unlikely to hinder the fair administration of the market launch operations;

五　第九十九条の十二の規定により指定を取り消され、その取消しの日から二年を経過しない者でないこと。

(v) the applicant is not a person whose designation was rescinded pursuant to Article 99-12, if two years has not passed since the date of rescission; and

六　役員のうちに次のいずれかに該当する者がないこと。

(vi) the applicant has no officer who falls under any of the following conditions:

イ　禁錮以上の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(a) a person who was sentenced to imprisonment or severer punishment, if two years have not passed since the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement; and

ロ　この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反したことにより罰金の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(b) a person who was subject to a fine or more severe punishment for violation of this Act or any order issued under this Act, if two years have not passed since the person finished serving the sentence or ceased to be subject to the sentence.

２　卸電力取引所は、その名称若しくは住所又は市場開設業務を行う事務所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) If a wholesale electricity exchange intends to change its name or address or the location of the office where market launch operations are to be conducted, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the change by two weeks prior to the day when the change is scheduled to be made.

（業務）

(Operations)

第九十八条　卸電力取引所は、次に掲げる業務を行うものとする。

Article 98 A wholesale electricity exchange is to conduct the following operations:

一　電気事業者に対する電力の卸取引の機会の拡大及び当該卸取引の指標として用いられる価格の形成に必要なその売買取引を行うための市場（第九十九条の二において「卸電力取引市場」という。）を開設すること。

(i) launch a market for conducting sale and purchase transactions of electricity that are required for expanding the opportunities for wholesale transactions of electricity for electricity utilities and forming fair prices to be used as indicators for the transactions (referred to as a "wholesale electricity transaction market" in Article 99-2);

二　前号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。

(ii) conduct operations incidental to the operations set forth in the preceding item; and

三　前二号に掲げるもののほか、卸電力取引所の目的を達成するために必要な業務を行うこと。

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, conduct operations necessary for achieving the purpose of the wholesale electricity exchange.

（業務規程の認可）

(Approval of Operational Rules)

第九十九条　卸電力取引所は、市場開設業務を行うときは、当該業務の開始前に、市場開設業務の実施に関する規程（以下この章において「業務規程」という。）を作成し、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 99 (1) When a wholesale electricity exchange conducts market launch operations, it must formulate rules concerning the administration of market launch operations (hereinafter referred to as "operational rules" in this Chapter) and obtain approval of the rules from the Minister of Economy, Trade and Industry before commencing the operations. The same applies when a wholesale electricity exchange intends to revise the rules.

２　経済産業大臣は、前項の認可をした業務規程が市場開設業務の公正かつ適確な実施上不適当となつたと認めるときは、その業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the operational rules approved under the preceding paragraph have become inappropriate for the fair and competent administration of the market launch operations, the minister may order the wholesale electricity exchange to revise the operational rules.

３　業務規程に記載すべき事項及び第一項の認可の基準については、経済産業省令で定める。

(3) The matters to be stated in the operational rules and the standards for the approval set forth in paragraph (1) are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（売買取引を行うことができる者）

(Person Who May Conduct Sale and Purchase Transactions)

第九十九条の二　卸電力取引市場における電力の売買取引（以下この章において単に「売買取引」という。）を行うことができる者は、電気事業者その他これに準ずる者であつて電力の卸取引の業務を適確に遂行するに足りる資力信用を有するものとして業務規程で定める者とする。

Article 99-2 A person who may conduct sale and purchase transactions of

electricity on a wholesale electricity transaction market (hereinafter simply referred to as "sale and purchase transactions" in this Section) is an electricity utility or a person equivalent thereto who is specified under the operational rules as having sufficient financial resources and credibility to competently administer the operations of wholesale transactions of electricity.

（売買取引）

(Sale and Purchase Transactions)

第九十九条の三　売買取引は、入札の方法その他業務規程で定める方法によらなければならない。

Article 99-3 (1) Sale and purchase transactions must be conducted by a bidding process or other means specified under the operational rules.

２　卸電力取引所は、売買取引において、不正な行為が行われ、又は不当な価格が形成されていると認めるときは、業務規程で定めるところにより、売買取引を行う者に対し、売買取引の制限その他の売買取引の公正を確保するために必要な措置を講ずることができる。

(2) If a wholesale electricity exchange finds that a wrongful act is conducted or an unfair price is formed in sale and purchase transactions, it may restrict the sale and purchase transactions or take any other necessary measure for securing fairness of the sale and purchase transactions against persons who conduct the sale and purchase transactions, pursuant to the provisions of the operational rules.

３　卸電力取引所は、前項に規定する措置を講じたときは、速やかに、その旨を経済産業大臣に報告しなければならない。

(3) When a wholesale electricity exchange takes the measure prescribed in the preceding paragraph, it must promptly notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect.

（売買取引数量等の公表）

(Publication of Sale and Purchase Transaction Volume)

第九十九条の四　卸電力取引所は、経済産業省令で定めるところにより、売買取引の数量及び価格その他経済産業省令で定める事項を公表しなければならない。

Article 99-4 Pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, a wholesale electricity exchange must publicize the volume and price of sale and purchase transactions and other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（差別的取扱いの禁止）

(Prohibition of Discriminatory Treatment)

第九十九条の五　卸電力取引所は、市場開設業務の運営に関し、売買取引を行う者に対して、不当に差別的な取扱いをしてはならない。

Article 99-5 A wholesale electricity exchange must not unfairly treat persons who conduct sale and purchase transactions in a discriminatory manner, with regard to the management of market launch operations.

（事業計画等）

(Business Plans)

第九十九条の六　卸電力取引所は、毎事業年度開始前に（第九十七条第一項の指定を受けた日の属する事業年度にあつては、その指定を受けた後遅滞なく）、その事業年度の事業計画及び収支予算を作成し、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 99-6 (1) Prior to the beginning of each business year (or without delay after designation under Article 97, paragraph (1) in the case of a business year that contains the date of designation), a wholesale electricity exchange must prepare a business plan and income and expenditure budget for the business year, and obtain approval of them from the Minister of Economy, Trade and Industry. The same applies when a wholesale electricity exchange intends to revise them.

２　卸電力取引所は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の事業報告書及び収支決算書を作成し、経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A wholesale electricity exchange must within three months after the end of each business year prepare a business report and statement of accounts, and submit them to the Minister of Economy, Trade and Industry.

（業務の休廃止等）

(Suspension or Discontinuation of Operations)

第九十九条の七　卸電力取引所は、経済産業大臣の許可を受けなければ、市場開設業務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 99-7 (1) A wholesale electricity exchange must not suspend or discontinue the all or part of the market launch operations unless it is permitted by the Minister of Economy, Trade and Industry.

２　経済産業大臣が前項の規定により市場開設業務の全部の廃止を許可したときは、当該許可に係る指定は、その効力を失う。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry permits discontinuation of the whole of market launch operations pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the designation relating to the permission ceases to be effective.

（役員の選任及び解任）

(Appointment and Dismissal of Officers)

第九十九条の八　卸電力取引所の役員の選任及び解任は、経済産業大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 99-8 The appointment and dismissal of an officer of a wholesale electricity exchange is not effective unless approved by the Minister of Economy, Trade and Industry.

（解任命令）

(Order of Dismissal)

第九十九条の九　経済産業大臣は、卸電力取引所の役員がこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又は業務規程に違反したときは、その卸電力取引所に対し、その役員を解任すべきことを命ずることができる。

Article 99-9 If any officer of a wholesale electricity exchange has violated this Act or any order issued under this Act or the operational rules, the Minister of Economy, Trade and Industry may order the wholesale electricity exchange to dismiss the officer.

（秘密保持義務）

(Obligation of Confidentiality)

第九十九条の十　卸電力取引所の役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、市場開設業務に関して知り得た秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

Article 99-10 Current or former officers or employees of a wholesale electricity exchange must not divulge or misappropriate secrets that they have become aware of in the course of administering the market launch operations.

（監督命令）

(Supervision Orders)

第九十九条の十一　経済産業大臣は、市場開設業務の公正かつ適確な実施を確保するため必要があると認めるときは、卸電力取引所に対し、市場開設業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 99-11 If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary for securing the fair and competent administration of market launch operations, the minister may issue to a wholesale electricity exchange an order necessary for the supervision of the market launch operations.

（指定の取消し等）

(Rescission of Designation)

第九十九条の十二　経済産業大臣は、卸電力取引所が次の各号のいずれかに該当するときは、その指定を取り消し、又は期間を定めて市場開設業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 99-12 If a wholesale electricity exchange falls under any of the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind its designation, or order the wholesale electricity exchange to suspend all or part of the market launch operations within a specified period:

一　第九十七条第一項第一号から第四号までに掲げる基準に適合していないと認めるとき。

(i) the wholesale electricity exchange is found not to conform to the standards set forth in Article 97, paragraph (1), items (i) through (iv);

二　第九十七条第一項第六号に掲げる基準に適合しないこととなつたとき。

(ii) the wholesale electricity exchange has ceased to conform to the standards set forth in Article 97, paragraph (1), item (vi);

三　第九十七条第二項、第九十九条第一項、第九十九条の三第三項、第九十九条の四から第九十九条の六まで又は第九十九条の七第一項の規定に違反したとき。

(iii) the wholesale electricity exchange has violated Article 97, paragraph (2), Article 99, paragraph (1), Article 99-3, paragraph (3), Articles 99-4 through 99-6, or Article 99-7, paragraph (1);

四　第九十九条第一項の認可を受けた業務規程によらないで市場開設業務を行つたとき。

(iv) the wholesale electricity exchange has not administered market launch operations in accordance with the operational rules approved under Article 99, paragraph (1);

五　第九十九条第二項、第九十九条の九又は前条の規定による命令に違反したとき。

(v) the wholesale electricity exchange has violated an order issued under Article 99, paragraph (2), Article 99-9, or the preceding Article; and

六　不正の手段により第九十七条第一項の指定を受けたとき。

(vi) the wholesale electricity exchange has received designation under Article 97, paragraph (1) by wrongful means.

第八章　雑則
Chapter VIII Miscellaneous Provisions

（登録等の条件）

(Conditions Attached to Registration)

第百条　登録、変更登録、許可又は認可には、条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 100 (1) Conditions may be attached to registration, registration of change, license/permission or approval, and the conditions may be changed.

2　前項の条件は、公共の利益を増進し、又は登録、変更登録、許可若しくは認可に係る事項の確実な実施を図るため必要な最小限度のものに限り、かつ、当該登録、変更登録、許可又は認可を受ける者に不当な義務を課することとなるものであつてはならない。

(2) The conditions set forth in the preceding paragraph are limited to the minimum required for promoting public interest or ensuring successful implementation of the matters concerning the registration, registration of change, license/permission or approval, and must not impose any unreasonable

obligation on the person who is to obtain the registration, registration of change, license/permission or approval.

（発電水力）
(Hydraulic Power for Electricity Generation)

第百一条　経済産業大臣は、発電水力の開発上必要な調査を行なわなければならない。

Article 101 The Minister of Economy, Trade and Industry must conduct the necessary investigation for the development of hydraulic power for electricity generation.

第百二条　経済産業大臣は、発電水力の開発上必要があると認めるときは、水力を原動力とする発電用の電気工作物を設置している者に対し、その電気工作物を設置している河川について、経済産業省令で定めるところにより、その流量を測定し、その測定の結果を報告すべきことを命ずることができる。

Article 102 If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary for the development of hydraulic power for electricity generation, the minister may order a person who installs electric facilities for generation of electricity by means of hydraulic power to measure the discharge of the river where the electric facilities are installed and report on the results of the measurement pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第百三条　都道府県知事又は地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市（以下「指定都市」という。）の長は、河川法（昭和三十九年法律第百六十七号）第二十三条若しくは第二十九条第二項の許可又は同法第二十四条若しくは第二十六条第一項の許可（同法第二十三条の二の登録の対象となる流水の占用に係る水利使用（同条に規定する水利使用をいう。第三項において同じ。）に関する許可を除く。）の申請があつた場合において、その申請が発電水力の利用のためのものであつて政令で定めるものであるときは、意見を付して経済産業大臣に報告し、経済産業大臣の意見を求めなければならない。

Article 103 (1) If an application has been filed for license or permission under Article 23 or Article 29, paragraph (2) of the River Act (Act No. 167 of 1964) or license or permission under Article 24 or Article 26, paragraph (1) of the Act (excluding license or permission concerning use of water supply (meaning use of water supply prescribed in the Article; hereinafter the same applies in paragraph (3)) by way of occupancy of river water which is subject to registration under Article 23-2 of the Act) for the purpose of using hydraulic power for electricity generation, the relevant municipal or prefectural governor or the head of the relevant designated city under Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) (the city is hereinafter referred to as a "designated city") must report to the Minister of Economy, Trade and

Industry to that effect, with an opinion attached thereto, and request the opinion of the Minister of Economy, Trade and Industry.

2　経済産業大臣は、前項の規定により意見を求められたときは、国土交通大臣に協議するものとする。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry is requested for an opinion pursuant to the preceding paragraph, the minister is to consult with the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

3　経済産業大臣は、都道府県知事又は指定都市の長に対し河川法第二十三条若しくは第二十九条第二項の許可又は同法第二十四条若しくは第二十六条第一項の許可（同法第二十三条の二の登録の対象となる流水の占用に係る水利使用に関する許可を除く。）の申請があつた場合（第一項に規定する場合を除く。）において、発電水力の有効な利用を確保するため必要があると認めるときは、その都道府県知事又は指定都市の長に対し、これらの規定による処分に関し必要な勧告をすることができる。

(3) When an application has been filed to a municipal or prefectural governor or the head of a designated city for license or permission under Article 23 or Article 29, paragraph (2) of the River Act or license or permission under Article 24 or Article 26, paragraph (1) of the Act (excluding license or permission concerning use of water supply by way of occupancy of river water which is subject to the registration under Article 23-2 of the Act) (excluding the case prescribed in paragraph (1)), and the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary in order to ensure the effective utilization of hydraulic power for electricity generation, the minister may make the necessary recommendations to the municipal or prefectural governor or the head of the designated city regarding the rulings under these provisions.

（電気工作物検査官）

(Electric Facility Inspector)

第百四条　経済産業省及び原子力規制委員会に、電気工作物検査官を置く。

Article 104 (1) The Ministry of Economy, Trade and Industry and the Nuclear Regulation Authority have electric facility inspectors.

2　経済産業省の電気工作物検査官は、第四十九条第一項若しくは第五十四条の検査又は第五十一条第三項若しくは第五十五条第四項の審査に関する事務に従事する。

(2) Electric facility inspectors of the Ministry of Economy, Trade and Industry engage in processes concerning the inspection set forth in Article 49, paragraph (1) or Article 54, or the examination set forth in Article 51, paragraph (3) or Article 55, paragraph (4).

3　原子力規制委員会の電気工作物検査官は、第四十九条第一項若しくは第五十四条の検査又は第五十一条第三項の審査に関する事務に従事する。

(3) Electric facility inspectors of the Nuclear Regulation Authority engage in processes concerning the inspection set forth in Article 49, paragraph (1) or Article 54, or the examination set forth in Article 51, paragraph (3).

４　電気工作物検査官の資格に関し必要な事項は、政令で定める。
(4) The necessary matters concerning the qualification of an electric facility inspector are specified by Cabinet Order.

（監査）
(Audits)
第百五条　経済産業大臣は、毎年、一般送配電事業者及び送電事業者の業務及び経理の監査をしなければならない。
Article 105 The Minister of Economy, Trade and Industry must audit the services and accounting of the general electricity transmission and distribution utilities and electricity transmission utilities every year.

（報告の徴収）
(Collection of Reports)
第百六条　主務大臣は、第三十九条、第四十条、第四十七条、第四十九条及び第五十条の規定の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、原子力を原動力とする発電用の電気工作物（以下「原子力発電工作物」という。）を設置する者に対し、その原子力発電工作物の保安に係る業務の状況に関し報告又は資料の提出をさせることができる。
Article 106 (1) The competent minister may have a person who installs electric facilities for generation of electricity by means of nuclear power (hereinafter referred to as "facilities for nuclear power generation") submit reports or materials on the status of the services for assuring the safety of the facilities for nuclear power generation, to the extent necessary for the enforcement of Article 39, Article 40, Article 47, Article 49, and Article 50, pursuant to Cabinet Order provisions.
２　主務大臣は、前項の規定によるもののほか、同項の規定により原子力発電工作物を設置する者に対し報告又は資料の提出をさせた場合において、原子力発電工作物の保安を確保するため特に必要があると認めるときは、第三十九条、第四十条、第四十七条、第四十九条及び第五十条の規定の施行に必要な限度において、当該原子力発電工作物の保守点検を行つた事業者に対し、必要な事項の報告又は資料の提出をさせることができる。
(2) Beyond the cases referred to in the preceding paragraph, if the competent minister has had the person who installs facilities for nuclear power generation submit reports or materials, and finds it particularly necessary in order to ensure the safety of the facilities for nuclear power generation, the minister may have the business operator who has conducted maintenance and inspection of the facilities for nuclear power generation submit reports or materials on necessary matters, to the extent necessary for the enforcement of Article 39, Article 40, Article 47, Article 49, and Article 50.
３　経済産業大臣は、第一項の規定によるもののほか、この法律の施行に必要な限度に

おいて、政令で定めるところにより、小売電気事業者等、一般送配電事業者、送電事業者、特定送配電事業者又は発電事業者に対し、その業務又は経理の状況に関し報告又は資料の提出をさせることができる。

(3) Beyond the cases referred to in paragraph (1), the Minister of Economy, Trade and Industry may have an electricity retailer, etc., general electricity transmission and distribution utility, electricity transmission utility, specified electricity transmission and distribution utility, or electricity generation utility submit reports or materials on the status of the services or accounting, to the extent necessary for the enforcement of this Act, pursuant to Cabinet Order provisions.

4　経済産業大臣は、第二十二条の三から第二十三条の三まで又は第二十七条の十一の三から第二十七条の十一の六までの規定の施行に必要な限度において、第二十二条の三第一項に規定する特定関係事業者（小売電気事業者等、一般送配電事業者、送電事業者、特定送配電事業者及び発電事業者を除く。次項及び次条第三項において「一般送配電事業者の特定関係事業者」という。）又は第二十七条の十一の三第一項に規定する特定関係事業者（小売電気事業者等、一般送配電事業者、送電事業者、特定送配電事業者及び発電事業者を除く。次項及び次条第三項において「送電事業者の特定関係事業者」という。）に対し、必要な事項の報告又は資料の提出をさせることができる。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry may have a specified related business operator prescribed in Article 22-3, paragraph (1) (excluding an electricity retailer, etc., a general electricity transmission and distribution utility, an electricity transmission utility, a specified electricity transmission and distribution utility, and an electricity generation utility; referred to as a "specified related business operator of a general electricity transmission and distribution utility" in the following paragraph and paragraph (3) of the following Article) or a specified related business operator prescribed in Article 27-11-3, paragraph (1) (excluding an electricity retailer, etc., a general electricity transmission and distribution utility, an electricity transmission utility, a specified electricity transmission and distribution utility, and an electricity generation utility; referred to as a "specified related business operator of an electricity transmission utility" in the following paragraph and paragraph (3) of the following Article) submit reports or materials on necessary matters, to the extent necessary for the enforcement of Articles 22-3 through 23-3 or Articles 27-11-3 through 27-11-6.

5　経済産業大臣は、第三項の規定により一般送配電事業者又は送電事業者に対し報告又は資料の提出をさせた場合において、電気供給事業者間の適正な競争関係を確保するため特に必要があると認めるときは、第二十三条第二項又は第二十七条の十一の四第二項の規定の施行に必要な限度において、当該一般送配電事業者の特定関係事業者等（一般送配電事業者の特定関係事業者を除く。）又は送電事業者の特定関係事業者等（送電事業者の特定関係事業者を除く。）に対し、必要な事項の報告又は資料の提

出をさせることができる。

(5) If the Minister of Economy, Trade and Industry has had a general electricity transmission and distribution utility or an electricity transmission utility submit reports or materials pursuant to paragraph (3), and finds it particularly necessary in order to ensure the proper competitive relationship among electricity suppliers, the minister may have a specified related business operator, etc. of the general electricity transmission and distribution utility (excluding a specified related business operator of a general electricity transmission and distribution utility) or a specified related business operator, etc. of the electricity transmission utility (excluding a specified related business operator of an electricity transmission utility) submit reports or materials on necessary matters, to the extent necessary for the enforcement of Article 23, paragraph (2) or Article 27-11-4, paragraph (2).

6　経済産業大臣は、第一項の規定によるもののほか、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、自家用電気工作物を設置する者又は登録調査機関に対し、その業務の状況に関し報告又は資料の提出をさせることができる。

(6) Beyond the cases referred to in paragraph (1), the Minister of Economy, Trade and Industry may have a person who installs electric facilities for private use or a registered investigation bodies submit reports or materials on the status of the services, to the extent necessary for the enforcement of this Act, pursuant to Cabinet Order provisions.

7　経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、推進機関に対し、その業務又は経理の状況に関し報告又は資料の提出をさせることができる。

(7) The Minister of Economy, Trade and Industry may have the OCCTO submit reports or materials on the status of the services or accounting, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

8　経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、登録安全管理審査機関に対し、その業務又は経理の状況に関し報告又は資料の提出をさせることができる。

(8) The Minister of Economy, Trade and Industry may have a registered safety management examination body submit reports or materials on the status of the services or accounting, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

9　経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、指定試験機関又は卸電力取引所に対し、その業務又は経理の状況に関し報告又は資料の提出をさせることができる。

(9) The Minister of Economy, Trade and Industry may have a designated examining body or wholesale electricity exchange submit reports or materials on the status of the services or accounting, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

（立入検査）

(On-site Inspections)

第百七条　主務大臣は、第三十九条、第四十条、第四十七条、第四十九条及び第五十条の規定の施行に必要な限度において、その職員に、原子力発電工作物を設置する者又はボイラー等（原子力発電工作物に係るものに限る。）の溶接をする者の工場又は営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、原子力発電工作物、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 107 (1) The competent minister may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the factory, business office or other office or other workplace of a person who installs facilities for nuclear power generation, a person who processes a fuel assembly, or a person who welds boilers, etc. or vessels, etc. (limited to those relating to facilities for nuclear power generation), and inspect the facilities for nuclear power generation, books, documents, and any other articles of the person, to the extent necessary for the enforcement of Article 39, Article 40, Article 47, Article 49, and Article 50.

2　経済産業大臣は、前項の規定による立入検査のほか、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、電気事業者の営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、業務若しくは経理の状況又は電気工作物、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(2) Beyond the on-site inspection prescribed in the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the business office or other office or other workplace of an electricity utility, and inspect the status of the services or accounting, or the electric facilities, books, documents, and any other articles of the electricity utility, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

3　経済産業大臣は、第二十二条の三から第二十三条の三まで又は第二十七条の十一の三から第二十七条の十一の六までの規定の施行に必要な限度において、その職員に、一般送配電事業者の特定関係事業者又は送電事業者の特定関係事業者の営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、業務若しくは経理の状況又は帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the business office or other office or other workplace of a specified related business operator of a general electricity transmission and distribution utility or a specified related business operator of an electricity transmission utility, and inspect the status of the services or accounting or the books, documents, and any other articles of the specified related business operator, to the extent necessary for the enforcement of Articles 22-3 through 23-3 or Articles 27-11-3 through 27-11-6.

4　経済産業大臣は、第一項の規定による立入検査のほか、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、自家用電気工作物を設置する者又はボイラー等の溶接をする者の工場又は営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、電気工作物、帳簿、書類

その他の物件を検査させることができる。

(4) Beyond the on-site inspection prescribed in paragraph (1), the Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the factory, business office or other office or other workplace of a person who installs electric facilities for private use or a person who welds boilers, etc., and inspect the electric facilities, books, documents, and any other articles of the person, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

5　経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、一般用電気工作物の設置の場所（居住の用に供されているものを除く。）に立ち入り、一般用電気工作物を検査させることができる。

(5) The Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the site where electric facilities for general use (excluding those used for residential purposes) are installed, and inspect the electric facilities for general use, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

6　経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、推進機関の事務所に立ち入り、業務の状況又は帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(6) The Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the business office of the OCCTO, and inspect the status of the services or books, documents, and any other articles of the organization, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

7　経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、登録安全管理審査機関又は登録調査機関の事務所又は事業所に立ち入り、業務の状況又は帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(7) The Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the business office or place of business of a registered safety management examination bodies or registered Investigation bodies, and inspect the status of the services or books, documents, and any other articles of the body, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

8　経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、指定試験機関又は卸電力取引所の事務所に立ち入り、業務の状況又は帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(8) The Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the office of a designated examining body or wholesale electricity exchange, and inspect the status of the services or books, documents, and any other articles of the body or exchange, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

９　前各項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(9) The employees who conduct an on-site inspection pursuant to the preceding paragraphs must carry a certificate of identification and show it when requested by a person concerned.

１０　経済産業大臣は、必要があると認めるときは、推進機関に、第二項の規定による立入検査（次に掲げる事項を調査するために行うものに限る。）を行わせることができる。

(10) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary, the minister may have the OCCTO conduct an on-site inspection prescribed in paragraph (2); limited to those to be conducted in order to investigate the following items:

一　第二十八条の四十三の規定による情報の提供が適正に行われていること。

(i) whether provision of information as prescribed by Article 28-43 has been appropriately made; and

二　第二十八条の四十四第一項の規定による指示を受けた推進機関の会員がその指示に係る措置をとつていること。

(ii) whether members of the OCCTO who received an instruction pursuant to Article 28-44, paragraph (1) have taken actions relating to the instruction.

１１　経済産業大臣は、前項の規定により推進機関に立入検査を行わせる場合には、推進機関に対し、当該立入検査の場所その他必要な事項を示してこれを実施すべきことを指示するものとする。

(11) When the Minister of Economy, Trade and Industry has the OCCTO conduct an on-site inspection pursuant to the preceding paragraph, the minister is to give instructions to the OCCTO with respect to the site subject to the on-site inspection and other necessary matters.

１２　推進機関は、前項の指示に従つて第十項に規定する立入検査を行つたときは、その結果を経済産業大臣に報告しなければならない。

(12) When the OCCTO has conducted an on-site inspection prescribed in paragraph (10) as instructed under the preceding paragraph, it must report the inspection results to the Minister of Economy, Trade and Industry.

１３　第十項の規定により立入検査をする推進機関の職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(13) The employees of the OCCTO who conduct an on-site inspection pursuant to paragraph (10) must carry a certificate of identification and show it when requested by a person concerned.

１４　第一項から第八項までの規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(14) The authority under paragraphs (1) through (8) must not be construed as being vested for criminal investigation.

（聴聞の特例）

(Special Provisions for Hearing)

第百八条　経済産業大臣は、第十六条第二項の規定による供給区域の減少をしようとするときは、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

Article 108 (1) If the Minister of Economy, Trade and Industry intends to reduce the service area pursuant to Article 16, paragraph (2), the minister must hold a hearing irrespective of the categories of procedures for hearing statements of opinions prescribed in Article 13, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993).

２　第二条の九第一項、第十五条第一項若しくは第二項、第十六条第一項若しくは第二項、第二十七条の八第一項から第三項まで、第二十七条の九第一項、第二十七条の二十一第一項、第二十八条の二十三第六項、第七十八条、第八十四条の五、第八十七条、第九十五条、第九十九条の九又は第九十九条の十二の規定による処分に係る聴聞の期日における審理は、公開により行わなければならない。

(2) Proceedings on the date of a hearing with respect to a ruling under Article 2-9, paragraph (1), Article 15, paragraph (1) or (2), Article 16, paragraph (1) or (2), Article 27-8, paragraphs (1) through (3), Article 27-9, paragraph (1), Article 27-21, paragraph (1), Article 28-23, paragraph (6), Article 78, Article 84-5, Article 87, Article 95, Article 99-9, or Article 99-12 must be open to the public.

（指定試験機関の処分等に係る審査請求）

(Request for Review of a Ruling by a Designated Examining Body)

第百九条　指定試験機関が行う試験事務に係る処分又はその不作為について不服がある者は、経済産業大臣に対し、審査請求をすることができる。この場合において、経済産業大臣は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）第二十五条第二項及び第三項、第四十六条第一項及び第二項並びに第四十九条第三項の規定の適用については、指定試験機関の上級行政庁とみなす。

Article 109 A person who is dissatisfied with a ruling made by a designated examining body on the examination processes or the body's inaction may make a request for review to the Minister of Economy, Trade and Industry. In this case, with regard to the application of Article 25, paragraphs (2) and (3), Article 46, paragraphs (1) and (2), and Article 49, paragraph (3) of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014), the Minister of Economy, Trade and Industry is deemed to be the higher administrative agency of the designated examining body.

（審査請求の手続における意見の聴取）

(Hearing of Opinions in Procedures for a Request for Review)

第百十条　この法律又はこの法律に基づく命令の規定による処分又はその不作為についての審査請求に対する裁決は、行政不服審査法第二十四条の規定により当該審査請求

を却下する場合を除き、審査請求人に対し、相当な期間をおいて予告をした上、同法第十一条第二項に規定する審理員が公開による意見の聴取をした後にしなければならない。

Article 110 (1) A ruling on a request for review with respect to a ruling made pursuant to this Act or an order issued under this Act or inaction thereof must be made after giving advance notice of a reasonable period to the requester of review and after the review officer provided in Article 11, paragraph (2) of the Administrative Complaint Review Act has heard opinions in public, except when the request for review is dismissed pursuant to Article 24 of the Act.

２　前項の意見の聴取に際しては、審査請求人及び利害関係人に対し、その事案について証拠を提示し、意見を述べる機会を与えなければならない。

(2) When holding a public hearing as set forth in paragraph (1), the requester for a review and any interested persons must be given the opportunity to present evidence and state their opinions.

３　第一項に規定する審査請求については、行政不服審査法第三十一条の規定は適用せず、同項の意見の聴取については、同条第二項から第五項までの規定を準用する。

(3) The provisions of Article 31 of the Administrative Complaint Review Act do not apply to a request for review prescribed in paragraph (1), and the provisions of paragraphs (2) through (5) of the Article apply mutatis mutandis to the hearing of opinions under paragraph (1).

（苦情の申出）

(Filing of Complaints)

第百十一条　小売電気事業者等、一般送配電事業者、送電事業者、特定送配電事業者又は発電事業者の電気の供給又は小売供給契約の締結の媒介、取次ぎ若しくは代理に関し苦情のある者は、経済産業大臣又は委員会に対し、理由を記載した文書を提出して苦情の申出（委員会に対するものにあつては、電力の取引に関するものに限る。）をすることができる。

Article 111 (1) A person who has complaints about the electricity supply or the intermediary, brokerage or agency service for the conclusion of a retail service agreement by an electricity retailer, etc., general electricity transmission and distribution utility, electricity transmission utility, specified electricity transmission and distribution utility, or electricity generation utility may file the complaints with the Minister of Economy, Trade and Industry or the commission (the complaints to be filed with the commission are limited to those relating to transactions of electricity), with a written explanation of the reasons attached thereto.

２　登録調査機関の調査業務に関し苦情のある者は、経済産業大臣に対し、理由を記載した文書を提出して苦情の申出をすることができる。

(2) A person who has complaints about the investigation services by a registered investigation body may file the complaints with the Minister of Economy,

Trade and Industry, with a written explanation of the reasons attached thereto.

3　経済産業大臣及び委員会は、前二項の申出（委員会にあつては、第一項の申出）があつたときは、これを誠実に処理し、処理の結果を申出者に通知しなければならない。

(3) When the Minister of Economy, Trade and Industry and the commission receive complaints under the preceding two paragraphs (in the case of the commission, the complaints under paragraph (1)), they must handle them in good faith and notify the complainant of the results of the handling.

（手数料）

(Fees)

第百十二条　次に掲げる者は、実費を勘案して経済産業省令で定める額の手数料を納めなければならない。

Article 112 (1) All of the following persons must pay the fee determined by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry in light of the actual cost:

一　第四十四条第二項第一号の規定により、又は指定試験機関がその試験事務を行う電気主任技術者試験に合格したことにより主任技術者免状の交付を受けようとする者

(i) a person who intends to obtain a chief engineer's license pursuant to Article 44, paragraph (2), item (i) or by reason of having passed an examination for a chief electricity engineer's license the examination processes of which are administered by a designated examining body;

二　電気主任技術者試験を受けようとする者

(ii) a person who intends to take an examination for a chief electricity engineer's license;

三　主任技術者免状の再交付を受けようとする者

(iii) a person who applies for the re-issuance of a chief engineer's license;

四　第五十五条第四項の審査（経済産業大臣が行う場合に限る。）を受けようとする者

(iv) a person who intends to undergo an examination under Article 55, paragraph (4) (limited to when examination is conducted by the Minister of Economy, Trade and Industry); and

五　第八十条第一項の規定により経済産業大臣の行う安全管理審査を受けようとする者

(v) a person who intends to undergo a safety management examination conducted by the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to Article 80, paragraph (1).

2　次に掲げる者は、実費を勘案して主務省令で定める額の手数料を納めなければならない。

(2) All of the following persons must pay the fee determined by order of the competent ministry in light of the actual cost:

一　第四十九条第一項の検査を受けようとする者

(i) a person who intends to undergo inspection under Article 49, paragraph (1);
二　第五十四条の検査を受ける者
(ii) a person who undergoes inspection under Article 54; and
三　第五十一条第三項の審査（登録安全管理審査機関が行う場合を除く。）を受けようとする者
(iii) a person who intends to undergo examination under Article 51, paragraph (3) (excluding when it is conducted by a registered safety management examination body).

3　前二項の手数料は、第四十四条の二第一項の規定による委託を受けて指定試験機関がその免状交付事務を行う主任技術者免状の交付を受けようとする者及び指定試験機関がその試験事務を行う電気主任技術者試験を受けようとする者の納めるものについては当該指定試験機関の、その他のものについては国庫の収入とする。

(3) The fees paid under the preceding two paragraphs are regarded as income of the designated examining body if paid by the person who intends to obtain a chief engineer's license for which the designated examining body administers licensing processes as entrusted under Article 44-2, paragraph (1), or the person who intends to take an examination for a chief electricity engineer's license for which the designated examining body administers examination processes , or as national revenue if it is paid by other persons.

（公示）
(Public Notice)

第百十二条の二　経済産業大臣は、次に掲げる場合には、その旨を官報に公示しなければならない。

Article 112-2 In any of the following cases, the Minister of Economy, Trade and Industry must make a public notice of the relevant matters in the Official Gazette:

一　第四十五条第二項又は第九十七条第一項の指定をしたとき。
(i) the minister has made a designation under Article 45, paragraph (2) or Article 97, paragraph (1);
二　第五十一条第三項、第五十五条第四項又は第五十七条の二第一項の登録をしたとき。
(ii) the minister has made registration under Article 51, paragraph (3), Article 55, paragraph (4), or Article 57-2, paragraph (1);
三　第五十七条の二第二項、第七十二条、第七十四条、第九十三条又は第九十七条第二項の規定による届出があつたとき。
(iii) the minister has received notification under Article 57-2, paragraph (2), Article 72, Article 74, Article 93, or Article 97, paragraph (2);
四　第七十八条の規定により登録を取り消し、又は安全管理審査の業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき。
(iv) the minister has rescinded registration or ordered the suspension of the all

or part of the services for safety management examinations pursuant to Article 78;

五　第八十条第一項の規定により経済産業大臣が安全管理審査の業務の全部若しくは一部を自ら行うものとするとき、又は自ら行つていた安全管理審査の業務の全部若しくは一部を行わないこととするとき。

(v) the minister personally administers the all or part of the services for safety management examinations pursuant to Article 80, paragraph (1), or ceases to administer the all or part of the services for safety management examinations that the minister has personally administered;

六　第八十四条の二の二又は第九十九条の七第一項の許可をしたとき。

(vi) the minister has granted permission under Article 84-2-2 or Article 99-7, paragraph (1);

七　第八十七条の規定により指定を取り消し、又は同条第二項の規定により試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき。

(vii) the minister has rescinded a designation pursuant to Article 87 or ordered the suspension of the all or part of the examination processes pursuant to paragraph (2) of the Article;

八　第八十八条の規定により経済産業大臣が試験事務の全部若しくは一部を自ら行うものとするとき、又は自ら行つていた試験事務の全部若しくは一部を行わないこととするとき。

(viii) the minister personally administers the all or part of the examination processes pursuant to Article 88, or ceases to administer the all or part of the examination processes that the minister has personally administered;

九　第九十五条の規定により登録を取り消したとき。

(ix) the minister has rescinded registration pursuant to Article 95; and

十　第九十九条の十二の規定により指定を取り消し、又は市場開設業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき。

(x) the minister has rescinded registration pursuant to Article 99-12 or ordered the suspension of the all or part of the market launch operations.

（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律との関係）

(Relationship with Act on Control of Nuclear Source Materials, Nuclear Fuel Materials and Reactors)

第百十二条の三　核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律（昭和三十二年法律第百六十六号。以下この条において「原子炉等規制法」という。）第四十三条の三の九第一項の規定による認可を受けた設計及び工事の方法その他の工事の計画（以下この条において「設計及び工事の計画」という。）に係る原子力発電工作物の設置又は変更の工事の計画に対する第四十七条第三項又は第四十八条第三項の規定の適用については、当該設計及び工事の計画が第四十七条第三項第一号に掲げる要件（第三十九条第二項第一号に掲げる事項に係る部分であつて原子炉等規制法第四十三条の三の十四の技術上の基準に該当する部分に限る。次項において同じ。）又は第四

十八条第三項第一号に掲げる要件（第四十七条第三項第一号に掲げる要件（第三十九条第二項第一号に掲げる事項に係る部分であつて原子炉等規制法第四十三条の三の十四の技術上の基準に該当する部分に限る。）に限る。次項において同じ。）に適合しているものとみなす。

Article 112-3 (1) In applying the provisions of Article 47, paragraph (3) or Article 48, paragraph (3) to a construction plan for installation or modification of facilities for nuclear power generation implemented in relation to a construction plan including the design and construction means (hereinafter referred to as a "design and construction plan" in this Article) which has been approved pursuant to Article 43-3-9, paragraph (1) of the Act on Control of Nuclear Reactors, the design and construction plan is deemed to conform with the requirement listed in Article 47, paragraph (3), item (i) (limited to the part pertaining to the matter listed in Article 39, paragraph (2), item (i) and to the part that falls under the category of technical standards as set forth in Article 43-3-14 of the Act on Control of Nuclear Reactors; the same applies in the next paragraph) or with the requirement listed in Article 48, paragraph (3), item (i) (limited to the requirement listed in Article 47, paragraph (3), item (i) (limited to the part pertaining to the matter listed in Article 39, paragraph (2), item (i) and to the part that falls under the category of technical standards as set forth in Article 43-3-14 of the Act on Control of Nuclear Reactors); the same applies in the next paragraph).

2　原子炉等規制法第四十三条の三の十第一項の規定による届出をした設計及び工事の計画（同条第四項の規定による命令があつた場合において同条第一項の規定による届出をしていないものを除く。）に係る原子力発電工作物の設置又は変更の工事の計画に対する第四十七条第三項又は第四十八条第三項の規定の適用については、当該設計及び工事の計画が第四十七条第三項第一号に掲げる要件又は第四十八条第三項第一号に掲げる要件に適合しているものとみなす。

(2) In applying the provisions of Article 47, paragraph (3) or Article 48, paragraph (3) to a construction plan for installation or modification of facilities for nuclear power generation implemented in relation to a design and construction plan of which notification has been given pursuant to Article 43-3-10, paragraph (1) of the Act on Control of Nuclear Reactors (excluding when an order has been issued pursuant to paragraph (4) of the Article but notification has not yet been given pursuant to paragraph (1) of the Article), the design and construction plan is deemed to conform with the requirement listed in Article 47, paragraph (3), item (i) or with the requirement listed in Article 48, paragraph (3), item (i).

3　原子炉等規制法第四十三条の三の十一第三項の規定による確認を受けた原子炉等規制法第四十三条の三の五第二項第五号に規定する発電用原子炉施設である特定事業用電気工作物に対する第四十九条第二項の規定の適用については、当該特定事業用電気工作物が同項第二号に掲げる要件（第三十九条第二項第一号に掲げる事項に係る部分

であつて原子炉等規制法第四十三条の三の十四の技術上の基準に該当する部分に限る。）に適合しているものとみなす。

(3) In applying the provisions of Article 49, paragraph (2) to specified electric facilities for business use which are nuclear reactors for electricity generation prescribed in Article 43-3-5, paragraph (2), item (v) of the Act on Control of Nuclear Reactors that have been confirmed under the provisions of Article 43-3-11, paragraph (3) of the Act on Control of Nuclear Reactors, the specified electric facilities for business use are deemed to conform with the requirement listed in item (ii) of the paragraph (limited to the part pertaining to the matter listed in Article 39, paragraph (2), item (i) and to the parts that fall under the category of technical standards as set forth in Article 43-3-14 of the Act on Control of Nuclear Reactors).

４　第五十一条、第五十二条、第五十四条及び第五十五条の規定は、原子炉等規制法及びこれに基づく命令の規定による検査を受けるべき原子力発電工作物については、適用しない。

(4) The provisions of Articles 51, 52, 54, and 55 do not apply to facilities for nuclear power generation which are subject to regulatory inspection under the Act on Control of Nuclear Reactors or pursuant to an order issued thereunder.

（経過措置）

(Transitional Measures)

第百十三条　この法律の規定に基づき政令又は経済産業省令若しくは主務省令を制定し、又は改廃する場合においては、それぞれ、政令又は経済産業省令若しくは主務省令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置を定めることができる。

Article 113　When enacting, revising or discontinuing a Cabinet Order, Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, or order of the competent ministry pursuant to this Act, necessary transitional measures may be provided for by Cabinet Order, or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry or order of the competent ministry to the extent considered reasonably necessary for that enactment, revision or abolition.

（主務大臣等）

(Competent Ministers)

第百十三条の二　この法律（第六十五条第三項及び第五項を除く。）における主務大臣は、次の各号に掲げる事項の区分に応じ、当該各号に定める大臣又は委員会とする。

Article 113-2　(1) The competent ministers in this Act (excluding Article 65, paragraphs 3 and 5) are ministers or commissions as specified in the respective items, according to categories of matters listed in each of the following items:

一　原子力発電工作物に関する事項　原子力規制委員会及び経済産業大臣

(i) matters concerning facilities for nuclear power generation: the Nuclear

Regulation Authority and Minister of Economy, Trade and Industry; and

二　前号に掲げる事項以外の事項　経済産業大臣

(ii) matters other than those listed in the preceding item: Minister of Economy, Trade and Industry;

２　第六十五条第三項及び第五項における主務大臣は、同条第一項に規定する道路、橋、溝、河川、堤防その他公共の用に供せられる土地の管理を所掌する大臣とする。

(2) The competent minister in Article 65, paragraphs 3 and 5 is the minister who is in charge of administration of the road, bridge, ditch, river, embankment or other public land prescribed in paragraph (1) of the Article.

３　この法律における主務省令は、第一項各号に掲げる区分に応じ、それぞれ当該各号に定める主務大臣の発する命令とする。

(3) Orders of the competent ministry in this Act are orders issued by the respective competent ministers specified in items according to the categories of matters listed in each of the items of paragraph (1).

（権限の委任）

(Delegation of Authority)

第百十四条　経済産業大臣は、第百六条第三項及び第七項並びに同条第九項（卸電力取引所に係るものに限る。）並びに第百七条第二項及び第六項並びに同条第八項（卸電力取引所に係るものに限る。）の規定による権限（電力の適正な取引の確保に係る規定として政令で定める規定に関するものに限る。）並びに第百六条第四項及び第五項並びに第百七条第三項の規定による権限を委員会に委任する。ただし、報告又は資料の提出を命ずる権限は、経済産業大臣が自ら行うことを妨げない。

Article 114 (1) The Ministry of Economy, Trade and Industry delegates the minister's authority under Article 106, paragraphs (3), (7), and (9) (limited to the authority relating to a wholesale electricity exchange), Article 107, paragraphs (2), (6), and (8) (limited to the authority relating to a wholesale electricity exchange) (the authority is limited to that concerning the provisions specified by Cabinet Order as provisions for securing appropriate transactions of electricity), as well as the minister's authority under Article 106, paragraphs (4) and (5) and Article 107, paragraph (3), to the commission; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority to order submission of reports or materials.

２　経済産業大臣は、政令で定めるところにより、第百五条の規定による権限並びに第百六条第三項及び第七項並びに同条第九項（卸電力取引所に係るものに限る。）並びに第百七条第二項及び第六項並びに同条第八項（卸電力取引所に係るものに限る。）の規定による権限（前項の政令で定める規定に関するものを除く。）を委員会に委任することができる。

(2) The Ministry of Economy, Trade and Industry may, pursuant to Cabinet Order provisions, delegate the minister's authority under Article 105 and

authority under Article 106, paragraphs (3), (7), and (9) (limited to the authority relating to a wholesale electricity exchange), Article 107, paragraphs (2), (6), and (8) (limited to the authority relating to a wholesale electricity exchange) (excluding the authority concerning the provisions specified by Cabinet Order referred to in the preceding paragraph) to the commission.

3　委員会は、前項の規定により委任された権限を行使したときは、速やかに、その結果について経済産業大臣に報告するものとする。

(3) When the commission exercises the authority delegated thereto pursuant to the preceding paragraph, it must promptly report the result thereof to the Minister of Economy, Trade and Industry.

4　経済産業大臣は、政令で定めるところにより、この法律の規定による権限（第一項又は第二項の規定により委員会に委任されたものを除く。）の一部を経済産業局長又は産業保安監督部長に委任することができる。

(4) Pursuant to Cabinet Order provisions, the Minister of Economy, Trade and Industry may delegate part of the minister's authority under the provisions of this Act (excluding the authority delegated to the commission pursuant to paragraph (1) or (2)) to the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry or the director of a Regional Industrial Safety and Inspection Department.

5　委員会は、政令で定めるところにより、第一項又は第二項の規定により委任された権限の一部を経済産業局長に委任することができる。

(5) Pursuant to Cabinet Order provisions, the commission may delegate part of the authority delegated thereto pursuant to paragraph (1) or (2) to the director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry.

6　前項の規定により経済産業局長に委任された権限に係る事務に関しては、委員会が経済産業局長を指揮監督する。

(6) With regard to the processes under the authority delegated to the director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry pursuant to the preceding paragraph, the commission directs and supervises the director.

（委員会に対する審査請求）

(Requests for Reviews to the Commission)

第百十四条の二　委員会が前条第一項又は第二項の規定により委任された第百六条第三項から第五項まで、第七項又は第九項の規定により行う報告又は資料の提出の命令（前条第五項の規定により経済産業局長が行う場合を含む。）についての審査請求は、委員会に対してのみ行うことができる。

Article 114-2　A request for review of an order of submission of reports or materials issued by the commission with the authority under Article 106, paragraphs (3) through (5), or paragraph (7) or (9) which has been delegated thereto pursuant to paragraph (1) or (2) of the preceding Article (including when the order is issued by the director of a Regional Bureau of Economy,

Trade and Industry pursuant to the provision of paragraph (5) of the preceding Article) may be made only to the commission.

第九章　罰則
Chapter IX Penal Provisions

第百十五条　電気事業の用に供する電気工作物を損壊し、その他電気事業の用に供する電気工作物の機能に障害を与えて発電、変電、送電又は配電を妨害した者は、五年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 115 (1) A person who damages electric facilities to be used for electricity business or caused interference with the functioning of electric facilities to be used for electricity business, thereby obstructing the generation, transformation, transmission or distribution of electricity, is subject to imprisonment for not more than five years or a fine of not more than one million yen.

２　みだりに電気事業の用に供する電気工作物を操作して発電、変電、送電又は配電を妨害した者は、二年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(2) A person who operates electric facilities to be used for electricity business, without due cause, thereby obstructing the generation, transformation, transmission or distribution of electricity, is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 500,000 yen.

３　電気事業に従事する者が正当な理由がないのに電気事業の用に供する電気工作物の維持又は運行の業務を取り扱わず、発電、変電、送電又は配電に障害を生ぜしめたときも、前項と同様とする。

(3) The same is imposed upon a person who engages in electricity business and fails to perform, without justifiable grounds, the services to maintain or operate electric facilities to be used for an electricity business, thereby causing interference with the generation, transformation, transmission or distribution of electricity.

４　第一項及び第二項の未遂罪は、罰する。

(4) A person who attempts to commit the offenses prescribed in paragraph (1) and paragraph (2) is subject to punishment.

第百十六条　次の各号のいずれかに該当する者は、三年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 116 A person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than three years or a fine of not more than three million yen, or both:

一　第三条の規定に違反して一般送配電事業を営んだ者

(i) a person who has conducted general electricity transmission and distribution in violation of Article 3;

二　第二十七条の四の規定に違反して送電事業を営んだ者

(ii) a person who has conducted electricity transmission in violation of Article 27-4;

三　第四十条（原子力発電工作物に係る場合に限る。）の規定による命令又は処分に違反した者

(iii) a person who has violated an order issued or a ruling made under Article 40 (limited to cases relating to facilities for nuclear power generation); and

四　第四十七条第一項（原子力発電工作物に係る場合に限る。）の規定に違反して電気工作物の設置又は変更の工事をした者

(iv) a person who has implemented a construction project to install or modify electric facilities in violation of Article 47, paragraph (1) (limited to cases relating to facilities for nuclear power generation).

第百十七条　次の各号のいずれかに該当する者は、二年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 117　A person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than three million yen, or both:

一　第十四条第一項の規定に違反して一般送配電事業の全部又は一部を休止し、又は廃止した者

(i) a person who has suspended or discontinued all or part of the general electricity transmission and distribution in violation of Article 14, paragraph (1);

二　第十七条第一項若しくは第二項、同条第三項（離島供給に係る場合に限る。）又は第二十七条の十第一項の規定に違反して電気の供給を拒んだ者

(ii) a person who has refused to supply electricity in violation of Article 17, paragraph (1), (2), or (3) (limited to cases relating to an isolated island service) or Article 27-10, paragraph (1); and

三　第二十七条の十二において準用する第十四条第一項の規定に違反して送電事業の全部又は一部を休止し、又は廃止した者

(iii) a person who has suspended or discontinued all or part of electricity transmission in violation of Article 14, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12.

第百十七条の二　次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 117-2　A person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than one million yen, or both:

一　第二条の二の規定に違反して小売電気事業を営んだ者

(i) a person who has conducted electricity retail in violation of Article 2-2;

二　第二条の十六第一項の規定に違反してその名義を他人に小売電気事業のため利用させた者

(ii) a person who has allowed another person to use its name to conduct electricity retail in violation of Article 2-16, paragraph (1);

三　第二条の十六第二項の規定に違反して小売電気事業を他人にその名において経営させた者

(iii) a person who has allowed another person to operate electricity retail in its name in violation of Article 2-16, paragraph (2);

四　第二十二条の二第一項又は第二十七条の十一の二第一項の規定に違反して小売電気事業又は発電事業を営んだ者

(iv) a person who has engaged in electricity retail or electricity generation in violation of Article 22-2, paragraph (1) or Article 27-11-2, paragraph (1);

五　第二十七条の十三第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をして特定送配電事業を営んだ者

(v) a person who has conducted specified electricity transmission and distribution without giving notification under Article 27-13, paragraph (1) or having given a false notification;

六　第二十七条の十五の規定に違反して小売供給を行つた者

(vi) a person who has provided a retail service in violation of Article 27-15;

七　第二十七条の二十六第二項において読み替えて準用する第二条の十六第一項の規定に違反してその名義を他人に特定送配電事業（小売供給を行うものに限る。次号において同じ。）のため利用させた者

(vii) a person who has allowed another person to use its name to conduct specified electricity transmission and distribution (limited to business that provides a retail service; the same applies in the following item) in violation of Article 2-16, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-26, paragraph (2) by replacing terms;

八　第二十七条の二十六第二項において読み替えて準用する第二条の十六第二項の規定に違反して特定送配電事業を他人にその名において経営させた者

(viii) a person who has allowed another person to operate specified electricity transmission and distribution in its name in violation of Article 2-16, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-26, paragraph (2) by replacing terms;

九　第四十九条第一項（原子力発電工作物に係る場合に限る。）の規定に違反して電気工作物を使用した者

(ix) a person who has used electric facilities in violation of Article 49, paragraph (1) (limited to cases relating to facilities for nuclear power generation);

十　第五十五条第三項の規定に違反して、記録をせず、虚偽の記録をし、若しくは記録を保存せず、又は報告をせず、若しくは虚偽の報告をした者

(x) a person who has failed to make records or made false records, failed to

preserve records, or failed to make reports or made false reports in violation of Article 55, paragraph (3);

十一　第百七条第一項の規定による審査又は検査を拒み、妨げ、又は忌避した者

(xi) a person who has refused, obstructed or evaded the examination or inspection under Article 107, paragraph (1);

十二　第七十八条の規定による安全管理審査の業務の停止の命令に違反した者

(xii) a person who has violated an order of suspension of the services for safety management examinations issued under Article 78; and

十三　第百六条第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、又は虚偽の報告若しくは資料の提出をした者

(xiii) a person who has failed to submit reports or materials under Article 106, paragraph (1), or submitted false reports or materials.

第百十七条の三　第八十七条第二項又は第九十九条の十二の規定による試験事務又は市場開設業務の停止の命令に違反したときは、その違反行為をした指定試験機関又は卸電力取引所の役員又は職員は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 117-3 An officer or employee of the designated examining body or wholesale electricity exchange who violates an order of suspension of examination processes or market launch operations issued under Article 87, paragraph (2) or Article 99-12 is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than one million yen.

第百十七条の四　次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 117-4 A person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than one million yen:

一　第四十四条の二第二項又は第八十五条の規定に違反して秘密を漏らした者

(i) a person who has divulged a secret in violation of Article 44-2, paragraph (2) or Article 85; and

二　第九十九条の十の規定に違反して秘密を漏らし、又は盗用した者

(ii) a person who has divulged or misappropriated a secret in violation of Article 99-10.

第百十七条の五　第二十八条の二十九第一項又は第二項の規定に違反した者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 117-5 A person who has violated Article 28-29, paragraph (1) or (2) is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第百十八条　次の各号のいずれかに該当する者は、三百万円以下の罰金に処する。

Article 118 A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than three million yen:

一　第二条の十二第二項（第二十七条の二十六第二項において準用する場合を含む。）、第二条の十七第一項、同条第二項（第二十七条の二十六第三項において準用する場合を含む。）、第二条の十七第三項（第二十七条の二十六第二項において準用する場合を含む。）、第九条第五項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）、第十八条第六項若しくは第十一項、第二十条第三項、第二十一条第三項、第二十二条の三第三項、第二十三条第六項、第二十三条の二第二項、第二十三条の三第二項、第二十六条第二項（第二十七条の二十六第一項において準用する場合を含む。）、第二十七条第一項（第二十七条の十二、第二十七条の二十六第一項及び第二十七条の二十九において準用する場合を含む。）、第二十七条第二項、第二十七条の十一第三項若しくは第四項、第二十七条の十一の三第三項、第二十七条の十一の四第五項、第二十七条の十一の五第二項、第二十七条の十一の六第二項、第二十七条の十三第五項（同条第八項において準用する場合を含む。）、第二十九条第六項、第三十一条第一項、第五十七条第三項又は第九十二条第二項の規定による命令に違反した者

(i) a person who has violated an order issued under Article 2-12, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-26, paragraph (2)), Article 2-17, paragraph (1), Article 2-17, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-26, paragraph (3)), Article 2-17, paragraph (3) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-26, paragraph (2)), Article 9, paragraph (5) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12), Article 18, paragraph (6) or (11), Article 20, paragraph (3), Article 21, paragraph (3), Article 22-3, paragraph (3), Article 23, paragraph (6), Article 23-2, paragraph (2), Article 23-3, paragraph (2), Article 26, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-26, paragraph (1)), Article 27, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12, Article 27-26, paragraph (1), and Article 27-29), Article 27, paragraph (2), Article 27-11, paragraph (3) or (4), Article 27-11-3, paragraph (3), Article 27-11-4, paragraph (5), Article 27-11-5, paragraph (2), Article 27-11-6, paragraph (2), Article 27-13, paragraph (5) (including when applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (8) of the Article), Article 29, paragraph (6), Article 31, paragraph (1), Article 57, paragraph (3), or Article 92, paragraph (2);

二　第十七条第三項（離島供給に係る場合を除く。）又は第二十七条の十四の規定に違反して電気の供給を拒んだ者

(ii) a person who has refused to supply electricity in violation of Article 17, paragraph (3) (excluding cases relating to an isolated island service) or Article 27-14;

三　第十八条第二項、第二十一条第二項、第二十四条第一項又は第二十七条の十一第

二項の規定に違反して電気を供給した者

(iii) a person who has supplied electricity in violation of Article 18, paragraph (2), Article 21, paragraph (2), Article 24, paragraph (1), or Article 27-11, paragraph (2);

四　第二十七条の二十八の規定に違反して発電及び電気の供給を拒んだ者

(iv) a person who has refused to generate and/or supply electricity in violation of Article 27-28;

五　第四十条（原子力発電工作物に係る場合を除く。）の規定による命令又は処分に違反した者

(v) a person who has violated an order issued or a ruling made under Article 40 (excluding cases relating to facilities for nuclear power generation);

六　第四十三条第一項の規定に違反して主任技術者を選任しなかつた者

(vi) a person who has failed to appoint a chief engineer in violation of Article 43, paragraph (1); and

七　第四十七条第一項（原子力発電工作物に係る場合を除く。）の規定に違反して電気工作物の設置又は変更の工事をした者

(vii) a person who has implemented a construction project to install or modify electric facilities in violation of Article 47, paragraph (1) (excluding cases relating to facilities for nuclear power generation).

第百十九条　次の各号のいずれかに該当する者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 119 A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than one million yen:

一　第二条の六第一項の規定に違反して第二条の三第一項第三号に掲げる事項を変更した者

(i) a person who has changed the matters set forth in Article 2-3, paragraph (1), item (iii) in violation of Article 2-6, paragraph (1);

二　第九条第一項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）又は第二十七条の十三第七項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(ii) a person who has failed to give notification under Article 9, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12) or Article 27-13, paragraph (7), or given a false notification;

三　第九条第三項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）又は第二十七条の十三第三項（同条第八項において準用する場合を含む。）の規定に違反した者

(iii) a person who has violated Article 9, paragraph (3) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12), or Article 27-13, paragraph (3) (including when applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (8) of the Article);

四　第二十条第二項の規定に違反して電気を供給した者

(iv) a person who has supplied electricity in violation of Article 20, paragraph (2);

五　第二十七条の十三第二項（同条第八項において準用する場合を含む。）又は第二十七条の二十七第二項の規定に違反して添付書類を提出せず、又は添付書類に虚偽の記載をして提出した者

(v) a person who has failed to submit the necessary documents or submitted documents containing false statements in violation of Article 27-13, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (8) of the Article) or Article 27-27, paragraph (2);

六　第二十七条の十九第一項の規定に違反して第二十七条の十六第一項第四号に掲げる事項について変更をした者

(vi) a person who has changed the matter set forth in Article 27-16, paragraph (1), item (iv) in violation of Article 27-19, paragraph (1);

七　第二十七条の二十七第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をして発電事業を営んだ者

(vii) a person who has failed to give notification under Article 27-27, paragraph (1), or given a false notification;

八　第二十七条の三十第一項の規定に違反して電気を供給する事業を営んだ者

(viii) a person who has conducted electricity supply business in violation of Article 27-30, paragraph (1);

九　第三十四条第一項の規定による命令に違反した者

(ix) a person who has violated an order issued under Article 34, paragraph (1);

十　第四十八条第四項の規定による命令に違反して電気工作物の設置又は変更の工事をした者

(x) a person who has implemented a construction project to install or modify electric facilities in violation of an order issued under Article 48, paragraph (4); and

十一　第四十九条第一項（原子力発電工作物に係る場合を除く。）の規定に違反して電気工作物を使用した者

(xi) a person who has used electric facilities in violation of Article 49, paragraph (1) (excluding cases relating to facilities for nuclear power generation).

第百十九条の二　次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした推進機関の発起人、役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 119-2 A founder, officer or employee of the OCCTO who commits any of the following violations is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一　第二十八条の十四第一項又は第二項の規定による申請書又は添付書類に虚偽の記載をしてこれを提出したとき。

(i) entering a false statement in a written application or an attached document under Article 28-14, paragraph (1) or (2);

二　第二十九条第二項（同条第四項において準用する場合を含む。）の規定による送付をしなかつたとき。

(ii) failing to send a supply plan under Article 29, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of the Article);

三　第百六条第七項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、又は虚偽の報告若しくは資料の提出をしたとき。

(iii) failing to submit reports or materials under Article 106, paragraph (7), or submitting false reports or materials; and

四　第百七条第六項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避したとき。

(iv) refusing, obstructing or evading inspection under Article 107, paragraph (6).

第百十九条の三　次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした指定試験機関又は卸電力取引所の役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 119-3　An officer or employee of the designated examining body or wholesale electricity exchange who commits any of the following violations is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一　第八十四条の二の二又は第九十九条の七第一項の許可を受けないで試験事務又は市場開設業務の全部を廃止したとき。

(i) discontinuing all examination processes or market launch operations without obtaining permission under Article 84-2-2 or Article 99-7, paragraph (1);

二　第八十七条の二第一項の規定に違反して同項に規定する事項の記載をせず、又は虚偽の記載をしたとき。

(ii) failing to state the matters prescribed in Article 87-2, paragraph (1), in violation of the paragraph, or making false statements;

三　第八十七条の二第二項の規定に違反して帳簿を保存しなかつたとき。

(iii) failing to preserve books, in violation of Article 87-2, paragraph (2);

四　第百六条第九項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、又は虚偽の報告若しくは資料の提出をしたとき。

(iv) failing to submit reports or materials under Article 106, paragraph (9), or submitting false reports or materials; and

五　第百七条第八項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避したとき。

(v) refusing, obstructing or evading inspection under Article 107, paragraph (8).

第百二十条　次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 120　A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一　第二条の七第二項（第二十七条の二十九において準用する場合を含む。）、第二条の八第一項、第七条第四項（第八条第二項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）及び第二十七条の十二において準用する場合を含む。）、第二十条第一項、第二十一条第一項、第二十七条の十一第一項、第二十七条の二十第一項、第二十七条の二十四第二項、第二十七条の二十五第一項（第二十七条の二十九にお

いて準用する場合を含む。）、第二十八条の三第一項、第二十九条第一項若しくは第三項、第四十二条第一項若しくは第二項、第四十三条第三項、第四十七条第四項若しくは第五項、第五十一条の二第三項、第五十七条の二第二項又は第七十四条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who has failed to give notification under Article 2-7, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-29), Article 2-8, paragraph (1), Article 7, paragraph (4) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 8, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12) and Article 27-12), Article 20, paragraph (1), Article 21, paragraph (1), Article 27-11, paragraph (1), Article 27-20, paragraph (1), Article 27-24, paragraph (2), Article 27-25, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-29), Article 28-3, paragraph (1), Article 29, paragraph (1) or paragraph (3), Article 42, paragraph (1) or paragraph (2), Article 43, paragraph (3), Article 47, paragraph (4) or paragraph (5), Article 51-2, paragraph (3), Article 57-2, paragraph (2), or Article 74, or who has given a false notification;

二　第二条の十四第一項（第二十七条の二十六第三項において準用する場合を含む。以下この号において同じ。）の規定に違反して第二条の十四第一項に規定する書面を交付せず、又は虚偽の記載若しくは表示をした書面を交付した者

(ii) a person who has failed to deliver the document prescribed in Article 2-14, paragraph (1), in violation of the paragraph (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-26, paragraph (3); hereinafter the same applies in this item), or delivered a document in which false information is stated or displayed;

三　第十八条第十二項（第二十条第四項及び第二十一条第四項において準用する場合を含む。）の規定に違反した者

(iii) a person who has violated Article 18, paragraph (12) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 20, paragraph (4) and Article 21, paragraph (4));

四　第二十三条の四第二項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）又は第三十四条第二項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iv) a person who has failed to make reports under Article 23-4, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12) or Article 34, paragraph (2), or made false reports;

五　第二十六条第三項（第二十七条の二十六第一項において準用する場合を含む。）又は第五十一条第一項、第五十二条第一項若しくは第五十五条第一項（原子力発電工作物に係る場合を除く。）の規定に違反して、記録をせず、虚偽の記録をし、又は記録を保存しなかつた者

(v) a person who has failed to make records or made false records, or failed to preserve records, in violation of Article 26, paragraph (3) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-26, paragraph (1)), Article

51, paragraph (1), Article 52, paragraph (1), or Article 55, paragraph (1) (excluding cases relating to facilities for nuclear power generation);

六　第四十二条第三項の規定による命令に違反した者

(vi) a person who has violated an order issued under Article 42, paragraph (3);

七　第四十八条第一項又は第二項の規定に違反して電気工作物の設置又は変更の工事をした者

(vii) a person who has implemented a construction project to install or modify electric facilities in violation of Article 48, paragraph (1) or paragraph (2);

八　第五十一条第三項、第五十四条若しくは第五十五条第四項（原子力発電工作物に係る場合を除く。）又は第百七条第二項から第五項まで若しくは第七項の規定による審査又は検査を拒み、妨げ、又は忌避した者

(viii) a person who has refused, obstructed or evaded an examination or inspection under Article 51, paragraph (3), Article 54, or Article 55, paragraph (4) (excluding cases relating to facilities for nuclear power generation) or Article 107, paragraphs (2) through (5) or paragraph (7);

九　第五十六条第一項の規定による命令又は処分に違反した者

(ix) a person who has violated an order issued or a ruling made under Article 56, paragraph (1);

十　第五十七条第四項、第七十九条第一項又は第九十六条において準用する第七十九条第一項の規定に違反して第五十七条第四項、第七十九条第一項又は第九十六条において準用する第七十九条第一項に規定する事項の記載をせず、又は虚偽の記載をした者

(x) a person who has failed to state the matters prescribed in Article 57, paragraph (4), or Article 79, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 96), in violation of those paragraphs (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 96), or made false statements;

十一　第五十七条第五項、第七十九条第二項又は第九十六条において準用する第七十九条第二項の規定に違反して帳簿を保存しなかつた者

(xi) a person who has failed to preserve books, in violation of Article 57, paragraph (5), or Article 79, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 96); and

十二　第百二条又は第百六条第二項から第六項まで若しくは第八項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、又は虚偽の報告若しくは資料の提出をした者

(xii) a person who has failed to submit reports or materials under Article 102 or Article 106, paragraphs (2) through (6) or paragraph (8), or submitted false reports or materials.

第百二十一条　法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、従業者がその法人又は人の業務に関し、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科す

る。

Article 121 If a representative of a corporation or an agent or employee of a corporation or an individual commits any of the violations prescribed in the following items, with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender but also the corporation is subject to the fine prescribed in the relevant item or the individual is subject to the fine prescribed in the following Articles:

一　第百十六条第三号又は第四号　三億円以下の罰金刑

(i) Article 116, item (iii) or (iv): a fine of not more than 300 million yen;

二　第百十七条の二（第一号から第八号まで及び第十二号に係る部分を除く。）　一億円以下の罰金刑

(ii) Article 117-2 (excluding the part concerning items (i) through (viii) and item (xii)): a fine of not more than 100 million yen; and

三　第百十六条第一号若しくは第二号、第百十七条、第百十七条の二（第一号から第八号まで及び第十二号に係る部分に限る。）、第百十八条、第百十九条又は前条各本条の罰金刑

(iii) Article 116, item (i) or (ii), Article 117, Article 117-2 (limited to the part concerning items (i) through (viii) and item (xii)), Article 118, Article 119, or the preceding Article: the fines prescribed in the respective Articles.

第百二十二条　次の各号のいずれかに該当する者は、百万円以下の過料に処する。

Article 122 A person who falls under any of the following items is subject to a civil fine of not more than one million yen:

一　第十三条第二項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）において準用する第九条第五項、第二十七条の三（第二十七条の十二及び第二十七条の二十九において準用する場合を含む。）又は第四十六条の十七第一項の規定による命令に違反した者

(i) a person who has violated an order issued under Article 9, paragraph (5) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12), Article 27-3 (including when applied mutatis mutandis pursuant to Articles 27-12 and 27-29), or Article 46-17, paragraph (1);

二　第二十二条第一項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）又は第二十七条の二第一項（第二十七条の十二及び第二十七条の二十九において準用する場合を含む。）の規定に違反した者

(ii) a person who has violated Article 22, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12) or Article 27-2, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Articles 27-12 and 27-29);

三　第二十二条第二項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）の規定に違反して公表することを怠り、又は不実の公表をした者

(iii) a person who has failed to publicize necessary matters, in violation of Article 22, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12), or publicized false matters; and

四　第二十七条の二第二項（第二十七条の十二及び第二十七条の二十九において準用する場合を含む。）の規定による書類の提出をせず、又は虚偽の書類の提出をした者

(iv) a person who has failed to submit documents under Article 27-2, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Articles 27-12 and 27-29), or submitted false documents.

第百二十二条の二　次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした推進機関の発起人又は役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 122-2 A founder or officer of the OCCTO who commits any of the following violations is subject to a civil fine of not more than 200,000 yen:

一　この法律の規定により経済産業大臣の認可を受けなければならない場合において、その認可を受けなかつたとき。

(i) failing to receive the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry when it is necessary to receive the approval pursuant to the provisions of this Act;

二　第二十八条の八第一項の規定による政令に違反して登記することを怠つたとき。

(ii) failing to complete registration, in violation of a Cabinet Order under the provisions of Article 28-8, paragraph (1);

三　第二十八条の十第二項の規定に違反したとき。

(iii) violating the provisions of Article 28-10, paragraph (2);

四　第二十八条の十三第二項の規定による公告をすることを怠り、又は不正の公告をしたとき。

(iv) failing to give a public notice under the provisions of Article 28-13, paragraph (2) or giving a false public notice;

五　第二十八条の四十に規定する業務以外の業務を行つたとき。

(v) conducting business other than those prescribed in Article 28-40;

六　第二十八条の四十四第二項又は第三項の規定に違反して、報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(vi) failing to make a report, in violation of the provisions of Article 28-44, paragraph (2) or (3), or making a false report;

七　第二十八条の四十六第三項又は第二十八条の五十一の規定による命令に違反したとき。

(vii) violating an order issued under Article 28-46, paragraph (3) or Article 28-51;

八　第二十八条の四十六第四項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(viii) failing to give notification under Article 28-46, paragraph (4), or giving a false notification; and

九　第二十八条の四十九第一項又は第二項に規定する書類を提出せず、又は虚偽の書類を提出したとき。

(ix) failing to submit documents under Article 28-49, paragraph (1) or (2), or submitting false documents.

第百二十二条の三　第二十八条の七第二項の規定に違反した者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 122-3 A person who violates Article 28-7, paragraph (2) is subject to a civil fine of not more than 200,000 yen.

第百二十二条の四　第七十五条第一項（第九十六条において準用する場合を含む。）の規定に違反して財務諸表等を備えて置かず、財務諸表等に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は正当な理由がないのに第七十五条第二項各号（第九十六条において準用する場合を含む。）の規定による請求を拒んだ者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 122-4 A person who has failed to keep financial statements, etc., failed to state necessary matters in financial statements, etc. or made false statements, in violation of Article 75, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 96), or refused a request made under the items of Article 75, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 96) without justifiable grounds, is subject to a civil fine of not more than 200,000 yen.

第百二十三条　次の各号のいずれかに該当する者は、十万円以下の過料に処する。

Article 123 A person who falls under any of the following items is subject to a civil fine of not more than 100,000 yen:

一　第二条の六第四項、第二条の八第二項、第九条第二項若しくは第十三条第一項（これらの規定を第二十七条の十二において準用する場合を含む。）、第二十七条の十三第九項、第二十七条の十九第四項、第二十七条の二十五第二項（第二十七条の二十九において準用する場合を含む。）、第二十七条の二十七第三項、第二十七条の三十第四項若しくは第五項、第二十八条の三第二項、第五十三条、第五十五条の二第二項又は第九十三条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who has failed to give notification under Article 2-6, paragraph (4), Article 2-8, paragraph (2), Article 9, paragraph (2), or Article 13, paragraph (1) (including when these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12), Article 27-13, paragraph (9), Article 27-19, paragraph (4), Article 27-25, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-29), Article 27-27, paragraph (3), Article 27-30, paragraph (4) or (5), Article 28-3, paragraph (2), Article 53, Article 55-2, paragraph (2), or Article 93, or has given a false notification;

二　第十三条第二項（第二十七条の十二において準用する場合を含む。）において準

用する第九条第三項の規定に違反して設備を譲り渡し、又は所有権以外の権利の目的とした者

(ii) a person who has transferred facilities or made them subject to any rights other than ownership in violation of Article 9, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-12); and

三　正当な理由がないのに第四十四条第四項の規定による命令に違反して主任技術者免状を返納しなかつた者

(iii) a person who has failed to return a chief engineer's license without justifiable grounds, in violation of an order issued under Article 44, paragraph (4).

附　則　〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

1　この法律は、公布の日から起算して一年をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第八十六条から第九十三条までの規定及び附則第二十六項の通商産業省設置法（昭和二十七年法律第二百七十五号）第二十五条第一項の改正規定中石炭対策連絡協議会の項の次に電気事業審議会の項を加える部分は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in Articles 86 through 93 and the part of the provisions in paragraph (26) of the Supplementary Provisions to revise Article 25, paragraph (1) of the Act for Establishment of the Ministry of International Trade and Industry (Act No. 275 of 1952) by adding the paragraph on the Council for Electricity Industry following the paragraph on the Liaison Council for Coal Measures come into effect as of the date of promulgation.

2　電気に関する臨時措置に関する法律（昭和二十七年法律第三百四十一号。以下「旧法」という。）は、廃止する。

(2) The Act on Temporary Measures Concerning Electricity (Act No. 341 of 1952; hereinafter referred to as the "Former Act") is repealed.

3　旧法に基づき旧公益事業令（昭和二十五年政令第三百四十三号）の規定の例によつてした処分、手続その他の行為は、この法律中にこれに相当する規定があるときは、この法律の規定によつてしたものとみなす。

(3) Any rulings, procedures or other acts conducted pursuant to the provisions of the former Public Welfare Undertaking Order (Cabinet Order No. 343 of 1950) under the Former Act are deemed to have been conducted under the relevant provisions of this Act if this Act contains provisions corresponding to those provisions.

4　この法律の施行の際現に旧電気に関する臨時措置に関する法律施行規則（昭和二十七年通商産業省令第九十九号。以下「旧規則」という。）第一条第一項の規定に基づき旧電気事業主任技術者資格検定規則（昭和七年逓信省令第五十四号）の規定の例により第一種、第二種又は第三種の資格を有している者は、それぞれ第五十四条第一項の第一種電気主任技術者免状、第二種電気主任技術者免状又は第三種電気主任技術者免状の交付を受けている者とみなす。

(4) A person who has obtained, prior to the enforcement of this Act, a first-class, second-class or third-class license granted pursuant to the provisions of the former Regulation for Examination for Chief Electricity Engineer's License (Order of the Ministry of Communication No. 54 of 1932) under Article 1, paragraph (1) of the former Regulation for Enforcement of the Act on Temporary Measures Concerning Electricity (Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 99 of 1952; hereinafter referred to as the "Former Regulation ") is deemed to have obtained a first-class chief electricity engineer's license, second-class chief electricity engineer's license or third-class chief electricity engineer's license under Article 54, paragraph (1).

5　この法律の施行の際現に旧規則第一条第一項の規定に基づき旧発電用汽機汽罐取締規則（昭和十五年逓信省令第五号）第二十条の規定の例により汽機汽かん主任者に選任されている者のうち、気圧六十キログラム毎平方センチメートル以上の発電所の汽機汽かん主任者又は気圧十五キログラム毎平方センチメートル以上六十キログラム毎平方センチメートル未満の発電所の汽機汽かん主任者は、それぞれ第五十四条第一項の第一種ボイラー・タービン主任技術者免状又は第二種ボイラー・タービン主任技術者免状の交付を受けている者とみなす。

(5) A person who has been appointed, prior to the enforcement of this Act, as chief engine/boiler engineer pursuant to the provisions of Article 20 of the former Regulation for Control of Engines and Boilers for Electricity Generation (Order of the Ministry of Communication No. 5 of 1940) under Article 1, paragraph (1) of the Former Regulation, serving as a chief engine/boiler engineer at a power plant where atmospheric pressure is not less than 60 kg per square meter or a chief engine/boiler engineer at a power plant where atmospheric pressure is not less than 15 kg per square meter and not more than 60 kg per square meter, is deemed to have obtained a first-class chief boiler/turbine engineer's license or second-class chief boiler/turbine engineer's license under Article 54, paragraph (1).

6　この法律の施行の際現に国が設置又は変更の工事（第七十条第一項ただし書の場合又は第七十一条第一項前段の通商産業省令で定める場合においてするもの及び発電用の原子炉施設に係るものを除く。）をしている電気工作物は、旧規則第一条第一項の規定に基づき旧自家用電気工作物施設規則（昭和七年逓信省令第五十六号）第五十一条又は第五十二条の規定の例による報告又は承認があつたものに限り、その工事の計画について、第七十条第一項の認可を受け、又は第七十一条第一項の規定による届出をしたものとみなす。

(6) With respect to electric facilities for which the State has commenced, prior to the enforcement of this Act, a construction project for installation or modification (excluding construction projects implemented in the case referred to in the proviso to paragraph (1) of Article 70 or cases specified by Order of the Ministry of International Trade and Industry under the first sentence of paragraph (1) of Article 71 and those relating to nuclear reactors for electricity generation), if they have been reported or approved pursuant to the provisions of Article 51 or Article 52 of the former Regulation for Electric Facilities for Private Use (Order of the Ministry of Communication No. 56 of 1932) under Article 1, paragraph (1) of the Former Regulation, it is deemed that approval has been granted under Article 70, paragraph (1) or notification has been given under Article 71, paragraph (1) regarding the plan for the construction project.

９　この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(9) With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions previously in force remain applicable.

１０　次に掲げる者は、経済産業大臣に対し、電気の供給並びに電気工作物の設置及び運用を円滑に行うため、第十七項から第十九項までの規定を適用することが適当である旨の認定を申請することができる。

(10) All of the following entities may apply to the Minister of Economy, Trade and Industry for certification to the effect that it is appropriate to apply paragraphs (17) through (19), in order to facilitate the supply of electricity and the installation and operation of electric facilities:

一　一般送配電事業者

(i) a general electricity transmission and distribution utility;

二　送電事業者

(ii) an electricity transmission utility;

三　発電事業者たる会社

(iii) a company that is an electricity generation utility; and

四　前三号に掲げる者を子会社とする会社

(iv) a company that has any of the entities set forth in the preceding three items as its subsidiary company.

１１　前項の規定による申請をしようとする者は、経済産業省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書その他経済産業省令で定める書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(11) An entity that intends to apply for certification under the preceding paragraph must submit a written application stating the following matters and other documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry to the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一　商号及び住所

(i) the trade name and address; and

二　電気事業以外の事業を営む場合（前項第四号に掲げる者にあつては、当該者の子会社である同項第一号から第三号までに掲げる者が、電気事業以外の事業を営む場合を含む。）にあつては、その概要

(ii) if the entity engages in a business other than the electricity business (in the case of the entity set forth in item (iv) of the preceding paragraph, including the case where the entity set forth in items (i) through (iii) of the same paragraph that is a subsidiary company of that entity engages in a business other than the electricity business), the outline of the business.

１２　経済産業大臣は、第十項の規定による申請があつた場合において、当該申請に係る電気の供給並びに電気工作物の設置及び運用が次の各号のいずれにも適合するものであると認めるときは、その認定をするものとする。

(12) If an application under paragraph (10) is filed, and the Ministry of Economy, Trade and Industry finds that the supply of electricity and the installation and operation of electric facilities to which the application pertains comply with all of the following items, the minister is to grant certification:

一　広域的運営による電気の安定供給の確保その他の電気事業の総合的かつ合理的な発達を図るために適当なものであること。

(i) the supply of electricity and the installation and operation of electric facilities are appropriate for realizing the comprehensive and reasonable development of electricity business such as securing a stable electricity supply through operations covering an extensive area;

二　円滑かつ確実に実施されると見込まれるものであること。

(ii) the supply of electricity and the installation and operation of electric facilities are expected to be implemented smoothly and with certainty; and

三　社債の発行により得られる金銭がこれに要する費用に充てられると見込まれるものであること。

(iii) money to be obtained through the issuance of bonds is expected to be used to cover expenses required for the supply of electricity and the installation and operation of electric facilities.

１３　前項の認定を受けた者（以下「認定会社」という。）は、第十一項各号に掲げる事項を変更したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(13) If an entity that has obtained certification as referred to in the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "certified company") changes any of the matters set forth in the items of paragraph (11), it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the change without delay.

１４　経済産業大臣は、第十二項の認定に係る電気の供給並びに電気工作物の設置及び運用が同項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるとき、又は認定会社から同項の認定の取消しの申請があつたときは、その認定を取り消さなければならない。

(14) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the supply of electricity and the installation and operation of electric facilities covered by the

certification referred to in paragraph (12) have ceased to comply with any of the items of the same paragraph or if the certified company applies for rescission of the certification referred to in the same paragraph, the minister must rescind the certification.

１５　経済産業大臣は、第十二項の認定をしようとする場合又は前項の規定による認定の取消しをしようとする場合（認定会社から第十二項の認定の取消しの申請があつた場合を除く。）には、あらかじめ、委員会の意見を聴かなければならない。

(15) If the Minister of Economy, Trade and Industry intends to grant certification as referred to in paragraph (12) or intends to rescind the certification pursuant to the preceding paragraph (excluding the case where the certified company applies for rescission of the certification referred to in paragraph (12)), the minister must hear the opinions of the commission in advance.

１６　経済産業大臣は、第十二項の認定をしたとき、又は第十四項の規定による認定の取消しをしたときは、遅滞なく、その旨を官報に公示しなければならない。

(16) If the Minister of Economy, Trade and Industry grants certification as referred to in paragraph (12) or rescinds the certification pursuant to paragraph (14), the minister must make a public notice of the relevant facts in the Official Gazette.

１７　認定会社の社債（社債、株式等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）第六十六条第一号に規定する短期社債を除く。第十九項及び第二十一項において同じ。）の社債権者は、その会社の財産について他の債権者に先立つて自己の債権の弁済を受ける権利を有する。

(17) Bondholders who hold bonds (excluding short-term bonds prescribed in Article 66, item (i) of the Act on Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Shares (Act No. 75 of 2001)) of a certified company have the right to receive payment of their claims from the company's property in preference over other creditors.

１８　前項の先取特権の順位は、民法（明治二十九年法律第八十九号）の規定による一般の先取特権に次ぐものとする。

(18) The rank of the statutory lien referred to in the preceding paragraph is second to the general statutory lien under the Civil Code (Act No. 89 of 1896).

１９　第十四項の規定により第十二項の認定が取り消されたときは、当該認定の取消しの前に認定会社が発行した社債の社債権者については、これを認定会社の社債の社債権者とみなして、前二項の規定を適用する。

(19) If the certification referred to in paragraph (12) is rescinded pursuant to paragraph (14), bondholders of bonds issued by the certified company prior to the rescission of the certification are deemed to be bondholders of bonds of the certified company and the provisions of the preceding two paragraphs apply thereto.

２０　第十項から前項までの規定は、平成三十七年三月三十一日限り、その効力を失う。

(20) The provisions of paragraph (10) to the preceding paragraph cease to be

effective as of March 31, 2025.

２１　認定会社が第十項から第十九項までの規定の失効前に発行した社債の社債権者については、第十七項から第十九項までの規定は、前項の規定にかかわらず、同項に規定する日後も、なおその効力を有する。

(21) With regard to bondholders of bonds issued by a certified company before the provisions of paragraphs (10) through (19) cease to be effective, the provisions of paragraphs (17) through (19) remain in force on and after the day prescribed in paragraph (19), notwithstanding the provisions of the preceding paragraph.

附　則　〔昭和四十二年六月十二日法律第三十六号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 36 of June 12, 1967 Extract] [Extract]

１　この法律は、登録免許税法の施行の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Registration and License Tax Act.

附　則　〔昭和四十五年十二月二十五日法律第百三十四号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 134 of December 25, 1970 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)

１　この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

附　則　〔昭和四十八年七月二十五日法律第六十六号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 66 of July 25, 1973 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)

１　この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附　則　〔昭和五十三年四月二十四日法律第二十七号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 27 of April 24, 1978 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)

１　この法律は、公布の日から施行する。ただし、第一条中不動産の鑑定評価に関する

法律第十一条第一項の改正規定、第二条、第三条、第五条及び第六条の規定、第十九条中特許法第百七条第一項の改正規定、第二十条中実用新案法第三十一条第一項の改正規定、第二十一条中意匠法第四十二条第一項及び第二項の改正規定、第二十二条中商標法第四十条第一項及び第二項の改正規定、第二十八条中通訳案内業法第五条第二項の改正規定並びに第二十九条及び第三十条の規定は、昭和五十三年五月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions in Article 1 to revise Article 11, paragraph (1) of the Act on Real Estate Appraisal, the provisions of Article 2, Article 3, Article 5, and Article 6, the provisions in Article 19 to revise Article 107, paragraph (1) of the Patent Act, the provisions in Article 20 to revise Article 31, paragraph (1) of the Utility Model Act, the provisions in Article 21 to revise Article 42, paragraph (1) and paragraph (2) of the Design Act, the provisions in Article 22 to revise Article 40, paragraph (1) and paragraph (2) of the Trademark Act, the provisions in Article 28 to revise Article 5, paragraph (2) of the Guide Interpreter Act, and the provisions of Article 29 and Article 30 come into effect as of May 1, 1978.

附　則　〔昭和五十三年五月二十三日法律第五十五号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 55 of May 23, 1978 Extract] [Extract]

（施行期日等）

(Effective Date)

1　この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一　第四十九条中精神衛生法第十六条の三第三項及び第四項の改正規定並びに第五十九条中森林法第七十条の改正規定　公布の日から起算して六月を経過した日

(i) the provisions in Article 49 to revise Article 16-3, paragraph (3) and paragraph (4) of the Mental Health Act, and the provisions in Article 59 to revise Article 70 of the Forest Act: the day when a period of six months has passed from the date of promulgation; and

二　第一条（台風常襲地帯対策審議会に係る部分を除く。）及び第六条から第九条までの規定、第十条中奄美群島振興開発特別措置法第七条第一項の改正規定並びに第十一条、第十二条及び第十四条から第三十二条までの規定　昭和五十四年三月三十一日までの間において政令で定める日

(ii) the provisions of Article 1 (excluding the part concerning the Council for Measures for Areas Susceptible to Typhoons) and Articles 6 through 9, the provisions in Article 10 to revise Article 7, paragraph (1) of the Act on

Special Measures Concerning Promotion and Development of the Amami Islands, and the provisions of Article 11, Article 12, and Articles 14 through 32: the date specified by Cabinet Order within a period until March 31, 1979.

附　則　〔昭和五十六年五月十九日法律第四十五号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 45 of May 19, 1981 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)
1　この法律は、公布の日から施行する。
(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附　則　〔昭和五十八年十二月二日法律第七十八号〕
Supplementary Provisions [Act No. 78 of December 2, 1983]

1　この法律（第一条を除く。）は、昭和五十九年七月一日から施行する。
(1) This Act (excluding Article 1) comes into effect as of July 1, 1984.
2　この法律の施行の日の前日において法律の規定により置かれている機関等で、この法律の施行の日以後は国家行政組織法又はこの法律による改正後の関係法律の規定に基づく政令（以下「関係政令」という。）の規定により置かれることとなるものに関し必要となる経過措置その他この法律の施行に伴う関係政令の制定又は改廃に関し必要となる経過措置は、政令で定めることができる。
(2) Transitional measures necessary for organs, etc. existing under any Acts on the day preceding the date of enforcement of this Act, which, following the date of enforcement of this Act, are deemed to exist under the National Government Organizations Act or Cabinet Orders to be issued under relevant Acts revised by this Act (hereinafter referred to as "relevant Cabinet Orders"), and other transitional measures necessary for the enactment, revision or discontinuation of relevant Cabinet Orders upon the enforcement of this Act may be specified by Cabinet Order.

附　則　〔昭和五十八年十二月十日法律第八十三号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 83 of December 10, 1983 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)
第一条　この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。
Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of

the dates prescribed in the respective items:

一から三まで　略

(i) through (iii) omitted;

四　第三十六条中電気事業法第五十四条の改正規定、第三十八条の規定（電気工事士法第八条の改正規定を除く。）並びに附則第八条第三項及び第二十二条の規定　昭和五十九年十二月一日

(iv) the provisions in Article 36 to revise Article 54 of the Electricity Business Act, the provisions of Article 38 (excluding the provisions to revise Article 8 of the Electrician Act), and the provisions of Article 8, paragraph (3) and Article 22 of the Supplementary Provisions: December 1, 1984; and

五　第二十五条、第二十六条、第二十八条から第三十条まで、第三十三条及び第三十五条の規定、第三十六条の規定（電気事業法第五十四条の改正規定を除く。附則第八条（第三項を除く。）において同じ。）並びに第三十七条、第三十九条及び第四十三条の規定並びに附則第八条（第三項を除く。）の規定　公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日

(v) the provisions of Article 25, Article 26, Articles 28 through 30, Article 33, and Article 35, the provisions of Article 36 (excluding the provisions to revise Article 54 of the Electricity Business Act; hereinafter the same applies in Article 8 (excluding paragraph (3)) of the Supplementary Provisions), the provisions of Article 37, Article 39, and Article 43, and the provisions of Article 8 (excluding paragraph (3)) of the Supplementary Provisions: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

（電気事業法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Electricity Business Act)

第八条　第三十六条の規定の施行前に電気事業法第三条第一項又は第八条第一項の許可の申請をした者についての当該許可に係る電気工作物の設置及び事業の開始又は供給区域若しくは供給の相手方及び供給地点若しくは電気工作物に関する事項の変更に係る期間の指定については、なお従前の例による。

Article 8 (1) With regard to the designation of a period for the installation of electric facilities and the commencement of business with a license under Article 3, paragraph (1) of the Electricity Business Act or for a change with permission under Article 8, paragraph (1) of the Act of the service area or the recipient of electricity supply and the service point or the matters concerning electric facilities, if an application for the license or permission has been filed prior to the enforcement of Article 36, the provisions previously in force remain applicable.

2　第三十六条の規定による改正前の電気事業法第四十二条第一項又は第七十一条第一項の規定による届出であつて第三十六条の規定の施行前にされたもの及び当該届出に係る工事の計画の変更の届出並びにこれらの届出に係る工事の計画を変更し、又は廃

止すべき旨の命令については、なお従前の例による。

(2) With regard to notification under Article 42, paragraph (1) or Article 71, paragraph (1) of the Electricity Business Act prior to the revision by Article 36 which has been made prior to the enforcement of Article 36, notification of the revision of the construction plan to which the notification pertained, and an order to revise or discontinue the construction plan to which these notifications pertained, the provisions previously in force remain applicable.

3　昭和五十九年十一月三十日以前に第三十六条の規定による改正前の電気事業法第五十四条第四項第二号の規定による認定の申請をした者に対する認定及び主任技術者免状の交付並びに同日において現に同号の規定により認定されている者及び電気主任技術者国家試験に合格している者に対する主任技術者免状の交付については、なお従前の例による。この場合において、当該交付を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納めなければならない。

(3) With regard to the grant of a certification and a chief engineer's license to a person who has applied for certification, prior to November 30, 1984, pursuant to Article 54, paragraph (4), item (ii) of the Electricity Business Act prior to the revision by of Article 36, and the grant of a chief engineer's license to a person who has obtained a certification pursuant to the item or passed a national examination for a chief electricity engineer's license prior to the date, the provisions previously in force remain applicable. In this case, the person who intends to obtain a certification or a chief engineer's license must pay the fee determined by Cabinet Order in light of the actual cost.

4　第三十六条の規定の施行の日から昭和五十九年十一月三十日までの間における同条の規定による改正後の電気事業法第百十二条第一項の規定の適用については、同項中「第五十四条第三項第一号若しくは第二号の規定により若しくは指定試験機関がその特定試験事務を行う電気主任技術者国家試験に合格したことにより主任技術者免状の交付を受けようとする者、電気主任技術者国家試験を受けようとする者」とあるのは、「第五十四条第四項第二号の規定による認定を受けようとする者、電気主任技術者国家試験を受けようとする者、主任技術者免状の交付を受けようとする者」とする。

(4) With regard to the application of the provisions of Article 112, paragraph (1) of the Electricity Business Act revised by Article 36 for the period from the date of enforcement of Article 36 until November 30, 1984, the phrase "person who intends to obtain a chief engineer's license pursuant to Article 54, paragraph (3), item (i) or item (ii), or by reason of having passed an examination for a chief electricity engineer's license the specific examination processes of which are administered by a designated examining body, a person who intends to take an examination for a chief electricity engineer's license" in Article 112, paragraph (1) is deemed to be replaced with "person who intends to obtain a certification pursuant to Article 54, paragraph (4), item (ii), a person who intends to take an examination for a chief electricity engineer's license, a person who intends to obtain a chief engineer's license".

（罰則に関する経過措置）
(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)
第十六条　この法律の施行前にした行為及び附則第三条、第五条第五項、第八条第二項、第九条又は第十条の規定により従前の例によることとされる場合における第十七条、第二十二条、第三十六条、第三十七条又は第三十九条の規定の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
Article 16 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act as well as any acts committed after the enforcement of Article 17, Article 22, Article 36, Article 37 or Article 39 if the provisions previously in force remain applicable pursuant to Article 3, Article 5, paragraph (5), Article 8, paragraph (2), Article 9 or Article 10 of the Supplementary Provisions, the provisions previously in force remain applicable.

附　則　〔平成二年六月二十九日法律第六十五号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 56 of June 29, 1990 Extract] [Extract]

この法律は、商法等の一部を改正する法律の施行の日から施行する。
This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Act for Partial Revision of the Commercial Code, etc.

（罰則の適用に関する経過措置）
(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)
第四十二条　この法律の施行前にした行為並びに商法等の一部を改正する法律附則第三条（第十条において準用する場合を含む。）の規定及び第十二条の規定により従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
Article 42 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act as well as any acts committed after the enforcement of this Act if the provisions previously in force remain applicable pursuant to Article 3 (including when it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 10) and Article 12 of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Commercial Code, etc., the provisions previously in force remain applicable.

附　則　〔平成三年五月二日法律第六十一号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 61 of May 2, 1991 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)
1　この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

から施行する。
(1) This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

（罰則に関する経過措置）
(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)
２　この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
(2) With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions previously in force remain applicable.

附　則　〔平成五年六月十四日法律第六十三号〕
Supplementary Provisions [Act No. 63 of June 4, 1993]

１　この法律は、商法等の一部を改正する法律の施行の日から施行する。
(1) This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Act for Partial Revision of the Commercial Code, etc.

附　則　〔平成五年十一月十二日法律第八十九号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993 Extract]
[Extract]

（施行期日）
(Effective Date)
第一条　この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。
Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993).

（諮問等がされた不利益処分に関する経過措置）
(Transitional Measures Concerning Adverse Rulings Following Appeals)
第二条　この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。
Article 2 If, prior to the enforcement of this Act, an appeal or other request has been filed or made under laws and regulations to a council or any other panel to require that procedures equivalent to the procedures to hold hearings or grant the opportunity for explanation and other procedures to hear statements of opinions prescribed in Article 13 of the Administrative Procedure Act should be implemented, with regard to the procedures to make adverse rulings

pertaining to the appeal or request, the provisions previously in force remain applicable notwithstanding the provisions of the relevant Acts revised by this Act.

（罰則に関する経過措置）
(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十三条　この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions previously in force remain applicable.

（聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置）
(Transitional Measures upon Arrangement of Provisions on Hearings)

第十四条　この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 Procedures for hearings (excluding those concerning adverse rulings) implemented under Acts prior to the enforcement of this Act or procedures incidental thereto are deemed to have been implemented under the relevant provisions of respective Acts revised by this Act.

（政令への委任）
(Delegation to Cabinet Order)

第十五条　附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 Beyond what is provided for in Article 2 of the Supplementary Provisions to the preceding Article, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附　則　〔平成七年四月二十一日法律第七十五号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 75 of April 21, 1995 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)

第一条　この法律は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of promulgation.

（卸電気事業者）

(Wholesale Electricity Utilities)

第二条　この法律の施行の際現に改正前の電気事業法（以下「旧法」という。）第二条第三項の卸電気事業に係る旧法第三条第一項の許可を受けている者が営む一般電気事業者にその一般電気事業の用に供するための電気を供給する事業が、改正後の電気事業法（以下「新法」という。）第二条第一項第三号の通商産業省令で定める要件に該当するときは、その者が受けている旧法第三条第一項の許可は、新法第三条第一項の規定によってしたものとみなす。

Article 2 (1) When business conducted by a person who has obtained, prior to the enforcement of this Act, a license for wholesale electricity business set forth in Article 2, paragraph (3) of the Electricity Business Act prior to the revision (hereinafter referred to as the "Former Act") pursuant to Article 3, paragraph (1) of the Former Act which is intended to supply a general electricity utility with electricity to be used for its general electricity business satisfies the requirements specified by Order of the Ministry of International Trade and Industry under Article 2, paragraph (1), item (iii) of the Electricity Business Act after the revision (hereinafter referred to as the "New Act"), the license that the person has obtained under Article 3, paragraph (1) of the Former Act is deemed to have been obtained under Article 3, paragraph (1) of the New Act.

２　この法律の施行の際現に旧法第三条第一項の卸電気事業の許可を受けている者（前項の規定により新法第三条第一項の許可を受けたものとみなされた者を除く。）が、一般電気事業者にその一般電気事業の用に供するための電気の供給を約している場合において、当該電気の供給の用に供する電気工作物について旧法第三条第一項又は第八条第一項の許可を受けているときは、その者がその約したところに従って一般電気事業者にその一般電気事業の用に供するための電気を供給する事業は、新法第二条第一項第三号の卸電気事業とみなし、その者が受けている旧法第三条第一項の許可（新法第二条第一項第三号の卸電気事業とみなされた事業に係る部分に限る。）は、新法第三条第一項の規定によってしたものとみなす。ただし、新法第二条第三項及び第二十九条並びに電気事業法及びガス事業法の一部を改正する等の法律（平成十五年法律第九十二号）第一条の規定による改正後の電気事業法第二十四条の四第一項の適用については、この限りでない。

(2) When a person has obtained, prior to the enforcement of this Act, a license for wholesale electricity business under Article 3, paragraph (1) of the Former Act (excluding a person deemed pursuant to the preceding paragraph to have obtained a license under Article 3, paragraph (1) of the New Act) and has promised to supply a general electricity utility with electricity to be used for its general electricity business, and the person has obtained a license or permission under Article 3, paragraph (1) or Article 8, paragraph (1) of the Former Act with respect to the electric facilities to be used for the electricity supply, business conducted by the person as promised to supply the general electricity utility with electricity to be used for its general electricity business is deemed to be wholesale electricity business set forth in Article 2, paragraph

(1), item (iii) of the New Act, and the license that the person has obtained under Article 3, paragraph (1) of the Former Act (limited to the part concerning business deemed to be wholesale electricity business set forth in Article 2, paragraph (1), item (iii) of the New Act) is deemed to have been obtained under Article 3, paragraph (1) of the New Act; provided, however, that this does not apply with regard to the application of the provisions of Article 2, paragraph (3) and Article 29 of the New Act, and Article 24-4, paragraph (1) of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act and the Gas Business Act (Act No. 92 of 2003).

（電気工作物の変更）

(Change of Electric Facilities)

第三条　旧法第六条第二項第四号の事項の変更であって、旧法第八条第一項の許可を受けているものについては、新法第九条第一項の規定による届出がなされたものとみなす。

Article 3 With regard to changes to the matters listed in Article 6, paragraph (2), item (iv) of the Former Act, for which permission has been obtained under Article 8, paragraph (1) of the Former Act, it is deemed that notification has been given pursuant to Article 9, paragraph (1) of the New Act.

（一般電気事業者の供給条件）

(Supply Conditions of General Electricity Utility)

第四条　この法律の施行の際現に旧法第十九条第一項の認可を受けている供給規程は、新法第十九条第一項の認可を受けた供給約款とみなす。

Article 4 General supply provisions which have been approved under Article 19, paragraph (1) of the Former Act prior to the enforcement of this Act are deemed to be general supply provisions approved under Article 19, paragraph (1) of the New Act.

第五条　旧法第二十一条ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）から六月以内に、通商産業省令で定めるところにより、通商産業大臣の承認を受けたときは、新法第二十一条ただし書の認可を受けたものとみなす。

Article 5 (1) If rates and other supply conditions approved under the proviso to Article 21 of the Former Act are approved by the Minister of International Trade and Industry within six months from the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement") pursuant to provisions by Order of the Ministry of International Trade and Industry, the rates and supply conditions are deemed to have been approved under the proviso to Article 21 of the New Act.

2　一般電気事業者は、施行日から六月間は、新法第二十一条ただし書の認可を受けな

いで、旧法第二十一条ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件により電気を供給することができる。

(2) A general electricity utility may supply electricity under the rates and other supply conditions approved under the proviso to Article 21 of the Former Act, within six months from the date of enforcement, without obtaining approval under the proviso to Article 21 of the New Act.

（卸供給の供給条件）

(Supply Conditions for Wholesale Supply)

第六条　この法律の施行の際現に旧法第二十二条第一項の認可を受けている料金その他の供給条件であって、新法第二条第一項第九号の卸供給に該当する電気の供給に係るものは、新法第二十二条第一項の認可を受けたものとみなす。

Article 6 (1) Rates and other supply conditions which have been approved under Article 22, paragraph (1) of the Former Act prior to the enforcement of this Act with respect to the electricity supply that falls under the category of wholesale supply set forth in Article 2, paragraph (1), item (ix) of the New Act are deemed to have been approved under Article 22, paragraph (1) of the New Act.

２　旧法第二条第六項の電気事業者以外の者が、施行日前に新法第二条第一項第九号卸供給に該当する電気の供給を行うこと及びその料金その他の供給条件を約しているときは、その者は、新法第二十二条第一項の規定にかかわらず、当該供給条件により当該卸供給を行うことができる。

(2) If a person other than an electricity utility set forth in Article 2, paragraph (6) of the Former Act has promised, prior to the date of enforcement, to provide an electricity supply that falls under the category of wholesale supply set forth in Article 2, paragraph (1), item (ix) of the New Act under particular rates and supply conditions, the person may, notwithstanding the provisions of Article 22, paragraph (1) of the New Act, provide the wholesale supply under those supply conditions.

（施設計画及び供給計画）

(Facility Plans and Supply Plans)

第七条　一般電気事業者及び新法第二条第一項第四号の卸電気事業者が旧法第二十九条第一項の規定による届出をした施行日の属する年度の電気工作物の施設計画及び電気の供給計画は、新法第二十九条第一項の規定による届出をした同項の供給計画とみなす。

Article 7 A facility plan for electric facilities and an electricity supply plan for the business year that contains the date of enforcement, of which a general electricity utility or a wholesale electricity utility set forth in Article 2, paragraph (1), item (iv) of the New Act has given notification pursuant to Article 29, paragraph (1) of the Former Act, are deemed to be a supply plan of which notification was given pursuant to Article 29, paragraph (1) of the New

Act.

（電気主任技術者国家試験）

(Examinations for Chief Electricity Engineer Licenses)

第八条　旧法第五十六条の規定に基づいて行われた電気主任技術者国家試験に合格している者は、新法第四十五条の規定に基づいて電気主任技術者試験に合格しているものとみなす。

Article 8 A person who has passed a national examination for a chief electricity engineer license conducted under Article 56 of the Former Act is deemed to have passed an examination for a chief electricity engineer license conducted under Article 45 of the New Act.

第九条　新法第四十五条第一項の電気主任技術者試験に関する事務（第三種電気主任技術者免状に係る電気主任技術者試験の実施に関する事務を除く。）をつかさどらせるため、平成九年四月一日までは、通商産業省に電気主任技術者資格審査委員を置く。

Article 9 (1) Until April 1, 1997, the Ministry of International Trade and Industry has examiners for a chief electricity engineer license in order to have them take charge of the processes concerning an examination for the chief electricity engineer license under Article 45, paragraph (1) of the New Act (excluding the processes concerning an examination for a third-class chief electricity engineer license).

２　電気主任技術者資格審査委員は、前項の事務を行うほか、電気主任技術者の資格に関する事項について、通商産業大臣の求めに応じ、意見を述べることができる。

(2) Examiners for a chief electricity engineer license may, beyond the processes set forth in the preceding paragraph, state their opinions on the matters concerning the qualification of a chief electricity engineer when requested by the Ministry of International Trade and Industry.

３　電気主任技術者試験に関する専門の事項を調査させるため、平成九年四月一日までは、通商産業省に電気主任技術者試験専門委員を置くことができる。

(3) Until April 1, 1997, the Ministry of International Trade and Industry may have expert advisers for the examination for a chief electricity engineer license in order to have them investigate technical matters concerning the examination for a chief electricity engineer license.

４　電気主任技術者資格審査委員及び電気主任技術者試験専門委員（以下「審査委員等」という。）は、関係行政機関の職員及び電気技術に関し学識経験のある者のうちから、通商産業大臣が任命する。

(4) Examiners for a chief electricity engineer license and expert advisers for the examination for a chief electricity engineer license (hereinafter referred to as "examiners, etc.") are appointed by the Minister of International Trade and Industry from among personnel of relevant administrative organs and people with knowledge and experience in electric engineering.

５　前各項に定めるもののほか、審査委員等に関し必要な事項は、政令で定める。
(5) Beyond what is provided for in the preceding paragraphs, any necessary matters on examiners, etc. are specified by Cabinet Order.

（処分等の効力）
(Effect of Rulings)
第十条　施行日前に旧法又はこれに基づく命令の規定によってした処分、手続その他の行為であって、新法又はこれに基づく命令の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、新法又はこれに基づく命令の相当の規定によってしたものとみなす。
Article 10　With regard to any rulings, procedures or other acts conducted prior to the date of enforcement pursuant to the provisions of the Former Act or any order issued thereunder, if the New Act or any order issued thereunder contains provisions corresponding to those provisions, the rulings, procedures, and acts are deemed to have been conducted under the relevant provisions of the New Act or the order issued thereunder, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

（罰則の適用）
(Application of Penal Provisions)
第十一条　施行日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
Article 11　With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the date of enforcement, the provisions previously in force remain applicable.

（政令への委任）
(Delegation to Cabinet Order)
第十二条　附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。
Article 12　Beyond what is provided for in Article 2 of the Supplementary Provisions to the preceding Article, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附　則　〔平成九年四月九日法律第三十三号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 33 of April 9, 1997 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)
第一条　この法律は、公布の日から施行する。
Article 1　This Act comes into effect as of the date of promulgation.

（電気事業法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Electricity Business Act)

第十二条　第十一条の規定の施行前に同条の規定による改正前の電気事業法第四十四条第二項第三号の規定により主任技術者免状の交付の申請をした者に対する主任技術者免状の交付については、なお従前の例による。

Article 12 (1) With regard to the granting of a chief engineer's license to a person who has filed an application for a chief engineer's license, prior to the enforcement of Article 11, pursuant to Article 44, paragraph (2), item (iii) of the Electricity Business Act prior to the revision by Article 11, the provisions previously in force remain applicable.

２　第十一条の規定による改正後の電気事業法第五十五条の二の規定は、第十一条の規定の施行前に相続又は合併があった場合における相続人又は合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人については、適用しない。

(2) The provisions of Article 55-2 of the Electricity Business Act revised by Article 11 does not apply to the heir, the corporation surviving after the merger or the corporation newly established upon the merger when inheritance or a merger has taken place prior to the enforcement of Article 11.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十七条　この法律の施行前にした行為及びこの法律の附則においてなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 17 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act as well as any acts committed after the enforcement of this Act when the provisions previously in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions of this Act, the provisions previously in force remain applicable.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第十八条　附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 18 Beyond what is provided for in Article 2 of the Supplementary Provisions to the preceding Article, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附　則　〔平成九年六月十八日法律第八十八号〕

Supplementary Provisions [Act No.88 of June 8, 1997]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、環境影響評価法の施行の日から施行する。

Article 1　This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Environmental Impact Assessment Act.

（経過措置）

(Transitional Measures)

第二条　環境影響評価法附則第三条第一項又は第三項の規定により、同法第二章から第七章までの規定の適用を受けないこととされた第一種事業又は第二種事業に係る事業用電気工作物については、この法律による改正後の電気事業法（以下「新法」という。）第三章第二節第二款の二の規定は、適用しない。

Article 2　(1) With regard to electric facilities for business use pertaining to a Class 1 project or a Class 2 project that is excluded, pursuant to Article 3, paragraph (1) or paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Environmental Impact Assessment Act, from the application of the provisions of Chapters II through VII of the Act, the provisions of Chapter III, Section 2, Subsection 2-2 of the Electricity Business Act revised by this Act (hereinafter referred to as the "New Act") do not apply.

２　この法律による改正前の電気事業法（以下「旧法」という。）第四十七条第一項の規定による認可であってこの法律の施行前にされたものに係る工事の計画の変更の認可であって、環境影響評価法附則第三条第一項又は第三項の規定により、同法第二章から第七章までの規定の適用を受けないこととされた第一種事業又は第二種事業に該当する工事の計画の変更に係るものについての新法第四十七条第三項の規定の適用については、同項中「次の各号」とあるのは、「次の各号（第三号及び第四号を除く。）」とする。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 47, paragraph (3) of the New Act to the approval of a change of a construction plan that has been approved, prior to the enforcement of this Act, pursuant to Article 47, paragraph (1) of the Electricity Business Act prior to the revision by this Act (hereinafter referred to as the "Former Act"), if the construction project falls under the category of Class 1 projects or Class 2 projects that are excluded, pursuant to Article 3, paragraph (1) or paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Environmental Impact Assessment Act, from the application of the provisions of Chapters II through VII of the Act, the phrase "the following items" in Article 47, paragraph (3) of the New Act is deemed to be replaced with "the following items (excluding items (iii) and (iv))".

３　旧法第四十八条第一項の規定による届出であってこの法律の施行前にされたもの及び当該届出に係る工事の計画の変更の届出であって環境影響評価法附則第三条第一項又は第三項の規定により同法第二章から第七章までの規定の適用を受けないこととされた第一種事業又は第二種事業に該当する工事の計画の変更に係るものについての新法第四十八条第三項及び第四項の規定の適用については、同条第三項第一号中「前条

第三項各号」とあるのは「前条第三項各号（第三号及び第四号を除く。）」と、同条第四項中「前項各号」とあるのは「前条第三項第一号若しくは第二号又は前項第二号」とする。

(3) With regard to the application of the provisions of Article 48, paragraph (3) and paragraph (4) of the New Act to the notification given under Article 48, paragraph (1) of the Former Act prior to the enforcement of this Act and the notification of the change of the construction plan to which that notification pertained, if the construction project falls under the category of Class 1 projects or Class 2 projects that are excluded, pursuant to Article 3, paragraph (1) or paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Environmental Impact Assessment Act, from the application of the provisions of Chapters II throughVII of the Act, the phrase "the items of paragraph (3) of the preceding Article" in Article 48, paragraph (3), item (i) of the New Act is deemed to be replaced with "the items of paragraph (3) of the preceding Article (excluding item (iii) and item (iv))", and the phrase "the items of the preceding paragraph" in Article 48, paragraph (4) of the New Act is deemed to be replaced with "item (i) or item (ii) of paragraph (3) of the preceding Article or item (ii) of the preceding paragraph".

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第三条　前条に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 3 Beyond what is provided for in the preceding Article, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

（検討）

(Review)

第四条　政府は、この法律の施行後十年を経過した場合において、この法律の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 4 When ten years have passed since the enforcement of this Act, the government is to review the status of enforcement of this Act, and take any necessary measures based on the review results.

附　則　〔平成十一年五月二十一日法律第五十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 50 of May 21, 1999 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、平成十二年三月二十一日から施行する。ただし、次の各号に掲げ

る規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1　This Act comes into effect as of March 21, 2000; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一　附則第三条から第六条まで及び第十一条の規定　公布の日

(i) the provisions of Articles 3 through 6 and Article 11 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation; and

二　第二条の規定並びに附則第八条から第十条まで、第十九条（租税特別措置法（昭和三十二年法律第二十六号）第二十条の六第一項第三号の改正規定及び第五十七条の八第一項第三号の改正規定に限る。）、第二十五条（大気汚染防止法（昭和四十三年法律第九十七号）第二十七条第二項の改正規定中「第二条第十項」を「第二条第十二項」に改める部分に限る。）、第二十六条（騒音規制法（昭和四十三年法律第九十八号）第二十一条第一項の改正規定中「第二条第十項」を「第二条第十二項」に改める部分に限る。）、第三十条及び第三十一条（振動規制法（昭和五十一年法律第六十四号）第十八条第一項の改正規定中「第二条第十項」を「第二条第十二項」に改める部分に限る。）の規定　公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions of Article 2, and the provisions of Articles 8 through 10, Article 19 (limited to the provisions to revise Article 20-6, paragraph (1), item (iii) and Article 57-8, paragraph (1), item (iii) of the Act on Special Measures Concerning Taxation (Act No. 26 of 1957)), Article 25 (limited to the part revising Article 27, paragraph (2) of the Air Pollution Control Act (Act No. 97 of 1968) by revising "Article 2, paragraph (10)" to "Article 2, paragraph (12)"), Article 26 (limited to the part revising Article 21, paragraph (1) of the Noise Regulation Act (Act No. 98 of 1968) by revising "Article 2, paragraph (10)" to "Article 2, paragraph (12)"), Article 30, and Article 31 (limited to the part revising Article 18, paragraph (1) of the Vibration Regulation Act (Act No. 64 of 1976) by revising "Article 2, paragraph (10)" to "Article 2, paragraph (12)") of the Supplementary Provisions: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

（電気事業法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Electricity Business Act)

第二条　電気事業の用に供する設備を譲り渡し、又は所有権以外の権利の目的とすること（次項において「設備の譲渡し等」という。）であって、第一条の規定による改正前の電気事業法（以下「旧電気法」という。）第十三条第一項の許可を受けているものについては、第一条の規定による改正後の電気事業法（以下「新電気法」という。）第十三条第一項の規定による届出がなされたものとみなす。

Article 2　(1) With regard to the transfer of facilities used for electricity business or making them subject to any rights other than ownership (hereinafter

referred to as "transfer of facilities, etc." in the following paragraph) for which permission has been obtained under Article 13, paragraph (1) of the Electricity Business Act prior to the revision by Article 1 (hereinafter referred to as the "Former Electricity Act"), it is deemed that notification has been given pursuant to Article 13, paragraph (1) of the Electricity Business Act revised by Article 1 (hereinafter referred to as the "New Electricity Act").

2　この法律の施行の際現にされている旧電気法第十三条第一項の規定による設備の譲渡し等の許可の申請は、新電気法第十三条第一項の規定によりした届出とみなす。

(2) An application for permission of Transfer of Facilities, etc. filed under Article 13, paragraph (1) of the Former Electricity Act prior to the enforcement of this Act is deemed to be notification given pursuant to Article 13, paragraph (1) of the New Electricity Act.

3　この法律の施行の際現に旧電気法第十九条第一項の認可を受けている供給約款（新電気法第二条第一項第七号に規定する特定規模需要（以下「特定規模需要」という。）のみに係る部分を除く。）は、新電気法第十九条第一項の認可を受けた供給約款とみなす。

(3) Supply provisions approved under Article 19, paragraph (1) of the Former Electricity Act prior to the enforcement of this Act (excluding the part exclusively pertaining to specified-scale demand prescribed in Article 2, paragraph (1), item (vii) of the New Electricity Act (hereinafter referred to as "Specified-Scale Demand")) are deemed to be general supply provisions approved under Article 19, paragraph (1) of the New Electricity Act.

4　この法律の施行前に旧電気法第十九条第四項の規定による届出をした選択約款（特定規模需要のみに係る部分を除く。）は、新電気法第十九条第七項の規定による届出をした選択約款とみなす。

(4) Optional supply provisions of which notification was given under Article 19, paragraph (4) of the Former Electricity Act prior to the enforcement of this Act (excluding the part exclusively pertaining to specified-scale demand) are deemed to be optional supply provisions of which notification was given under Article 19, paragraph (7) of the New Electricity Act.

5　この法律の施行の際現に旧電気法第十九条第一項の認可を受けている供給約款、同条第四項の規定による届出をした選択約款又は第二十一条ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件により特定規模需要に応ずる電気の供給を行っている一般電気事業者は、新電気法第二十一条第二項の規定にかかわらず、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）以降引き続き従前の例によりその特定規模需要に応ずる電気の供給を行うことができる。

(5) With regard to a general electricity utility that supplies electricity to meet specified-scale demand under general supply provisions approved under Article 19, paragraph (1) of the Former Electricity Act, optional supply provisions of which notification was given pursuant to paragraph (4) of the Article, or rates and other supply conditions approved under the proviso to Article 21 of the

Former Electricity Act, if the approval or notification has been granted or given prior to the enforcement of this Act, the utility may continue to supply electricity to meet the specified-scale demand as before on the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement") and thereafter, notwithstanding the provisions of Article 21, paragraph (2) of the New Electricity Act.

6　旧電気法第二十一条ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件（特定規模需要のみに係る部分を除く。）は、施行日から一月以内に、通商産業省令で定めるところにより、通商産業大臣の承認を受けたときは、新電気法第二十一条第一項ただし書の認可を受けたものとみなす。

(6) With regard to rates and other supply conditions approved under the proviso to Article 21 of the Former Electricity Act (excluding the part exclusively pertaining to specified-scale demand), if they are approved by the Minister of International Trade and Industry within one month from the date of enforcement pursuant to provisions by Order of the Ministry of International Trade and Industry, they are deemed to have been approved under the proviso to paragraph (1) of Article 21 of the New Electricity Act.

7　一般電気事業者は、施行日から一月間は、新電気法第二十一条第一項ただし書の認可を受けないで、旧電気法第二十一条ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件（特定規模需要のみに係る部分を除く。）により電気を供給することができる。

(7) A general electricity utility may supply electricity under the rates and other supply conditions approved under the proviso to Article 21 of the Former Electricity Act (excluding the part exclusively pertaining to specified-scale demand), within one month from the date of enforcement, without obtaining approval under the proviso to paragraph (1) of Article 21 of the New Electricity Act.

8　この法律の施行の際現に旧電気法第二十二条第一項の認可を受けている料金その他の供給条件は、新電気法第二十二条第一項の規定による届出がなされたものとみなす。

(8) With regard to rates and other supply conditions approved under Article 22, paragraph (1) of the Former Electricity Act prior to the enforcement of this Act, it is deemed that notification has been given pursuant to Article 22, paragraph (1) of the New Electricity Act.

9　この法律の施行の際現にされている旧電気法第二十二条第一項の規定による卸供給の供給条件の認可の申請は、新電気法第二十二条第一項の規定によりした届出とみなす。

(9) An application for approval of supply conditions for wholesale supply filed under Article 22, paragraph (1) of the Former Electricity Act prior to the enforcement of this Act is deemed to be notification given under Article 22, paragraph (1) of the New Electricity Act.

第三条　この法律の公布の際現に旧電気法第三条第一項の許可を受けている一般電気事

業者は、平成十二年一月四日までに、新電気法第十九条の二第一項に規定する約款を定め、通商産業省令で定めるところにより、通商産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするとき（次項において準用する同条第二項の規定による命令があったときに限る。）も、同様とする。

Article 3 (1) A general electricity utility that has obtained a license under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Act prior to the promulgation of this Act is to formulate provisions prescribed in Article 19-2, paragraph (1) of the New Electricity Act, by January 4, 2000, and notify the Minister of International Trade and Industry of the provisions pursuant to provisions by Order of the Ministry of International Trade and Industry. The same applies if the general electricity utility intends to revise the provisions (limited to when an order has been issued under paragraph (2) of the Article as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph).

２　新電気法第十九条の二第二項の規定は、前項の規定による届出に係る約款について準用する。

(2) The provisions of Article 19-2, paragraph (2) of the New Electricity Act apply mutatis mutandis to provisions to which the notification given under the preceding paragraph pertained.

３　第一項の規定による届出をした一般電気事業者は、通商産業省令で定めるところにより、営業所及び事務所において、同項の規定による届出をした約款を公衆の見やすい箇所に掲示しておかなければならない。

(3) A general electricity utility that has given notification pursuant to paragraph (1) must display the provisions of which notification was given pursuant to the paragraph at a place accessible to the public in its business office or place of business pursuant to provisions by Order of the Ministry of International Trade and Industry.

４　第一項の規定による届出をした約款は、施行日にその効力を生ずるものとする。

(4) Provisions of which notification was given pursuant to paragraph (1) become effective on the Date of Enforcement.

５　第一項の規定による届出をした約款は、新電気法第十九条の二第一項の規定による届出をした約款とみなす。

(5) Provisions of which notification was given pursuant to paragraph (1) are deemed to be provisions of which notification was given pursuant to Article 19-2, paragraph (1) of the New Electricity Act.

第四条　この法律の公布の際現に旧電気法第二十四条の三第一項の規定による指定を受けている指定電気事業者は、平成十二年一月四日までに、新電気法第二十四条の三第一項に規定する振替供給約款について、新電気法第二条第一項第七号に規定する特定規模電気事業の用に供するための電気に係る振替供給に係る料金その他の供給条件を定め、通商産業省令で定めるところにより、通商産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするとき（次項において準用する新電気法第二十四条の三第三項

の規定による命令があったときに限る。）も、同様とする。

Article 4 (1) A designated electricity utility that has received designation under Article 24-3, paragraph (1) of the Former Electricity Act prior to the promulgation of this Act is to formulate, by January 4, 2000, cross-area wheeling service provisions prescribed in Article 24-3, paragraph (1) of the New Electricity Act to set rates and other supply conditions for the cross-area wheeling service with respect to electricity to be used for specified-scale electricity business prescribed in Article 2, paragraph (1), item (vii) of the New Electricity Act, and notify the Minister of International Trade and Industry of the rates and conditions pursuant to the provisions of Order of the Ministry of International Trade and Industry. The same applies if the designated electricity utility intends to revise the rates and conditions (limited to when an order has been issued under Article 24-3, paragraph (3) of the New Electricity Act as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph).

２　新電気法第二十四条の三第三項の規定は、前項の規定による届出に係る振替供給約款について準用する。

(2) The provisions of Article 24-3, paragraph (3) of the New Electricity Act apply mutatis mutandis to Cross-Area Wheeling Service provisions to which the notification given under the preceding paragraph pertained.

３　第一項の規定による届出をした指定電気事業者は、通商産業省令で定めるところにより、同項の規定による届出をした振替供給約款を公表しなければならない。

(3) A designated electricity utility that has given notification pursuant to paragraph (1) must publicize the cross-area wheeling service provisions of which notification was given pursuant to the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of International Trade and Industry.

４　第一項の規定による届出をした振替供給約款は、施行日にその効力を生ずるものとする。

(4) Cross-area wheeling service provisions of which notification was given pursuant to paragraph (1) become effective on the date of enforcement.

５　第一項の規定による届出をした振替供給約款は、新電気法第二十四条の三第一項の規定による届出をした振替供給約款とみなす。

(5) Cross-area wheeling service provisions of which notification was given pursuant to paragraph (1) are deemed to be cross-area wheeling service provisions of which notification was given pursuant to Article 24-3, paragraph (1) of the New Electricity Act.

第五条　この法律の公布の際現に旧電気法第三条第一項の許可を受けている一般電気事業者は、平成十二年一月四日までに、通商産業省令で定めるところにより、新電気法第二十四条の四第一項に規定する接続供給約款を定め、通商産業省令で定めるところにより、通商産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするとき（次項において準用する同条第三項の規定による命令があったときに限る。）も、同様と

する。

Article 5 (1) Pursuant to provisions by Order of the Ministry of International Trade and Industry, a general electricity utility that has obtained a license under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Act prior to the promulgation of this Act must formulate, by January 4, 2000, intra-area wheeling service provisions prescribed in Article 24-4, paragraph (1) of the New Electricity Act, and notify the Minister of International Trade and Industry of the provisions pursuant to provisions by Order of the Ministry of International Trade and Industry. The same applies if the general electricity utility intends to revise the provisions (limited to when an order has been issued under paragraph (3) of the Article as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph).

２　新電気法第二十四条の四第三項の規定は、前項の規定による届出に係る接続供給約款について準用する。

(2) The provisions of Article 24-4, paragraph (3) of the New Electricity Act apply mutatis mutandis to intra-area wheeling service provisions to which the notification given under the preceding paragraph pertained.

３　第一項の規定による届出をした一般電気事業者は、通商産業省令で定めるところにより、同項の規定による届出をした接続供給約款を公表しなければならない。

(3) A general electricity utility that has given notification pursuant to paragraph (1) must publicize the intra-area wheeling service provisions of which notification was given pursuant to the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of International Trade and Industry.

４　第一項の規定による届出をした接続供給約款は、施行日にその効力を生ずるものとする。

(4) Intra-area wheeling service provisions of which notification was given pursuant to paragraph (1) become effective on the date of enforcement.

５　第一項の規定による届出をした接続供給約款は、新電気法第二十四条の四第一項の規定による届出をした接続供給約款とみなす。

(5) Intra-area wheeling service provisions of which notification was given pursuant to paragraph (1) are deemed to be intra-area wheeling service provisions of which notification was given pursuant to Article 24-4, paragraph (1) of the New Electricity Act.

第六条　附則第三条第二項において準用する新電気法第十九条の二第二項、第四条第二項において準用する新電気法第二十四条の三第三項又は前条第二項において準用する新電気法第二十四条の四第三項の規定による命令に違反した者は、三百万円以下の罰金に処する。

Article 6 (1) A person who violates an order issued under Article 19-2, paragraph (2) of the New Electricity Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 3, paragraph (2) of the Supplementary Provisions, Article 24-3, paragraph (3)

of the New Electricity Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 4, paragraph (2) of the Supplementary Provisions, or Article 24-4, paragraph (3) of the New Electricity Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the preceding Article is subject to a fine of not more than three million yen.

２　次の各号の一に該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

(2) A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一　附則第三条第一項、第四条第一項又は前条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who has failed to give notification under Article 3, paragraph (1) or Article 4, paragraph (1) of the Supplementary Provisions or paragraph (1) of the preceding Article, or given a false notification;

二　附則第三条第三項の規定に違反した者

(ii) a person who has violated Article 3, paragraph (3) of the Supplementary Provisions; and

三　附則第四条第三項又は前条第三項の規定に違反して公表しなかった者

(iii) a person who has failed to publicize necessary matters, in violation of Article 4, paragraph (3) of the Supplementary Provisions or paragraph (3) of the preceding Article.

３　法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関し、前二項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、各本項の罰金刑を科する。

(3) If the representative of a corporation or an agent, employee or other worker of a corporation or an individual commits the violations prescribed in the preceding two paragraphs, with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender but also the corporation or individual is subject to the fine prescribed in the respective paragraphs.

第七条　施行日前に旧電気法又はこれに基づく命令の規定によってした処分、手続その他の行為であって、新電気法又はこれに基づく命令の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、新電気法又はこれに基づく命令の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 7　With regard to any rulings, procedures or other acts conducted prior to the date of enforcement pursuant to the provisions of the Former Electricity Act or any order issued thereunder, if the New Electricity Act or any order issued thereunder contains provisions corresponding to those provisions, the rulings, procedures, and acts are deemed to have been conducted under the relevant provisions of the New Act or the order issued thereunder, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十条　この法律（附則第一条第二号に掲げる規定については、当該規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 10 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions), the provisions previously in force remain applicable.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第十一条　附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 11 Beyond what is provided for in Article 2 of the Supplementary Provisions to the preceding Article, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

（検討）

(Review)

第十二条　政府は、この法律の施行後三年を経過した場合において、この法律の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 12 When three years have passed since the enforcement of this Act, the government is to review the status of enforcement of this Act, and take any necessary measures based on the review results.

附　則　〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一　第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る

部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第百五十七条第四項から第六項まで、第百六十条、第百六十三条、第百六十四条並びに第二百二条の規定　公布の日

(i) the provisions for revision in Article 1 to add five articles, a section title, and two subsections and the titles thereof following Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the part concerning Article 250-9, paragraph (1) of the Act (limited to the part concerning the requirement of consent of both Houses)), the provisions in Article 40 to revise paragraph (9) and paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (limited to the part concerning paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the Act), the provisions of Article 244 (excluding the part concerning the provisions to revise Article 14-3 of the Agricultural Improvement and Promotion Act), and the provisions of Article 472 (excluding the part concerning the provisions to revise Article 6, Article 8, and Article 17 of the Act on Special Provisions Concerning Merger of Municipalities), and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, proviso to Article 59, Article 60, paragraph (4) and paragraph (5), Article 73, Article 77, Article 157, paragraphs (4) through (6), Article 160, Article 163, Article 164, and Article 202 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

（国等の事務）

(Processes of the State)

第百五十九条　この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond what is provided for in the respective Acts prior to the revision by this Act, affairs that are managed or performed, prior to the enforcement of this Act, by an organ of a local public entity on behalf of the State, other local public entity or other public bodies pursuant to Acts or a Cabinet Order enacted thereunder (hereinafter referred to as "processes of the State, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions) are handled by the local public entity as its own processes pursuant to Acts or a Cabinet Order enacted thereunder, after the enforcement of this Act.

（処分、申請等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Rulings and Applications)

第百六十条　この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規

定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) With respect to rulings to grant licenses or permission, etc. and other acts conducted, prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions), pursuant to the respective Acts prior to the revision (hereinafter referred to as "rulings and other acts" in this Article) or applications for licenses or permission, etc. and other acts conducted, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the respective Acts prior to the revision (hereinafter referred to as "applications and other acts" in this Article), if administrative processes pertaining to these acts come under the jurisdiction of different persons on the date of enforcement of this Act, with regard to the application of the respective revised Acts on or after the date of enforcement of this Act, these acts, except those prescribed in Article 2 of the Supplementary Provisions to the preceding Article or in the provisions of the respective revised Acts (including orders issued thereunder) concerning transitional measures, are deemed as rulings and other acts or applications and other acts conducted pursuant to the relevant provisions of the respective revised Acts.

2　この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) With respect to matters for which reports, notification, submission or other procedures must be conducted before the organs of the State or local public entities, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the respective Acts prior to the revision, if these procedures have not yet been conducted by the date of enforcement of this Act, the provisions of the respective Acts revised by this Act apply to the procedures, except those otherwise provided by this Act or a Cabinet Order enacted thereunder, on the assumption that reports, notification, submission or other procedures have not yet been conducted with respect to matters for which the procedures must be conducted before the

organs of the State or local public entities pursuant to the relevant provisions of the respective revised Acts.

（不服申立てに関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条　施行日前にされた国等の事務に係る処分であって、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があったものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であった行政庁とする。

Article 161 (1) With respect to rulings pertaining to processes of the State, etc. made prior to the date of enforcement by the administrative agencies (hereinafter referred to as the "administrative agencies having made the rulings" in this Article) that have been subordinated, prior to the date of enforcement, to higher administrative agencies prescribed under the Administrative Complaint Review Act (hereinafter referred to as the "higher administrative agencies" in this Article), the Administrative Complaint Review Act applies to appeals filed against the rulings pursuant to the Act, on the assumption that the administrative agencies having made the rulings are still subordinate to the higher administrative agencies on or after the date of enforcement. In this case, the administrative agencies that are deemed to be higher administrative agencies of the administrative agencies having made the rulings are the administrative agencies to which the administrative agencies having made the rulings have been subordinated prior to the date of enforcement.

２　前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the administrative agencies that are deemed to be higher administrative agencies are organs of local public entities, the processes to be handled by the organs pursuant to the provisions of the Administrative Complaint Review Act are Type-1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

（手数料に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条　施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及び

これに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 With regard to fees payable prior to the date of enforcement pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision by this Act (including orders issued thereunder), except those otherwise provided by this Act or Cabinet Order enacted thereunder, the provisions previously in force remain applicable.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条　この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions previously in force remain applicable.

（その他の経過措置の政令への委任）

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条　この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 (1) Beyond what is provided for in the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

２　附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Any necessary matters concerning the application of the provisions of Article 18, Article 51, and Article 184 of the Supplementary Provisions are specified by Cabinet Order.

（検討）

(Review)

第二百五十条　新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 Type-1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act are to be created to the minimum possible extent, and the processes listed in Appended Table I of the new Local Autonomy Act and those provided for by Cabinet Order enacted under the new Local Autonomy Act are to be examined from the perspective of promoting decentralization and reviewed as appropriate.

第二百五十一条　政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251　In order to enable local public entities to execute their processes and services voluntarily and independently, the government is to examine how to secure adequate sources of local tax revenue based on the sharing of roles between the State and local public entities, taking into account the prevailing economic trends, and take the necessary measures based on the examination results.

第二百五十二条　政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 252　The government is to study an ideal administrative system for social insurance and a desirable personnel system therefor from the viewpoint of ensuring convenience for the insured and increasing efficiency in administration, along with various reforms including medical insurance system reform and the pension system reform, and take measures as required based on the study results as necessary.

附　則　〔平成十一年七月十六日法律第百二号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No.102 of July 16, 1999 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、内閣法の一部を改正する法律（平成十一年法律第八十八号）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1　This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Act for Partial Revision of the Cabinet Act (Act No. 88 of 1999); provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

二　附則第十条第一項及び第五項、第十四条第三項、第二十三条、第二十八条並びに第三十条の規定　公布の日

(ii) the provisions of Article 10, paragraph (1) and paragraph (5), Article 14, paragraph (3), Article 23, Article 28, and Article 30 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

（職員の身分引継ぎ）

(Succession to Status as an Employee)

第三条　この法律の施行の際現に従前の総理府、法務省、外務省、大蔵省、文部省、厚生省、農林水産省、通商産業省、運輸省、郵政省、労働省、建設省又は自治省（以下この条において「従前の府省」という。）の職員（国家行政組織法（昭和二十三年法律第百二十号）第八条の審議会等の会長又は委員長及び委員、中央防災会議の委員、日本工業標準調査会の会長及び委員並びに　これらに類する者として政令で定めるものを除く。）である者は、別に辞令を発せられない限り、同一の勤務条件をもって、この法律の施行後の内閣府、総務省、法務省、外務省、財務省、文部科学省、厚生労働省、農林水産省、経済産業省、国土交通省若しくは環境省（以下この条において「新府省」という。）又はこれに置かれる部局若しくは機関のうち、この法律の施行の際現に当該職員が属する従前の府省又はこれに置かれる部局若しくは機関の相当の新府省又はこれに置かれる部局若しくは機関として政令で定めるものの相当の職員となるものとする。

Article 3　A person who is an employee (excluding the chairperson and members of the council, etc. under Article 8 of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948), the members of the Central Disaster Prevention Council, the chairperson and members of the Japanese Industrial Standards Committee, and those specified by Cabinet Order as similar persons) of the former Prime Minister's Office, Ministry of Justice, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Finance, Ministry of Education, Ministry of Health and Welfare, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Ministry of International Trade and Industry, Ministry of Transport, Ministry of Posts and Telecommunications, Ministry of Labor, Ministry of Construction or Ministry of Home Affairs (hereinafter referred to as the "former office or ministry" in this Article) at the time of enforcement of this Act is, unless an appointment is announced separately, to become a corresponding employee of the Cabinet Office, Ministry of Internal Affairs and Communications, Ministry of Justice, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Finance, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Ministry of Health, Labour and Welfare, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Ministry of Economy, Trade and Industry, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or Ministry of the Environment after the enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "new office or ministry" in this Article) or a department or organization established thereunder which is specified by Cabinet Order as the new office or ministry or the department or organization established thereunder that corresponds to the former office or ministry or the department or organization established thereunder to which the employee belongs at the time of enforcement of this Act, with the same working conditions.

（別に定める経過措置）

(Transitional Measures Otherwise Provided)

第三十条　第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要となる経過措置は、別に法律で定める。

Article 30 Beyond what is provided for in Article 2 to the preceding Article, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are provided by other Acts.

附　則　〔平成十一年八月六日法律第百二十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 201 of August 6, 1999 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、平成十二年七月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of July 1, 2000; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一　附則第八条、第二十三条、第五十一条及び第六十六条の規定　公布の日

(i) the provisions of Article 8, Article 23, Article 51, Article 66 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation; and

二　附則第二条、第十四条、第二十七条、第三十九条、第四十四条及び第五十二条の規定　平成十二年四月一日

(ii) the provisions of Article 2, Article 14, Article 27, Article 39, Article 44, and Article 52 of the Supplementary Provisions: April 1, 2000.

（電気事業法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Electricity Business Act)

第三十九条　第九条の規定による改正後の電気事業法（以下「新電気事業法」という。）第五十条の二第三項、第五十二条第三項又は第五十五条第二項の指定を受けようとする者は、第九条の規定の施行前においても、その申請を行うことができる。新電気事業法第八十一条の三において準用する新電気事業法第七十二条第一項の業務規程の認可の申請についても、同様とする。

Article 39 A person who intends to receive designation under Article 50-2, paragraph (3), Article 52, paragraph (3), or Article 55, paragraph (2) of the Electricity Business Act revised by Article 9 (hereinafter referred to as the "New Electricity Business Act") may file an application for designation prior to the enforcement of Article 9. The same applies if the person intends to file an application for approval of operational rules under Article 72, paragraph (1) of the New Electricity Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 81-3 of the New Electricity Business Act.

第四十条　第九条の規定の施行の際現に新電気事業法第五十条の二第一項又は第五十二条第一項の自主検査を行わなければならない電気工作物に該当する電気工作物の設置の工事を開始している者に関する新電気事業法第四十二条第一項の規定の適用については、同項中「使用（第五十条の二第一項又は第五十二条第一項の自主検査を伴うものにあつては、その工事）の開始前に」とあるのは、「通商産業省関係の基準・認証制度等の整理及び合理化に関する法律（平成十一年法律第百二十一号）第九条の規定の施行後遅滞なく」とする。

Article 40　With regard to the application of Article 42, paragraph (1) of the New Electricity Business Act to a person who has commenced, prior to the enforcement of Article 9, a construction project to install electric facilities subject to a self-inspection set forth in Article 50-2, paragraph (1) or Article 52, paragraph (1) of the New Electricity Business Act, the phrase "before the commencement of the use of the electric facilities for business use by the organization (in the case of the facilities requiring self-inspection set forth in Article 50-2, paragraph (1) or Article 52, paragraph (1), before the commencement of the construction of the facilities)" in Article 42, paragraph (1) of the New Electricity Business Act is deemed to be replaced with "without delay after the enforcement of Article 9 of the Act on Consolidation and Streamlining of Standards and Certification Systems Relating to the Ministry of International Trade and Industry (Act No. 121 of 1999)".

第四十一条　第九条の規定の施行前に同条の規定による改正前の電気事業法（以下「旧電気事業法」という。）第五十二条第一項の規定による検査の申請がされた機械又は器具の検査については、なお従前の例による。

Article 41　With regard to an inspection of machines and apparatus of which an application for inspection has been filed, prior to the enforcement of Article 9, pursuant to Article 52, paragraph (1) of the Electricity Business Act prior to the revision by Article 9 (hereinafter referred to as the "Former Electricity Business Act"), the provisions previously in force remain applicable.

第四十二条　第九条の規定の施行の際現に旧電気事業法第五十五条第一項の指定を受けている者は、第九条の規定の施行の日に新電気事業法第四十九条第一項又は第五十四条の指定を受けたものとみなす。

Article 42　A person who has received designation under Article 55, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act prior to the enforcement of Article 9 is deemed to have received designation under Article 49, paragraph (1) or Article 54 of the New Electricity Business Act on the date of enforcement of Article 9.

第四十三条　第九条の規定の施行の際現に旧電気事業法第五十七条の二第一項の指定を

受けている者は、第九条の規定の施行の日に新電気事業法第五十七条の二第一項の指定を受けたものとみなす。

Article 43 A person who has received designation under Article 57-2, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act prior to the enforcement of Article 9 is deemed to have received designation under Article 57-2, paragraph (1) of the New Electricity Business Act on the date of enforcement of Article 9.

（処分等の効力）

(Effect of Rulings)

第六十八条　この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であって、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 68 With regard to any rulings, procedures or other acts conducted, prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions), pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision (including orders issued thereunder; hereinafter the same applies in this Article), if the respective revised Acts contain provisions corresponding to those provisions, the rulings, procedures, and acts are deemed to have been conducted under the relevant provisions of the respective revised Acts, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

（罰則の適用に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第六十九条　この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定）の施行前（製品安全協会については附則第十条の規定によりなお効力を有することとされる旧消費生活用製品安全法の規定の失効前、高圧ガス保安協会については附則第三十条の規定によりなお効力を有することとされる旧高圧ガス保安法の規定の失効前）にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 69 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions of the items of Article 1 of the Supplementary Provisions) (or with respect to the Consumer Product Safety Association, prior to the provisions of the former Consumer Product Safety Act losing effect despite Article 10 of the Supplementary Provisions deeming that these provisions remain in force; with respect to the High Pressure Gas Safety Institute of Japan, prior to the provisions of the former High Pressure Gas Safety Act losing effect despite Article 30 of the Supplementary Provisions deeming that these provisions

remain in force) as well as any acts committed after the enforcement of this Act when the provisions previously in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions previously in force remain applicable.

（その他の経過措置の政令への委任）
(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第七十条　附則第二条から第九条まで及び第十四条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要となる経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 70 Beyond what is provided for in Articles 2 through 9 and Article 14 of the Supplementary Provisions to the preceding Article, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附　則　〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)

第一条　この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Article 2 and Article 3) comes into effect as of January 6, 2001.

附　則　〔平成十二年四月二十八日法律第五十三号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 53 of April 28, 2000 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)

第一条　この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

附　則　〔平成十二年五月三十一日法律第九十一号〕
Supplementary Provisions [Act No. 91 of May 31, 2000]

（施行期日）
(Effective Date)

1　この法律は、商法等の一部を改正する法律（平成十二年法律第九十号）の施行の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Act for Partial Revision of the Commercial Code (Act No. 90 of 2000).

（経過措置）
(Transitional Measures)

２　この法律の施行の日が独立行政法人農林水産消費技術センター法（平成十一年法律第百八十三号）附則第八条の規定の施行の日前である場合には、第三十一条のうち農林物資の規格化及び品質表示の適正化に関する法律第十九条の五の二、第十九条の六第一項第四号及び第二十七条の改正規定中「第二十七条」とあるのは、「第二十六条」とする。

(2) If the date of enforcement of this Act comes before the date of enforcement of Article 8 of the Supplementary Provisions of the Act on the Center for Food Quality, Labeling and Consumer Services (Act No. 183 of 1999), the term "Article 27" in the provisions in Article 31 to revise Article 19-5-2, Article 19-6, paragraph (1), item (iv), and Article 27 of the Act on Standardization and Proper Quality Labeling of Agricultural and Forestry Products is deemed to be replaced with "Article 26".

附　則　〔平成十三年六月二十七日法律第七十五号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 75 of June 27, 2001 Extract] [Extract]

（施行期日等）
(Effective Date)

第一条　この法律は、平成十四年四月一日（以下「施行日」という。）から施行し、施行日以後に発行される短期社債等について適用する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2002 (hereinafter referred to as the "date of enforcement"), and applies to short-term bonds, etc. issued on the date of enforcement and thereafter.

（罰則の適用に関する経過措置）
(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第七条　施行日前にした行為及びこの附則の規定によりなおその効力を有することとされる場合における施行日以後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 7 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the date of enforcement as well as any acts committed on or after the date of enforcement when the provisions previously in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions previously in force remain applicable.

（その他の経過措置の政令への委任）

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第八条　この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 8　Beyond what is provided for in the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

（検討）

(Reviews)

第九条　政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の施行状況、社会経済情勢の変化等を勘案し、振替機関に係る制度について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を構ずるものとする。

Article 9　When five years have passed since the enforcement of this Act, the government is to review the system concerning transfer agencies, while taking into account the status of enforcement of this Act and changes in socioeconomic circumstances, and take any necessary measures based on the review results as necessary to do so.

附　則　〔平成十四年六月十二日法律第六十五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 65 of June 12, 2002 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、平成十五年一月六日から施行する。

Article 1　This Act comes into effect as of January 6, 2003.

（罰則の適用に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第八十四条　この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあっては、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 84　With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions of the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article) as well as any acts committed after the enforcement of this Act when the provisions previously in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions previously in force remain applicable.

（その他の経過措置の政令への委任）

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第八十五条　この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 85 Beyond what is provided for in the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

（検討）

(Review)

第八十六条　政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において新社債等振替法、新証券取引法及び新金融先物取引法の施行状況、社会経済情勢の変化等を勘案し、新社債等振替法第二条第十一項に規定する加入者保護信託、新証券取引法第二条第三十一項に規定する証券取引清算機関及び新金融先物取引法第二条第十五項に規定する金融先物清算機関に係る制度について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 86 When five years have passed since the enforcement of this Act, the government is to review the systems concerning participant protection trusts prescribed in Article 2, paragraph (11) of the new Act on Transfer of Bonds, Securities Clearing Agencies prescribed in Article 2, paragraph (31) of the new Securities Exchange Act, and financial futures clearing agencies prescribed in Article 2, paragraph (15) of the new Financial Futures Exchange Act, while taking into account the status of enforcement of the new Act on Transfer of Bonds, the new Securities Exchange Act, and the Financial Futures Exchange Act as well as changes in the socioeconomic circumstances, and take measures as required based on the review results as necessary.

附　則　〔平成十四年十二月十八日法律第百七十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 178 of December 18, 2002 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一　第一条中電気事業法第百七条の次に二条を加える改正規定及び第二条中核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律第七十二条の二の次に二条を加える

改正規定　平成十五年四月一日

(i) the provisions for revision in Article 1 to add two articles following Article 107 of the Electricity Business Act, and the provisions for revision in Article 2 to add two articles following Article 72-2 of the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors: April 1, 2003; and

二　第三条の規定　公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions of Article 3: a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

附　則　〔平成十四年十二月十八日法律第百七十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 79 of December 18, 2002 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、平成十五年四月一日から施行する。ただし、第十三条第二項及び附則第八条から第十三条までの規定は、電気事業法及び核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律の一部を改正する法律（平成十四年法律第百七十八号）附則第一条第二号の政令で定める日から施行する。

Article 1　This Act comes into effect as of April 1, 2003; provided, however, that the provisions of Article 13, paragraph (2) and the provisions of Articles 8 through 13 of the Supplementary Provisions come into effect as of a date specified by Cabinet Order under Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act and the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors (Act No. 178 of 2002).

（電気事業法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Electricity Business Act)

第十一条　前条の規定の施行前に同条の規定による改正前の電気事業法第五十二条第三項の規定による審査の申請がされた溶接事業者検査の実施に係る体制についての審査（前条の規定による改正後の電気事業法第五十二条第三項の規定により機構が行うものに限る。）については、なお従前の例による。

Article 11　With regard to the examination of a system for conducting an operator's inspection on welding for which an application for examination has been filed, prior to the enforcement of the preceding Article, pursuant to Article 52, paragraph (3) of the Electricity Business Act prior to the revision by the preceding Article (limited to examination to be conducted by JNES pursuant to Article 52, paragraph (3) of the Electricity Business Act revised by

the preceding Article), the provisions previously in force remain applicable.

（罰則の適用に関する経過措置）
(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)
第十三条　附則第一条ただし書に規定する規定の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合における当該規定の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
Article 13 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions as well as any acts committed after the enforcement of the proviso if the provisions previously in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions previously in force remain applicable.

（政令への委任）
(Delegation to Cabinet Order)
第十四条　附則第二条から第七条まで、第九条、第十一条及び前条に定めるもののほか、機構の設立に伴い必要な経過措置その他この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。
Article 14 Beyond what is provided for in Articles 2 through 7, Article 9, and Article 11 of the Supplementary Provisions and the preceding Article, any necessary transitional measures upon the establishment of JNES and any other necessary measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附　則　〔平成十五年五月三十日法律第五十四号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)
第一条　この法律は、平成十六年四月一日から施行する。
Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2004.

（罰則の適用に関する経過措置）
(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)
第三十八条　この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
Article 38 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions previously in force remain applicable.

（その他の経過措置の政令への委任）

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第三十九条　この法律に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 39 Beyond what is provided for in this Act, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

（検討）

(Review)

第四十条　政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律による改正後の規定の実施状況、社会経済情勢の変化等を勘案し、この法律による改正後の金融諸制度について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 40 When five years have passed since the enforcement of this Act, the government is to review the relevant financial systems revised by this Act, while taking into account the status of implementation of respective provisions revised by this Act and changes in socioeconomic circumstances, and take any necessary measures based on the review results as necessary.

附　則　〔平成十五年六月十一日法律第七十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 76 of June 11, 2003 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、平成十六年三月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of March 1, 2004; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一　附則第十三条の規定　公布の日

(i) the provision of Article 13 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation; and

二　附則第三条第一項、第四条第一項、第五条第一項、第六条第一項、第七条第一項、第八条第一項及び第九条第一項の規定　平成十五年十月一日

(ii) the provisions of Article 3, paragraph (1), Article 4, paragraph (1), Article 5, paragraph (1), Article 6, paragraph (1), Article 7, paragraph (1), Article 8, paragraph (1), and Article 9, paragraph (1): October 1, 2003.

（電気事業法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Electricity Business Act)

第九条　第八条の規定による改正後の電気事業法（以下「新電気事業法」という。）第

五十条の二第三項、第五十二条第三項、第五十五条第四項又は第五十七条の二第一項の登録を受けようとする者は、この法律の施行前においても、その申請を行うことができる。新電気事業法第七十三条第一項又は第九十二条の三第一項の規定による業務規程の届出についても、同様とする。

Article 9 (1) A person who intends to be registered under Article 50-2, paragraph (3), Article 52, paragraph (3), Article 55, paragraph (4), or Article 57-2, paragraph (1) of the Electricity Business Act revised by Article 8 (hereinafter referred to as the "New Electricity Business Act") may file an application for registration prior to the enforcement of this Act. The same applies if the person intends to give notification of the operational rules under Article 73, paragraph (1) or Article 92-3, paragraph (1) of the New Electricity Business Act.

2　この法律の施行の際現に第八条の規定による改正前の電気事業法（以下「旧電気事業法」という。）第五十条の二第三項、第五十二条第三項若しくは第五十五条第四項の指定又は旧電気事業法第五十七条の二第一項の指定を受けている者は、それぞれ新電気事業法第五十条の二第三項、第五十二条第三項若しくは第五十五条第四項の登録又は新電気事業法第五十七条の二第一項の登録を受けているものとみなす。この場合において、当該登録の有効期間は、旧電気事業法第五十条の二第三項、第五十二条第三項若しくは第五十五条第四項の指定又は旧電気事業法第五十七条の二第一項の指定の有効期間の残存期間とする。

(2) A person who has received designation, prior to the enforcement of this Act, under Article 50-2, paragraph (3), Article 52, paragraph (3), or Article 55, paragraph (4) of the Electricity Business Act prior to the revision by Article 8 (hereinafter referred to as the "Former Electricity Business Act") or under Article 57-2, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act is deemed to have been registered under Article 50-2, paragraph (3), Article 52, paragraph (3), or Article 55, paragraph (4) of the New Electricity Business Act or under Article 57-2, paragraph (1) of the New Electricity Business Act. In this case, the registration is valid for the period during which the designation under Article 50-2, paragraph (3), Article 52, paragraph (3), or Article 55, paragraph (4) of the Former Electricity Business Act or under Article 57-2, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act remains valid.

3　この法律の施行前に旧電気事業法第五十条の二第三項、第五十二条第三項又は第五十五条第四項の規定により経済産業大臣に申請がされた安全管理審査については、なお従前の例による。

(3) With regard to a safety management examination for which an application has been filed with the Minister of Economy, Trade and Industry, prior to the enforcement of this Act, pursuant to Article 50-2, paragraph (3), Article 52, paragraph (3), or Article 55, paragraph (4) of the Former Electricity Business Act, the provisions previously in force remain applicable.

（処分等の効力）

(Effect of Rulings)

第十一条　この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該規定）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であって、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 11　With regard to any rulings, procedures or other acts conducted, prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions), pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision (including orders issued thereunder; hereinafter the same applies in this Article), if the respective revised Acts contain provisions corresponding to those provisions, the rulings, procedures, and acts are deemed to have been conducted under the relevant provisions of the respective revised Acts, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

（罰則の適用に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第十二条　この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 12　With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article) as well as any acts committed after the enforcement of this Act if the provisions previously in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions, those provisions remain applicable.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第十三条　附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要となる経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 13　Beyond what is provided for in Article 2 of the Supplementary Provisions to the preceding Article, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附　則　〔平成十五年六月十八日法律第九十二号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、平成十七年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1　This Act comes into effect as of April 1, 2005; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一　附則第三条（第五項を除く。）から第五条まで、第九条（第五項を除く。）から第十一条まで、第十五条、第十六条及び第三十九条の規定　公布の日

(i) the provisions of Article 3 (excluding paragraph (5)) through Article 5, Article 9 (excluding paragraph (5)) through Article 11, Article 15, Article 16, and Article 39 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二　第一条中電気事業法目次の改正規定、第六章の改正規定並びに第百六条、第百七条、第百十二条の二、第百十七条の三、第百十七条の四及び第百十九条の二の改正規定並びに第三条の規定並びに附則第十七条、第十八条、第十九条第一項、第二十条から第三十八条まで、第四十一条、第四十三条、第四十五条、第四十六条、第四十八条、第五十一条及び第五十五条から第五十七条までの規定　公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions in Article 1 to revise the table of contents of the Electricity Business Act, revise Chapter VI of the Electricity Business Act, revise Article 106, Article 107, Article 112-2, Article 117-3, Article 117-4, and Article 119-2 of the Electricity Business Act, the provisions of Article 3, and the provisions of Article 17, Article 18, Article 19, paragraph (1), Articles 20 through 38, Article 41, Article 43, Article 45, Article 46, Article 48, Article 51, and Articles 55 through 57 of the Supplementary Provisions: a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; and

三　第二条の規定並びに附則第七条、第八条、第九条第五項、第十二条から第十四条まで、第四十四条、第四十七条、第四十九条、第五十条（「第二条第十二項」を「第二条第十三項」に改める部分に限る。）、第五十二条及び第五十三条の規定　平成十六年四月一日

(iii) the provisions of Article 2, and the provisions of Article 7, Article 8, Article 9, paragraph (5), Articles 12 through 14, Article 44, Article 47, Article 49, Article 50 (limited to the part revising "Article 2, paragraph (12)" to "Article 2, paragraph (13)"), Article 52, and Article 53 of the Supplementary Provisions: April 1, 2004.

（電気事業法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Electricity Business Act)

第二条　この法律の施行前に第一条の規定による改正前の電気事業法（以下「旧電気事業法」という。）第九条第一項の規定によりした届出に係る変更については、なお従

前の例による。

Article 2 (1) With regard to the change to which notification given prior to the enforcement of this Act, pursuant to Article 9, paragraph (1) of the Electricity Business Act prior to the revision by Article 1 (hereinafter referred to as the "Former Electricity Business Act") pertained, the provisions previously in force remain applicable.

2　この法律の施行の際現に行われている申請に係る旧電気事業法第十七条第一項の規定による許可については、なお従前の例による。

(2) With regard to the grant of a license under Article 17, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act for which an application has been filed prior to the enforcement of this Act, the provisions previously in force remain applicable.

第三条　この法律の公布の際現に旧電気事業法第三条第一項の許可を受けている一般電気事業者は、平成十七年一月四日までに、経済産業省令で定めるところにより、第一条の規定による改正後の電気事業法（以下「新電気事業法」という。）第二十四条の三第一項に規定する託送供給約款を定め、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするとき（次項において準用する同条第三項の規定による命令があったときに限る。）も、同様とする。

Article 3 (1) A general electricity utility that has obtained a license under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act prior to the promulgation of this Act must formulate, by January 4, 2005, wheeling service provisions prescribed in Article 24-3, paragraph (1) of the Electricity Business Act revised by Article 1 (hereinafter referred to as the "New Electricity Business Act") pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the provisions pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry. The same applies if the general electricity utility intends to revise the provisions (limited to when an order has been issued under paragraph (3) of the Article as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph).

2　新電気事業法第二十四条の三第三項の規定は、前項の規定による届出に係る託送供給約款について準用する。

(2) The provisions of Article 24-3, paragraph (3) of the New Electricity Business Act apply mutatis mutandis to wheeling service provisions of which notification was given pursuant to the preceding paragraph.

3　第一項の規定による届出をした一般電気事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項の規定による届出をした託送供給約款を公表しなければならない。

(3) A general electricity utility that has given notification pursuant to paragraph (1) must publicize the wheeling service provisions of which notification was given pursuant to the paragraph, pursuant to provisions by Order of the

Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　第一項の規定による届出をした託送供給約款は、この法律の施行の日にその効力を生ずるものとする。

(4) Wheeling service provisions of which notification was given pursuant to paragraph (1) are effective on the date of enforcement of this Act.

5　第一項の規定による届出をした託送供給約款は、新電気事業法第二十四条の三第一項の規定による届出をした託送供給約款とみなす。

(5) Wheeling service provisions of which notification was given pursuant to paragraph (1) are deemed to be wheeling service provisions of which notification was given pursuant to Article 24-3, paragraph (1) of the New Electricity Business Act.

第四条　前条第二項において準用する新電気事業法第二十四条の三第三項の規定による命令に違反した者は、三百万円以下の罰金に処する。

Article 4 (1) A person who violates an order issued under Article 24-3, paragraph (3) of the New Electricity Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the preceding Article is subject to a fine of not more than three million yen.

2　次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

(2) A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一　前条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who has failed to give notification under paragraph (1) of the preceding Article or given a false notification; and

二　前条第三項の規定に違反して公表しなかった者

(ii) a person who has failed to publicize necessary matters, in violation of paragraph (3) of the preceding Article.

3　法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関し、前二項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、各本項の罰金刑を科する。

(3) If the representative of a corporation or an agent, employee or other worker of a corporation or an individual commits the violations prescribed in the preceding two paragraphs, with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender but also the corporation or individual is subject to the fine prescribed in the respective paragraphs.

第五条　新電気事業法第二十四条の三第二項ただし書及び第二十四条の四第一項ただし書の規定による承認及びこれに関し必要な手続その他の行為は、この法律の施行前においても行うことができる。

Article 5 The grant of approval under the proviso to paragraph (2) of Article 24-3 and the proviso to paragraph (1) of Article 24-4 of the New Electricity Business

Act as well as procedures and other acts necessary for the grant may be conducted prior to the enforcement of this Act.

第六条　この法律の施行の日前に旧電気事業法又はこれに基づく命令の規定によってした処分、手続その他の行為であって、新電気事業法又はこれに基づく命令の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、新電気事業法又はこれに基づく命令の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 6 With regard to any rulings, procedures or other acts conducted prior to the date of enforcement of this Act pursuant to the provisions of the Former Electricity Business Act or any order issued thereunder, if the New Electricity Business Act or any order issued thereunder contains provisions corresponding to those provisions, the rulings, procedures, and acts are deemed to have been conducted under the relevant provisions of the New Electricity Business Act or the order issued thereunder, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

（罰則の適用に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第三十八条　この法律（附則第一条第二号及び第三号に掲げる規定については、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなおその効力を有することとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 38 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in Article 1, item (ii) and item (iii) of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article) as well as any acts committed after the enforcement of this Act when the provisions previously in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions previously in force remain applicable.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第三十九条　附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 39 Beyond what is provided for in Article 2 of the Supplementary Provisions to the preceding Article, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

（検討）

(Reviews)

第四十条　政府は、この法律（附則第一条第三号に掲げる規定については、当該規定。

以下この条において同じ。）の施行後三年を経過した場合において、この法律の規定の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、この法律の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 40 When three years have passed since the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article), the government is to review the provisions of this Act, while taking into account the status of enforcement of the provisions of this Act, and take any necessary measures based on the review as necessary.

附　則　〔平成十六年六月九日法律第八十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 84 of June 9, 2004 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

（検討）

(Reviews)

第五十条　政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新法の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 50 When five years have passed since the enforcement of this Act, the government is to review the status of enforcement of the new Act, and take measures as required based on the review results as necessary.

附　則　〔平成十六年六月九日法律第八十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 88 of June 9, 2004 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、公布の日から起算して五年を超えない範囲内において政令で定める日（以下「施行日」という。）から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding five years from the date of promulgation (hereinafter referred to as the "date of enforcement").

（罰則の適用に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第百三十五条　この法律の施行前にした行為並びにこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合及びなおその効力を有することとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 135 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act as well as any acts committed after the enforcement of this Act when the provisions previously in force remain applicable or remain in force pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions previously in force remain applicable.

（その他の経過措置の政令への委任）

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百三十六条　この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 136 Beyond what is provided for in the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

（検討）

(Reviews)

第百三十七条　政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律による改正後の規定の実施状況、社会経済情勢の変化等を勘案し、この法律による改正後の株式等の取引に係る決済制度について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 137 When five years have passed since the enforcement of this Act, the government is to review the settlement system concerning stock trading, etc. as revised by this Act, while taking into account the status of implementation of respective provisions revised by this Act and changes in socioeconomic circumstances, and take measures as required based on the review results as necessary.

附　則　〔平成十六年六月九日法律第九十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 94 of June 9, 2004 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、平成十七年四月一日から施行する。ただし、附則第七条及び第二十八条の規定は公布の日から、附則第四条第一項から第五項まで及び第九項から第十一項まで、第五条並びに第六条の規定は平成十六年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2005; provided, however, that the provisions of Article 7 and Article 28 of the Supplementary Provisions come

into effect as of the date of promulgation, and the provisions of Article 4, paragraphs (1) through (5) and paragraphs (9) through (11), Article 5, and Article 6 of the Supplementary Provisions come into effect as of October 1, 2004.

（処分等に関する経過措置）
(Transitional Measures Concerning Rulings)

第二十六条　この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であって、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 26 With regard to any rulings, procedures or other acts conducted, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision (including orders issued thereunder; hereinafter the same applies in this Article), if the respective revised Acts contain provisions corresponding to the provisions, the rulings, procedures, and acts are deemed to have been conducted under the relevant provisions of the respective revised Acts, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

（罰則の適用に関する経過措置）
(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第二十七条　この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 27 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions previously in force remain applicable.

（政令委任）
(Delegation to Cabinet Order)

第二十八条　この附則に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 28 Beyond what is provided for in the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

（検討）
(Reviews)

第二十九条　政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新鉱山保安法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、新鉱山保安法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 29 When five years have passed since the enforcement of this Act, the

government is to review the provisions of the new Mine Safety Act, while taking into account the status of enforcement of the new Mine Safety Act, and take measures as required based on the review results as necessary.

附　則　〔平成十七年七月二十六日法律第八十七号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 26, 2005 Extract] [Extract]

1　この法律は、会社法の施行の日から施行する。
(1) This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Companies Act.

附　則　〔平成十八年六月二日法律第五十号〕
Supplementary Provisions

この法律は、一般社団・財団法人法の施行の日から施行する。
This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations.

附　則　〔平成二十三年四月二十七日法律第二十七号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 27 of April 27, 2011 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)
第一条　この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。
Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:
二　第一条の規定、第二条中環境影響評価法第二章中第四条の前に一節及び節名を加える改正規定（同法第三条の八に係る部分に限る。）及び同法第六章中第三十八条の次に四条を加える改正規定（同法第三十八条の二第三項に係る部分に限る。）並びに次条から附則第四条までの規定及び附則第十一条の規定（電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）の目次の改正規定、同法第四十六条の四及び第四十六条の二十二の改正規定並びに同法第三章第二節第二款の二中同条を第四十六条の二十三とし、第四十六条の二十一を第四十六条の二十二とし、第四十六条の二十の次に一条を加える改正規定を除く。）　公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日
(ii) the provisions of Article 1 and the provisions for revision in Article 2 to add a new section and a section title before Article 4 in Chapter II of the Environmental Impact Assessment Act (limited to the part concerning

Article 3-8 of the Act) and to add four articles following Article 38 in Chapter VI of the Act (limited to the part concerning Article 38-2, paragraph (3) of the Act), as well as the provisions of the following Article through Article 4 of the Supplementary Provisions, and the provisions of Article 11 of the Supplementary Provisions (excluding the provisions to revise the table of contents of the Electricity Business Act (Act No. 170 of 1964), the provisions to revise Article 46-4 and Article 46-22 of the Act, as well as the provisions for revision in Chapter III, Section 2, Subsection 2-2 of the Act to re-number Article 46-22 as Article 46-23, re-number Article 46-21 as Article 46-22, and add a new article following Article 46-20): a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

附　則　〔平成二十三年六月二十四日法律第七十四号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 74 of June 24, 2011 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)
第一条　この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。
Article 1 This Act comes into effect as of the day on which 20 days have passed from the date of promulgation.

附　則　〔平成二十三年八月三十日法律第百九号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 109 of August 30, 2011 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)
第一条　この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。
Article 1 This Act comes into effect as of a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

（変更の許可の申請に関する経過措置）
(Transitional Measures Concerning Application for Permission for Change)
第二条　この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前に第一条の規定による改正前の電気事業法（以下「旧電気事業法」という。）第八条第一項の規定によりされた変更の許可の申請であって、この法律の施行の際、許可又は不許可の処分がされていないものは、当該変更が第一条の規定による改正後の電気事業法（以下「新電気事業法」という。）第八条第一項ただし書の経済産業省令で定める軽微な変更に該当する場合以外の場合には同項の規定によりされた許可の申請とみなし、当該変更が同項ただし書の経済産業省令で定める軽微な変更に該当する場合には施行日に同条第三項の

規定によりされた変更の届出とみなす。

Article 2 An application for permission for change which was filed, prior to the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement"), pursuant to Article 8, paragraph (1) of the Electricity Business Act prior to the revision by Article 1 (hereinafter referred to as the "Former Electricity Business Act") and for which a ruling to grant or not to grant permission has not been made by the time of enforcement of this Act, is deemed to be an application for permission filed pursuant to Article 8, paragraph (1) of the Electricity Business Act after the revision by Article 1 (hereinafter referred to as the "New Electricity Business Act") if the relevant change does not fall within the category of minor changes specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry under the proviso to paragraph (1) of Article 8 of the New Electricity Business Act, or is deemed to be notification of change given pursuant to paragraph (3) of the Article as of the date of enforcement if the relevant change falls within the category of minor changes specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry under the proviso to paragraph (1) of the Article.

（送配電等業務支援機関の指定に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning the Designation of Organizations to Support Electricity Transmission and Distribution)

第三条　この法律の施行の際現に旧電気事業法第九十三条第一項の指定を受けている者は、施行日に新電気事業法第九十三条第一項の指定を受けたものとみなす。

Article 3 A person who has received, prior to the enforcement of this Act, designation under Article 93, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act is deemed to have received designation under Article 93, paragraph (1) of the New Electricity Business Act as of the date of enforcement.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第四条　この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 4 Beyond what is provided for in the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

（検討）

(Review)

第五条　政府は、この法律の施行後三年を経過した場合において、この法律の規定の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、この法律の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 5 When three years have passed since the enforcement of this Act, the government is to review the provisions of, this Act, while taking into account the status of enforcement of this Act, and take any necessary measures based on the review results as necessary.

附　則　〔平成二十五年六月十二日法律第三十五号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 35 of June 12, 2013 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、公布の日から起算して一月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第二条（河川法目次の改正規定（「第十五条」を「第十五条の二」に改める部分に限る。）、同法第十五条の改正規定、同法第二章第一節中同条の次に一条を加える改正規定、同法第二十三条の改正規定、同条の次に三条を加える改正規定、同法第三十二条の改正規定、同法第三十三条（見出しを含む。）の改正規定、同法第三十四条から第三十六条まで及び第三十八条の改正規定、同法第四十一条（見出しを含む。）の改正規定、同法第七十五条の改正規定（同条第二項第三号中「洪水」の下に「、津波」を加える部分を除く。）、同法第七十六条から第七十九条まで及び第八十七条の改正規定、同法第八十八条（見出しを含む。）の改正規定、同法第九十条及び第九十五条の改正規定、同法第百条の三第一項第一号の改正規定（「第十五条」の下に「、第十五条の二第一項」を加える部分及び「第二十五条まで」を「第二十三条の三まで、第二十四条、第二十五条」に改める部分に限る。）並びに同法第百二条及び第百五条の改正規定に限る。）並びに附則第三条、第七条（地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）別表第一河川法（昭和三十九年法律第百六十七号）の項第一号イの改正規定中「第十五条」の下に「、第十五条の二第一項」を加える部分及び「第二十五条まで」を「第二十三条の三まで、第二十四条、第二十五条」に改める部分に限る。）、第八条、第九条及び第十一条から第十四条までの規定は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one month from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 2 (limited to the provisions to revise the table of contents of the River Act (limited to the part revising "Article 15" to "Article 15-2"), the provisions to revise Article 15 of the Act, the provisions for revision in Chapter II, Section 1 of the Act to add an article following the Article, the provisions to revise Article 23 of the Act, the provisions for revision to add three articles following the Article, the provisions to revise Article 32 of the Act, the provisions to revise Article 33 (including the heading) of the Act, the provisions to revise Articles 34 through 36 and Article 38 of the Act, the provisions to revise Article 41 (including the heading) of the Act, the provisions to revise Article 75 of the Act (excluding the part adding ",

tsunamis" following "floods" in paragraph (2), item (iii) of the Article), the provisions to revise Articles 76 through 79 and Article 87 of the Act, the provisions to revise Article 88 (including the heading) of the Act, the provisions to revise Articles 90 and 95 of the Act, the provisions to revise Articles 100-3, paragraph (1), item (i) of the Act (limited to the part adding ", Article 15-2, paragraph (1)" following "Article 15" and the part revising "to Article 25" to "to Article 23-3, Article 24, Article 25") and the provisions to revise Article 102 and Article 105 of the Act) and the provisions of Article 3, Article 7 (limited the part revising item (i) (a) of the section concerning the River Act (Act No. 167 of 1964) of Appended Table I of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) by adding ", Article 15-2, paragraph (1)" following "Article 15" and the part revising "to Article 25" to "to Article 23-3, Article 24, Article 25"), Article 8, Article 9 and Articles 11 through 14 of the Supplementary Provisions come into effect as of a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

附　則　〔平成二十五年六月二十一日法律第五十三号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 53 of June 21, 2013 Extract] [Extract]

（施行期日）
(Effective Date)

第一条　この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一及び二　略
(i) and (ii) omitted; and

三　附則第九条の規定　この法律の公布の日又は水防法及び河川法の一部を改正する法律（平成二十五年法律第三十五号）の公布の日のいずれか遅い日
(iii) the provisions of Article 9 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation of this Act or the date of promulgation of the Act for Partial Revision of the Flood Prevention Act and the River Act (Act No. 35 of 2013), whichever comes later.

附　則　〔平成二十五年十一月二十日法律第七十四号〕
Supplementary Provisions [Act No. 74 of November 20, 2013]

（施行期日）
(Effective Date)

第一条　この法律は、公布の日から起算して二年六月を超えない範囲内において政令で

定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1　This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years and six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一　次条（第五項を除く。）並びに附則第三条、第十条及び第十一条の規定　公布の日

(i) the provisions of the following Article (excluding paragraph (5)) and Article 3, Article 10 and Article 11 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二　第二十七条の改正規定、同条に一項を加える改正規定、第百三条第一項及び第百十九条第七号の改正規定並びに第百二十条第五号の次に一号を加える改正規定並びに附則第八条及び第九条の規定　公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions to revise Article 27, the provisions for revision to add a paragraph following the Article, the provisions to revise Article 103, paragraph (1) and Article 119, item (vii), and the provisions for revision to add an item following Article 120, item (v), and Article 8 and Article 9 of the Supplementary Provisions: a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; and

三　第二条第一項第十四号及び第二項の改正規定並びに第二十四条の三第一項及び第二十五条第一項ただし書の改正規定並びに次条第五項及び附則第五条の規定　平成二十六年四月一日

(iii) the provisions to revise Article 2, paragraph (1), item (xiv) and paragraph (2), the provisions to revise Article 24-3, paragraph (1) and the proviso to Article 25, paragraph (1), and the provisions of paragraph (5) of the following Article and Article 5 of the Supplementary Provisions: April 1, 2014.

（託送供給約款の届出等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Notification of Wheeling Service Provisions)

第二条　この法律の公布の際現にこの法律による改正前の電気事業法（以下この項並びに附則第七条及び第八条において「旧法」という。）第三条第一項の許可を受けている一般電気事業者は、平成二十六年一月六日までに、この法律による改正後の電気事業法（以下「新法」という。）第二十四条の三第一項に規定する託送供給約款について、新法第二条第一項第十四号に掲げる接続供給（旧法第二条第一項第十四号に掲げる接続供給を除く。以下この項において同じ。）に係る電気に係る振替供給及び新法第二条第一項第十四号に掲げる接続供給に係る料金その他の供給条件を定め、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするとき（次項において準用する新法第二十四条の三第三項の規定による命

令があったときに限る。）も、同様とする。

Article 2 (1) A general electricity utility that has obtained a license under Article 3, paragraph (1) of the Electricity Business Act prior to the revision by this Act (hereinafter referred to as the "Former Act" in this paragraph and Article 7 and Article 8 of the Supplementary Provisions) prior to the enforcement of this Act must formulate, by January 6, 2014, wheeling service provisions prescribed in Article 24-3, paragraph (1) of the Electricity Business Act revised by this Act (hereinafter referred to as the "New Act") to set rates and other supply conditions for cross-area wheeling service with respect to electricity relating to intra-area wheeling service listed in Article 2, paragraph (1), item (xiv) of the New Act (excluding intra-area wheeling service listed in Article 2, paragraph (1), item (xiv) of the Former Act; hereinafter the same applies in this paragraph) and rates and other supply conditions for intra-area wheeling service listed in Article 2, paragraph (1), item (xiv) of the New Act, and notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the rates and conditions pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry. The same applies if the general electricity utility intends to revise the provisions (limited to when an order has been issued under Article 24-3, paragraph (3) of the New Act as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph).

２　新法第二十四条の三第三項の規定は、前項の規定による届出に係る託送供給約款について準用する。

(2) The provisions of Article 24-3, paragraph (3) of the New Act apply mutatis mutandis to wheeling service provisions of which notification was given pursuant to the preceding paragraph.

３　第一項の規定による届出をした一般電気事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項の規定による届出をした託送供給約款を公表しなければならない。

(3) A general electricity utility that has given notification pursuant to paragraph (1) must publicize the wheeling service provisions of which notification was given pursuant to the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

４　第一項の規定による届出をした託送供給約款は、前条第三号に掲げる規定の施行の日にその効力を生ずるものとする。

(4) Wheeling service provisions of which notification was given pursuant to paragraph (1) become effective on the date of enforcement of the provisions listed in item (iii) of the preceding Article.

５　第一項の規定による届出をした託送供給約款は、新法第二十四条の三第一項の規定による届出をした託送供給約款とみなす。

(5) Wheeling service provisions of which notification was given pursuant to paragraph (1) are deemed to be wheeling service provisions of which notification was given pursuant to Article 24-3, paragraph (1) of the New Act.

第三条　前条第二項において準用する新法第二十四条の三第三項の規定による命令に違反した者は、三百万円以下の罰金に処する。

Article 3 (1) A person who violates an order issued under Article 24-3, paragraph (3) of the New Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the preceding Article is subject to a fine of not more than three million yen.

２　次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

(2) A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一　前条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who has failed to give notification under paragraph (1) of the preceding Article or given a false notification; and

二　前条第三項の規定に違反して公表しなかった者

(ii) a person who has failed to publicize necessary matters, in violation of paragraph (3) of the preceding Article.

３　法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関し、前二項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、各本項の刑を科する。

(3) If the representative of a corporation or an agent, employee or other worker of a corporation or an individual commits the violations prescribed in the preceding two paragraphs, with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender but also the corporation or individual is subject to the fine prescribed in the respective paragraphs.

（卸供給事業者等の届出に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning the Notification of Wholesale Suppliers)

第四条　この法律の施行の際現に卸供給を行う事業を営んでいる者は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）から三月間は、新法第二十八条の二第一項の規定にかかわらず、同項の事項について届け出ることを要しない。

Article 4 (1) A person who provides a wholesale supply prior to the enforcement of this Act is not required to give notification of necessary matters set forth in Article 28-2, paragraph (1) of the New Act for three months from the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement"), notwithstanding the provisions of the paragraph.

２　この法律の施行の際現に一般電気事業者が維持し、及び運用する電線路と直接に又は一般電気事業者以外の者が維持し、及び運用する電線路を通じて間接に電気的に接続している発電用の自家用電気工作物であって新法第二十八条の三第一項の経済産業省令で定める要件に該当するものを設置している者は、施行日から三月間は、同項の規定にかかわらず、同項の事項について届け出ることを要しない。

(2) A person who installs electric facilities for private use for electricity generation that are electrically connected directly, or indirectly through

electric lines maintained and operated by a person other than a general electricity utility, with electric lines maintained and operated by a general electricity utility and satisfy the requirements specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry under Article 28-3, paragraph (1) of the New Act prior to the enforcement of this Act is not required to give notification of necessary matters set forth in the paragraph for three months from the date of enforcement, notwithstanding the provisions of the paragraph.

（広域的運営推進機関に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Organizations for Cross-regional Coordination of Transmission Operators)

第五条　推進機関（新法第二十八条の四に規定する広域的運営推進機関をいう。以下この条並びに附則第十一条第二項及び第五項第四号において同じ。）の発起人又は会員になろうとする者は、施行日前においても、新法第二編第二章第二節第三款（第二十八条の十四及び第二十八条の十五を除く。）の規定の例により、定款の作成、創立総会の開催その他推進機関の設立に必要な行為、推進機関への加入に必要な行為及び推進機関の成立の日を含む事業年度の業務の運営に必要な行為をすることができる。

Article 5 (1) Persons who intend to become the founders or members of the OCCTO (meaning the organization for cross-regional coordination of transmission operators prescribed in Article 28-4 of the New Act; hereinafter the same applies in this Article and Article 11, paragraph (2) and paragraph (5), item (iv) of the Supplementary Provisions) may, even prior to the date of enforcement, conduct any necessary actions for the establishment of the OCCTO including the preparation of the articles of incorporation and holding of an organizational meeting, any necessary actions for entry into the OCCTO, and any necessary acts for the operation of business in the fiscal year which includes the date of establishment of the OCCTO, pursuant to the provisions of Part II, Chapter II, Section 3 of the New Act (excluding Article 28-14 and Article 28-15).

2　推進機関の発起人は、施行日前においても、新法第二十八条の十四及び第二十八条の十五の規定の例により、推進機関の設立の認可の申請をし、経済産業大臣の認可を受けることができる。この場合において、認可の効力は、施行日から生ずるものとする。

(2) The founders of the OCCTO may apply for approval for establishment of the OCCTO and obtain approval from the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provisions of Article 28-14 and Article 28-15 of the New Act, even prior to the date of enforcement. In this case, the approval becomes effective as of the date of enforcement.

第六条　この法律の施行の際現にその名称中に広域的運営推進機関という文字を用いている者については、新法第二十八条の七第二項の規定は、この法律の施行後六月間は、

適用しない。

Article 6 The provisions of Article 28-7, paragraph (2) of the New Act do not apply for six months after the enforcement of this Act to a person who uses the words "organization for cross-regional coordination of transmission operators" in its name prior to the enforcement of this Act.

（秘密保持義務に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Confidentiality)

第七条　この法律の施行の際現に存する旧法第九十三条第一項に規定する送配電等業務支援機関の役員又は職員であった者に係るその職務に関して知り得た秘密を漏らし、又は自己の利益のために使用してはならない義務については、この法律の施行後も、なお従前の例による。

Article 7 With regard to a person who was an officer or employee of an organization to support electricity transmission and distribution, etc., the obligation to refrain from disclosing to another person or misappropriating any confidential information learned during the course of duties as prescribed in Article 93, paragraph (1) of the Former Act which was applicable prior to the enforcement of this Act, remains applicable after the enforcement of this Act.

（処分等の効力）

(Effect of Rulings)

第八条　旧法又はこれに基づく命令の規定によってした処分、手続その他の行為であって、新法又はこれに基づく命令の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、新法又はこれに基づく命令の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 8 With regard to any rulings, procedures or other acts conducted pursuant to the provisions of the Former Act or any order issued thereunder, if the New Act or any order issued thereunder contains provisions corresponding to those provisions, the rulings, procedures, and acts are deemed to have been conducted under the relevant provisions of the New Act or the order issued thereunder, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

（罰則の適用に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第九条　この法律（附則第一条第二号及び第三号に掲げる規定については、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 9 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act (with regard to the provisions listed in Article 1, item (ii) and item (iii) of the Supplementary Provisions,

those provisions; hereinafter the same applies in this Article) as well as any acts committed after the enforcement of this Act if the provisions previously in force remain applicable pursuant to the provisions of the Supplementary Provisions of this Act, the provisions previously in force remain applicable.

（政令への委任）
(Delegation to Cabinet Order)

第十条　附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 10　Beyond what is provided for in Article 2 of the Supplementary Provisions to the preceding Article, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

（電気事業に係る制度の抜本的な改革に係る措置）
(Measures Pertaining to Fundamental Changes in Systems Concerning Electricity Business)

第十一条　政府は、電気の安定供給の確保、電気の小売に係る料金の最大限の抑制並びに電気の使用者の選択の機会の拡大及び電気事業における事業機会の拡大を実現するため、この法律の円滑な施行を図るとともに、引き続き、次に掲げる方針に基づき、段階的に電気事業に係る制度の抜本的な改革を行うものとする。

Article 11　(1) The government is to ensure smooth enforcement of this Act and continue to implement fundamental changes in the system concerning electricity business in stages based on the following policies, for the purposes of ensuring stable electricity supply, the maximum control of the electricity retail price and the expansion of opportunities of choice of electricity users, as well as the expansion of business opportunities for electricity business:

一　平成二十八年を目途に、電気の小売業への参入の全面自由化を実施するものとし、このために必要な法律案を平成二十六年に開会される国会の常会に提出すること。

(i) to implement the full liberalization of entry into electricity retail business in 2016, and submit necessary bills at the ordinary session of the Diet to be held in 2014;

二　平成三十年から平成三十二年までの間を目途に、変電、送電及び配電に係る業務（以下この条において「送配電等業務」という。）の運営における中立性（送配電等業務について、特定の電気供給事業者に対し、不当に優先的な取扱いをし、若しくは利益を与え、又は不当に不利な取扱いをし、若しくは不利益を与えることがないことをいう。第三項第一号において同じ。）の一層の確保を図るための措置（次項及び第三項において「中立性確保措置」という。）並びに電気の小売に係る料金の全面自由化を実施するものとし、このために必要な法律案を平成二十七年に開会される国会の常会に提出することを目指すものとすること。

(ii) to implement measures to further strengthen the neutrality (meaning, with

respect to the services for electricity transmission and distribution, etc. (as defined below), not to apply unreasonable preferential treatment or give benefit, or apply unreasonable disadvantageous treatment or cause disadvantage to any particular electric supplier; hereinafter the same applies in paragraph (3), item (i)) in the operation of services relating to the transformation, transmission, and distribution of electricity (hereinafter referred to as the "services for electricity transmission and distribution, etc." in this Article) (the measures are hereinafter referred to as the "measures to ensure neutrality" in the following paragraph and paragraph (3)) as well as the full liberalization of the electricity retail price during the period from 2018 through 2020, and aim to submit necessary bills at the ordinary session of the Diet to be held in 2015; and

三　電気事業に係る制度の抜本的な改革の各段階において、当該改革を行うに当たっての課題について十分な検証を行い、その結果に基づいて当該課題の克服のために必要な措置を講じつつ、当該改革を行うこと。

(iii) in each stage of fundamental changes in the system concerning electricity business, to fully examine the challenges in implementing changes, and implement the changes while taking necessary measures for mastering overcoming those challenges based on the results of the examination.

2　前項の電気事業に係る制度の抜本的な改革は、中立性確保措置を法的分離（同一の者が、送配電等業務及び電気の小売業のいずれも営み、又は送配電等業務及び電気の卸売業のいずれも営むことを禁止する措置をいう。以下この項及び次項において同じ。）によって実施することを前提として進めるものとする。ただし、法的分離の実施に向けた検討の過程でその実施を困難にする新たな課題が生じた場合には、必要に応じて、中立性確保措置を機能分離（送配電等業務に係る機能の一部を推進機関が担うこととすることをいう。）によって実施することを検討するものとする。

(2) Fundamental changes in the system concerning electricity business under the preceding paragraph are to be implemented on the premise of implementing the measures to ensure neutrality by way of legal separation (meaning the measures prohibiting a person from conducting both the services for electricity transmission and distribution, etc. and electricity retail business, or from conducting both the services for electricity transmission and distribution, etc. and electricity wholesale business; hereinafter the same applies in this paragraph and the following paragraph); provided, however, that if new challenges that make it difficult to implement the legal separation have arisen during the course of consideration of implementation of the legal separation, implementation of the measures to ensure neutrality by way of functional dissociation (meaning the situation in which the OCCTO bears a part of the function relating to the services for electricity transmission and distribution, etc.) is to be considered when needed.

3　政府は、中立性確保措置を法的分離によって実施する場合には、次に掲げる措置を

講ずるものとする。この場合において、第二号に掲げる措置を講ずるに当たっては、金融市場の動向を踏まえるものとする。

(3) The government is to take the following measures when implementing the measures to ensure neutrality by way of legal separation; in this case, the measures listed in item (ii) are to be taken based on developments in financial markets:

一　送配電等業務を営む者の役員の兼職に関する規制その他の送配電等業務の運営における中立性の一層の確保を図るために法的分離と併せて講ずることが必要な規制措置

(i) regulations concerning the concurrent holding of positions by officers of the person who conducts services for electricity transmission and distribution, etc. and any other regulatory measures required to be taken in conjunction with legal separation for the purpose of further strengthening neutrality in the operation of services for electricity transmission and distribution, etc.;

二　電気事業を営む者たる会社の社債権者に、その会社の財産について他の債権者に先立って自己の債権の弁済を受ける権利を与えるための経過措置、前号の規制措置に係る経過措置その他の電気の安定供給を確保するために必要な資金の調達に支障を生じないようにするための措置

(ii) transitional measures to grant bondholders for a company conducting electricity business the right to receive payment of their claims from the company's property in preference to other creditors, transitional measures concerning regulatory measures under the preceding item, and any other measures not to hinder the procurement of funds required for ensuring a stable supply of electricity; and

三　送配電等業務を営む者及び電気の卸売業を営む者が相互に連携して電気の安定供給を確保するために必要な措置

(iii) measures required for ensuring a stable supply of electricity to be made by persons who conduct services for electricity transmission and distribution, etc. and persons who conduct electricity wholesale business in mutual cooperation.

4　電気の小売に係る料金の全面自由化は、これを平成三十年から平成三十二年までの間に実施することとした場合に、電気の小売業を営む者の間の適正な競争関係が確保されていないことその他の事由により、電気の使用者の利益を阻害するおそれがあると認められるときに限り、その実施の時期を見直すものとする。

(4) If it is determined to implement the full liberalization of the electricity retail price during the period from 2018 to 2020 and it appears that the implementation during that period would harm the interest of electricity users due to fair competition not being ensured among persons who conduct electricity retail business or any other reason, the timing of the implementation is to be reviewed.

5　政府は、第一項第一号及び第二号に規定する法律案を国会に提出するに当たっては、

次に掲げる措置について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

(5) The government is to review the following measures, upon submitting bills prescribed in paragraph (1), items (i) and (ii) to the Diet, and take necessary measures based on the review results:

一　送配電等業務を営む者に、次に掲げる事項を行わせるための措置

(i) measures to have persons who conduct services for electricity transmission and distribution, etc. do the following items:

イ　電気の小売業を営む者から電気の供給を受けることができない者への電気の供給を保障すること。

(a) to guarantee electricity supply from persons who conduct electricity retail business to those who cannot receive a supply of electricity; and

ロ　その送配電等業務を営む区域において一元的に送配電等業務を営むとともに、その供給する電気の電圧及び周波数の値を一定の値に維持すること。

(b) to conduct services for electricity transmission and distribution, etc. in an integrated way in the area where they provide the services for electricity transmission and distribution, etc., and maintain the voltage value and frequency value of the electricity that they supply at a certain level;

二　送配電等業務を営む者が送電用の電気工作物の設置に要する費用その他の送配電等業務に要する費用を適切に回収することを可能とするための措置

(ii) measures to enable persons who conduct services for electricity transmission and distribution, etc. to recover the costs of installation of electric facilities for the transmission of electricity and any other costs of the services for electricity transmission and distribution, etc. in an appropriate manner;

三　電気の小売業を営む者に、その事業における電気の安定供給を確保するために必要な供給能力を確保させるための措置

(iii) measures to have persons who conduct electricity retail business ensure supply capabilities required for ensuring a stable supply of electricity in the business;

四　推進機関に、発電用の電気工作物の設置を促進するための業務を行わせるための措置

(iv) measures to have the OCCTO provide services for promoting installation of electric facilities for the generation of electricity;

五　電気の卸売業への参入の全面自由化及び電気の卸売に係る料金の全面自由化

(v) the full liberalization of entry into electricity wholesale business and the full liberalization of electricity wholesale prices;

六　電気事業に係る制度の抜本的な改革に関する情報提供を充実強化するための措置、スマートメーター（電気の小売業を営む者の効率的な事業運営及び多様な電気の小売に係る料金その他の供給条件の設定並びに電気の使用の節減に資する機能を有する電力量計をいう。）の導入を促進するための措置、卸電力取引所（電気の卸売に

係る電気について取引をするために必要な市場を開設している者をいう。）における電気の取引量を増加させるための措置、電気の先物取引に係る制度の整備その他の電気の小売業を営む者の間又は電気の卸売業を営む者の間の適正な競争関係を確保するための措置

(vi) measures to improve and strengthen information provision relating to fundamental changes in the system concerning electricity business, measures to promote the introduction of smart meters (meaning electricity meters that have the function to contribute to efficient business operation of persons who conduct electricity retail business and establishment of various rates and other supply conditions relating to electricity retail, as well as to reduction of electricity use), measures to increase electricity trade volume at electric power exchanges (meaning persons who have established a market necessary for wholesale trading of electricity), and measures to secure development of the system relating to electricity derivatives trading and otherwise secure fair competition among persons who conduct electricity retail business or persons who conduct electricity wholesale business;

七　原子力政策をはじめとするエネルギー政策の変更その他のエネルギーをめぐる諸情勢の著しい変化に伴って特定の電気の小売業を営む者又は特定の電気の卸売業を営む者の競争条件が著しく悪化した場合又は著しく悪化することが明らかな場合において当該特定の電気の小売業を営む者又は当該特定の電気の卸売業を営む者の競争条件を改善するための措置

(vii) measures to improve competitive conditions for a person who conducts electricity retail business or electricity wholesale business if the competitive conditions have significantly worsened or it is obvious that the conditions will significantly worsen along with changes in energy policy, including nuclear energy policy, and any other significant changes in situations relating to energy;

八　離島における電気の使用者が離島以外の地域と同程度の料金により電気の供給を受けることができるようにするための措置及び離島における電気の安定供給を確保するための措置

(viii) measures to enable electricity users in isolated islands to receive a supply of electricity at the same level of price as the price available in areas other than isolated islands and measures to secure stable electricity supply in isolated islands; and

九　前号に掲げるもののほか、沖縄地域における電気事業の特殊性を踏まえた措置

(ix) beyond what is listed in the preceding items, measures based on the particularities of electricity business in Okinawa.

6　政府は、電気事業の監督の機能を一層強化するとともに、電気の安定供給の確保に万全を期するため、電気事業の規制に関する事務をつかさどる行政組織について、その在り方を見直し、平成二十七年を目途に、独立性及び高度の専門性を有する新たな行政組織に移行させるものとする。

(6) The government is to further strengthen the functions of supervision of electricity business, as well as review a desirable structure of administrative organizations in charge of regulations of electricity business in order to take all possible measures to ensure ensuring a stable supply of electricity, and transfer the organizations to new administrative organizations with independence and a high level of expertise in 2015.

附　則　〔平成二十六年法律第七十二号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 72 of 2014 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、公布の日から起算して二年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years and six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一　附則第九条から第十一条まで、第二十条、第二十二条（附則第二十条第一項に係る部分に限る。）、第二十七条、第二十九条（第一号に係る部分に限る。）、第三十条（第四号から第六号までを除く。）、第三十一条（附則第二十九条第一号及び第三十条（第四号から第六号までを除く。）に係る部分に限る。）及び第四十条の規定　公布の日

(i) the provisions of Articles 9 through 11, Article 20, Article 22 (limited to the part concerning Article 20, paragraph (1) of the Supplementary Provisions), Article 27, Article 29 (limited to the part concerning item (i)), Article 30 (excluding items (iv) through (vi), Article 31 (limited to the part concerning Article 29, item (i) and Article 30 (excluding items (iv) through (vi)) of the Supplementary Provisions), and Article 40 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二　附則第六条、第七条及び第五十九条の規定　公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions of Articles 6, 7, and 59 of the Supplementary Provisions: a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation;

三　附則第六十三条の規定　電気事業法の一部を改正する法律（平成二十五年法律第七十四号）の施行の日

(iii) the provisions of Article 63 of the Supplementary Provisions: the date of enforcement of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 74 of 2013);

四　附則第二十五条の十第四項の規定　電気事業法等の一部を改正する等の法律（平成二十七年法律第四十七号）の公布の日

(iv) the provisions of Article 25-10, paragraph (4) of the Supplementary Provisions: the date of promulgation of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act. (Act No. 47 of 2015); and

五　附則第二十五条の四、第二十五条の五（附則第九条第一項及び第四項、第十条第二項及び第四項、第十一条第二項及び第四項並びに第二十条第一項及び第四項に係る部分に限る。）、第二十五条の八及び第二十五条の九の規定　電気事業法等の一部を改正する等の法律附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日

(v) the provisions of Article 25-4, Article 25-5 (limited to the part concerning Article 9, paragraphs (1) and (4), Article 10, paragraphs (2) and (4), Article 11, paragraphs (2) and (4), and Article 20, paragraphs (1) and (4) of the Supplementary Provisions), and Articles 25-8 and 25-9 of the Supplementary Provisions: the date of enforcement of the provisions set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act.

（小売電気事業の登録等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Registration of Electricity Retail)

第二条　この法律の施行の際現に第一条の規定による改正前の電気事業法（以下「旧電気事業法」という。）第三条第一項の許可を受けている一般電気事業者（以下「旧一般電気事業者」という。）は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）に小売電気事業（第一条の規定による改正後の電気事業法（以下「新電気事業法」という。）第二条第一項第二号に規定する小売電気事業をいう。附則第六条第一項において同じ。）及び一般送配電事業（新電気事業法第二条第一項第八号に規定する一般送配電事業をいう。附則第十一条第一項において同じ。）についてそれぞれ新電気事業法第二条の二の登録及び新電気事業法第三条の許可を受けたものとみなし、旧一般電気事業者であって新電気事業法第二十七条の二十七第一項の規定により届出をすべき者に該当するものは、施行日に発電事業（新電気事業法第二条第一項第十四号に規定する発電事業をいう。次条第一項並びに附則第四条第一項及び第八条において同じ。）について新電気事業法第二十七条の二十七第一項の届出をしたものとみなす。この場合において、新電気事業法第二条の四第二項及び第六条の規定は、適用しない。

Article 2 (1) A general electricity utility that has obtained a license under Article 3, paragraph (1) of the Electricity Business Act prior to the revision by Article 1 (hereinafter referred to as the "Former Electricity Business Act"), prior to the enforcement of this Act, (hereinafter referred to as a "former general electricity utility") is deemed to have obtained registration under Article 2-2 of the Electricity Business Act revised by Article 1 (hereinafter referred to as the "New Electricity Business Act") for electricity retail (meaning electricity retail prescribed in Article 2, paragraph (1), item (ii) of the New Electricity Business Act; the same applies in Article 6, paragraph (1) of the

Supplementary Provisions) and a license under Article 3 of the New Electricity Business Act for General Electricity Transmission and Distribution (meaning general electricity transmission and distribution prescribed in Article 2, paragraph (1), item (viii) of the New Electricity Business Act; the same applies in Article 11, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) as of the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement"), and a former general electricity utility that is required to give notification pursuant to Article 27-27, paragraph (1) of the New Electricity Business Act is deemed to have given the notification under Article 27-27, paragraph (1) of the New Electricity Business Act for electricity generation (meaning the electricity generation prescribed in Article 2, paragraph (1), item (xiv) of the New Electricity Business Act; the same applies in paragraph (1) of the following Article and Article 4, paragraph (1) and Article 8 of the Supplementary Provisions) as of the date of enforcement. In this case, the provisions of Article 2-4, paragraph (2) and Article 6 of the New Electricity Business Act do not apply.

2　前項の規定により新電気事業法第二条の二の登録を受けたものとみなされる者（以下「みなし小売電気事業者」という。）は、施行日から起算して一月以内に新電気事業法第二条の三第一項各号に掲げる事項を記載した書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who is deemed to have obtained registration under Article 2-2 of the New Electricity Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as an "equivalent electricity retailer") must submit a document stating the matters set forth in the items of Article 2-3, paragraph (1) of the New Electricity Business Act and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the date of enforcement.

3　経済産業大臣は、前項の規定による書類の提出があったときは、当該書類に記載された新電気事業法第二条の三第一項各号（第五号を除く。）に掲げる事項及び新電気事業法第二条の四第一項第二号に掲げる事項を小売電気事業者登録簿（同項に規定する小売電気事業者登録簿をいう。）に登録するものとする。

(3) When documents under the preceding paragraph have been submitted, the Minister of Economy, Trade and Industry is to register the matters set forth in the items (excluding item (v)) of Article 2-3, paragraph (1) of the New Electricity Business Act that are stated in the documents and the matter set forth in Article 2-4, paragraph (1), item (ii) of the New Electricity Business Act in the Registry of Electricity Retailers (meaning the registry of electricity retailers prescribed in the paragraph).

4　この法律の施行の際現にされている一般電気事業（旧電気事業法第二条第一項第一号に規定する一般電気事業をいう。以下この条及び附則第十一条第一項において同じ。）に係る旧電気事業法第三条第一項の規定による許可の申請は、新電気事業法第

二条の二の規定による登録の申請及び新電気事業法第三条の規定による許可の申請とみなし、この法律の施行の際現にされている一般電気事業に係る旧電気事業法第三条第一項の規定による許可の申請であって新電気事業法第二十七条の二十七第一項の規定により届出をすべき者に係るものは、同項の規定によりした届出とみなす。

(4) An application for a license filed under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act for general electricity business (meaning general electricity business prescribed in Article 2, paragraph (1), item (i) of the Former Electricity Business Act; hereinafter the same applies in this Article and Article 11, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) prior to the enforcement of this Act is deemed to be an application for registration filed under Article 2-2 of the New Electricity Business Act and an application for a license filed under Article 3 of the New Electricity Business Act, and an application for a license filed under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act for general electricity business prior to the enforcement of this Act which relates to a person who is required to give notification pursuant to Article 27-27, paragraph (1) of the New Electricity Business Act is deemed to be notification that has been given pursuant to the paragraph.

5　前項の規定により新電気事業法第二条の二の規定による登録の申請とみなされた一般電気事業に係る旧電気事業法第三条第一項の規定による許可の申請をした者は、施行日から起算して一月以内に新電気事業法第二条の三第一項各号に掲げる事項を記載した書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(5) A person who has filed an application for a license under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act for general electricity business that is deemed to be an application for registration filed under Article 2-2 of the New Electricity Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit a document stating the matters set forth in the items of Article 2-3, paragraph (1) of the New Electricity Business Act and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the date of enforcement.

第三条　この法律の施行の際現に旧電気事業法第三条第一項の許可を受けている卸電気事業者（以下「旧卸電気事業者」という。）であって新電気事業法第二十七条の四の規定により許可を受けるべき者に該当するものは、施行日に送電事業（新電気事業法第二条第一項第十号に規定する送電事業をいう。附則第十三条において同じ。）について新電気事業法第二十七条の四の許可を受けたものとみなし、旧卸電気事業者であって新電気事業法第二十七条の二十七第一項の規定により届出をすべき者に該当するものは、施行日に発電事業について同項の届出をしたものとみなす。この場合において、新電気事業法第二十七条の七の規定は、適用しない。

Article 3 (1) A wholesale electricity utility that has obtained a license under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act (hereinafter

referred to as a "former wholesale electricity utility") prior to the enforcement of this Act and is required to obtain a license pursuant to Article 27-4 of the New Electricity Business Act is deemed to have obtained a license under Article 27-4 of the New Electricity Business Act for electricity transmission (meaning electricity transmission prescribed in Article 2, paragraph (1), item (x) of the New Electricity Business Act; the same applies in Article 13 of the Supplementary Provisions) as of the date of enforcement, and a former wholesale electricity utility who is required to give notification pursuant to Article 27-27, paragraph (1) of the New Electricity Business Act is deemed to have given notification under the paragraph for electricity generation as of the date of enforcement. In this case, the provisions of Article 27-7 of the New Electricity Business Act do not apply.

２　この法律の施行の際現にされている卸電気事業（旧電気事業法第二条第一項第三号に規定する卸電気事業をいう。以下この項において同じ。）に係る旧電気事業法第三条第一項の規定による許可の申請であって新電気事業法第二十七条の四の規定により許可を受けるべき者に係るものは、同条の規定による許可の申請とみなし、この法律の施行の際現にされている卸電気事業に係る旧電気事業法第三条第一項の規定による許可の申請であって新電気事業法第二十七条の二十七第一項の規定により届出をすべき者に係るものは、同項の規定によりした届出とみなす。

(2) An application for a license filed under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act for wholesale electricity business (meaning wholesale electricity business prescribed in Article 2, paragraph (1), item (iii) of the Former Electricity Business Act; hereinafter the same applies in this paragraph) prior to the enforcement of this Act which relates to a person who is required to obtain a license pursuant to Article 27-4 of the New Electricity Business Act is deemed to be an application for a license filed under the Article, and an application for a license filed under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act for wholesale electricity business prior to the enforcement of this Act which relates to a person who is required to give notification pursuant to Article 27-27, paragraph (1) of the New Electricity Business Act is deemed to be notification that has been given pursuant to the paragraph.

第四条　この法律の施行の際現に旧電気事業法第三条第一項の許可を受けている特定電気事業者（以下「旧特定電気事業者」という。）は、施行日に特定送配電事業（新電気事業法第二条第一項第十二号に規定する特定送配電事業をいう。次条において同じ。）について新電気事業法第二十七条の十三第一項の届出をし、かつ、小売供給（新電気事業法第二条第一項第一号に規定する小売供給をいう。附則第十一条第二項第一号及び第十六条第一項各号において同じ。）を行うことについて新電気事業法第二十七条の十五の登録を受けたものとみなし、旧特定電気事業者であって新電気事業法第二十七条の二十七第一項の規定により届出をすべき者に該当するものは、施行日

に発電事業について同項の届出をしたものとみなす。この場合において、新電気事業法第二十七条の十三第三項から第六項まで及び第二十七条の十七第二項の規定は、適用しない。

Article 4 (1) A specified electricity utility that has obtained a license under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act prior to the enforcement of this Act (hereinafter referred to as a "former specified electricity utility") is deemed to have given notification under Article 27-13, paragraph (1) of the New Electricity Business Act for specified electricity transmission and distribution (meaning specified electricity transmission and distribution prescribed in Article 2, paragraph (1), item (xii) of the New Electricity Business Act; the same applies in the following Article) and have obtained registration under Article 27-15 of the New Electricity Business Act for providing retail service (meaning retail service prescribed in Article 2, paragraph (1), item (i) of the New Electricity Business Act; the same applies in Article 11, paragraph (2), item (i) and the items of Article 16, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) as of the date of enforcement, and a former specified electricity utility who is required to give notification pursuant to Article 27-27, paragraph (1) of the New Electricity Business Act is deemed to have given notification under the paragraph for electricity generation as of the date of enforcement. In this case, the provisions of Article 27-13, paragraphs (3) through (6) and Article 27-17, paragraph (2) of the New Electricity Business Act do not apply.

2　前項の規定により新電気事業法第二十七条の十三第一項の届出をし、かつ、新電気事業法第二十七条の十五の登録を受けたものとみなされる者（以下「みなし登録特定送配電事業者」という。）は、施行日から起算して一月以内に新電気事業法第二十七条の十六第一項各号に掲げる事項を記載した書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who is deemed to have given notification under Article 27-13, paragraph (1) of the New Electricity Business Act and have obtained registration under Article 27-15 of the New Electricity Business Act pursuant to provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "deemed registered specified electricity transmission and distribution utility") must submit a document stating the matters set forth in the items of Article 27-16, paragraph (1) of the New Electricity Business Act and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the date of enforcement.

3　経済産業大臣は、前項の規定による書類の提出があったときは、当該書類に記載された新電気事業法第二十七条の十六第一項各号（第六号を除く。）に掲げる事項及び新電気事業法第二十七条の十七第一項第二号に掲げる事項を小売供給特定送配電事業者登録簿（同項に規定する小売供給特定送配電事業者登録簿をいう。）に登録するものとする。

(3) When documents under the preceding paragraph have been submitted, the Minister of Economy, Trade and Industry is to register the matters set forth in the items (excluding item (vi)) of Article 27-16, paragraph (1) of the New Electricity Business Act that are stated in the documents and the matter set forth in Article 27-17, paragraph (1), item (ii) of the New Electricity Business Act in the registry of specified electricity transmission and distribution utilities providing retail services (meaning the registry of specified electricity transmission and distribution utilities providing retail services prescribed in the paragraph).

4　この法律の施行の際現にされている特定電気事業（旧電気事業法第二条第一項第五号に規定する特定電気事業をいう。以下この条において同じ。）に係る旧電気事業法第三条第一項の規定による許可の申請は、新電気事業法第二十七条の十三第一項の規定によりした届出及び新電気事業法第二十七条の十五の規定による登録の申請とみなし、この法律の施行の際現にされている特定電気事業に係る旧電気事業法第三条第一項の規定による許可の申請であって新電気事業法第二十七条の二十七第一項の規定により届出をすべき者に係るものは、同項の規定によりした届出とみなす。

(4) An application for a license filed under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act for specified electricity business (meaning specified electricity business prescribed in Article 2, paragraph (1), item (v) of the Former Electricity Business Act; hereinafter the same applies in this Article) prior to the enforcement of this Act is deemed to be notification that has been given pursuant to Article 27-13, paragraph (1) of the New Electricity Business Act and an application for registration filed under Article 27-15 of the New Electricity Business Act, and an application for a license filed under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act for specified electricity business prior to the enforcement of this Act which relates to a person who is required to give notification pursuant to Article 27-27, paragraph (1) of the New Electricity Business Act is deemed to be notification that has been given pursuant to the paragraph.

5　前項の規定により新電気事業法第二十七条の十五の規定による登録の申請とみなされた特定電気事業に係る旧電気事業法第三条第一項の規定による許可の申請をした者は、施行日から起算して一月以内に新電気事業法第二十七条の十六第一項各号に掲げる事項を記載した書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(5) A person who has filed an application for a license under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act for specified electricity business that is deemed to be an application for registration filed under Article 27-15 of the New Electricity Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit a document stating the matters set forth in the items of Article 27-16, paragraph (1) of the New Electricity Business Act and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of

Economy, Trade and Industry within one month from the date of enforcement.

第五条　この法律の施行の際現に旧電気事業法第十六条の三第一項の規定による届出がされている場合は、新電気事業法第二十七条の十三第一項の規定による届出がされているものとみなす。

Article 5 (1) If notification under Article 16-3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act has been given prior to the enforcement of this Act, it is deemed that notification under Article 27-13, paragraph (1) of the New Electricity Business Act has been given.

２　前項の規定により新電気事業法第二十七条の十三第一項の規定による届出をしたものとみなされる者は、施行日から起算して一月以内に同項各号に掲げる事項を記載した書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who is deemed to have given notification under Article 27-13, paragraph (1) of the New Electricity Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit a document stating the matters set forth in the items of the paragraph and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the date of enforcement.

３　この法律の施行の際現に旧電気事業法第十六条の三第四項の規定により同条第一項の届出に係る電線路を介した特定規模電気事業（旧電気事業法第二条第一項第七号に規定する特定規模電気事業をいう。以下この条及び附則第七条第一項において同じ。）の制限の期間の短縮の処理を受けている場合は、この法律の施行後は、新電気事業法第二十七条の十三第四項の規定により当該電線路を特定送配電事業の用に供することの制限の期間の短縮の処理を受けたものとみなす。

(3) If a person has received, pursuant to Article 16-3, paragraph (4) of the Former Electricity Business Act, measures to shorten the period of restricting specified-scale electricity business (meaning specified-scale electricity business prescribed in Article 2, paragraph (1), item (vii) of the Former Electricity Business Act; the same applies in this Article and Article 7, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) conducted via electric lines to which the notification under Article 16-3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act pertained, prior to the enforcement of this Act, it is deemed, after the enforcement of this Act, that the person has received, pursuant to Article 27-13, paragraph (4) of the New Electricity Business Act, measures to shorten the period of restricting use of the electric lines for specified electricity transmission and distribution.

４　この法律の施行の際現に旧電気事業法第十六条の三第五項の規定により同条第一項の規定による届出の内容を変更し、又は中止すべき旨の命令を受けている場合は、この法律の施行後は、それぞれ新電気事業法第二十七条の十三第五項の規定により同条第一項の規定による届出の内容を変更し、又は中止すべき旨の命令を受けたものとみなす。

(4) If a person has been ordered, pursuant to Article 16-3, paragraph (5) of the Former Electricity Business Act, to change the content of notification under paragraph (1) of the Article or suspend its performance of the business to which the notification pertained prior to the enforcement of this Act, it is deemed, after the enforcement of this Act, that the person has been ordered, pursuant to Article 27-13, paragraph (5) of the New Electricity Business Act, to change the content of notification under paragraph (1) of the Article or suspend its performance of the business to which the notification pertained.

5　この法律の施行の際現に旧電気事業法第十六条の三第六項の規定により同条第一項の届出に係る電線路を介した特定規模電気事業の制限の期間の延長の処理を受けている場合は、この法律の施行後は、新電気事業法第二十七条の十三第六項の規定により当該電線路を特定送配電事業の用に供することの制限の期間の延長の処理を受けたものとみなす。

(5) If a person has received, pursuant to Article 16-3, paragraph (6) of the Former Electricity Business Act, measures to extend the period of restricting specified-scale electricity business conducted via the electric lines to which the notification under paragraph (1) of the Article pertained, prior to the enforcement of this Act, it is deemed, after the enforcement of this Act, that the person has received, pursuant to Article 27-13, paragraph (6) of the New Electricity Business Act, measures to extend the period of restricting use of the electric lines for specified electricity transmission and distribution.

6　この法律の施行の際現に旧電気事業法第十六条の三第六項の規定により同条第一項の届出に係る電線路を介した特定規模電気事業の制限の期間の延長後の期間及び当該延長の理由の通知を受けている場合は、この法律の施行後は、新電気事業法第二十七条の十三第六項の規定により当該電線路を特定送配電事業の用に供することの制限の期間の延長後の期間及び当該延長の理由の通知を受けたものとみなす。

(6) If a person has been notified, pursuant to Article 16-3, paragraph (6) of the Former Electricity Business Act, of the extended period and the reason for extension of the period of restricting specified-scale electricity business conducted via the electric lines to which the notification under paragraph (1) of the Article pertained, prior to the enforcement of this Act, it is deemed, after the enforcement of this Act, that the person has been notified, pursuant to Article 27-13, paragraph (6) of the New Electricity Business Act, of the extended period and the reason for extension of the period of restricting use of the electric lines for specified electricity transmission and distribution.

第六条　新電気事業法第二条の二の登録を受けて小売電気事業を営もうとする者は、施行日前においても、新電気事業法第二条の三の規定の例により、その登録の申請をすることができる。

Article 6 (1) A person who intends to conduct electricity retail by being registered under Article 2-2 of the New Electricity Business Act may file an

application for the registration pursuant to the provisions of Article 2-3 of the New Electricity Business Act, even prior to the date of enforcement.

２　経済産業大臣は、前項の規定により登録の申請があった場合には、施行日前においても、新電気事業法第二条の二から第二条の五まで、第二条の十一、第六十六条の十及び第百十四条第四項の規定の例により、その登録をすることができる。この場合において、その登録を受けた者は、施行日に新電気事業法第二条の二の登録を受けたものとみなす。

(2) If an application for registration has been filed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry may, even prior to the date of enforcement, make the registration pursuant to the provisions of Articles 2-2 to 2-5, Article 2-11, Article 66-10, and Article 114, paragraph (4) of the New Electricity Business Act. In this case, the registered person is deemed to have been registered under Article 2-2 of the New Electricity Business Act as of the date of enforcement.

３　第一項の規定により新電気事業法第二条の二の登録の申請をする者は、その登録の申請に先立って、推進機関（新電気事業法第二十八条の四に規定する推進機関をいう。次項並びに附則第八条第六項及び第七項において同じ。）に加入する手続をとらなければならない。ただし、その者が推進機関（旧電気事業法第二十八条の四に規定する推進機関をいう。）の会員であるときは、この限りでない。

(3) A person who intends to file an application for registration under Article 2-2 of the New Electricity Business Act pursuant to paragraph (1) must undertake procedures to join the OCCTO (meaning the OCCTO prescribed in Article 28-4 of the New Electricity Business Act; the same applies in the following paragraph and Article 8, paragraphs (6) and (7) of the Supplementary Provisions) prior to its application for the registration; provided, however, that this does not apply when the person is a member of the OCCTO (meaning the OCCTO prescribed in Article 28-4 of the Former Electricity Business Act).

４　前項の規定により推進機関に加入する手続をとった者は、新電気事業法第二条の二の登録を受けた時に、推進機関の会員となる。

(4) A person who has undertaken procedures to join the OCCTO pursuant to the provisions of the preceding paragraph becomes a member of the OCCTO when the registration under Article 2-2 of the New Electricity Business Act has been obtained.

第七条　施行日前に旧電気事業法第十六条の三第一項の規定による届出をして自らが維持し、及び運用する電線路を介して特定規模電気事業を営んでいる者であって新電気事業法第二十七条の十五の登録を受けようとするものは、施行日前においても、新電気事業法第二十七条の十六の規定の例により、その登録の申請をすることができる。

Article 7　(1) A person who has conducted specified-scale electricity business via the electric lines that it independently maintains and operates by being registered under Article 16-3, paragraph (1) of the Former Electricity Business

Act prior to the date of enforcement and who intends to be registered under Article 27-15 of the New Electricity Business Act may, even prior to the date of enforcement, file an application for the registration pursuant to the provisions of Article 27-16 of the New Electricity Business Act.

２　経済産業大臣は、前項の規定により登録の申請があった場合には、施行日前においても、新電気事業法第二十七条の十五から第二十七条の十八まで、第二十七条の二十三、第六十六条の十及び第百十四条第四項の規定の例により、その登録をすることができる。この場合において、その登録を受けた者は、施行日に新電気事業法第二十七条の十五の登録を受けたものとみなす。

(2) If an application for registration has been filed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry may, even prior to the date of enforcement, make the registration pursuant to the provisions of Articles 27-15 through 27-18, Article 27-23, Article 66-10, and Article 114, paragraph (4) of the New Electricity Business Act. In this case, the registered person is deemed to have been registered under Article 27-15 of the New Electricity Business Act as of the date of enforcement.

第八条　新電気事業法第二条第一項第十四号の規定により新たに発電事業となる事業を営んでいる者（旧一般電気事業者、旧卸電気事業者及び旧特定電気事業者であって新電気事業法第二十七条の二十七第一項の規定により届出をすべき者に該当するものを除く。以下この条において「仮発電事業者」という。）は、施行日から起算して三月間は、新電気事業法第二十七条の二十七第一項の規定にかかわらず、当該事業を引き続き営むことができる。

Article 8 (1) A person who conducts business that is to newly become electricity generation pursuant to Article 2, paragraph (1), item (xiv) of the New Electricity Business Act (excluding a person who is a former general electricity utility, former wholesale electricity utility, or former specified electricity utility who is required to give notification pursuant to Article 27-27, paragraph (1) of the New Electricity Business Act; hereinafter referred to as a "provisional electricity generation utility") may continue to conduct the business for three months from the date of enforcement, notwithstanding the provisions of Article 27-27, paragraph (1) of the New Electricity Business Act.

２　前項の規定により引き続き新たに発電事業となる事業を営む場合においては、仮発電事業者を発電事業者（新電気事業法第二条第一項第十五号に規定する発電事業者をいう。）とみなして、新電気事業法第二十七条の二十八、新電気事業法第二十七条の二十九において準用する新電気事業法第二十七条第一項並びに新電気事業法第三十一条第一項及び第五項、第三十二条、第三十三条、第百六条第三項並びに第百七条第二項の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。

(2) In the case of continuing to conduct business that is to newly become electricity generation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the provisions of Article 27-28 of the New Electricity Business Act, Article 27,

paragraph (1) of the New Electricity Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-29 of the New Electricity Business Act, and Article 31, paragraphs (1) and (5), Article 32, Article 33, Article 106, paragraph (3), and Article 107, paragraph (2) of the New Electricity Business Act (including penal provisions pertaining to these provisions) apply by deeming a provisional electricity generation utility to be an electricity generation utility (meaning the electricity generation utility prescribed in Article 2, paragraph (1), item (xv) of the New Electricity Business Act).

3　仮発電事業者は、施行日から起算して三月以内に、経済産業省令で定めるところにより、次に掲げる事項を経済産業大臣に届け出なければならない。

(3) A provisional electricity generation utility must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the following matters pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry within three months from the date of enforcement:

一　氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the provisional gas manufacturer, as well as the name of the representative if the provisional gas manufacturer is a corporation;

二　主たる営業所その他の営業所の名称及び所在地

(ii) the names and locations of the principal business office and any other business office of the provisional gas manufacturer;

三　発電事業の用に供している発電用の電気工作物の設置の場所、原動力の種類、周波数及び出力

(iii) the site where electric facilities for generation of electricity used for electricity generation are installed, the type of motive power, frequency, and output capacity;

四　事業を開始した年月日

(iv) the date of commencement of business; and

五　その他経済産業省令で定める事項

(v) other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　新電気事業法第二十七条の二十七第二項の規定は、前項の届出について準用する。

(4) The provisions of Article 27-27, paragraph (2) of the New Electricity Business Act apply mutatis mutandis to notification under the preceding paragraph.

5　第三項の規定によりされた届出は、新電気事業法第二十七条の二十七第一項の規定によりされた届出とみなす。

(5) Notification given pursuant to paragraph (3) is deemed to be notification given pursuant to Article 27-27, paragraph (1) of the New Electricity Business Act.

6　仮発電事業者は、第三項の届出に先立って、推進機関に加入する手続をとらなければならない。ただし、その者が推進機関の会員であるときは、この限りでない。

(6) A provisional electricity generation utility must undertake procedures to join the OCCTO prior to giving notification under paragraph (3); provided, however, that this does not apply when the person is a member of the OCCTO.

7　前項の規定により推進機関に加入する手続をとった仮発電事業者は、第三項の届出が受理された時に、推進機関の会員となる。

(7) A provisional electricity generation utility who has undertaken procedures to join the OCCTO pursuant to the preceding paragraph becomes a member of the OCCTO when the notification under paragraph (3) has been accepted.

（託送供給等約款の認可の申請等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Application for Approval of General Provisions for Wheeling Services)

第九条　この法律の公布の際現に旧電気事業法第三条第一項の許可を受けている一般電気事業者（以下この条から附則第十一条まで及び附則第二十条において単に「一般電気事業者」という。）は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日までに、経済産業省令で定めるところにより、託送供給等約款（新電気事業法第十八条第一項に規定する託送供給等約款をいう。以下この条において同じ。）を定め、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣の認可を申請しなければならない。

Article 9 (1) A general electricity utility that has obtained a license under Article 3, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act prior to the promulgation of this Act (hereinafter simply referred to as a "general electricity utility" in this Article to Article 11 of the Supplementary Provisions and Article 20 of the Supplementary Provisions) must formulate general provisions for Wheeling Service, etc. (meaning the general provisions for wheeling service, etc. prescribed in Article 18, paragraph (1) of the New Electricity Business Act; hereinafter the same applies in this Article) pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the general provisions pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry by a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

2　経済産業大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for the approval under the preceding paragraph conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に適正な利潤を加えたものであること。

(i) the rates consist of fair costs incurred as a result of efficient management and fair profits;

二　前項の認可の申請に係る託送供給等約款により電気の供給を受ける者が託送供給等（新電気事業法第十八条第一項に規定する託送供給等をいう。第四項において同じ。）を受けることを著しく困難にするおそれがないこと。

(ii) it is unlikely that the recipients of electricity supply under the general provisions for wheeling service, etc. to which the application for approval under the preceding paragraph pertained would experience any serious difficulty in receiving the wheeling service, etc. (meaning the wheeling service, etc. prescribed in Article 18, paragraph (1) of the New Electricity Business Act; the same applies in paragraph (4));

三　料金の額の算出方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the means of calculation of rates is specified appropriately and clearly;

四　一般電気事業者及び前項の認可の申請に係る託送供給等約款により電気の供給を受ける者の責任に関する事項並びに電気計器及び工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iv) the responsibilities of the general electricity utility and the recipients of electricity supply under the general provisions for wheeling service, etc. to which the application for approval under the preceding paragraph pertained, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and works, are provided for appropriately and clearly;

五　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(v) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

六　前各号に掲げるもののほか、公共の利益の増進に支障がないこと。

(vi) beyond what is listed in the preceding items, the rates and conditions do not hinder the promotion of public interest.

3　第一項の認可を受けた一般電気事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項の認可を受けた託送供給等約款を公表しなければならない。

(3) A general electricity utility that has obtained approval under paragraph (1) must publicize the general provisions for wheeling service, etc. that were approved under the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　第一項の認可を受けた一般電気事業者は、同項の認可を受けた託送供給等約款により難い特別の事情がある場合であって、新電気事業法第十八条第二項ただし書に規定する料金その他の供給条件により託送供給等を行おうとするときは、施行日前においても、当該料金その他の供給条件について経済産業大臣の認可を受けることができる。

(4) If there are special circumstances that make it difficult for a general electricity utility that has obtained approval under paragraph (1) to provide a wheeling service, etc. under the general provisions for wheeling service, etc. that were approved under the paragraph, and the general electricity utility intends to provide a wheeling service, etc. at rates and other supply conditions prescribed in the proviso to Article 18, paragraph (2) of the New Electricity

Business Act, the general electricity utility may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the rates and other supply conditions, even prior to the date of enforcement.

5　第一項の認可を受けた託送供給等約款及び前項の認可を受けた料金その他の供給条件は、施行日にその効力を生ずるものとする。

(5) General provisions for wheeling service, etc. that were approved under paragraph (1) and rates and other supply conditions that were approved under the preceding paragraph become effective on the date of enforcement.

6　第一項の認可を受けた託送供給等約款は、新電気事業法第十八条第一項の認可を受けた託送供給等約款とみなし、第四項の認可を受けた料金その他の供給条件は、同条第二項ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件とみなす。

(6) General provisions for wheeling service, etc. that were approved under paragraph (1) are deemed to be general provisions for wheeling service, etc. that were approved under Article 18, paragraph (1) of the New Electricity Business Act, and rates and other supply conditions that were approved under paragraph (4) are deemed to be rates and other supply conditions that were approved under the proviso to paragraph (2) of the Article.

（最終保障供給に係る約款の届出等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Notification of General Provisions Pertaining to Last Resort Services)

第十条　一般電気事業者は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日までに、新電気事業法第二十条第一項に規定する約款を定め、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするとき（次項の規定による命令があったときに限る。）も、同様とする。

Article 10 (1) A general electricity utility must formulate general provisions prescribed in Article 20, paragraph (1) of the New Electricity Business Act and notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the general provisions pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry by a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation. The same applies if the general electricity utility intends to revise the general provisions (limited to when an order has been issued under the following paragraph).

2　経済産業大臣は、前項の規定による届出をした約款が次の各号のいずれかに該当しないと認めるときは、当該一般電気事業者に対し、相当の期限を定め、当該約款を変更すべきことを命ずることができる。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the general provisions of which notification was given under the preceding paragraph fail to fall under any of the following items, the minister may order the general electricity utility to revise the general provisions, within a reasonable time limit set by the minister:

一　料金が供給の種類により定率又は定額をもって明確に定められていること。

(i) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts by type of supply;

二　一般電気事業者及び電気の使用者の責任に関する事項並びに電気計器その他の用品及び配線工事その他の工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(ii) the responsibilities of the general electricity utility and electricity users, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and other instruments, and for wiring and other works, are provided for appropriately and clearly;

三　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iii) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

四　社会的経済的事情に照らして著しく不適切であり、当該約款により電気の供給を受ける者の利益を著しく阻害するおそれがあるものでないこと。

(iv) the rates and conditions are not particularly inappropriate in light of social and economic circumstances or likely to be significantly harmful to the interest of recipients of electricity supply under the general provisions.

3　第一項の規定による届出をした一般電気事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項の規定による届出をした約款を公表しなければならない。

(3) A general electricity utility that has given notification under paragraph (1) must publicize the general provisions of which notification was given under the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　第一項の規定による届出をした一般電気事業者は、同項の規定による届出をした約款により難い特別の事情がある場合であって、新電気事業法第二十条第二項ただし書に規定する料金その他の供給条件により最終保障供給（新電気事業法第二条第一項第八号イに規定する最終保障供給をいう。）を行おうとするときは、施行日前においても、当該料金その他の供給条件について経済産業大臣の承認を受けることができる。

(4) If there are special circumstances that make it difficult for a general electricity utility that has given notification under paragraph (1) to provide a last resort service (meaning the last resort service prescribed in Article 2, paragraph (1), item (viii), (a) of the New Electricity Business Act) under the general provisions of which notification was given under paragraph (1), and the general electricity utility intends to provide a last resort service at rates and other supply conditions prescribed in the proviso to Article 20, paragraph (2) of the New Electricity Business Act, the general electricity utility may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the rates and other supply conditions, even prior to the date of enforcement.

5　第一項の規定による届出をした約款及び前項の承認を受けた料金その他の供給条件は、施行日にその効力を生ずるものとする。

(5) General provisions of which notification was given under paragraph (1) and

rates and other supply conditions that were approved under the preceding paragraph become effective on the date of enforcement.

6　第一項の規定による届出をした約款は、新電気事業法第二十条第一項の規定による届出をした約款とみなし、第四項の承認を受けた料金その他の供給条件は、同条第二項ただし書の承認を受けた料金その他の供給条件とみなす。

(6) General provisions of which notification was given under paragraph (1) are deemed to be general provisions of which notification was given under Article 20, paragraph (1) of the New Electricity Business Act, and rates and other supply conditions that were approved under paragraph (4) are deemed to be rates and other supply conditions that were approved under the proviso to paragraph (2) of the Article.

（離島供給に係る約款の届出等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Notification of General Provisions Pertaining to Isolated Island Services)

第十一条　一般電気事業者は、その供給区域内に離島（当該一般電気事業者が営む一般電気事業を一般送配電事業とみなした場合に新電気事業法第二条第一項第八号イに規定する離島に該当するものをいう。次項第一号において同じ。）があるときは、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日までに、新電気事業法第二十一条第一項に規定する約款を定め、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするとき（次項の規定による命令があったときに限る。）も、同様とする。

Article 11 (1) A general electricity utility that has an isolated island (meaning an island which falls under the category of the isolated island prescribed in Article 2, paragraph (1), item (viii), (a) of the New Electricity Business Act if general electricity business conducted by the general electricity utility is deemed to be general electricity transmission and distribution; the same applies in item (i) of the following paragraph) within its service area must formulate general provisions prescribed in Article 21, paragraph (1) of the New Electricity Business Act, and notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the general provisions pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry by a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation. The same applies if the general electricity utility intends to revise the general provisions (limited to when an order has been issued under the following paragraph).

2　経済産業大臣は、前項の規定による届出をした約款が次の各号のいずれかに該当しないと認めるときは、当該一般電気事業者に対し、相当の期限を定め、当該約款を変更すべきことを命ずることができる。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the general provisions of which notification was given under the preceding paragraph fail

to fall under any of the following items, the minister may order the general electricity utility to revise the general provisions, within a reasonable time limit set by the minister:

一　料金の水準がその供給区域（離島を除く。）において小売電気事業者（新電気事業法第二条第一項第三号に規定する小売電気事業者をいう。附則第二十三条第四項において同じ。）により行われると見込まれる小売供給に係る料金の水準と同程度のものであること。

(i) the standard of rates is around the same level as the standard of rates of the retail service expected to be provided by electricity retailers (meaning the electricity retailers prescribed in Article 2, paragraph (1), item (iii) of the New Electricity Business Act; the same applies in Article 23, paragraph (4) of the Supplementary Provisions) in the service area (excluding an isolated island);

二　料金が供給の種類により定率又は定額をもって明確に定められていること。

(ii) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts by type of supply;

三　一般電気事業者及び電気の使用者の責任に関する事項並びに電気計器その他の用品及び配線工事その他の工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the general electricity utility and electricity users, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and other instruments and for wiring and other works, are provided for appropriately and clearly;

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

五　料金以外の供給条件が社会的経済的事情に照らして著しく不適切であり、当該約款により電気の供給を受ける者の利益を著しく阻害するおそれがあるものでないこと。

(v) the supply conditions other than the rates are not particularly inappropriate in light of social and economic circumstances or likely to be significantly harmful to the interest of recipients of electricity supply under the general provisions.

3　第一項の規定による届出をした一般電気事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項の規定による届出をした約款を公表しなければならない。

(3) A general electricity utility that has given notification under paragraph (1) must publicize the general provisions of which notification was given under the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　第一項の規定による届出をした一般電気事業者は、同項の規定による届出をした約款により難い特別の事情がある場合であって、新電気事業法第二十一条第二項ただし書に規定する料金その他の供給条件により離島供給（新電気事業法第二条第一項第八

号ロに規定する離島供給をいう。）を行おうとするときは、施行日前においても、当該料金その他の供給条件について経済産業大臣の承認を受けることができる。

(4) If there are special circumstances that make it difficult for a general electricity utility that has given notification under paragraph (1) to provide an isolated island service (meaning the isolated island service prescribed in Article 2, paragraph (1), item (viii), (b) of the New Electricity Business Act) under the general provisions of which notification was given under paragraph (1), and the general electricity utility intends to provide an isolated island service at rates and other supply conditions prescribed in the proviso to Article 21, paragraph (2) of the New Electricity Business Act, the general electricity utility may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the rates and other supply conditions, even prior to the date of enforcement.

5　第一項の規定による届出をした約款及び前項の承認を受けた料金その他の供給条件は、施行日にその効力を生ずるものとする。

(5) General provisions of which notification was given under paragraph (1) and rates and other supply conditions that were approved under the preceding paragraph become effective on the date of enforcement.

6　第一項の規定による届出をした約款は、新電気事業法第二十一条第一項の規定による届出をした約款とみなし、第四項の承認を受けた料金その他の供給条件は、同条第二項ただし書の承認を受けた料金その他の供給条件とみなす。

(6) General provisions of which notification was given under paragraph (1) are deemed to be general provisions of which notification was given under Article 21, paragraph (1) of the New Electricity Business Act, and rates and other supply conditions that were approved under paragraph (4) are deemed to be rates and other supply conditions that were approved under the proviso to paragraph (2) of the Article.

（旧一般電気事業者の供給区域外に設置している電線路による供給に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Supplying Electricity via Electric Lines Installed outside the Service Area of a Former General Electricity Utility)

第十二条　新電気事業法第二十四条第一項の規定は、この法律の施行の際現に旧一般電気事業者が当該旧一般電気事業者に係る旧電気事業法第六条第二項第三号の供給区域以外の地域に設置している自らが維持し、及び運用する電線路により行う電気の供給であって新電気事業法第二十四条第一項の許可を受けるべき電気の供給に該当するものについては、適用しない。

Article 12 (1) The provisions of Article 24, paragraph (1) of the New Electricity Business Act do not apply to electricity supply which has been provided by a former general electricity utility via electric lines that the utility independently maintains and operates in an area outside the service area

referred to in Article 6, paragraph (2), item (iii) of the Former Electricity Business Act pertaining to the former general electricity utility prior to the enforcement of this Act, and which falls under the category of electricity supply for which a license under Article 24, paragraph (1) of the New Electricity Business Act is required to be obtained.

２　前項に規定する電気の供給を行う事業は、新電気事業法第二条第二項の規定の適用については、同項第三号に掲げる事業とみなす。

(2) The business of providing electricity supply prescribed in the preceding paragraph is deemed to be the business prescribed in item (iii) of Article 2, paragraph (2) of the New Electricity Business Act, with regard to application of the provisions of the paragraph.

（旧電気事業法第二十四条の四第一項本文の規定による届出に係る料金その他の供給条件等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Rates and Other Supply Conditions Relating to Notification under the main clause of Article 24-4, Paragraph (1) of the Former Electricity Business Act)

第十三条　この法律の施行の際現に旧電気事業法第二十四条の四第一項本文（同条第二項において準用する場合を含む。）の規定により届け出ている料金その他の供給条件であって、附則第三条第一項の規定により送電事業について新電気事業法第二十七条の四の許可を受けたものとみなされる者に係るものは、新電気事業法第二十七条の十一第一項前段の規定により届け出た料金その他の供給条件とみなす。

Article 13　Rates and other supply conditions of which notification has been given pursuant to the main clause of Article 24-4, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act (including when applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the Article) prior to the enforcement of this Act and which relate to a person who is deemed to have obtained a license under Article 27-4 of the New Electricity Business Act for Electricity Transmission pursuant to Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions are deemed to be rates and other supply conditions of which notification has been given pursuant to the first sentence of Article 27-11 of the New Electricity Business Act.

（旧一般電気事業者たる会社が発行した社債の社債権者に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Bondholders Who Hold Bonds Issued by a Company Which Is a Former General Electricity Utility)

第十四条　施行日前に旧一般電気事業者たる会社が発行した社債（社債、株式等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）第六十六条第一号に規定する短期社債を除く。以下この条において同じ。）の社債権者については、これを兼業会社（新電気事業法第二十七条の三十第一項に規定する兼業会社をいう。）が発行した社債の社債権者とみなして、同条の規定を適用する。

Article 14 With regard to bondholders who hold bonds (excluding the short-term bonds prescribed in Article 66, item (i) of the Act on Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Shares (Act No. 75 of 2001); hereinafter the same applies in this Article) issued prior to the date of enforcement by a company which is a former general electricity utility, the provisions of Article 66 apply by deeming them as bondholders who hold bonds issued by a company conducting multiple businesses (meaning the company conducting multiple businesses prescribed in Article 27-30, paragraph (1) of the New Electricity Business Act).

（旧一般電気事業者の特定供給に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Specified Services by a Former General Electricity Utility)

第十五条　この法律の施行の際現に旧一般電気事業者が営んでいる発電用の電気工作物を維持し、及び運用する者に対する振替供給（新電気事業法第二条第一項第四号に規定する振替供給をいう。）を行う事業であって新電気事業法第二十七条の三十一第一項の許可を受けるべきものについては、同項の規定は、適用しない。

Article 15 The provisions of Article 27-31, paragraph (1) of the New Electricity Business Act do not apply to the business of providing a cross-area wheeling service (meaning the cross-area wheeling service prescribed in Article 2, paragraph (1), item (iv) of the New Electricity Business Act) to a person who maintains and operates electric facilities for generation of electricity which has been provided prior to the enforcement of this Act and for which a license under Article 27-31, paragraph (1) of the New Electricity Business Act is required to be obtained.

（みなし小売電気事業者の供給義務等）

(Obligation to Supply Equivalent Electricity Retailers)

第十六条　みなし小売電気事業者は、当分の間、正当な理由がなければ、当該みなし小売電気事業者に係る旧電気事業法第六条第二項第三号の供給区域（離島（新電気事業法第二条第一項第八号イに規定する離島をいう。）を除く。次条並びに附則第二十二条及び第二十六条第一項において「旧供給区域」という。）における一般の需要（みなし登録特定送配電事業者が特別小売供給（附則第二十三条第一項に規定する特別小売供給をいう。）を開始した旧供給地点（附則第二十三条第一項に規定する旧供給地点をいう。）における需要及び特定規模需要（旧電気事業法第二条第一項第七号に規定する特定規模需要に相当する需要をいう。）を除く。）であって次に掲げるもの以外のもの（次条第二項において「特定需要」という。）に応ずる電気の供給を保障するための電気の供給（以下「特定小売供給」という。）を拒んではならない。

Article 16 (1) Until otherwise provided for by law, an equivalent electricity retailer must not refuse to supply electricity for guaranteeing electricity supply to meet general demand (excluding demand at former service points (meaning the former service points prescribed in Article 23, paragraph (1) of the

Supplementary Provisions) where a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility commenced a special retail service (meaning the special retail service prescribed in Article 23, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) and specified-scale demand (meaning the specified-scale demand prescribed in Article 2, paragraph (1), item (vii) of the Former Electricity Business Act)) other than the following (referred to as "specified demand" in paragraph (2) of the following Article) (this supplying of electricity is hereinafter referred to as a "specified retail service") in the service area referred to in Article 6, paragraph (2), item (iii) of the Former Electricity Business Act (excluding an isolated island (meaning the isolated island prescribed in Article 2, paragraph (1), item (viii), (a) of the New Electricity Business Act); referred to as the "former service area" in the following Article and Article 22 and Article 26, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) pertaining to the equivalent electricity retailer without justifiable grounds:

一　当該みなし小売電気事業者から次に掲げる料金その他の供給条件により小売供給を受けているもの

(i) demand from users who receive a retail service from the equivalent electricity retailer under the following rates and other supply conditions:

イ　当該みなし小売電気事業者と交渉により合意した料金その他の供給条件

(a) rates and other supply conditions negotiated and agreed upon with the equivalent electricity retailer;

ロ　この法律の施行の際現に旧電気事業法第十九条第十二項の規定により届出がされている選択約款で設定された料金その他の供給条件に相当する料金その他の供給条件

(b) rates and other supply conditions equivalent to those set under optional supply provisions of which notification has been given pursuant to Article 19, paragraph (12) of the Former Electricity Business Act prior to the enforcement of this Act; and

ハ　この法律の施行の際現に旧電気事業法第二十一条第一項ただし書の認可を受けている料金その他の供給条件（附則第十九条及び第二十条第七項において「旧認可供給条件」という。）であって附則第十九条の承認を受けていないものに相当する料金その他の供給条件

(c) rates and other supply conditions equivalent to those that have been approved under the proviso to Article 21, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act (referred to as "former approved supply conditions" in Article 19 and Article 20, paragraph (7) of the Supplementary Provisions) prior to the enforcement of this Act and that have not been approved under Article 19 of the Supplementary Provisions;

二　当該みなし小売電気事業者以外の者から小売供給を受けているもの

(ii) demand from users who receive a retail service from a person other than

the equivalent electricity retailer.

2　みなし小売電気事業者が行う特定小売供給については、新電気事業法第二条の十三及び第二条の十四の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Articles 2-13 and 2-14 of the New Electricity Business Act do not apply to a specified retail service provided by an equivalent electricity retailer.

3　みなし小売電気事業者については、旧電気事業法第七条、第十条、第十一条、第十四条、第十五条第一項、第二項及び第五項、第十六条第一項、第三項及び第五項、第十九条第三項から第十項まで、第二十条、第二十一条第一項、第二十三条第一項及び第三項、第三十四条、第三十四条の二、第三十六条、第六十六条の十一、第百十条並びに第百十四条第四項の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）は、みなし小売電気事業者が第一項の義務を負う間、なおその効力を有する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(3) With regard to an equivalent electricity retailer, the provisions of Articles 7, 10, 11, and 14, Article 15, paragraphs (1), (2), and (5), Article 16, paragraphs (1), (3), and (5), Article 19, paragraphs (3) through (10), Article 20, Article 21, paragraph (1), Article 23, paragraphs (1) and (3), Articles 34, 34-2, 36, 66-11, and 110, and Article 114, paragraph (4) of the Former Electricity Business Act (including penal provisions pertaining to these provisions) remain applicable while the equivalent electricity retailer bears the obligation under paragraph (1). In this case, the necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

4　新電気事業法第二条第一項第八号イの規定の適用については、みなし小売電気事業者が第一項の義務を負う間、同号イ中「需要（」とあるのは、「需要（特定需要（電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）附則第十六条第一項に規定する特定需要をいう。）及び」とする。

(4) With regard to application of the provisions of Article 2, paragraph (1), item (viii), (a) of the New Electricity Business Act, the phrase "demand (excluding" in (a) of the item is deemed to be replaced with "demand (excluding specified demand (meaning the specified demand prescribed in Article 16, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014)) and" while the equivalent electricity retailer bears the obligation under paragraph (1).

（旧供給区域の変更等）

(Change of Former Service Area)

第十七条　みなし小売電気事業者は、旧供給区域を変更しようとするときは、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

Article 17 (1) If an equivalent electricity retailer intends to change its former service area, it must obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry.

２　経済産業大臣は、前項の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry must not grant permission under the preceding paragraph unless the minister finds that the application for the permission under the paragraph conforms to all of the following items:

一　その特定小売供給の開始が特定需要に適合すること。

(i) the commencement of the specified retail service corresponds to specified demand;

二　その特定小売供給を適確に遂行するに足りる経理的基礎があること。

(ii) the applicant has a sufficient financial basis to perform the specified retail service competently;

三　その特定小売供給の計画が確実であること。

(iii) the specified retail service is based on a reliable plan; and

四　特定需要に応ずるために必要な供給能力を確保できること。

(iv) the applicant is able to ensure the supply capability required for meeting the specified demand.

３　みなし小売電気事業者は、第一項の許可（旧供給区域の減少に係るものを除く。第六項において同じ。）を受けた日から十年以内において経済産業大臣が指定する期間内に、その変更に係る特定小売供給を開始しなければならない。

(3) An equivalent electricity retailer must commence the specified retail service to which the change pertained within a period designated by the Minister of Economy, Trade and Industry not exceeding ten years from the day when the equivalent electricity retailer obtained permission under paragraph (1) (excluding permission in relation to the reduction of the former service area; the same applies in paragraph (vi)).

４　経済産業大臣は、特に必要があると認めるときは、旧供給区域を区分して前項の規定による指定をすることができる。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it particularly necessary, the minister may designate the period set forth in the preceding paragraph by category of former service area.

５　経済産業大臣は、みなし小売電気事業者から申請があった場合において、正当な理由があると認めるときは、第三項の規定により指定した期間を延長することができる。

(5) When the Minister of Economy, Trade and Industry receives an application from an equivalent electricity retailer, and finds justifiable grounds, the minister may extend the period designated under paragraph (3).

６　第一項の許可を受けたみなし小売電気事業者は、特定小売供給（第四項の規定により旧供給区域を区分して第三項の規定による指定があったときは、その区分に係る特定小売供給）を開始したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(6) When an equivalent electricity retailer that has obtained permission under paragraph (1) commences a specified retail service (if the designation set forth

in paragraph (3) has been made by category of former service area pursuant to paragraph (4), the specified retail service corresponding to the category), it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

（みなし小売電気事業者の特定小売供給約款）

(General Provisions for Specified Retail Service of an Equivalent Electricity Retailer)

第十八条　みなし小売電気事業者は、附則第十六条第一項の義務を負う間、特定小売供給に係る料金その他の供給条件について、経済産業省令で定めるところにより、特定小売供給約款を定め、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 18 (1) An equivalent electricity retailer must formulate general provisions for specified retail service to set rates and other supply conditions for a specified retail service and obtain approval of the general provisions from the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, while it bears the obligation under Article 16, paragraph (1) of the Supplementary Provisions. The same applies if an equivalent electricity retailer intends to revise the general provisions.

２　経済産業大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for the approval under the preceding paragraph conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に適正な利潤を加えたものであること。

(i) the rates consist of fair costs incurred as a result of efficient management and fair profits;

二　料金が供給の種類により定率又は定額をもって明確に定められていること。

(ii) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts by type of supply;

三　みなし小売電気事業者及び電気の使用者の責任に関する事項並びに電気計器その他の用品及び配線工事その他の工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the equivalent electricity retailer and electricity users, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and other instruments and for wiring and other works, are provided for appropriately and clearly; and

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner.

３　この法律の施行の際現に旧電気事業法第十九条第一項の認可を受け、又は同条第四

項若しくは第七項の規定により届け出ている供給約款（附則第二十条第七項において「旧供給約款」という。）は、第一項の認可を受けた特定小売供給約款とみなす。

(3) General supply provisions which have been approved under Article 19, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act or of which notification has been given pursuant to paragraph (4) or (7) of the Article prior to the enforcement of this Act (referred to as "former general supply provisions" in Article 20, paragraph (7) of the Supplementary Provisions) are deemed to be general provisions for specified retail service which have been approved under paragraph (1).

（旧認可供給条件に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Former Approved Supply Conditions)

第十九条　旧認可供給条件は、施行日から起算して一月以内に、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣の承認を受けたときは、附則第十六条第三項の規定によりなおその効力を有することとされる旧電気事業法第二十一条第一項ただし書の認可を受けたものとみなす。

Article 19 If former approved supply conditions are approved by the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the date of enforcement pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, they are deemed to have been approved under the proviso to Article 21, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 16, paragraph (3) of the Supplementary Provisions.

（特定小売供給約款の認可等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Approval of General Provisions for Specified Retail Service)

第二十条　一般電気事業者は、施行日前においても、附則第十八条第一項の規定の例により、特定小売供給約款を定め、経済産業大臣の認可を受けることができる。

Article 20 (1) A general electricity utility may formulate general provisions for specified retail service and obtain approval of the general provisions from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, even prior to the date of enforcement.

２　経済産業大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for the approval under the preceding paragraph conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に適正な利潤を加えたものであること。

(i) the rates consist of fair costs incurred as a result of efficient management and fair profits;

二　料金が供給の種類により定率又は定額をもって明確に定められていること。

(ii) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts by type of supply;

三　一般電気事業者及び電気の使用者の責任に関する事項並びに電気計器その他の用品及び配線工事その他の工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the general electricity utility and electricity users, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and other instruments and for wiring and other works, are provided for appropriately and clearly; and

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner.

3　第一項の認可を受けた一般電気事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項の認可を受けた特定小売供給約款を公表しなければならない。

(3) A general electricity utility that has obtained approval under paragraph (1) must publicize the general provisions for specified retail service that were approved under the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　第一項の認可を受けた一般電気事業者は、同項の認可を受けた特定小売供給約款により難い特別の事情がある場合であって、附則第十六条第三項の規定によりなおその効力を有することとされる旧電気事業法第二十一条第一項ただし書に規定する料金その他の供給条件により特定小売供給を行おうとするときは、施行日前においても、当該料金その他の供給条件について経済産業大臣の認可を受けることができる。

(4) If there are special circumstances that make it difficult for a general electricity utility that has obtained approval under paragraph (1) to provide a specified retail service under the general provisions for specified retail service that were approved under the paragraph, and the general electricity utility intends to provide a specified retail service at rates and other supply conditions prescribed in the proviso to Article 21, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 16, paragraph (3) of the Supplementary Provisions, the general electricity utility may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the rates and other supply conditions, even prior to the date of enforcement.

5　第一項の認可を受けた特定小売供給約款及び前項の認可を受けた料金その他の供給条件は、施行日にその効力を生ずるものとする。

(5) General provisions for specified retail service that were approved under paragraph (1), and rates and other supply conditions that were approved under the preceding paragraph become effective on the date of enforcement.

6　第一項の認可を受けた特定小売供給約款は、附則第十八条第一項の認可を受けた特

定小売供給約款とみなし、第四項の認可を受けた料金その他の供給条件は、附則第十六条第三項の規定によりなおその効力を有することとされる旧電気事業法第二十一条第一項ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件とみなす。

(6) General provisions for specified retail service that were approved under paragraph (1) are deemed to be general provisions for specified retail service that were approved under Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, and rates and other supply conditions that were approved under paragraph (4) are deemed to be rates and other supply conditions that were approved under the proviso to Article 21, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 16, paragraph (3) of the Supplementary Provisions.

7　第一項の認可を受けた一般電気事業者に係る旧供給約款については附則第十八条第三項の規定は、当該一般電気事業者に係る旧認可供給条件については前条の規定は、それぞれ適用しない。

(7) The provisions of Article 18, paragraph (3) do not apply to former general supply provisions pertaining to a general electricity utility that has obtained approval under paragraph (1), and the provisions of the preceding Article do not apply to former approved supply conditions pertaining to the general electricity utility.

（監査）

(Audit)

第二十一条　経済産業大臣は、みなし小売電気事業者が附則第十六条第一項の義務を負う間、毎年、みなし小売電気事業者の業務及び経理の監査をしなければならない。

Article 21　The Minister of Economy, Trade and Industry must audit the services and accounting of an equivalent electricity retailer every year while the equivalent electricity retailer bears the obligation under Article 16, paragraph (1) of the Supplementary Provisions.

（公聴会）

(Public Hearing)

第二十二条　経済産業大臣は、附則第十六条第三項の規定によりなおその効力を有することとされる旧電気事業法第二十三条第三項（特定小売供給約款に係るものに限る。）又は附則第十七条第一項（旧供給区域の増加に係るものに限る。）、第十八条第一項若しくは第二十条第一項の規定による処分をしようとするときは、公聴会を開き、広く一般の意見を聴かなければならない。

Article 22　If the Minister of Economy, Trade and Industry intends to make a ruling pursuant to Article 23, paragraph (3) (limited to the part relating to specified retail service) of the Former Electricity Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 16, paragraph (3) of the Supplementary Provisions, or pursuant to Article 17, paragraph (1) (limited to

the part relating to the expansion of the former service area), Article 18, paragraph (1), or Article 20, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, the minister must hold a public hearing to hear opinions of the public.

（みなし登録特定送配電事業者の供給義務等）

(Deemed Registered Specified Electricity Transmission and Distribution Utility Obligations to Supply)

第二十三条　みなし登録特定送配電事業者は、施行日から起算して五年を超えない範囲内において政令で定める日までの間、正当な理由がなければ、当該みなし登録特定送配電事業者に係る旧電気事業法第六条第二項第三号の供給地点（第四項、次条及び附則第二十六条第一項において「旧供給地点」という。）における需要に応ずる電気の供給（以下「特別小売供給」という。）を拒んではならない。

Article 23 (1) Until a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding five years from the date of enforcement, a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility must not refuse to supply electricity to meet demand at the service points referred to in Article 6, paragraph (2), item (iii) of the Former Electricity Business Act (referred to as "former service points" in paragraph (4), the following Article, and Article 26, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) pertaining to the deemed registered specified electricity transmission and distribution utility (this supplying of electricity is hereinafter referred to as a "special retail service") without justifiable grounds.

２　みなし登録特定送配電事業者が行う特別小売供給については、新電気事業法第二十七条の二十六第三項において準用する新電気事業法第二条の十三及び第二条の十四の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Articles 2-13 and 2-14 of the New Electricity Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-26, paragraph (3) of the New Electricity Business Act do not apply to a special retail service provided by a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility.

３　みなし登録特定送配電事業者については、旧電気事業法第七条、第十条、第十一条、第十四条、第十五条（第三項を除く。）、第十六条（第三項を除く。）、第二十四条第三項及び第四項、第三十四条、第六十六条の十一、第百十条並びに第百十四条第四項の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）は、第一項の政令で定める日までの間、なおその効力を有する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(3) With regard to a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility, the provisions of Articles 7, 10, 11, and 14, Article 15 (excluding paragraph (3)), Article 16 (excluding paragraph (3)), Article 24, paragraphs (3) and (4), Article 34, Article 66-11, Article 110, and Article 114, paragraph (4) of the Former Electricity Business Act (including penal provisions pertaining to these provisions) remain applicable until the date

specified by Cabinet Order as referred to in paragraph (1). In this case, the necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

4　小売電気事業者及び旧供給地点に係るみなし登録特定送配電事業者以外の登録特定送配電事業者（新電気事業法第二十七条の十九第一項に規定する登録特定送配電事業者をいう。）は、第一項の政令で定める日までの間、当該旧供給地点であって当該旧供給地点に係るみなし登録特定送配電事業者が特別小売供給を開始したものにおける需要に応じ電気を供給してはならない。

(4) An electricity retailer and a registered specified electricity transmission and distribution utility (meaning the registered specified electricity transmission and distribution utility prescribed in Article 27-19, paragraph (1) of the New Electricity Business Act) other than a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility relating to former service points must not supply electricity to meet demand in the former service points where the deemed registered specified electricity transmission and distribution utility relating to the former service points has commenced a special retail service, until the date specified by Cabinet Order as referred to in paragraph (1).

（旧供給地点の変更）

(Change of Former Service Points)

第二十四条　みなし登録特定送配電事業者は、旧供給地点を増加することができない。

Article 24 (1) A deemed registered specified electricity transmission and distribution utility may not increase the number of former service points.

2　みなし登録特定送配電事業者は、旧供給地点を減少しようとするときは、経済産業大臣の許可を受けなければならない。ただし、経済産業省令で定める軽微な減少をしようとするときは、この限りでない。

(2) If a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility intends to decrease the number of former service points, it must obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that this does not apply when intending to make a minor decrease specified by Order of the Competent Ministry.

3　経済産業大臣は、前項の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry must not grant permission under the preceding paragraph unless the minister finds that the application for the permission under the paragraph conforms to all of the following items:

一　その特別小売供給の開始が旧供給地点における需要に適合すること。

(i) the commencement of the special retail service corresponds to demand at the former service points;

二　その特別小売供給を適確に遂行するに足りる経理的基礎及び技術的能力があること。

(ii) the applicant has sufficient financial basis and technical capability to

competently perform the special retail service;

三　その特別小売供給の計画が確実であること。

(iii) the special retail service is based on a reliable plan; and

四　旧供給地点における需要に応ずるために必要な供給能力を確保できること。

(iv) the applicant is able to ensure the supply capability required for meeting the demand at former service points.

4　みなし登録特定送配電事業者は、第二項ただし書の経済産業省令で定める軽微な減少をしようとするときは、経済産業省令で定めるところにより、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(4) If a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility intends to make a minor decrease specified by Order of the Competent Ministry under the proviso to paragraph (2), it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

5　前項の規定による届出をしたみなし登録特定送配電事業者は、その届出が受理された日から二十日を経過した後でなければ、その届出に係る減少をしてはならない。

(5) A deemed registered specified electricity transmission and distribution utility that has given notification pursuant to the preceding paragraph must not make the decrease to which the notification pertained until 20 days have passed from the day when the notification was accepted.

6　経済産業大臣は、第四項の規定による届出の内容が、第三項各号のいずれにも適合していると認めるときは、前項に規定する期間を短縮することができる。

(6) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the content of notification given under paragraph (4) conforms to all of the items of paragraph (3), the minister may shorten the period prescribed in the preceding paragraph.

7　経済産業大臣は、第四項の規定による届出の内容が、第三項各号のいずれかに適合していないと認めるときは、その届出をしたみなし登録特定送配電事業者に対し、その届出を受理した日から二十日以内に限り、その届出の内容を変更し、又は中止すべきことを命ずることができる。

(7) When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the content of the notification given under paragraph (4) fails to conform to any of the items of paragraph (3), the minister may order the deemed registered specified electricity transmission and distribution utility that has given the notification to change the content of the notification or suspend its performance of the special retail service to which the notification pertained, within 20 days from the day when the notification was accepted.

（みなし登録特定送配電事業者の供給条件）

(Supply Conditions of a Deemed Registered Specified Electricity Transmission and Distribution Utility)

第二十五条　みなし登録特定送配電事業者は、附則第二十三条第一項の政令で定める日までの間、特別小売供給に係る料金その他の供給条件を定め、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 25 (1) A deemed registered specified electricity transmission and distribution utility must set rates and other supply conditions for a special retail service and notify the Minister of Economy, Trade and Industry thereof, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, until the date specified by Cabinet Order as referred to in Article 23, paragraph (1) of the Supplementary Provisions. The same applies if a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility intends to revise the supply conditions.

２　経済産業大臣は、前項の規定による届出に係る料金その他の供給条件が次の各号のいずれかに該当しないと認めるときは、当該みなし登録特定送配電事業者に対し、相当の期限を定め、その料金その他の供給条件を変更すべきことを命ずることができる。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the rates and other supply conditions to which the notification given under the preceding paragraph pertained fail to fall under any of the following items, the minister may order the deemed registered specified electricity transmission and distribution utility to revise the rates and other supply conditions, within a reasonable time limit set by the minister:

一　料金が定率又は定額をもって明確に定められていること。

(i) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts;

二　みなし登録特定送配電事業者及び電気の使用者の責任に関する事項並びに電気計器その他の用品及び配線工事その他の工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(ii) the responsibilities of the deemed registered specified electricity transmission and distribution utility and electricity users, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and other instruments and for wiring and other works, are provided for appropriately and clearly;

三　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iii) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

四　社会的経済的事情に照らして著しく不適切であり、電気の使用者の利益を阻害するおそれがあるものでないこと。

(iv) the rates and conditions are neither particularly inappropriate in light of social and economic circumstances nor significantly harmful to the interest of electricity users.

３　この法律の施行の際現に旧電気事業法第二十四条第一項の規定により届け出ている料金その他の供給条件は、第一項の規定により届け出た料金その他の供給条件とみな

す。
(3) Rates and other supply conditions of which notification has been given pursuant to Article 24, paragraph (1) of the Former Electricity Act prior to the enforcement of this Act are deemed to be rates and other supply conditions of which notification was given pursuant to paragraph (1).

（報告の徴収）
(Collection of Reports)
第二十五条の二　経済産業大臣は、附則第十六条から第十九条まで及び第二十一条の規定の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、みなし小売電気事業者に対し、その業務又は経理の状況に関し報告又は資料の提出をさせることができる。
Article 25-2 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may have an equivalent electricity retailer submit reports or materials on the status of the services or accounting, to the extent necessary for the enforcement of Articles 16 through 19 and Article 21 of the Supplementary Provisions, pursuant to Cabinet Order provisions.
２　経済産業大臣は、附則第二十三条から前条までの規定の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、みなし登録特定送配電事業者に対し、その業務又は経理の状況に関し報告又は資料の提出をさせることができる。
(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may have a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility submit reports or materials on the status of the services or accounting, to the extent necessary for the enforcement of Article 23 of the Supplementary Provisions to the preceding Article, pursuant to Cabinet Order provisions.

（立入検査）
(On-site Inspections)
第二十五条の三　経済産業大臣は、附則第十六条から第十九条まで及び第二十一条の規定の施行に必要な限度において、その職員に、みなし小売電気事業者の営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、業務若しくは経理の状況又は電気工作物、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。
Article 25-3 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the business office or other office or other workplace of an equivalent electricity retailer, and inspect the status of the services or accounting or the electric facilities, books, documents, and any other articles of the equivalent electricity retailer to the extent necessary for the enforcement of Articles 16 through 19 and Article 21 of the Supplementary Provisions.
２　経済産業大臣は、附則第二十三条から第二十五条までの規定の施行に必要な限度において、その職員に、みなし登録特定送配電事業者の営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、業務若しくは経理の状況又は電気工作物、帳簿、書類その他の物件を検

査させることができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the business office or other office or other workplace of a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility, and inspect the status of the services or accounting or the electric facilities, books, documents, and any other articles of the deemed registered specified electricity transmission and distribution utility, to the extent necessary for the enforcement of Articles 23 through 25 of the Supplementary Provisions.

3　前二項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があったときは、これを提示しなければならない。

(3) The employees who conduct an on-site inspection pursuant to the preceding two paragraphs must carry a certificate of identification and show it when requested by a person concerned.

4　第一項又は第二項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The authority under paragraph (1) or (2) must not be construed as being vested for criminal investigation.

（電気事業法の一部改正に伴う電力・ガス取引監視等委員会の権限等）

(Authority of the Electricity and Gas Market Surveillance Commission upon Partial Revision of the Electricity Business Act)

第二十五条の四　電力・ガス取引監視等委員会（以下「委員会」という。）は、電気事業者による再生可能エネルギー電気の調達に関する特別措置法等の一部を改正する法律（平成二十八年法律第五十九号）第四条の規定による改正後の電気事業法第六十六条の三に規定するもののほか、この附則の規定によりその権限に属させられた事項を処理する。

Article 25-4 (1) The Electricity and Gas Market Surveillance Commission (hereinafter referred to as the "commission") processes matters within the scope of its authority pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions, beyond those prescribed in Article 66-3 of the Electricity Business Act revised by the provisions set forth in Article 4 of the Act for Partial Revision of the Act on Special Measures Concerning Procurement of Electricity from Renewable Energy Sources by Electricity Utilities (Act No. 59 of 2016).

2　前項の場合において、電気事業者による再生可能エネルギー電気の調達に関する特別措置法等の一部を改正する法律附則第二十二条の規定による改正後の経済産業省設置法（平成十一年法律第九十九号）第六条第二項の表電力・ガス取引監視等委員会の項中「電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）」とあるのは「電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）」と、同法第十七条中「電気事業法第六十六条の三」とあるのは「電気事業法第六十六条の三及び電気事業法等の一部を改正する法律附則第二十五条の四

第一項」とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the term "Electricity Business Act (Act No. 170 of 1964)" in the row concerning the Electricity and Gas Market Surveillance Commission in the table of Article 6, paragraph (2) of the Act for Establishment of the Ministry of Economy, Trade and Industry (Act No. 99 of 1999) revised by Article 22 of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Act on Special Measures Concerning Procurement of Electricity from Renewable Energy Sources by Electricity Utilities is deemed to be replaced with "Electricity Business Act (Act No. 170 of 1964) and the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014)" and the phrase "Article 66-3 of the Electricity Business Act" in Article 17 of the Act is deemed to be replaced with "Article 66-3 of the Electricity Business Act and Article 25-4, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act".

第二十五条の五　経済産業大臣は、次に掲げる場合には、あらかじめ、委員会の意見を聴かなければならない。

Article 25-5 (1) In any of the following cases, the Minister of Economy, Trade and Industry must hear the opinions of the commission in advance:

一　附則第九条第一項若しくは第四項、第十八条第一項又は第二十条第一項若しくは第四項の認可をしようとするとき。

(i) when intending to grant approval under Article 9, paragraph (1) or (4), Article 18, paragraph (1), or Article 20, paragraph (1) or (4) of the Supplementary Provisions;

二　附則第十条第二項、第十一条第二項、第二十四条第七項又は第二十五条第二項の規定による命令をしようとするとき。

(ii) when intending to issue an order under Article 10, paragraph (2), Article 11, paragraph (2), Article 24, paragraph (7), or Article 25, paragraph (2) of the Supplementary Provisions;

三　附則第十条第四項、第十一条第四項又は第十九条の承認をしようとするとき。

(iii) when intending to grant approval under Article 10, paragraph (4), Article 11, paragraph (4), or Article 19 of the Supplementary Provisions;

四　附則第十七条第一項又は第二十四条第二項の許可をしようとするとき。

(iv) when intending to grant permission under Article 17, paragraph (1) or Article 24, paragraph (2) of the Supplementary Provisions.

2　委員会は、前項の規定により意見を述べたときは、遅滞なく、その内容を公表しなければならない。

(2) When the commission has stated its opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must publicize the contents of the opinions without delay.

第二十五条の六　委員会は、附則第二十五条の十第一項又は第二項の規定により委任された附則第二十一条、第二十五条の二又は第二十五条の三第一項若しくは第二項の規定による権限を行使した場合において、電力の適正な取引の確保を図るため必要があると認めるときは、みなし小売電気事業者又はみなし登録特定送配電事業者に対し、必要な勧告をすることができる。ただし、次条第一項の規定による勧告をした場合は、この限りでない。

Article 25-6 (1) When the commission has exercised the authority under Article 21, Article 25-2, or Article 25-3, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions which has been delegated thereto pursuant to Article 25-10, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions, and finds it necessary in order to ensure appropriate transactions of electricity, it may make a necessary recommendation to an equivalent electricity retailer or deemed registered specified electricity transmission and distribution utility; provided, however, that this does not apply if the commission has made a recommendation pursuant to paragraph (1) of the following Article.

２　委員会は、前項の規定による勧告をした場合において、当該勧告を受けたみなし小売電気事業者又はみなし登録特定送配電事業者が、正当な理由がなく、その勧告に従わなかったときは、その旨を経済産業大臣に報告するものとする。

(2) If the commission has made a recommendation pursuant to the preceding paragraph, and the equivalent electricity retailer or deemed registered specified electricity transmission and distribution utility that has received the recommendation fails to follow the recommendation without justifiable grounds, it must report that fact to the Minister of Economy, Trade and Industry.

３　委員会は、前項の規定による報告をした場合には、経済産業大臣に対し、当該報告に基づいてとった措置について報告を求めることができる。

(3) If the commission has made a report pursuant to the preceding paragraph, it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its report.

第二十五条の七　委員会は、附則第二十五条の十第一項又は第二項の規定により委任された附則第二十一条、第二十五条の二又は第二十五条の三第一項若しくは第二項の規定による権限を行使した場合において、電力の適正な取引の確保を図るため特に必要があると認めるときは、経済産業大臣に対し、必要な勧告をすることができる。ただし、前条第一項の規定による勧告をした場合は、この限りでない。

Article 25-7 (1) When the commission has exercised the authority under Article 21, Article 25-2, or Article 25-3, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions which has been delegated thereto pursuant to Article 25-10, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions, and finds it particularly necessary in order to ensure appropriate transactions of electricity, it may make a necessary recommendation to the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that this does not apply when the commission has

made a recommendation pursuant to paragraph (1) of the preceding Article.

２　委員会は、前項の規定による勧告をしたときは、遅滞なく、その内容を公表しなければならない。

(2) If the commission makes a recommendation pursuant to the preceding paragraph, it must publicize the content thereof without delay.

３　委員会は、第一項の規定による勧告をした場合には、経済産業大臣に対し、当該勧告に基づいてとった措置について報告を求めることができる。

(3) If the commission has made a recommendation pursuant to paragraph (1), it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its recommendation.

第二十五条の八　委員会は、この附則の規定によりその権限に属させられた事項に関し、電力の適正な取引の確保を図るため必要があると認めるときは、電気事業に関し講ずべき施策について経済産業大臣に建議することができる。

Article 25-8 (1) If the commission finds it necessary in order to ensure appropriate transactions of electricity, in connection with the matters within the scope of its authority pursuant to these Supplementary Provisions, it may make a proposal to the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures that should be implemented in relation to electricity business.

２　委員会は、前項の規定による建議をしたときは、遅滞なく、その内容を公表しなければならない。

(2) If the commission makes a proposal pursuant to the preceding paragraph, it must publicize the content thereof without delay.

３　委員会は、第一項の規定による建議をした場合には、経済産業大臣に対し、当該建議に基づき講じた施策について報告を求めることができる。

(3) If the commission has made a proposal pursuant to paragraph (1), it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its proposal.

第二十五条の九　委員会は、この附則の規定によりその権限に属させられた事項を処理するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長その他の関係者に対し、資料の提出、意見の表明、説明その他の必要な協力を求めることができる。

Article 25-9 If the commission finds it necessary in order to process the matters within the scope of its authority pursuant to these Supplementary Provisions, it may request the heads of the relevant administrative organs and other persons concerned to submit materials, express opinions, give explanations and provide other necessary cooperation.

（権限の委任）

(Delegation of Authority)

第二十五条の十　経済産業大臣は、附則第二十五条の二並びに第二十五条の三第一項及

び第二項の規定による権限（電力の適正な取引の確保に係る規定として政令で定める規定に関するものに限る。）を委員会に委任する。ただし、報告又は資料の提出を命ずる権限は、経済産業大臣が自ら行うことを妨げない。

Article 25-10 (1) The Ministry of Economy, Trade and Industry delegates the minister's authority under Article 25-2 and Article 25-3, paragraphs (1) and (2) of the Supplementary Provisions (limited to the authority concerning the provisions specified by Cabinet Order as provisions for securing appropriate transactions of electricity) to the commission; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority to order submission of reports or materials.

２　経済産業大臣は、政令で定めるところにより、附則第二十一条の規定による権限並びに第二十五条の二並びに第二十五条の三第一項及び第二項の規定による権限（前項の政令で定める規定に関するものを除く。）を委員会に委任することができる。

(2) The Ministry of Economy, Trade and Industry may delegate the minister's authority under Article 21 of the Supplementary Provisions and authority under Article 25-2 and Article 25-3, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions (excluding the authority concerning the provisions specified by Cabinet Order referred to in the preceding paragraph) to the commission, pursuant to Cabinet Order provisions.

３　委員会は、前項の規定により委任された権限を行使したときは、速やかに、その結果について経済産業大臣に報告するものとする。

(3) If the commission has exercised the authority delegated thereto pursuant to the preceding paragraph, it is to report the result thereof to the Minister of Economy, Trade and Industry promptly.

４　経済産業大臣は、政令で定めるところにより、この附則の規定による権限（第一項又は第二項の規定により委員会に委任されたものを除く。）の一部を経済産業局長に委任することができる。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry may delegate part of the minister's authority under the provisions of these Supplementary Provisions (excluding the authority delegated to the commission pursuant to paragraph (1) or (2)) to the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry, pursuant to Cabinet Order provisions.

５　委員会は、政令で定めるところにより、第一項又は第二項の規定により委任された権限の一部を経済産業局長に委任することができる。

(5) The commission may delegate part of the authority delegated thereto pursuant to paragraph (1) or (2) to the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry, pursuant to Cabinet Order provisions.

６　前項の規定により経済産業局長に委任された権限に係る事務に関しては、委員会が経済産業局長を指揮監督する。

(6) With regard to the processes under the authority delegated to the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry pursuant to the preceding

paragraph, the commission directs and supervises the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry.

（委員会に対する審査請求）

(Request for Review to the Commission)

第二十五条の十一　委員会が前条第一項又は第二項の規定により委任された附則第二十五条の二の規定により行う報告又は資料の提出の命令（前条第五項の規定により経済産業局長が行う場合を含む。）についての審査請求は、委員会に対してのみ行うことができる。

Article 25-11 A request for review with regard to an order for the submission of reports or materials issued by the commission with the authority under Article 25-2 of the Supplementary Provisions which has been delegated thereto pursuant to paragraph (1) or (2) of the preceding Article (including when the order is issued by the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry pursuant to paragraph (5) of the preceding Article) may be made only to the commission.

（聴聞の特例）

(Special Provisions for Hearings)

第二十六条　経済産業大臣は、附則第十六条第三項の規定によりなおその効力を有することとされる旧電気事業法第十六条第三項の規定による旧供給区域の減少をしようとするとき、又は附則第二十三条第三項の規定によりなおその効力を有することとされる旧電気事業法第十五条第四項若しくは第十六条第二項若しくは第四項の規定による旧供給地点の減少をしようとするときは、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

Article 26 (1) If the Minister of Economy, Trade and Industry intends to reduce a former service area pursuant to Article 16, paragraph (3) of the Former Electricity Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 16, paragraph (3) of the Supplementary Provisions, or to reduce the number of former service points pursuant to Article 15, paragraph (4) or Article 16, paragraph (2) or paragraph (4) of the Former Electricity Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 23, paragraph (3) of the Supplementary Provisions, the minister must hold a hearing irrespective of the categories of procedures for hearing statements of opinions prescribed in Article 13, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993).

2　附則第十六条第三項の規定によりなおその効力を有することとされる旧電気事業法第十五条第一項若しくは第二項若しくは第十六条第一項若しくは第三項又は附則第二十三条第三項の規定によりなおその効力を有することとされる旧電気事業法第十五条第一項、第二項若しくは第四項若しくは第十六条第一項、第二項若しくは第四項の規

定による処分に係る聴聞の期日における審理は、公開により行わなければならない。
(2) Proceedings on the date of a hearing with respect to a ruling under Article 15, paragraph (1) or (2) or Article 16, paragraph (1) or (3) of the Former Electricity Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 16, paragraph (3) of the Supplementary Provisions, or a ruling under Article 15, paragraph (1), (2), or (4) or Article 16, paragraph (1), (2), or (4) of the Former Electricity Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 23, paragraph (3) of the Supplementary Provisions, must be open to the public.

（登録等の条件）
(Conditions Attached to Registration)
第二十七条　この附則の規定及びこの附則の規定によりなおその効力を有することとされる旧電気事業法の規定による登録、認可又は許可には、条件を付し、及びこれを変更することができる。
Article 27 (1) Conditions may be attached to registration, approval, or license/permission under the provisions of these Supplementary Provisions or under the provisions of the Former Electricity Business Act which are deemed to remain in force pursuant to these Supplementary Provisions, and the conditions may be changed.
２　前項の条件は、公共の利益を増進し、又は登録、認可若しくは許可に係る事項の確実な実施を図るため必要な最小限度のものに限り、かつ、当該登録、認可又は許可を受ける者に不当な義務を課することとなるものであってはならない。
(2) The conditions set forth in the preceding paragraph are limited to the minimum required for promoting public interest or ensuring successful implementation of the matters concerning the registration, approval, or license/permission, and must not impose any unreasonable obligation on the person who is to obtain the registration, approval, or license/permission.

（罰則）
(Penal Provisions)
第二十八条　次の各号のいずれかに該当する者は、二年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。
Article 28 A person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than three million yen, or both:
一　附則第十六条第一項の規定に違反して電気の供給を拒んだ者
(i) a person who has refused to supply electricity, in violation of Article 16, paragraph (1) of the Supplementary Provisions;
二　附則第二十三条第一項の規定に違反して電気の供給を拒んだ者
(ii) a person who has refused to supply electricity, in violation of Article 23,

paragraph (1) of the Supplementary Provisions; and

三　附則第二十三条第四項の規定に違反して電気を供給した者

(iii) a person who has supplied electricity, in violation of Article 23, paragraph (4) of the Supplementary Provisions.

第二十九条　次の各号のいずれかに該当する者は、三百万円以下の罰金に処する。

Article 29　A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than three million yen:

一　附則第十条第二項又は第十一条第二項の規定による命令に違反した者

(i) a person who has violated an order issued under Article 10, paragraph (2) or Article 11, paragraph (2) of the Supplementary Provisions; and

二　附則第二十四条第七項又は第二十五条第二項の規定による命令に違反した者

(ii) a person who has violated an order issued under Article 24, paragraph (7) or Article 25, paragraph (2) of the Supplementary Provisions.

第三十条　次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 30　A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一　附則第九条第一項の規定による申請をせず、又は虚偽の申請をした者

(i) a person who has failed to file an application under Article 9, paragraph (1) of the Supplementary Provisions or filed a false application;

二　附則第九条第三項、第十条第三項、第十一条第三項又は第二十条第三項の規定に違反して公表しなかった者

(ii) a person who has failed to publicize necessary matters, in violation of Article 9, paragraph (3), Article 10, paragraph (3), Article 11, paragraph (3), or Article 20, paragraph (3) of the Supplementary Provisions;

三　附則第十条第一項又は第十一条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iii) a person who has failed to give notification under Article 10, paragraph (1) or Article 11, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, or given false notification;

四　附則第十七条第六項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iv) a person who has failed to give notification under Article 17, paragraph (6) of the Supplementary Provisions, or given false notification;

五　附則第二十五条の二第一項又は第二項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、又は虚偽の報告若しくは資料の提出をしたとき。

(v) a person who has failed to submit reports or materials under Article 25-2, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions, or submitted false reports or materials; and

六　附則第二十五条の三第一項又は第二項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避したとき。

(vi) a person who has refused, obstructed or evaded inspection under Article 25-3, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions.

第三十一条　法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関し、附則第二十八条から前条までの違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、各本条の罰金刑を科する。

Article 31 If the representative of a corporation or an agent, employee or other worker of a corporation or an individual commits the violations prescribed in Article 28 of the Supplementary Provisions to the preceding Article, with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender but also the corporation or individual is subject to the fine prescribed in the respective Articles.

（商品先物取引法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Commodity Derivatives Act)

第三十二条　この法律の施行の際現に特定商品先物取引業（第二条の規定による改正後の商品先物取引法（以下この条及び次条において「新商品先物取引法」という。）第二条第一項第四号に規定する電力（次条第一項において単に「電力」という。）につき新商品先物取引法第二条第二十二項第五号に掲げる行為を業として行うことをいう。以下この条において同じ。）を行っている者（以下この条及び次条第一項において「仮商品先物取引業者」という。）は、施行日から起算して六月間（当該期間内に新商品先物取引法第百九十条第一項の許可の申請について不許可の処分があったとき、又は次項の規定により読み替えて適用する新商品先物取引法第二百三十六条第一項の規定により特定商品先物取引業の廃止を命じられたときは、当該処分のあった日又は当該廃止を命じられた日までの間）は、新商品先物取引法第百九十条第一項の規定にかかわらず、引き続き特定商品先物取引業を行うことができる。仮商品先物取引業者（同項の許可の申請について不許可の処分を受けず、かつ、次項の規定により読み替えて適用する新商品先物取引法第二百三十六条第一項の規定により特定商品先物取引業の廃止を命じられていない者に限る。）が施行日から起算して六月以内に新商品先物取引法第百九十条第一項の許可の申請をした場合において、その期間を経過したときは、その申請について許可又は不許可の処分があるまでの間も、同様とする。

Article 32 (1) A person who has been conducting specified commodity derivatives business (meaning the business of engaging in the act set forth in Article 2, paragraph (22), item (v) of the Commodity Derivatives Act revised by Article 2 (hereinafter referred to as the "New Commodity Derivatives Act" in this Article and the following Article) with regard to the electricity prescribed in Article 2, paragraph (1), item (iv) of the New Commodity Derivatives Act (this electricity is simply referred to as "electricity" in paragraph (1) of the following Article); hereinafter the same applies in this Article) prior to the enforcement of this Act (the person is hereinafter referred to as a "provisional commodity

derivatives business operator" in this Article and paragraph (1) of the following Article) may continue to conduct the specified commodity derivatives business for six months from the date of enforcement (if a ruling of non-permission has been reached with regard to an application for a license under Article 190, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act, or discontinuance of the specified commodity derivatives business has been ordered pursuant to Article 236, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph by replacing terms within the six-month period, the person may continue to conduct the specified commodity derivatives business until the day on which the ruling was reached or the day on which the discontinuance was ordered), notwithstanding the provisions of Article 190, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act. If a provisional commodity derivatives business operator (limited to a person who has not received a ruling of non-permission with regard to an application for a license under the paragraph and has not been ordered to discontinue specified commodity derivatives business pursuant to Article 236, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph by replacing terms) has filed an application for a license under Article 190, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act within six months from the date of enforcement, and if the period has elapsed, the same applies until a ruling of permission or non-permission is reached with regard to the application.

2　前項の規定により引き続き特定商品先物取引業を行う場合においては、仮商品先物取引業者を新商品先物取引法第二条第二十三項に規定する商品先物取引業者とみなして、新商品先物取引法第二百十三条、第二百十三条の二、第二百十四条（第三号、第四号及び第八号を除く。）、第二百十四条の二から第二百十五条まで、第二百十七条、第二百十八条、第二百十九条第二項、第二百二十条から第二百二十条の三まで、第二百二十条の四第二項、第二百二十二条、第二百三十一条、第二百三十二条及び第二百三十六条（第一項第二号から第四号までを除く。）の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。この場合において、新商品先物取引法第二百十三条の二第一項第二号中「商品先物取引業者である旨」とあるのは「仮商品先物取引業者（電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）附則第三十二条第一項に規定する仮商品先物取引業者をいう。）である旨」と、新商品先物取引法第二百三十六条第一項中「第百九十条第一項の許可を取り消し」とあるのは「特定商品先物取引業（電気事業法等の一部を改正する法律附則第三十二条第一項に規定する特定商品先物取引業をいう。）の廃止を命じ」とする。

(2) In the case of continuing to conduct specified commodity derivatives business pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the provisions of Articles 213 and 213-2, Article 214 (excluding items (iii), (iv), and (viii)), Articles 214-2 through 215, Articles 217 and 218, Article 219, paragraph (2), Articles 220 through 220-3, Article 220-4, paragraph (2), Articles 222, 231, and

232, and Article 236 (excluding paragraph (1), items (ii) through (iv)) of the New Commodity Derivatives Act (including penal provisions pertaining to these provisions) apply by deeming a provisional commodity derivatives business operator as the commodity derivatives business operator prescribed in Article 2, paragraph (23) of the New Commodity Derivatives Act. In this case, the phrase "the fact that the commodity derivatives business operator is a commodity derivatives business operator" in Article 213-2, paragraph (1), item (ii) of the New Commodity Derivatives Act is deemed to be replaced with "the fact that the commodity derivatives business operator is a provisional commodity derivatives business operator (meaning the provisional commodity derivatives business operator prescribed in Article 32, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014))", and the phrase "rescind the Article 190, paragraph (1) license" in Article 236, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act is deemed to be replaced with "order the discontinuance of the Specified Commodity Derivatives Business (meaning the specified commodity derivatives business prescribed in Article 32, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act).".

3　仮商品先物取引業者が前項の規定により読み替えて適用する新商品先物取引法第二百三十六条第一項の規定により特定商品先物取引業の廃止を命じられた場合における新商品先物取引法第百九十三条第一項第四号の規定の適用については、当該廃止を命じられた仮商品先物取引業者を新商品先物取引法第二百三十六条第一項の規定により新商品先物取引法第百九十条第一項の許可を取り消された者と、当該廃止を命じられた日を当該許可の取消しの日とみなす。

(3) With regard to application of the provisions of Article 193, paragraph (1), item (iv) of the New Commodity Derivatives Act when a provisional commodity derivatives business operator has been ordered to discontinue its specified commodity derivatives business pursuant to Article 236, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act as applied pursuant to the preceding paragraph by replacing terms, the provisional commodity derivatives business operator who was ordered to conduct the discontinuance is deemed to be a person whose license under Article 190, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act has been rescinded pursuant to Article 236, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act, and the day on which the discontinuance was ordered is deemed to be the day on which the license was rescinded.

第三十三条　この法律の施行の際現に特定商品先物取引仲介業（電力につき、仮商品先物取引業者の委託を受けて、当該仮商品先物取引業者のために新商品先物取引法第二条第二十二項第五号に規定する媒介を業として行うことをいう。以下この条において同じ。）を行っている者（以下この条において「仮商品先物取引仲介業者」とい

う。）は、施行日から起算して六月間（当該期間内に新商品先物取引法第二百四十条の二第一項の登録の拒否の処分があったとき、又は次項の規定により読み替えて適用する新商品先物取引法第二百四十条の二十三第一項の規定により特定商品先物取引仲介業の廃止を命じられたときは、当該処分のあった日又は当該廃止を命じられた日までの間）は、新商品先物取引法第百九十条第一項及び第二百四十条の二第一項の規定にかかわらず、引き続き特定商品先物取引仲介業を行うことができる。仮商品先物取引仲介業者（同項の登録の拒否の処分を受けず、かつ、次項の規定により読み替えて適用する新商品先物取引法第二百四十条の二十三第一項の規定により特定商品先物取引仲介業の廃止を命じられていない者に限る。）が施行日から起算して六月以内に新商品先物取引法第二百四十条の二第一項の登録の申請をした場合において、その期間を経過したときは、その申請について登録又は登録の拒否の処分があるまでの間も、同様とする。

Article 33 (1) A person who has been providing specified commodity derivatives intermediation services (meaning the business of being entrusted by a provisional commodity derivatives business operator to act as the intermediary prescribed in Article 2, paragraph (22), item (v) of the New Commodity Derivatives Act for the provisional commodity derivatives business operator; hereinafter the same applies in this Article) prior to the enforcement of this Act (the person is hereinafter referred to as a "provisional commodity derivatives intermediary" in this Article and paragraph (1) of the following Article) may continue to provide the specified commodity derivatives intermediation services for six months from the date of enforcement (if a ruling of refusal of registration under Article 240-2, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act has been reached or discontinuance of the specified commodity derivatives intermediation services has been ordered pursuant to Article 240-23, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph by replacing terms within the period, it is until the day on which the ruling was reached or the day on which the discontinuance was ordered), notwithstanding the provisions of Article 190, paragraph (1) and Article 240-2, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act. If a provisional commodity derivatives intermediary (limited to a person who has not received a ruling of refusal of registration under the same paragraph and has not been ordered to discontinue the specified commodity derivatives intermediation services pursuant to Article 240-23, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph by replacing terms) has filed an application for registration under Article 240-2, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act within six months from the date of enforcement, and if the period has elapsed, the same applies until a ruling of registration or refusal of registration is reached with regard to the application.

2　前項の規定により引き続き特定商品先物取引仲介業を行う場合においては、仮商品

先物取引仲介業者を新商品先物取引法第二条第二十九項に規定する商品先物取引仲介業者とみなして、新商品先物取引法第二百四十条の十二から第二百四十条の二十まで、第二百四十条の二十二、第二百四十条の二十三（第一項第二号を除く。）及び第二百四十条の二十六の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。この場合において、新商品先物取引法第二百四十条の十三第一項第二号中「商品先物取引仲介業者である旨及び当該商品先物取引仲介業者の登録番号」とあるのは「仮商品先物取引仲介業者（電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）附則第三十三条第一項に規定する仮商品先物取引仲介業者をいう。）である旨」と、新商品先物取引法第二百四十条の二十三第一項中「第二百四十条の二第一項の登録を取り消し」とあるのは「特定商品先物取引仲介業（電気事業法等の一部を改正する法律附則第三十三条第一項に規定する特定商品先物取引仲介業をいう。）の廃止を命じ」とする。

(2) In the case of continuing to provide specified commodity derivatives intermediation services pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the provisions of Articles 240-12 to 240-20, Article 240-22, Article 240-23 (excluding paragraph (1), item (ii)), and Article 240-26 of the New Commodity Derivatives Act (including penal provisions pertaining to these provisions) apply by deeming a provisional commodity derivatives intermediary as the commodity derivatives intermediary prescribed in Article 2, paragraph (29) of the New Commodity Derivatives Act. In this case, the phrase "an indication that it is a commodity derivatives Intermediary, and its registration number" in Article 240-13, paragraph (1), item (ii) of the New Commodity Derivatives Act is deemed to be replaced with "an indication that it is a provisional commodity derivatives intermediary (meaning the provisional commodity derivatives intermediary prescribed in Article 33, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014))", and the phrase "rescind the commodity derivatives intermediary's Article 240-2, paragraph (1) registration" in Article 240-23, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act is deemed to be replaced with "order the discontinuance of the specified commodity derivatives intermediation services (meaning the specified commodity derivatives intermediation services prescribed in Article 33, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act)".

3　個人である仮商品先物取引仲介業者が前項の規定により読み替えて適用する新商品先物取引法第二百四十条の二十三第一項の規定により特定商品先物取引仲介業の廃止を命じられた場合における新商品先物取引法第二百四十条の五第一号の規定の適用については、その者が当該廃止を命じられた日から起算して五年を経過する日までの間は、その者を新商品先物取引法第十五条第二項第一号へに該当する者とみなす。

(3) With regard to application of the provisions of Article 240-5, item (i) of the New Commodity Derivatives Act when a provisional commodity derivatives

intermediary, that is an individual, has been ordered to discontinue its Specified commodity derivatives intermediation services pursuant to Article 240-23, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act as applied pursuant to the preceding paragraph by replacing terms, the person is deemed to be a person who falls under Article 15, paragraph (2), item (i) of the New Commodity Derivatives Act until the day when five years have passed since the day on which the person was ordered to conduct the discontinuance.

4　法人である仮商品先物取引仲介業者が第二項の規定により読み替えて適用する新商品先物取引法第二百四十条の二十三第一項の規定により特定商品先物取引仲介業の廃止を命じられた場合における新商品先物取引法第二百四十条の五第二号の規定の適用については、当該廃止を命じられた法人である仮商品先物取引仲介業者を新商品先物取引法第二百四十条の二十三第一項の規定により新商品先物取引法第二百四十条の二第一項の登録を取り消された者と、当該廃止を命じられた日を当該登録の取消しの日とみなす。

(4) With regard to application of the provisions of Article 240-5, item (ii) of the New Commodity Derivatives Act when a provisional commodity derivatives intermediary, that is a corporation, has been ordered to discontinue its specified commodity derivatives intermediation services pursuant to Article 240-23, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act as applied pursuant to paragraph (2) by replacing terms, the provisional commodity derivatives intermediary that is a corporation and that was ordered to conduct the discontinuance is deemed to be a person whose registration under Article 240-2, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act has been rescinded pursuant to Article 240-23, paragraph (1) of the New Commodity Derivatives Act, and the day on which the discontinuance was ordered is deemed to be the day on which the registration was rescinded.

（電気事業者による再生可能エネルギー電気の調達に関する特別措置法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Act on Special Measures Concerning Procurement of Electricity from Renewable Energy Sources by Electricity Utilities)

第三十四条　施行日前に第三条の規定による改正前の電気事業者による再生可能エネルギー電気の調達に関する特別措置法（以下「旧再生可能エネルギー電気特別措置法」という。）第二条第一項に規定する一般電気事業者が特定契約（旧再生可能エネルギー電気特別措置法第四条第一項に規定する特定契約をいう。以下この条において同じ。）に基づき調達した再生可能エネルギー電気に係る交付金（旧再生可能エネルギー電気特別措置法第八条第一項の交付金をいう。以下この条において同じ。）であって、施行日以後にみなし小売電気事業者に対して交付されるものについての第三条の規定による改正後の電気事業者による再生可能エネルギー電気の調達に関する特別措置法（以下「新再生可能エネルギー電気特別措置法」という。）第九条の規定の適用

については、同条第一号中「当該電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量（キロワット時で表した量をいう。）」とあるのは、「当該電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量（キロワット時で表した量をいう。以下この号において同じ。）及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する一般電気事業者であって、同法附則第二条第一項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法第二条の二の登録を受けたものとみなされる者が特定契約（電気事業法等の一部を改正する法律第三条の規定による改正前の第四条第一項に規定する特定契約をいう。）に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量を基礎として経済産業省令で定める方法により算定した再生可能エネルギー電気の量」とする。

Article 34 (1) With regard to the application of Article 9 of the Act on Special Measures Concerning Procurement of Electricity from Renewable Energy Sources by Electricity Utilities revised by Article 3 (hereinafter referred to as the "New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources") to a subsidy (meaning the subsidy prescribed in Article 8, paragraph (1) of the Act on Special Measures Concerning Procurement of Electricity from Renewable Energy Sources by Electricity Utilities prior to the revision by Article 3 (hereinafter referred to as the "Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources"); hereinafter the same applies in this Article) related to electricity from sources of renewable energy which the general electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources has procured based on a specified contract (meaning the specified contract prescribed in Article 4, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources; hereinafter the same applies in this Article) prior to the date of enforcement and which is to be granted to an equivalent electricity retailer on or after the date of enforcement, the phrase "the quantity of electricity from sources of renewable energy which the electricity utility has procured based on a specified contract (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours)" in Article 9, item (i) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources is deemed to be replaced with "the quantity of electricity from sources of renewable energy which the electricity utility has procured based on a specified contract (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; hereinafter the same applies in this item) and the quantity of Electricity from Sources of Renewable Energy calculated by the means specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry based on the quantity of electricity from sources of renewable energy procured by the general electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act

No. 72 of 2014) that is deemed to have been registered under Article 2-2 of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act based on a specified contract (meaning the specified contract prescribed in Article 4, paragraph (1) prior to the revision by Article 3 of the Act) prior to the enforcement of the Act".

2　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する一般電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気に係る交付金であって、施行日以後に附則第二条第一項の規定により新電気事業法第三条の許可を受けたものとみなされる者に対して交付されるものについての新再生可能エネルギー電気特別措置法第九条の規定の適用については、同条第一号中「当該電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量（キロワット時で表した量をいう。）」とあるのは、「当該電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量（キロワット時で表した量をいう。以下この号において同じ。）及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する一般電気事業者であって、同法附則第二条第一項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法第三条の許可を受けたものとみなされる者が特定契約（電気事業法等の一部を改正する法律第三条の規定による改正前の第四条第一項に規定する特定契約をいう。）に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量を基礎として経済産業省令で定める方法により算定した再生可能エネルギー電気の量」とする。

(2) With regard to the application of Article 9 of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources to a subsidy related to electricity from sources of renewable energy which the general electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources has procured based on a specified contract prior to the date of enforcement and which is to be granted to a person who is deemed to have obtained a license under Article 3 of the New Electricity Business Act pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions on or after the date of enforcement, the phrase "the quantity of electricity from sources of renewable energy which the electricity utility has procured based on a specified contract (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours)" in Article 9, item (i) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources is deemed to be replaced with "the quantity of electricity from sources of renewable energy which the electricity utility has procured based on a specified contract (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; hereinafter the same applies in this item) and the quantity of electricity from sources of renewable energy calculated by the means specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry based on the quantity of electricity from sources of renewable energy procured by the general electricity utility

prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014) that is deemed to have obtained a license under Article 3 of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act based on a specified contract (meaning the specified contract prescribed in Article 4, paragraph (1) prior to the revision by Article 3 of the Act) prior to the enforcement of the Act".

3　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する特定電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気に係る交付金であって、施行日以後にみなし登録特定送配電事業者に対して交付されるものについての新再生可能エネルギー電気特別措置法第九条の規定の適用については、同条第一号中「当該電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量（キロワット時で表した量をいう。）」とあるのは、「当該電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量（キロワット時で表した量をいう。以下この号において同じ。）及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する特定電気事業者であって、同法附則第四条第一項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法（以下「新電気事業法」という。）第二十七条の十三第一項の届出をし、かつ、新電気事業法第二十七条の十五の登録を受けたものとみなされる者が特定契約（電気事業法等の一部を改正する法律第三条の規定による改正前の第四条第一項に規定する特定契約をいう。）に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量」とする。

(3) With regard to the application of Article 9 of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources to a subsidy related to electricity from sources of renewable energy which the specified electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources has procured based on a specified contract prior to the date of enforcement and which is to be granted to a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility on or after the date of enforcement, the phrase "the quantity of electricity from sources of renewable energy which the electricity utility has procured based on a specified contract (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours)" in Article 9, item (i) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources is deemed to be replaced with "the quantity of electricity from sources of renewable energy which the electricity utility has procured based on a specified contract (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; hereinafter the same applies in this item) and the quantity of electricity from sources of renewable energy procured by the specified electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014) that is deemed to have given

notification under Article 27-13, paragraph (1) of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act, etc. (hereinafter referred to as the "New Electricity Business Act") and to have been registered under Article 27-15 of the New Electricity Business Act pursuant to Article 4, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act based on a specified contract (meaning the specified contract prescribed in Article 4, paragraph (1) prior to the revision by Article 3 of the Act) prior to the enforcement of the Act".

4　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する特定規模電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気に係る交付金であって、施行日以後に附則第六条第二項の規定により新電気事業法第二条の二の登録を受けたものとみなされる者に対して交付されるものについての新再生可能エネルギー電気特別措置法第九条の規定の適用については、同条第一号中「当該電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量（キロワット時で表した量をいう。）」とあるのは、「当該電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量（キロワット時で表した量をいう。以下この号において同じ。）及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する特定規模電気事業者であって、同法附則第六条第二項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法第二条の二の登録を受けたものとみなされる者が特定契約（電気事業法等の一部を改正する法律第三条の規定による改正前の第四条第一項に規定する特定契約をいう。）に基づき調達した再生可能エネルギー電気の量」とする。

(4) With regard to the application of Article 9 of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources to a subsidy related to electricity from sources of renewable energy which a specified-scale electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources has procured based on a specified contract prior to the date of enforcement and which is to be granted to a person who is deemed to have been registered under Article 2-2 of the New Electricity Business Act pursuant to Article 6, paragraph (2) of the Supplementary Provisions on or after the date of enforcement, the phrase "the quantity of electricity from sources of renewable energy which the electricity utility has procured based on a specified contract (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours)" in Article 9, item (i) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources is deemed to be replaced with "the quantity of electricity from sources of renewable energy which the electricity utility has procured based on a specified contract (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; hereinafter the same applies in this item) and the quantity of electricity from sources of renewable energy procured by the specified-scale electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act

for Partial Revision of the Electricity Business Act, etc. (Act No. 72 of 2014) that is deemed to have been registered under Article 2-2 of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act pursuant to Article 6, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act based on a specified contract (meaning the specified contract prescribed in Article 4, paragraph (1) prior to the revision by Article 3 of the Act) prior to the enforcement of the Act".

5　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する特定規模電気事業者が特定契約に基づき調達した再生可能エネルギー電気に係る交付金（前項に規定するものを除く。）の交付については、なお従前の例による。

(5) With regard to the grant of a subsidy related to electricity from sources of renewable energy that has been procured by a specified-scale electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources based on a specified contract prior to the date of enforcement (excluding the subsidy prescribed in the preceding paragraph), the provisions previously in force remain applicable.

第三十五条　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する一般電気事業者が電気の使用者に供給した電気に係る納付金（旧再生可能エネルギー電気特別措置法第十一条第一項の納付金をいう。以下この条において同じ。）であって、施行日以後に新再生可能エネルギー電気特別措置法第十九条第一項に規定する費用負担調整機関（以下この条において単に「費用負担調整機関」という。）がみなし小売電気事業者から徴収するものについての新再生可能エネルギー電気特別措置法第十二条第一項の規定の適用については、同項中「当該電気事業者が電気の使用者に供給した電気の量（キロワット時で表した量をいう。次項及び第十六条第二項において同じ。）」とあるのは、「当該電気事業者が電気の使用者に供給した電気の量（キロワット時で表した量をいう。以下この項、次項及び第十六条第二項において同じ。）及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する一般電気事業者であって、同法附則第二条第一項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法第二条の二の登録を受けたものとみなされる者が電気の使用者に供給した電気の量を基礎として経済産業省令で定める方法により算定した電気の量」とする。

Article 35 (1) With regard to the application of Article 12, paragraph (1) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources to a Payment (meaning the payment prescribed in Article 11, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources; hereinafter the same applies in this Article) related to electricity which the general electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act has supplied to electricity users prior to the date of enforcement and which the expense sharing coordinating body prescribed in Article 19, paragraph (1) of the New Act on Special Measures Concerning

Electricity from Renewable Energy Sources (hereinafter simply referred to as an "expense sharing coordinating body" in this Article) is to collect from an equivalent electricity retailer on or after the date of enforcement, the phrase "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to electricity users (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; the same applies in the following paragraph and Article 16, paragraph (2))" in Article 12, paragraph (1) of the Act is deemed to be replaced with "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to electricity users (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; the same applies in this paragraph, the following paragraph, and Article 16, paragraph (2)) and the quantity of electricity calculated by the means specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry based on the quantity of electricity which the general electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014) that is deemed to have been registered under Article 2-2 of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act has supplied to electricity users pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act prior to the enforcement of the Act".

2　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する一般電気事業者が電気の使用者に供給した電気に係る納付金であって、施行日以後に費用負担調整機関が附則第二条第一項の規定により新電気事業法第三条の許可を受けたものとみなされる者から徴収するものについての新再生可能エネルギー電気特別措置法第十二条第一項の規定の適用については、同項中「当該電気事業者が電気の使用者に供給した電気の量（キロワット時で表した量をいう。次項及び第十六条第二項において同じ。）」とあるのは、「当該電気事業者が電気の使用者に供給した電気の量（キロワット時で表した量をいう。以下この項、次項及び第十六条第二項において同じ。）及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する一般電気事業者であって、同法附則第二条第一項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法第三条の許可を受けたものとみなされる者が電気の使用者に供給した電気の量を基礎として経済産業省令で定める方法により算定した電気の量」とする。

(2) With regard to the application of Article 12, paragraph (1) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources to a payment related to electricity which the general electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources has supplied to electricity users prior to the date of enforcement and which the expense sharing coordinating body is to collect from a person who is deemed to have obtained a license under Article 3 of the New Electricity Business Act pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions on or after the date of enforcement, the

phrase "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to electricity users (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; the same applies in the following paragraph and Article 16, paragraph (2))" in Article 12, paragraph (1) of the Act is deemed to be replaced with "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to electricity users (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; the same applies in this paragraph, the following paragraph, and Article 16, paragraph (2)) and the quantity of electricity calculated by the means specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry based on the quantity of electricity which the general electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014) that is deemed to have obtained a license under Article 3 of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act has supplied to electricity users pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act prior to the enforcement of the Act".

3　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する特定電気事業者が電気の使用者に供給した電気に係る納付金であって、施行日以後に費用負担調整機関がみなし登録特定送配電事業者から徴収するものについての新再生可能エネルギー電気特別措置法第十二条第一項の規定の適用については、同項中「当該電気事業者が電気の使用者に供給した電気の量（キロワット時で表した量をいう。次項及び第十六条第二項において同じ。）」とあるのは、「当該電気事業者が電気の使用者に供給した電気の量（キロワット時で表した量をいう。以下この項、次項及び第十六条第二項において同じ。）及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する特定電気事業者であって、同法附則第四条第一項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法（以下「新電気事業法」という。）第二十七条の十三第一項の届出をし、かつ、新電気事業法第二十七条の十五の登録を受けたものとみなされる者が電気の使用者に供給した電気の量」とする。

(3) With regard to the application of Article 12, paragraph (1) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources to a payment related to electricity which the specified electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources has supplied to electricity users prior to the date of enforcement and which the expense sharing coordinating body is to collect from a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility on or after the date of enforcement, the phrase "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to electricity users (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; the same applies in the following paragraph and Article 16, paragraph (2))" in Article 12, paragraph (1) of the Act is deemed to be replaced with "the quantity of

electricity which the electricity utility has supplied to electricity users (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; the same applies in this paragraph, the following paragraph, and Article 16, paragraph (2)) and the quantity of electricity which the specified electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act, etc. (Act No. 72 of 2014) that is deemed to have given notification under Article 27-13, paragraph (1) of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (hereinafter referred to as the "New Electricity Business Act") and to have been registered under Article 27-15 of the New Electricity Business Act has supplied to electricity users pursuant to Article 4, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act prior to the enforcement of the Act".

4　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する特定規模電気事業者が電気の使用者に供給した電気に係る納付金であって、施行日以後に費用負担調整機関が附則第六条第二項の規定により新電気事業法第二条の二の登録を受けたものとみなされる者から徴収するものについての新再生可能エネルギー電気特別措置法第十二条第一項の規定の適用については、同項中「当該電気事業者が電気の使用者に供給した電気の量（キロワット時で表した量をいう。次項及び第十六条第二項において同じ。）」とあるのは、「当該電気事業者が電気の使用者に供給した電気の量（キロワット時で表した量をいう。以下この項、次項及び第十六条第二項において同じ。）及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する特定規模電気事業者であって、同法附則第六条第二項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法第二条の二の登録を受けたものとみなされる者が電気の使用者に供給した電気の量」とする。

(4) With regard to the application of Article 12, paragraph (1) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources to a payment related to electricity which a specified-scale electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources has supplied to electricity users prior to the date of enforcement and which the expense sharing coordinating body is to collect from a person who is deemed to have been registered under Article 2-2 of the New Electricity Business Act pursuant to Article 6, paragraph (2) of the Supplementary Provisions on or after the date of enforcement, the phrase "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to electricity users (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; the same applies in the following paragraph and Article 16, paragraph (2))" in Article 12, paragraph (1) of the Act is deemed to be replaced with "the quantity of electricity which electricity utility has supplied to electricity users (meaning the quantity expressed by kilowatt-hours; the same

applies in this paragraph, the following paragraph, and Article 16, paragraph (2)) and the quantity of electricity which a specified-scale electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014) that is deemed to have been registered under Article 2-2 of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act has supplied to electricity users pursuant to Article 6, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act prior to the enforcement of the Act".

5　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する特定規模電気事業者が電気の使用者に供給した電気に係る納付金（前項に規定するものを除く。）の納付については、なお従前の例による。

(5) With regard to making a payment related to electricity which a specified-scale electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity has supplied to electricity users prior to the date of enforcement (excluding the payment prescribed in the preceding paragraph), the provisions previously in force remain applicable.

第三十六条　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する一般電気事業者が電気の使用者に供給した電気に係る賦課金（旧再生可能エネルギー電気特別措置法第十六条の賦課金をいう。以下この条において同じ。）であって、施行日以後にみなし小売電気事業者が電気の使用者に対して請求することができるものについての新再生可能エネルギー電気特別措置法第十六条第二項の規定の適用については、同項中「当該電気事業者が当該電気の使用者に供給した電気の量」とあるのは、「当該電気事業者が当該電気の使用者に供給した電気の量及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する一般電気事業者であって、同法附則第二条第一項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法第二条の二の登録を受けたものとみなされる者が当該電気の使用者に供給した電気の量を基礎として経済産業省令で定める方法により算定した電気の量」とする。

Article 36 (1) With regard to the application of Article 16, paragraph (2) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources to a charge (meaning the charge prescribed in Article 16 of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources; hereinafter the same applies in this Article) related to electricity which the general electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act has supplied to electricity users prior to the date of enforcement and which an equivalent electricity retailer may demand an electricity user to pay on or after the date of enforcement, the phrase "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to the electricity user" in Article 16, paragraph (2) of the Act is deemed to be replaced with "the quantity of electricity which

the electricity utility has supplied to the electricity user and the quantity of electricity calculated by the means specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry based on the quantity of electricity which the general electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014) that is deemed to have been registered under Article 2-2 of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act has supplied to the electricity user pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act prior to the enforcement of the Act".

2　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する一般電気事業者が電気の使用者に供給した電気に係る賦課金であって、施行日以後に附則第二条第一項の規定により新電気事業法第三条の許可を受けたものとみなされる者が電気の使用者に対して請求することができるものについての新再生可能エネルギー電気特別措置法第十六条第二項の規定の適用については、同項中「当該電気事業者が当該電気の使用者に供給した電気の量」とあるのは、「当該電気事業者が当該電気の使用者に供給した電気の量及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する一般電気事業者であって、同法附則第二条第一項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法第三条の許可を受けたものとみなされる者が当該電気の使用者に供給した電気の量を基礎として経済産業省令で定める方法により算定した電気の量」とする。

(2) With regard to the application of Article 16, paragraph (2) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources to a charge related to electricity which the general electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources has supplied to electricity users prior to the date of enforcement and which a person who is deemed to have obtained a license under Article 3 of the New Electricity Business Act pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions may demand an electricity user to pay on or after the date of enforcement, the phrase "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to the electricity user" in Article 16, paragraph (2) of the Act is deemed to be replaced with "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to the electricity user and the quantity of electricity calculated by the means specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry based on the quantity of electricity which the general electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014) that is deemed to have obtained a license under Article 3 of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act has

supplied to the electricity user pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act prior to the enforcement of the Act".

3　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する特定電気事業者が電気の使用者に供給した電気に係る賦課金であって、施行日以後にみなし登録特定送配電事業者が電気の使用者に対して請求することができるものについての新再生可能エネルギー電気特別措置法第十六条第二項の規定の適用については、同項中「当該電気事業者が当該電気の使用者に供給した電気の量」とあるのは、「当該電気事業者が当該電気の使用者に供給した電気の量及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する特定電気事業者であって、同法附則第四条第一項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法（以下「新電気事業法」という。）第二十七条の十三第一項の届出をし、かつ、新電気事業法第二十七条の十五の登録を受けたものとみなされる者が当該電気の使用者に供給した電気の量」とする。

(3) With regard to the application of Article 16, paragraph (2) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources to a charge related to electricity which the specified electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources has supplied to electricity users prior to the date of enforcement and which a deemed registered specified electricity transmission and distribution utility may demand an electricity user to pay on or after the date of enforcement, the phrase "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to the electricity user" in Article 16, paragraph (2) of the Act is deemed to be replaced with "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to the electricity user and the quantity of electricity which the specified electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014) that is deemed to have given notification under Article 27-13, paragraph (1) of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (hereinafter referred to as the "New Electricity Business Act") and to have been registered under Article 27-15 of the New Electricity Business Act has supplied to the electricity user pursuant to Article 4, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act prior to the enforcement of the Act".

4　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する特定規模電気事業者が電気の使用者に供給した電気に係る賦課金であって、施行日以後に附則第六条第二項の規定により新電気事業法第二条の二の登録を受けたものとみなされる者が電気の使用者に対して請求することができるものについての新再生可能エネルギー電気特別措置法第十六条第二項の規定の適用については、同項中「当該電気事業者が当該電気の使用者に供給した電気の量」とあるのは、「当該電気事業者が当該電気の使用者に供給した電気の量及び電気事業法等の一部を改正する法律（平成二十六年

法律第七十二号）の施行前に同法第三条の規定による改正前の第二条第一項に規定する特定規模電気事業者であって、同法附則第六条第二項の規定により同法第一条の規定による改正後の電気事業法第二条の二の登録を受けたものとみなされる者が当該電気の使用者に供給した電気の量」とする。

(4) With regard to the application of Article 16, paragraph (2) of the New Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources to a charge related to electricity which a specified-scale electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity from Renewable Energy Sources has supplied to electricity users prior to the date of enforcement and which a person who is deemed to have been registered under Article 2-2 of the New Electricity Business Act pursuant to Article 6, paragraph (2) of the Supplementary Provisions may demand an electricity user to pay on or after the date of enforcement, the phrase "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to the electricity user" in Article 16, paragraph (2) of the Act is deemed to be replaced with "the quantity of electricity which the electricity utility has supplied to the electricity user and the quantity of electricity which a specified-scale electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) prior to revision by Article 3 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 72 of 2014) that is deemed to have been registered under Article 2-2 of the Electricity Business Act revised by Article 1 of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act has supplied to the electricity user pursuant to Article 6, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act prior to the enforcement of the Act".

5　施行日前に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第二条第一項に規定する特定規模電気事業者が電気の使用者に供給した電気に係る賦課金（前項に規定するものを除く。）の請求については、なお従前の例による。

(5) With regard to demanding the payment of a charge related to electricity which a specified-scale electricity utility prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Former Act on Special Measures Concerning Electricity has supplied to electricity users prior to the date of enforcement (excluding the charge prescribed in the preceding paragraph), the provisions previously in force remain applicable.

第三十七条　この法律の施行の際現に旧再生可能エネルギー電気特別措置法第十九条第一項の規定による指定を受けている者は、施行日に新再生可能エネルギー電気特別措置法第十九条第一項の規定による指定を受けたものとみなす。

Article 37 A person who has received designation under Article 19, paragraph (1) of the Former Electricity Business Act, prior to the enforcement of this Act, is deemed to have received designation under Article 19, paragraph (1) of the New Electricity Business Act as of the date of enforcement.

（処分等の効力）

(Effect of Rulings)

第三十八条　この法律の施行前にこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であって、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、この法律による改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 38　With regard to any rulings, procedures or other acts conducted, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision by this Act (including orders issued thereunder; hereinafter the same applies in this Article), if the respective revised Acts contain provisions corresponding to those provisions, the rulings, procedures, and acts are deemed to have been conducted under the relevant provisions of the respective Acts revised by this Act, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第三十九条　施行日前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合における施行日以後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 39　With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the date of enforcement as well as any acts committed on or after the date of enforcement if the provisions previously in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions previously in force remain applicable.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第四十条　附則第二条から前条まで、第四十四条、第四十七条、第五十七条、第五十九条、第六十一条、第六十八条及び第七十条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 40　Beyond what is provided for in Article 2 of the Supplementary Provisions to the preceding Article and Articles 44, 47, 57, 59, 61, 68, and 70 of the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

（検討）

(Review)

第四十一条　政府は、中立性確保措置（電気事業法の一部を改正する法律（平成二十五年法律第七十四号）附則第十一条第一項第二号に規定する中立性確保措置をいう。）を法的分離（同条第二項に規定する法的分離をいう。）によって実施する場合には、電気の安定供給を確保するために必要な資金の調達に支障を生じないようにしつつ、電気事業を営む者の間の適正な競争関係の確保等を通じた電気事業の健全な発達を図るという観点から、電気事業を営む者たる会社の社債権者に、その会社の財産について他の債権者に先立って自己の債権の弁済を受ける権利を与えるための措置の在り方について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 41 (1) When the government implements measures to ensure neutrality (meaning the measures to ensure neutrality prescribed in Article 11, paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 74 of 2013)) by way of legal separation (meaning the legal separation prescribed in paragraph (2) of the Article), it is to make a review on desirable measures for granting bondholders for a company conducting electricity business the right to receive payment of their claims from the company's property in preference to other creditors, from the viewpoint of achieving the sound development of electricity business through securing fair competition among those who conduct electricity business, while ensuring not to hinder the procurement of funds required for ensuring a stable supply of electricity, and take necessary measures based on the review results.

第四十二条～第七十四条　（略）

Articles 42 to 74 (Omitted)

附　則　〔平成二十七年法律第四十七号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 47 of 2015 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条　この法律は、平成三十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2020; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the dates prescribed in the respective items:

一　第十条の規定並びに附則第十八条、第十九条、第二十六条、第二十七条（附則第二十六条第一項に係る部分に限る。）、第三十二条、第四十一条第四項、第四十四条、第四十五条（第一号から第三号までに係る部分に限る。）、第四十六条（附則第四十四条及び第四十五条（第一号から第三号までに係る部分に限る。）に係る部分に限る。）、第五十条第五項、第五十四条、第六十三条第四項、第七十三条、第七十四条及び第九十八条の規定　公布の日

(i) the provisions of Article 10 and the provisions of Articles 18, 19, and 26,

Article 27 (limited to the part concerning Article 26, paragraph (1) of the Supplementary Provisions), Article 32, Article 41, paragraph (4), Article 44, Article 45 (limited to the part concerning items (i) through (iii)), Article 46 (limited to the part concerning Article 44 and Article 45 (limited to the part concerning items (i) through (iii)) of the Supplementary Provisions), Article 50, paragraph (5), Article 54, Article 63, paragraph (4), and Articles 73, 74, and 98 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二　第一条及び第十三条の規定並びに附則第七十一条及び第七十二条の規定　公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions of Articles 1 and 13 and the provisions of Articles 71 and 72 of the Supplementary Provisions: a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation;

三　第二条中電気事業法目次の改正規定、同法第三十五条第一項の改正規定、同法第五章の章名の改正規定及び同法第六十六条の二の改正規定並びに第四条、第七条、第十一条及び第十四条の規定並びに次条、附則第二十二条第六項、第二十八条第五項、第三十五条、第三十六条（附則第十八条第一項及び第四項、第十九条第二項及び第四項、第二十六条第一項及び第四項並びに第三十二条第一項及び第四項に係る部分に限る。）、第三十九条、第四十条、第四十九条、第五十条（第五項を除く。）、第五十一条から第五十三条まで、第五十五条から第六十二条まで、第六十三条（第四項を除く。）、第六十四条から第六十八条まで及び第七十六条の規定、附則第七十七条の規定（第五号に掲げる改正規定を除く。）、附則第七十八条第七項から第十項までの規定、附則第八十三条の規定（第五号に掲げる改正規定を除く。）、附則第八十四条の規定並びに附則第八十五条中登録免許税法（昭和四十二年法律第三十五号）別表第一第百三号の改正規定　公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) the provisions in Article 2 to revise the table of contents of the Electricity Business Act, revise Article 35, paragraph (1), revise the chapter name of Chapter V of the Act, and revise Article 66-2 of the Act, the provisions of Articles 4, 7, 11, and 14, the following Article, and the provisions of Article 22, paragraph (6), Article 28, paragraph (5), Article 35, Article 36 (limited to the part concerning Article 18, paragraphs (1) and (4), Article 19, paragraphs (2) and (4), Article 26, paragraphs (1) and (4), and Article 32, paragraphs (1) and (4) of the Supplementary Provisions), Articles 39, 40, and 49, Article 50 (excluding paragraph (5)), Articles 51 through 53, Article 55 through 62, Article 63 (excluding paragraph (4)), Articles 64 through 68, and Article 76 of the Supplementary Provisions, the provisions of Article 77 (excluding the provisions for revision set forth in item (v)) of the Supplementary Provisions, the provisions of Article 78, paragraphs (7) through (10) of the Supplementary Provisions, the provisions of Article 83 (excluding the provisions for revision set forth in item (v)) of the Supplementary Provisions, the provisions of Article 84 of the Supplementary Provisions, and the

provisions in Article 85 of the Supplementary Provisions to revise Appended Table 1, item (ciii) of the Registration and License Tax Act (Act No. 35 of 1967): a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of promulgation;

四　附則第十六条及び第八十六条の規定　公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(iv) the provisions of Articles 16 and 86 of the Supplementary Provisions: a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation;

五　第二条の規定（第三号に掲げる改正規定を除く。）及び第五条の規定並びに附則第十二条から第十五条まで、第十七条、第二十条、第二十一条、第二十二条（第六項を除く。）、第二十三条から第二十五条まで、第二十七条（附則第二十四条第一項に係る部分に限る。）、第二十八条（第五項を除く。）、第二十九条から第三十一条まで、第三十三条、第三十四条、第三十六条（附則第二十二条第一項及び第二項、第二十三条第一項、第二十四条第一項、第二十五条、第二十八条第一項及び第二項、第二十九条第一項、第三十条第一項及び第三十一条に係る部分に限る。）、第三十七条、第三十八条、第四十一条（第四項を除く。）、第四十二条、第四十三条、第四十五条（第四号から第六号までに係る部分に限る。）、第四十六条（附則第四十三条及び第四十五条（第四号から第六号までに係る部分に限る。）に係る部分に限る。）、第四十七条、第四十八条及び第七十五条の規定、附則第七十七条中地方税法（昭和二十五年法律第二百二十六号）第三百四十九条の三第三項及び第七百一条の三十四第三項第十七号の改正規定、附則第七十八条第一項から第六項まで及び第七十九条から第八十二条までの規定、附則第八十三条中法人税法（昭和四十年法律第三十四号）第四十五条第一項の改正規定（同項第二号に係る部分に限る。）、附則第八十五条中登録免許税法別表第一第百一号の改正規定及び同表第百四号ハの改正規定、附則第八十七条の規定、附則第八十八条中電源開発促進税法（昭和四十九年法律第七十九号）第二条第三号イの改正規定（「発電量調整供給」を「電力量調整供給」に改める部分に限る。）並びに附則第九十条から第九十五条まで及び第九十七条の規定　公布の日から起算して二年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(v) the provisions of Article 2 (excluding the provisions for revision set forth in item (iii)) and Article 5, the provisions of Articles 12 through 15, Articles 17, 20, and 21, Article 22 (excluding paragraph (6)), Articles 23 through 25, Article 27 (limited to the part concerning Article 24, paragraph (1) of the Supplementary Provisions), Article 28 (excluding paragraph (5)), Articles 29 through 31, Articles 33 and 34, Article 36 (limited to the part concerning Article 22, paragraphs (1) and (2), Article 23, paragraph (1), Article 24, paragraph (1), Article 25, Article 28, paragraphs (1) and (2), Article 29, paragraph (1), Article 30, paragraph (1), and Article 31 of the Supplementary Provisions), Articles 37 and 38, Article 41 (excluding paragraph (4)), Articles 42 and 43, Article 45 (limited to the part concerning items (iv)through (vi)),

Article 46 (limited to the part concerning Article 43 and Article 45 (limited to the part concerning items (iv) through (vi)) of the Supplementary Provisions), and Articles 47, 48, and 75 of the Supplementary Provisions, the provisions in Article 77 of the Supplementary Provisions to revise Article 349-3, paragraph (3) and Article 701-34, paragraph (3), item (xvii) of the Local Tax Act (Act No. 226 of 1950), the provisions of Article 78, paragraphs (1) through (6) and Articles 79through 82 of the Supplementary Provisions, the provisions in Article 83 of the Supplementary Provisions to revise Article 45, paragraph (1) of the Corporation Tax Act (Act No. 34 of March 31, 1965) (limited to the part concerning item (ii) of the paragraph), the provisions in Article 85 of the Supplementary Provisions to revise Appended Table 1, item (ci) of the Registration and License Tax Act and to revise item (civ), (c) of the table, the provisions of Article 87 of the Supplementary Provisions, the provisions in Article 88 of the Supplementary Provisions to revise Article 2, item (iii), (a) of the Act on Tax for Promotion of Power-Resources Development (Act No. 79 of 1974) (limited to the part revising "power generation quantity adjustment service" to "electricity quantity adjustment service"), and the provisions of Articles 90 through 95 and Article 97 of the Supplementary Provisions: a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years and six months from the date of promulgation;

六　第十二条中電気事業法等の一部を改正する法律（以下「平成二十六年改正法」という。）附則第十六条に二項を加える改正規定（第六項に係る部分に限る。）並びに附則第七条及び第八条の規定　平成三十一年四月一日

(vi) the provisions for revision in Article 12 to add two paragraphs to Article 16 of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (hereinafter referred to as the "Revising Act of 2014") (limited to the part concerning paragraph (6)) and the provisions of Articles 7 and 8 of the Supplementary Provisions: April 1, 2019;

七　第六条の規定　平成三十四年四月一日

(vii) the provisions of Article 6: April 1, 2022; and

八　附則第三条から第五条まで及び第九条から第十一条までの規定、附則第八十八条中電源開発促進税法第二条第二号の改正規定、同法第九条第二項の改正規定（「第十一条に」を「第十一条第一項に」に改める部分に限る。）、同法第十一条の見出しの改正規定及び同条に一項を加える改正規定並びに附則第九十六条の規定　平成二十六年改正法の施行の日

(viii) the provisions of Articles 3 through 5 and Articles 9 through 11 of the Supplementary Provisions, the provisions in Article 88 of the Supplementary Provisions to revise Article 2, item (ii) of the Act on Tax for Promotion of Power-Resources Development, revise Article 9, paragraph (2) of the Act (limited to the part revising "in Article 11" to "Article 11, paragraph (1)"), revise the title of Article 11 of the Act, and add one paragraph to the Article,

and the provisions of Article 96 of the Supplementary Provisions: the date of enforcement of the Revising Act of 2014.

（電力取引監視等委員会の委員長及び委員に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning the Chairperson and Members of the Electricity Market Surveillance Commission)

第二条　前条第三号に掲げる規定の施行の際現に同号に掲げる規定による改正前の電気事業法（以下この条において「第三号旧電気事業法」という。）第六十六条の六の規定により任命された電力取引監視等委員会の委員長又は委員である者は、それぞれ、同号に掲げる規定の施行の日（以下「第三号施行日」という。）に、同号に掲げる規定による改正後の電気事業法（以下この条において「第三号新電気事業法」という。）第六十六条の六の規定により電力・ガス取引監視等委員会の委員長又は委員として任命されたものとみなす。この場合において、その任命されたものとみなされる者の任期は、第三号新電気事業法第六十六条の七第一項の規定にかかわらず、第三号施行日における第三号旧電気事業法第六十六条の六の規定により任命された電力取引監視等委員会の委員長又は委員としてのそれぞれの任期の残任期間と同一の期間とする。

Article 2 (1) A person who has been the chairperson or a member of the Electricity Market Surveillance Commission appointed pursuant to Article 66-6 of the Electricity Business Act prior to the revision by the provisions set forth in item (iii) of the preceding Article (hereinafter referred to as the "Item (iii) Former Electricity Business Act" in this Article) prior to the enforcement of the provisions set forth in the item is deemed to have been appointed as the chairperson or a member, respectively, of the Electricity and Gas Market Surveillance Commission pursuant to Article 66-6 of the Electricity Business Act revised by the provisions set forth in the item (hereinafter referred to as the "Item (iii) New Electricity Business Act" in this Article) as of the date of enforcement of the provisions set forth in the item (hereinafter referred to as the "Item (iii) date of enforcement"). In this case, the term of office of a person who is deemed to have been appointed is the same period as the person's remaining term of office, as of the Item (iii) date of enforcement, as the chairperson or a member, respectively, of the Electricity Market Surveillance Commission having been appointed pursuant to Article 66-6 of the Item (iii) Former Electricity Business Act, notwithstanding the provisions of Article 66-7, paragraph (1) of the Item (iii) New Electricity Business Act.

2　前条第三号に掲げる規定の施行の際現に第三号旧電気事業法第六十六条の五第二項の規定により指名された委員である者は、第三号施行日に、第三号新電気事業法第六十六条の五第二項の規定により委員長の職務を代理する委員として指名されたものとみなす。

(2) A person who has been a member designated pursuant to Article 66-5, paragraph (2) of the Item (iii) Former Electricity Business Act prior to the

enforcement of the provisions set forth in item (iii) of the preceding Article is deemed to have been designated as a member who is to perform the chairperson's duties on the chairperson's behalf pursuant to Article 66-5, paragraph (2) of the Item (iii) New Electricity Business Act as of the Item (iii) date of enforcement.

（一般送配電事業者の電力量調整供給に係る託送供給等約款の認可の申請等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Application for Approval of General Provisions for Wheeling Service Relating to Electricity Quantity Adjustment Service by a General Electricity Transmission and Distribution Utility)

第三条　平成二十六年改正法の施行の際現に附則第一条第五号に掲げる規定による改正前の電気事業法（以下この項において「第五号旧電気事業法」という。）第三条の許可を受けている一般送配電事業者（以下この条において単に「一般送配電事業者」という。）は、平成二十六年改正法の施行の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日までに、経済産業省令で定めるところにより、附則第一条第五号に掲げる規定による改正後の電気事業法（以下この条において「第五号新電気事業法」という。）第十八条第一項に規定する託送供給等約款（以下この条において単に「託送供給等約款」という。）について、第五号新電気事業法第二条第一項第七号に規定する電力量調整供給（第五号旧電気事業法第二条第一項第七号に規定する発電量調整供給を除く。次項第二号及び第四項において同じ。）に係る料金その他の供給条件を定め、経済産業大臣の認可を申請しなければならない。

Article 3 (1) A general electricity transmission and distribution utility that has obtained a license under Article 3 of the Electricity Business Act prior to the revision by the provisions set forth in Article 1, item (v) of the Supplementary Provisions (hereinafter referred to as the "Item (v) Former Electricity Business Act" in this paragraph) prior to the enforcement of the Revising Act of 2014 (the utility is hereinafter simply referred to as a "general electricity transmission and distribution utility" in this Article) must formulate, by a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of enforcement of the Revising Act of 2014, general provisions for wheeling service, etc. prescribed in Article 18, paragraph (1) of the Electricity Business Act revised by the provisions set forth in Article 1, item (v) of the Supplementary Provisions (hereinafter referred to as the "Item (v) New Electricity Business Act" in this Article) (the general provisions are hereinafter simply referred to as "general provisions for wheeling service, etc." in this Article) to set rates and other supply conditions for the electricity quantity adjustment service prescribed in Article 2, paragraph (1), item (vii) of the Item (v) New Electricity Business Act (excluding the power generation quantity adjustment service prescribed in Article 2, paragraph (1), item (vii) of the Item (v) Former Electricity Business Act; the same applies in item (ii) of

the following paragraph and paragraph (4)), and file an application for approval of the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2　経済産業大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for the approval under the preceding paragraph conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に適正な利潤を加えたものであること。

(i) The rates consist of fair costs incurred as a result of efficient management and fair profits;

二　前項の認可の申請に係る託送供給等約款により電気の供給を受ける者が電力量調整供給を受けることを著しく困難にするおそれがないこと。

(ii) it is unlikely that the recipients of electricity supply under the general provisions for wheeling service, etc. to which the application for approval under the preceding paragraph pertained would experience any serious difficulty in receiving the electricity quantity adjustment service;

三　料金の額の算出方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the means of calculation of rates is specified appropriately and clearly;

四　一般送配電事業者及び前項の認可の申請に係る託送供給等約款により電気の供給を受ける者の責任に関する事項並びに電気計器及び工事に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iv) the responsibilities of the general electricity transmission and distribution utility and the recipients of electricity supply under the general provisions for wheeling service, etc. to which the application for approval under the preceding paragraph pertained, as well as the means of sharing expenses between them for electricity meters and works, are provided for appropriately and clearly;

五　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(v) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

六　前各号に掲げるもののほか、公共の利益の増進に支障がないこと。

(vi) beyond what is listed in the preceding items, the rates and conditions do not hinder the promotion of public interest.

3　第一項の認可を受けた一般送配電事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項の認可を受けた託送供給等約款を公表しなければならない。

(3) A general electricity transmission and distribution utility that has obtained approval under paragraph (1) must publicize the general provisions for wheeling service, etc. that were approved under the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　第一項の認可を受けた一般送配電事業者は、同項の認可を受けた託送供給等約款により難い特別の事情がある場合であって、第五号新電気事業法第十八条第二項ただし書に規定する料金その他の供給条件により電力量調整供給を行おうとするときは、附則第一条第五号に掲げる規定の施行の日（以下「第五号施行日」という。）前においても、当該料金その他の供給条件について経済産業大臣の認可を受けることができる。

(4) If there are special circumstances that make it difficult for a general electricity transmission and distribution utility that has obtained approval under paragraph (1) to provide an electricity quantity adjustment service under the general provisions for wheeling service, etc. that were approved under the paragraph, and the general electricity transmission and distribution utility intends to provide an electricity quantity adjustment service at rates and other supply conditions prescribed in the proviso to Article 18, paragraph (2) of the Item (v) New Electricity Business Act, the general electricity transmission and distribution utility may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the rates and other supply conditions, prior to the date of enforcement of the provisions set forth in Article 1, item (v) of the Supplementary Provisions (hereinafter referred to as the "Item (v) date of enforcement").

5　経済産業大臣は、第一項又は前項の認可をしようとする場合には、あらかじめ、電力・ガス取引監視等委員会（第三号施行日前にあっては、電力取引監視等委員会）の意見を聴かなければならない。

(5) If the Minister of Economy, Trade and Industry intends to grant approval under paragraph (1) or the preceding paragraph, the minister must hear the opinions of the Electricity and Gas Market Surveillance Commission (if prior to the Item (iii) date of enforcement, the Electricity Market Surveillance Commission) in advance.

6　第一項の認可を受けた託送供給等約款及び第四項の認可を受けた料金その他の供給条件は、第五号施行日にその効力を生ずるものとする。

(6) General provisions for wheeling service, etc. that were approved under paragraph (1) and rates and other supply conditions that were approved under paragraph (4) become effective on the Item (v) date of enforcement.

7　第一項の認可を受けた託送供給等約款は、第五号新電気事業法第十八条第一項の認可を受けた託送供給等約款とみなし、第四項の認可を受けた料金その他の供給条件は、同条第二項ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件とみなす。

(7) General provisions for wheeling service, etc. that were approved under paragraph (1) are deemed to be general provisions for wheeling service, etc. that were approved under Article 18, paragraph (1) of the Item (v) New Electricity Business Act, and rates and other supply conditions that were approved under paragraph (4) are deemed to be rates and other supply conditions that were approved under the proviso to paragraph (2) of the Article.

（罰則）

(Penal Provisions)

第四条　次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 4 A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一　前条第一項の規定による申請をせず、又は虚偽の申請をした者

(i) a person who has failed to file an application under paragraph (1) of the preceding Article or filed a false application; and

二　前条第三項の規定に違反して公表しなかった者

(ii) a person who has failed to publicize necessary matters, in violation of paragraph (3) of the preceding Article.

第五条　法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関し、前条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、同条の刑を科する。

Article 5 If the representative of a corporation or an agent, employee or other worker of a corporation or an individual has committed the violations prescribed in the preceding Article, with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender but also the corporation or individual is subject to the fine prescribed in the Article.

（電気事業に係る一般担保に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning General Security Relating to Electricity Business)

第六条　この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前に発行された第三条の規定による改正前の電気事業法（次条から附則第十条までにおいて「旧電気事業法」という。）第二十七条の三十第一項から第三項までの社債の社債権者については、同条の規定は、この法律の施行後も、なおその効力を有する。

Article 6 With regard to bondholders who hold bonds under Article 27-30, paragraphs (1) through (3) of the Electricity Business Act prior to the revision by Article 3 (hereinafter referred to as the "Former Electricity Business Act" in the following Article to Article 10 of the Supplementary Provisions) that have been issued prior to the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement"), the provisions of Article 27-30 of the Former Electricity Business Act remain applicable after the enforcement of this Act.

（電気事業法の一部改正に伴う準備行為）

(Preparatory Actions upon Partial Revision of the Electricity Business Act)

第七条　一般送配電事業者（旧電気事業法第二条第一項第九号に規定する一般送配電事業者をいう。第三項及び次条第一項第一号において同じ。）は、施行日前においても、第三条の規定による改正後の電気事業法（以下この条及び次条において「新電気事業

法」という。）第二十二条の二第一項ただし書及び第二項並びに第六十六条の十一の規定の例により、経済産業大臣の認可を受けることができる。

Article 7 (1) A general electricity transmission and distribution utility (meaning the general electricity transmission and distribution utility prescribed in Article 2, paragraph (1), item (ix) of the Former Electricity Business Act; the same applies in paragraph (3) and paragraph (1), item (i) of the following Article) may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of the proviso to Article 22-2, paragraph (1), Article 22-2, paragraph (2), and Article 66-11 of the Electricity Business Act revised by Article 3 (hereinafter referred to as the "New Electricity Business Act" in this Article and the following Article), even prior to the date of enforcement.

２　送電事業者（旧電気事業法第二条第一項第十一号に規定する送電事業者をいう。次項及び次条第一項第二号において同じ。）は、施行日前においても、新電気事業法第二十七条の十一の二第一項ただし書及び第二項並びに第六十六条の十一の規定の例により、経済産業大臣の認可を受けることができる。

(2) An electricity transmission utility (meaning the electricity transmission utility prescribed in Article 2, paragraph (1), item (xi) of the Former Electricity Business Act; the same applies in the following paragraph and paragraph (1), item (ii) of the following Article) may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of the proviso to Article 27-11-2, paragraph (1), Article 27-11-2, paragraph (2), and Article 66-11 of the New Electricity Business Act, even prior to the date of enforcement.

３　前二項の経済産業大臣の認可を受けた一般送配電事業者又は送電事業者は、施行日において新電気事業法第二十二条の二第一項ただし書又は第二十七条の十一の二第一項ただし書の認可を受けたものとみなす。

(3) A general electricity transmission and distribution utility or an electricity transmission utility that has obtained the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry under either of the preceding two paragraphs is deemed to have obtained approval under the proviso to Article 22-2, paragraph (1) or the proviso to Article 27-11-2, paragraph (1) of the New Electricity Business Act as of the date of enforcement.

第八条　次に掲げる会社は、施行日前においても、新電気事業法附則第十項から第十二項まで、第十五項及び第十六項の規定の例により、経済産業大臣の認定を受けることができる。

Article 8 (1) The following companies may obtain certification from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Articles 10 through 12 and Articles 15 and 16 of the Supplementary Provisions of the New Electricity Business Act, even prior to the date of enforcement:

一　一般送配電事業者たる会社

(i) a company which is a general electricity transmission and distribution utility;

二　送電事業者たる会社

(ii) a company which is an electricity transmission utility;

三　発電事業者（旧電気事業法第二条第一項第十五号に規定する発電事業者をいう。）たる会社

(iii) a company which is an electricity generation utility (meaning the electricity generation utility prescribed in Article 2, paragraph (1), item (xv) of the Former Electricity Business Act); and

四　前三号に掲げる会社を子会社（会社法（平成十七年法律第八十六号）第二条第三号に規定する子会社をいう。）とする会社

(iv) a company whose Subsidiary Company (meaning the subsidiary company prescribed in Article 2, item (iii) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005)) is any of the companies set forth in the preceding three items.

2　前項の認定を受けた会社は、施行日において新電気事業法附則第十二項の認定を受けたものとみなす。

(2) A company that has obtained certification under the preceding paragraph is deemed to have obtained certification under Article 12 of the Supplementary Provisions of the New Electricity Business Act as of the date of enforcement.

（電気事業に係る兼業者たる法人の分割等に関する特例措置）

(Special Provisions on Split of a Corporation Which Is a Person Conducting Multiple Business Relating to Electricity Business)

第九条　平成二十六年改正法の施行の日から施行日までの間において、兼業者（一般送配電事業（旧電気事業法第二条第一項第八号に規定する一般送配電事業をいう。以下この条及び次条において同じ。）及び発電事業（同項第十四号に規定する発電事業をいう。以下この条から附則第十一条までにおいて同じ。）のいずれも営む者をいう。以下この条において同じ。）の営む一般送配電事業若しくは発電事業の譲渡しがあり、又は兼業者たる法人について分割があったときは、第一号に掲げる者と第二号に掲げる者との間の電気の取引（計量法（平成四年法律第五十一号）第二条第二項に規定する取引をいう。）における法定計量単位（計量法第八条第一項に規定する法定計量単位をいう。）による計量（計量法第二条第一項に規定する計量をいう。）に使用される電気計器であって、兼業者が当該譲渡し又は分割の日前に設置したものについては、施行日から起算して五年を超えない範囲内において政令で定める日までの間は、計量法第十六条第一項及び第二項並びに第十八条の規定は、適用しない。

Article 9　In the event of a transfer of general electricity transmission and distribution (meaning general electricity transmission and distribution prescribed in Article 2, paragraph (1), item (viii) of the Former Electricity Business Act; hereinafter the same applies in this Article and the following Article) or electricity generation (meaning electricity generation prescribed in item (xiv) of the paragraph; hereinafter the same applies in this Article

through Article 11 of the Supplementary Provisions) conducted by a person conducting multiple business operations (meaning a person who conducts both general electricity transmission and distribution and electricity generation; hereinafter the same applies in this Article) or a split of a corporation which is a person conducting multiple business operations during the period from the date of enforcement of the Revising Act of 2014 to the date of enforcement, the provisions of Article 16, paragraphs (1) and (2) and Article 18 of the Measurement Act (Act No. 51 of May 20, 1992) do not apply to electric meters used for Measurement (meaning the measurement prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Measurement Act) in statutory measurement units (meaning the statutory measurement units prescribed in Article 8, paragraph (1) of the Measurement Act) in electricity transactions (meaning the transactions prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Measurement Act) between the person set forth in item (i) and the person set forth in item (ii) below, which the person conducting multiple business operations has installed prior to the date of the transfer or the split, until a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding five years from the date of enforcement:

一　当該譲渡し若しくは分割により一般送配電事業の全部若しくは一部を譲り受け、若しくは承継した者又は当該譲渡し若しくは分割をした者であって、当該譲渡し若しくは分割の後も引き続き一般送配電事業を営むもの

(i) a person who has received or has taken over, or has transferred or has split, the whole or part of a general electricity transmission and distribution upon the transfer or split, and who continues to conduct the general electricity transmission and distribution after the transfer or split; and

二　当該譲渡し若しくは分割により発電事業の全部若しくは一部を譲り受け、若しくは承継した者又は当該譲渡し若しくは分割をした者であって、当該譲渡し若しくは分割の後も引き続き発電事業を営むもの

(ii) a person who has received or has taken over, or has transferred or has split, the whole or part of an electricity generation upon the transfer or split, and who continues to conduct the electricity generation after the transfer or split.

第十条　平成二十六年改正法の施行の日から施行日までの間において、兼業者（小売電気事業（旧電気事業法第二条第一項第二号に規定する小売電気事業をいう。以下この条及び次条において同じ。）、一般送配電事業及び発電事業のいずれも営む者をいう。次条において同じ。）たる法人について分割があった場合であって、当該分割により一般送配電事業を承継した法人又は当該分割をした法人であって当該分割の後も引き続き一般送配電事業を営むものが、当該分割の後に小売電気事業及び発電事業（小売電気事業の用に供するための電気を発電するものに限る。）のいずれも営まない場合において、当該分割により小売電気事業、一般送配電事業又は発電事業の全部又は一部を承継した法人（以下この条及び次条において「承継法人」という。）からその事実を証する情報（以下この条において「分割証明情報」という。）の提供を求められ

たときは、経済産業大臣は、経済産業省令で定めるところにより、当該承継法人に分割証明情報を提供するものとする。

Article 10 (1) In the event of a split of a corporation which is a person conducting multiple business operations (meaning a person who conducts electricity retail (meaning electricity retail prescribed in Article 2, paragraph (1), item (ii) of the Former Electricity Business Act; hereinafter the same applies in this Article and the following Article), general electricity transmission and distribution, as well as electricity generation; the same applies in the following Article) during the period from the date of enforcement of the Revising Act of 2014 to the date of enforcement, if the corporation which has taken over the general electricity transmission and distribution upon the split or which has conducted the split and which continues to conduct the general electricity transmission and distribution conducts neither the electricity retail nor the electricity generation (limited to the business of generating electricity to be used for a electricity retail) after the split, and the corporation which has taken over the all or part of the electricity retail, general electricity transmission and distribution, or electricity generation upon the split (hereinafter referred to as the "takeover corporation" in this Article and the following Article) has requested the provision of information proving that fact (hereinafter referred to as "information certifying the split" in this Article), the Minister of Economy, Trade and Industry is to provide the takeover corporation with the information certifying the split, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2　前項の規定により分割証明情報を提供された承継法人が、申請情報（不動産登記法（平成十六年法律第百二十三号）第十八条に規定する申請情報をいう。附則第四十七条第二項において同じ。）と併せて当該分割証明情報を登記所に提供する場合には、同法第七十四条第一項の規定にかかわらず、当該承継法人が当該分割証明情報に係る分割により表題部所有者（同法第二条第十号に規定する表題部所有者をいう。附則第四十七条第二項において同じ。）から所有権を取得した不動産（区分建物（同法第二条第二十二号に規定する区分建物をいう。附則第四十七条第二項において同じ。）を除く。）について所有権の保存の登記を申請することができる。

(2) When a takeover corporation to whom information certifying the split has been provided pursuant to the provisions of the preceding paragraph provides a registry office with the information certifying the split together with Application Information (meaning the application information prescribed in Article 18 of the Real Property Registration Act (Act No. 123 of 2004); the same applies in Article 47, paragraph (2) of the Supplementary Provisions), the takeover corporation may file an application for registration of preservation of ownership with regard to the real property (excluding a condominium unit (meaning the condominium unit prescribed in Article 2, item (xxii) of the Real Property Registration Act; the same applies in Article 47, paragraph (2) of the

Supplementary Provisions)) of which ownership it has acquired from the heading-section owner (meaning the heading-section owner prescribed in Article 2, item (x) of the Real Property Registration Act; the same applies in Article 47, paragraph (2) of the Supplementary Provisions) upon the split to which the information certifying the split pertained, notwithstanding the provisions of Article 74, paragraph (1) of the Act.

3　前二項の規定は、送電事業（旧電気事業法第二条第一項第十号に規定する送電事業をいう。次条において同じ。）及び小売電気事業又は発電事業のいずれも営む法人の分割に準用する。この場合において、第一項中「一般送配電事業を承継した」とあるのは、「送電事業（旧電気事業法第二条第一項第十号に規定する送電事業をいう。以下この項において同じ。）を承継した」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to a split of a corporation that conducts both electricity transmission (meaning electricity transmission prescribed in Article 2, paragraph (1), item (x) of the Former Electricity Business Act; the same applies in the following Article) and electricity retail or electricity generation. In this case, the phrase "which has taken over the general electricity transmission and distribution" in paragraph (1) is deemed to be replaced with "which has taken over the electricity transmission (meaning electricity transmission prescribed in Article 2, paragraph (1), item (x) of the Former Electricity Business Act; hereinafter the same applies in this paragraph)".

（電気事業に係る兼業者たる法人の分割に関する登録免許税の非課税）

(Exemption of Registration and License Tax Concerning Split of a Corporation Which Is a Person Conducting Multiple Business Operations Relating to Electricity Business)

第十一条　平成二十六年改正法の施行の日から施行日までの間に兼業者たる法人（送電事業及び小売電気事業又は発電事業のいずれも営むものを含む。）について分割があった場合において、承継法人（前条第三項において読み替えて準用する同条第一項に規定する承継法人を含む。）が当該分割により当該兼業者たる法人の権利の承継をするときは、当該承継に伴う登記又は登録については、財務省令・経済産業省令で定めるところにより当該承継後三年以内に登記又は登録を受けるものに限り、登録免許税を課さない。

Article 11　In the event of a split of a corporation which is a person conducting multiple business operations (including a person conducting both electricity transmission and electricity retail or electricity generation) during the period from the date of enforcement of the Revising Act of 2014 to the date of enforcement, if the takeover corporation (including the takeover corporation prescribed in paragraph (1) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the Article by replacing terms) takes over the rights of the corporation which is a person conducting multiple

business operations upon the split, the registration and license tax is not imposed for the registration relating to the takeover, limited to registration made within three years from the takeover pursuant to provisions by Order of the Ministry of Finance and an Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（ガス小売事業の登録等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Registration of Gas Retail Business)

第十二条　次の各号に掲げる者は、第五号施行日にガス小売事業（第五条の規定による改正後のガス事業法（以下「第五号新ガス事業法」という。）第二条第二項に規定するガス小売事業をいう。附則第十六条第一項並びに第七十八条第二項及び第三項において同じ。）について第五号新ガス事業法第三条の登録を受けたものとみなす。この場合において、第五号新ガス事業法第五条第二項の規定は、適用しない。

Article 12 (1) A person set forth in any of the following items is deemed to have been registered under Article 3 of the Gas Business Act revised by Article 5 (hereinafter referred to as the "Item (v) New Gas Business Act") for conducting a gas retail business (meaning the gas retail business prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Item (v) New Gas Business Act; the same applies in Article 16, paragraph (1) and Article 78, paragraphs (2) and (3) of the Supplementary Provisions) as of the Item (v) date of enforcement. In this case, the provisions of Article 5, paragraph (2) of the Item (v) New Gas Business Act do not apply:

一　第五条の規定の施行の際現に同条の規定による改正前のガス事業法（以下「第五号旧ガス事業法」という。）第三条及び第三十七条の二の許可を受けて一般ガス事業（第五号旧ガス事業法第二条第一項に規定する一般ガス事業をいう。以下この条及び次条第三項において同じ。）及び簡易ガス事業（第五号旧ガス事業法第二条第三項に規定する簡易ガス事業をいう。以下この条において同じ。）のいずれも営んでいる者

(i) a person who has been conducting both general gas utility services (meaning general gas utility services prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Gas Business Act prior to the revision by Article 5 (hereinafter referred to as the "Item (v) Former Gas Business Act"); hereinafter the same applies in this Article and paragraph (3) of the following Article) and community gas utility business (meaning community gas utility business prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Item (v) Former Gas Business Act; hereinafter the same applies in this Article) by obtaining licenses under Articles 3 and 37-2 prior to the enforcement of Article 5;

二　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第三条の許可を受けて一般ガス事業を営んでいる者（前号に掲げる者を除く。）

(ii) a person who has been conducting general gas utility services by obtaining a license under Article 3 of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the

enforcement of Article 5 (excluding the person set forth in the preceding item); and

三　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第三十七条の二の許可を受けて簡易ガス事業を営んでいる者（第一号に掲げる者を除く。）

(iii) a person who has been conducting community gas utility business by obtaining a license under Article 37-2 of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the enforcement of Article 5 (excluding the person set forth in item (i)).

2　前項の規定により第五号新ガス事業法第三条の登録を受けたものとみなされる者（以下「みなしガス小売事業者」という。）は、第五号施行日から起算して一月以内に第五号新ガス事業法第四条第一項各号に掲げる事項を記載した書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who is deemed to have been registered under Article 3 of the Item (v) New Gas Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "deemed gas retailer") must submit a document stating the matters set forth in the items of Article 4, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the Item (v) date of enforcement.

3　経済産業大臣は、前項の規定による書類の提出があったときは、当該書類に記載された第五号新ガス事業法第四条第一項各号（第七号を除く。）に掲げる事項及び第五号新ガス事業法第五条第一項第二号に掲げる事項をガス小売事業者登録簿（同項に規定するガス小売事業者登録簿をいう。）に登録するものとする。

(3) When documents under the preceding paragraph have been submitted, the Minister of Economy, Trade and Industry is to register the matters set forth in the items (excluding item (vii)) of Article 4, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act that are stated in the documents and the matter set forth in Article 5, paragraph (1), item (ii) of the Item (v) New Gas Business Act in the registry of gas retailers (meaning the registry of gas retailers prescribed in the paragraph).

4　第五条の規定の施行の際現にされている一般ガス事業に係る第五号旧ガス事業法第三条の規定による許可の申請及び簡易ガス事業に係る第五号旧ガス事業法第三十七条の二の規定による許可の申請は、第五号新ガス事業法第三条の規定による登録の申請とみなす。

(4) An application for a license filed under Article 3 of the Item (v) Former Gas Business Act for general gas utility services and an application for a license filed under Article 37-2 of the Item (v) Former Gas Business Act for community gas utility business prior to the enforcement of Article 5 is deemed to be an application for registration under Article 3 of the Item (v) New Gas Business Act.

5　前項の規定により第五号新ガス事業法第三条の規定による登録の申請とみなされた

一般ガス事業に係る第五号旧ガス事業法第三条の規定による許可の申請又は簡易ガス事業に係る第五号旧ガス事業法第三十七条の二の許可の申請をした者は、第五号施行日から起算して一月以内に第五号新ガス事業法第四条第一項各号に掲げる事項を記載した書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(5) A person who has filed an application for a license under Article 3 of the Item (v) Former Gas Business Act for general gas utility services or an application for a license under Article 37-2 of the Item (v) Former Gas Business Act for community gas utility business that is deemed to be an application for registration filed under Article 3 of the Item (v) New Gas Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit a document stating the matters set forth in the items of Article 4, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the Item (v) date of enforcement.

第十三条　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第三条の許可を受けている一般ガス事業者（以下この条において「旧一般ガス事業者」という。）であって第五号新ガス事業法第三十五条の規定により許可を受けるべき者に該当するものは、第五号施行日に一般ガス導管事業（第五号新ガス事業法第二条第五項に規定する一般ガス導管事業をいう。）について第五号新ガス事業法第三十五条の許可を受けたものとみなし、旧一般ガス事業者であって第五号新ガス事業法第八十六条第一項の規定により届出をすべき者に該当するものは、第五号施行日にガス製造事業（第五号新ガス事業法第二条第九項に規定するガス製造事業をいう。附則第十七条において同じ。）について第五号新ガス事業法第八十六条第一項の規定による届出をしたものとみなす。この場合において、第五号新ガス事業法第三十八条の規定は、適用しない。

Article 13 (1) A general gas utility that has obtained a license under Article 3 of the Item (v) Former Gas Business Act (hereinafter referred to as a "former general gas utility" in this Article) prior to the enforcement of Article 5 who is required to obtain a license pursuant to Article 35 of the Item (v) New Gas Business Act is deemed to have obtained a license under Article 35 of the Item (v) New Gas Business Act for general gas pipeline services (meaning the general gas pipeline services prescribed in Article 2, paragraph (5) of the Item (v) New Gas Business Act) as of the Item (v) date of enforcement, and a former general gas utility who is required to give notification pursuant to Article 86, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act is deemed to have given notification under the paragraph for Gas Manufacturing Business (meaning gas manufacturing business prescribed in Article 2, paragraph (9) of the Item (v) New Gas Business Act; the same applies in Article 17 of the Supplementary Provisions) as of the Item (v) date of enforcement. In this case, the provisions of Article 38 of the Item (v) New Gas Business Act do not apply.

2　前項の規定により第五号新ガス事業法第八十六条第一項の規定による届出をしたも

のとみなされる旧一般ガス事業者は、第五号施行日から起算して一月以内に同項各号に掲げる事項を記載した書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A former general gas utility services who is deemed to have given notification under Article 86, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit a document stating the matters set forth in the items of the paragraph and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the Item (v) date of enforcement.

3　第五条の規定の施行の際現にされている一般ガス事業に係る第五号旧ガス事業法第三条の規定による許可の申請であって第五号新ガス事業法第三十五条の規定により許可を受けるべき者に係るものは、同条の規定による許可の申請とみなし、第五条の規定の施行の際現にされている一般ガス事業に係る第五号旧ガス事業法第三条の規定による許可の申請であって第五号新ガス事業法第八十六条第一項の規定により届出をすべき者に係るものは、同項の規定によりした届出とみなす。

(3) An application for a license filed under Article 3 of the Item (v) Former Gas Business Act for general gas utility services prior to the enforcement of Article 5 which relates to a person who is required to obtain a license pursuant to Article 35 of the Item (v) New Gas Business Act is deemed to be an application for a license under the Article, and an application for a license filed under Article 3 of the Item (v) Former Gas Business Act for general gas utility services prior to the enforcement of Article 5 which relates to a person who is required to give notification pursuant to Article 86, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act is deemed to be notification that has been given pursuant to the paragraph.

第十四条　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十二条の五第一項の規定による届出（当該届出に係るガス導管事業（第五号旧ガス事業法第二条第五項に規定するガス導管事業をいう。次条第一項において同じ。）が第五号新ガス事業法第五十五条第一項に規定する特定ガス導管事業に相当するものである場合のものに限る。）がされている場合は、第五号新ガス事業法第五十五条第一項の規定による届出がされているものとみなす。

Article 14　(1) If notification under Article 22-5, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act (limited to when gas pipeline service business (meaning gas pipeline service business prescribed in Article 2, paragraph (5) of the Item (v) Former Gas Business Act; the same applies in paragraph (1) of the following Article) relating to the notification is equivalent to specified gas pipeline service business prescribed in Article 55, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act) has been given prior to the enforcement of Article 5, it is deemed that notification under Article 55, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act has been given.

２　前項の規定により第五号新ガス事業法第五十五条第一項の規定による届出をしたものとみなされる者は、第五号施行日から起算して一月以内に同項各号に掲げる事項を記載した書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who is deemed to have given notification under Article 55, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit a document stating the matters set forth in the items of the paragraph and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the Item (v) date of enforcement.

３　第一項の場合において、第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十二条の五第四項の規定により同条第三項に規定する期間の短縮の処理を受けているときは、第五号新ガス事業法第五十五条第四項の規定により同条第三項に規定する期間の短縮の処理を受けたものとみなす。

(3) In the case referred to in paragraph (1), if a person has received measures to shorten the period prescribed in Article 22-5, paragraph (3) of the Item (v) Former Gas Business Act, pursuant to paragraph (4) of the Article, prior to the enforcement of Article 5, it is deemed that the person has received measures to shorten the period prescribed in Article 55, paragraph (3) of the Item (v) New Gas Business Act, pursuant to paragraph (4) of the Article.

４　第一項の場合において、第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十二条の五第五項の規定により同条第一項の規定による届出の内容を変更し、又は中止すべき旨の命令を受けているときは、第五号新ガス事業法第五十五条第五項の規定により同条第一項の規定による届出の内容を変更し、又は中止すべき旨の命令を受けたものとみなす。

(4) In the case referred to in paragraph (1), if a person has been ordered to change the content of notification under Article 22-5, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act or suspend its performance of the business to which the notification pertained, pursuant to paragraph (5) of the Article, prior to the enforcement of Article 5, it is deemed that the person has been ordered to change the content of notification under Article 55, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act or suspend its performance of the business to which the notification pertained, pursuant to paragraph (5) of the Article.

５　第一項の場合において、第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十二条の五第六項の規定により同条第三項に規定する期間の延長の処理を受けているときは、第五号新ガス事業法第五十五条第六項の規定により同条第三項に規定する期間の延長の処理を受けたものとみなす。

(5) In the case referred to in paragraph (1), if a person has received measures to extend the period prescribed in Article 22-5, paragraph (3) of the Item (v) Former Gas Business Act, pursuant to paragraph (6) of the Article, prior to the enforcement of Article 5, it is deemed that the person has received measures to

extend the period prescribed in Article 55, paragraph (3) of the Item (v) New Gas Business Act, pursuant to paragraph (6) of the Article.

6　第一項の場合において、第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十二条の五第六項の規定により同条第三項に規定する期間の延長後の期間及び当該延長の理由の通知を受けているときは、第五号新ガス事業法第五十五条第六項の規定により同条第三項に規定する期間の延長後の期間及び当該延長の理由の通知を受けたものとみなす。

(6) In the case referred to in paragraph (1), if a person has been notified of the extended period and the reason for extension of the period prescribed in Article 22-5, paragraph (3) of the Item (v) Former Gas Business Act, pursuant to paragraph (6) of the Article, prior to the enforcement of Article 5, it is deemed that the person has been notified of the extended period and the reason for extension of the period prescribed in Article 55, paragraph (3) of the Item (v) New Gas Business Act, pursuant to paragraph (6) of the Article.

第十五条　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十二条の五第一項又は第三十七条の七の二第一項の規定による届出（これらの届出に係るガス導管事業が第五号新ガス事業法第七十二条第一項に規定する特定ガス導管事業に相当するものである場合のものに限る。）がされている場合は、第五号新ガス事業法第七十二条第一項の規定による届出がされているものとみなす。

Article 15　(1) If notification under Article 22-5, paragraph (1) or Article 37-7-2, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act (limited to when the gas pipeline service business relating to the notification is equivalent to specified gas pipeline service business prescribed in Article 72, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act) has been given prior to the enforcement of Article 5, it is deemed that notification under Article 72, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act has been given.

2　前項の規定により第五号新ガス事業法第七十二条第一項の規定による届出をしたものとみなされる者は、第五号施行日から起算して一月以内に同項各号に掲げる事項を記載した書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who is deemed to have given notification under Article 72, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit a document stating the matters set forth in the items of the paragraph and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the Item (v) date of enforcement.

3　第一項の場合において、第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十二条の五第四項又は第三十七条の七の二第四項の規定により第五号旧ガス事業法第二十二条の五第三項又は第三十七条の七の二第三項に規定する期間の短縮の処理を受けているときは、第五号新ガス事業法第七十二条第四項の規定により同条第三項に規定す

る期間の短縮の処理を受けたものとみなす。

(3) In the case referred to in paragraph (1), if a person has received measures to shorten the period prescribed in Article 22-5, paragraph (3) or Article 37-7-2, paragraph (3) of the Item (v) Former Gas Business Act, pursuant to Article 22-5, paragraph (4) or Article 37-7-2, paragraph (4) of the Item (v) Former Gas Business Act, prior to the enforcement of Article 5, it is deemed that the person has received measures to shorten the period prescribed in Article 72, paragraph (3) of the Item (v) New Gas Business Act, pursuant to paragraph (4) of the Article.

4　第一項の場合において、第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十二条の五第五項又は第三十七条の七の二第五項の規定により第五号旧ガス事業法第二十二条の五第一項又は第三十七条の七の二第一項の規定による届出の内容を変更し、又は中止すべき旨の命令を受けているときは、第五号新ガス事業法第七十二条第五項の規定により同条第一項の規定による届出の内容を変更し、又は中止すべき旨の命令を受けたものとみなす。

(4) In the case referred to in paragraph (1), if a person has been ordered to change the content of notification under Article 22-5, paragraph (1) or Article 37-7-2, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act or suspend its performance of the business to which the notification pertained, pursuant to Article 22-5, paragraph (5) or Article 37-7-2, paragraph (5) of the Item (v) Former Gas Business Act, prior to the enforcement of Article 5, it is deemed that the person has been ordered to change the content of notification under Article 72, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act or suspend its performance of the business to which the notification pertained, pursuant to paragraph (5) of the Article.

5　第一項の場合において、第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十二条の五第六項又は第三十七条の七の二第六項の規定により第五号旧ガス事業法第二十二条の五第三項又は第三十七条の七の二第三項に規定する期間の延長の処理を受けているときは、第五号新ガス事業法第七十二条第六項の規定により同条第三項に規定する期間の延長の処理を受けたものとみなす。

(5) In the case referred to in paragraph (1), if a person has received measures to extend the period prescribed in Article 22-5, paragraph (3) or Article 37-7-2, paragraph (3) of the Item (v) Former Gas Business Act, pursuant to Article 22-5, paragraph (6) or Article 37-7-2, paragraph (6) of the Item (v) Former Gas Business Act, prior to the enforcement of Article 5, it is deemed that the person has received measures to extend the period prescribed in Article 72, paragraph (3) of the Item (v) New Gas Business Act, pursuant to paragraph (6) of the Article.

6　第一項の場合において、第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十二条の五第六項又は第三十七条の七の二第六項の規定により第五号旧ガス事業法第二十二条の五第三項又は第三十七条の七の二第三項に規定する期間の延長後の期間及び当

該延長の理由の通知を受けているときは、第五号新ガス事業法第七十二条第六項の規定により同条第三項に規定する期間の延長後の期間及び当該延長の理由の通知を受けたものとみなす。

(6) In the case referred to in paragraph (1), if a person has been notified of the extended period and the reason for extension of the period prescribed in Article 22-5, paragraph (3) or Article 37-7-2, paragraph (3) of the Item (v) Former Gas Business Act, pursuant to Article 22-5, paragraph (6) or Article 37-7-2, paragraph (6) of the Item (v) Former Gas Business Act, prior to the enforcement of Article 5, it is deemed that the person has been notified of the extended period and the reason for extension of the period prescribed in Article 72, paragraph (3) of the Item (v) New Gas Business Act, pursuant to paragraph (6) of the Article.

第十六条　第五号新ガス事業法第三条の登録を受けてガス小売事業を営もうとする者は、第五号施行日前においても、第五号新ガス事業法第四条の規定の例により、その登録の申請をすることができる。

Article 16 (1) A person who intends to conduct gas retail business by being registered under Article 3 of the Item (v) New Gas Business Act may file an application for registration pursuant to the provisions of Article 4 of the Item (v) New Gas Business Act, even prior to the Item (v) date of enforcement.

２　経済産業大臣は、前項の規定により登録の申請があった場合には、第五号施行日前においても、第五号新ガス事業法第三条から第六条まで、第十二条、第百七十七条及び第百八十九条第四項の規定の例により、その登録をすることができる。この場合において、その登録を受けた者は、第五号施行日に第五号新ガス事業法第三条の登録を受けたものとみなす。

(2) If an application for registration has been filed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry may make the registration pursuant to the provisions of Articles 3 through 6, Articles 12 and 177, and Article 189, paragraph (4) of the Item (v) New Gas Business Act, even prior to the Item (v) date of enforcement. In this case, the registered person is deemed to have been registered under Article 3 of the Item (v) New Gas Business Act as of the Item (v) date of enforcement.

第十七条　第五条の規定の施行の際現にガス製造事業に相当する事業を営んでいる者（附則第十三条第一項の規定により第五号新ガス事業法第八十六条第一項の規定による届出をしたものとみなされる者を除く。）は、第五号施行日から起算して三月間は、同項の規定にかかわらず、当該事業を引き続き営むことができる。

Article 17 (1) A person who has been conducting business equivalent to gas manufacturing business (excluding a person who is deemed to have given notification under Article 86, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act pursuant to Article 13, paragraph (1) of the Supplementary Provisions)

prior to the enforcement of Article 5 may continue to conduct the business for three months from the Item (v) date of enforcement, notwithstanding the provisions of Article 86, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act.

2　前項の規定により引き続きガス製造事業に相当する事業を営むことができる者（次項において「仮ガス製造事業者」という。）については、これをガス製造事業者（第五号新ガス事業法第二条第十項に規定するガス製造事業者をいう。）とみなして、第五号新ガス事業法第四章第二節、第百七十一条第一項、第百七十二条第一項、第百七十七条から第百八十一条まで、第百八十四条、第百八十九条及び第百九十条の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。

(2) With regard to a person who may continue to conduct business equivalent to gas manufacturing business pursuant to the provisions of the preceding paragraph (referred to as a "provisional gas manufacturer" in the following paragraph), the provisions of Chapter IV, Section 2, Article 171, paragraph (1), Article 172, paragraph (1), Articles 177 through 181, and Articles 184, 189, and 190 of the Item (v) New Gas Business Act (including penal provisions pertaining to these provisions) apply by deeming the person to be a gas manufacturer (meaning the gas manufacturer prescribed in Article 2, paragraph (10) of the Item (v) New Gas Business Act).

3　仮ガス製造事業者は、第五号施行日から起算して三月以内に、経済産業省令で定めるところにより、次に掲げる事項を経済産業大臣に届け出なければならない。

(3) A provisional gas manufacturer must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the following matters pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry within three months from the Item (v) date of enforcement:

一　氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the provisional gas manufacturer, as well as the name of the representative if the provisional gas manufacturer is a corporation;

二　主たる営業所その他の営業所の名称及び所在地

(ii) the names and locations of the principal business office and any other business office of the provisional gas manufacturer;

三　ガス製造事業に相当する事業の用に供しているガス工作物に関する次に掲げる事項

(iii) the following matters concerning the gas facilities to be used for business equivalent to a gas manufacturing business:

イ　液化ガス貯蔵設備（液化したガスの貯蔵設備をいう。）にあっては、その設置の場所、種類及び容量

(a) with regard to liquefied gas storage facilities (meaning storage facilities of liquefied gas), the site where they are to be installed, the type, and capacity; and

ロ　ガス発生設備及びガスホルダーにあっては、これらの設置の場所、種類及び能

力別の数

(b) with regard to gas generating facilities and gas holders, the site where they are to be installed, the type, and number of them by capacity;

四　事業を開始した年月日

(iv) the date of commencement of business; and

五　その他経済産業省令で定める事項

(v) other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　第五号新ガス事業法第八十六条第二項の規定は、前項の届出について準用する。

(4) The provisions of Article 86, paragraph (2) of the Item (v) New Gas Business Act apply mutatis mutandis to notification under the preceding paragraph.

5　第三項の規定によりされた届出は、第五号新ガス事業法第八十六条第一項の規定によりされた届出とみなす。

(5) Notification given pursuant to paragraph (3) is deemed to be notification given pursuant to Article 86, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act.

（一般ガス導管事業に係る託送供給約款の認可の申請等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Application for Approval of General Provisions for Transportation Service Relating to General Gas Pipeline Services)

第十八条　この法律の公布の際現に第五号旧ガス事業法第三条の許可を受けている一般ガス事業者であって第五号新ガス事業法第三十五条の規定により許可を受けるべき者に該当するもの（以下この条及び次条において単に「一般ガス事業者」という。）は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日までに、経済産業省令で定めるところにより、託送供給約款（第五号新ガス事業法第四十八条第一項に規定する託送供給約款をいう。以下この条において同じ。）を定め、経済産業大臣の認可を申請しなければならない。ただし、託送供給（第五号新ガス事業法第二条第四項に規定する託送供給をいう。次項第二号及び第四項において同じ。）の申込みを受ける見込みその他の事情を勘案し、託送供給約款を定める必要がないものとして経済産業大臣の承認を受けた場合は、この限りでない。

Article 18 (1) A general gas utility that has obtained a license under Article 3 of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the promulgation of this Act who is required to obtain a license pursuant to Article 35 of the Item (v) New Gas Business Act (hereinafter simply referred to as a "general gas utility" in this Article and the following Article) must formulate general provisions for transportation service (meaning the general provisions for transportation service prescribed in Article 48, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act; hereinafter the same applies in this Article) and file an application for approval of the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and

Industry, by a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation; provided, however, that this does not apply if the Minister of Economy, Trade and Industry has granted approval based on the recognition that it is not necessary to formulate general provisions for transportation service in light of the possibility of the general gas utility receiving any application for a transportation service (meaning the transportation service prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Item (v) New Gas Business Act; the same applies in item (ii) of the following paragraph and paragraph (4)) and other circumstances.

2　経済産業大臣は、前項本文の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項本文の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for the approval under the main clause of the preceding paragraph conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the main clause of the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に適正な利潤を加えたものであること。

(i) the rates consist of fair costs incurred as a result of efficient management and fair profits;

二　前項本文の認可の申請に係る託送供給約款によりガスの供給を受けようとする者が託送供給を受けることを著しく困難にするおそれがないこと。

(ii) it is unlikely that the recipients of gas supply under the general provisions for transportation service to which the application for approval under the main clause of the preceding paragraph pertained would experience any serious difficulty in receiving the transportation service;

三　料金が定率又は定額をもって明確に定められていること。

(iii) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts;

四　一般ガス事業者及び前項本文の認可の申請に係る託送供給約款によりガスの供給を受ける者の責任に関する事項並びに導管、ガスメーターその他の設備に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iv) the responsibilities of the general gas utility and the recipients of gas supply under the general provisions for transportation service to which the application for approval under the main clause of the preceding paragraph pertained, as well as the means of sharing expenses between them for pipelines, gas meters and other facilities, are provided for appropriately and clearly;

五　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(v) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

六　前各号に掲げるもののほか、公共の利益の増進に支障がないこと。

(vi) beyond what is listed in the preceding items, the rates and conditions do

not hinder the promotion of public interest.

3　第一項本文の認可を受けた一般ガス事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項本文の認可を受けた託送供給約款を公表しなければならない。

(3) A general gas utility that has obtained approval under the main clause of paragraph (1) must publicize the general provisions for transportation service that were approved under the main clause of the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　第一項本文の認可を受けた一般ガス事業者は、同項本文の認可を受けた託送供給約款により難い特別の事情がある場合であって、第五号新ガス事業法第四十八条第三項ただし書に規定する料金その他の供給条件により託送供給を行おうとするときは、第五号施行日前においても、当該料金その他の供給条件について経済産業大臣の認可を受けることができる。

(4) If there are special circumstances that make it difficult for a general gas utility that has obtained approval under the main clause of paragraph (1) to provide a transportation service under the general provisions for transportation service that were approved under the main clause of the paragraph, and the general gas utility intends to provide a transportation service at rates and other supply conditions prescribed in the proviso to Article 48, paragraph (3) of the Item (v) New Gas Business Act, the general gas utility may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the rates and other supply conditions, even prior to the Item (v) date of enforcement.

5　第一項本文の認可を受けた託送供給約款及び前項の認可を受けた料金その他の供給条件は、第五号施行日にその効力を生ずるものとする。

(5) General provisions for transportation service that were approved under the main clause of paragraph (1) and rates and other supply conditions that were approved under the preceding paragraph become effective on the Item (v) date of enforcement.

6　第一項本文の認可を受けた託送供給約款は、第五号新ガス事業法第四十八条第一項本文の認可を受けた託送供給約款とみなし、第四項の認可を受けた料金その他の供給条件は、同条第三項ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件とみなす。

(6) General provisions for transportation service that were approved under the main clause of paragraph (1) are deemed to be general provisions for transportation service that were approved under the main clause of Article 48, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act, and rates and other supply conditions that were approved under paragraph (4) are deemed to be rates and other supply conditions that were approved under the proviso to paragraph (3) of the Article.

7　第一項ただし書の承認を受けた一般ガス事業者は、第五号施行日に、第五号新ガス事業法第四十八条第一項ただし書の承認を受けたものとみなす。

(7) A general gas utility that has obtained approval under the proviso to

paragraph (1) is deemed to have obtained approval under the proviso to Article 48, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act as of the Item (v) date of enforcement.

8　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十二条の二第一項の規定により届け出ている料金その他の供給条件であって、前項の規定により第五号新ガス事業法第四十八条第一項ただし書の承認を受けたものとみなされる者に係るものは、第五号新ガス事業法第四十九条第一項の規定により届け出た料金その他の供給条件とみなす。

(8) Rates and other supply conditions of which notification has been given pursuant to Article 22-2, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the enforcement of Article 5 which relate to a person who is deemed to have obtained approval under the proviso to Article 48, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph are deemed to be rates and other supply conditions of which notification has been given pursuant to Article 49, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act.

（一般ガス導管事業に係る最終保障供給に係る約款の届出等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Notification of General Provisions Pertaining to Last-Resort Service Relating to General Gas Pipeline Services)

第十九条　一般ガス事業者は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日までに、第五号新ガス事業法第五十一条第一項に規定する約款を定め、経済産業省令で定めるところにより、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 19 (1) A general gas utility must formulate general provisions prescribed in Article 51, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act, and notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the general provisions pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, by a date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation. The same applies when the general gas utility intends to revise the general provisions.

2　経済産業大臣は、前項の規定による届出をした約款が次の各号のいずれかに該当しないと認めるときは、当該一般ガス事業者に対し、相当の期限を定め、当該約款を変更すべきことを命ずることができる。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the general provisions of which notification was given under the preceding paragraph fail to fall under any of the following items, the minister may order the general gas utility to revise the general provisions, within a reasonable time limit set by the minister:

一　料金が定率又は定額をもって明確に定められていること。

(i) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts;

二　一般ガス事業者及びガスの使用者の責任に関する事項並びに導管、ガスメーターその他の設備に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(ii) the responsibilities of the general gas utility and gas users, as well as the means of sharing expenses between them for pipelines, gas meters and other facilities, are provided for appropriately and clearly;

三　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iii) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner; and

四　社会的経済的事情に照らして著しく不適切であり、当該約款によりガスの供給を受ける者の利益を著しく阻害するおそれがあるものでないこと。

(iv) the rates and conditions are not particularly inappropriate in light of social and economic circumstances or significantly harmful to the interest of recipients of gas supply under the general provisions.

3　第一項の規定による届出をした一般ガス事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項の規定による届出をした約款を公表しなければならない。

(3) A general gas utility that has given notification under paragraph (1) must publicize the general provisions of which notification was given under the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　第一項の規定による届出をした一般ガス事業者は、同項の規定による届出をした約款により難い特別の事情がある場合であって、第五号新ガス事業法第五十一条第二項ただし書に規定する料金その他の供給条件により最終保障供給（第五号新ガス事業法第二条第五項に規定する最終保障供給をいう。）を行おうとするときは、第五号施行日前においても、当該料金その他の供給条件について経済産業大臣の承認を受けることができる。

(4) If there are special circumstances that make it difficult for a general gas utility that has given notification under paragraph (1) to provide a last resort service (meaning the last resort service prescribed in Article 2, paragraph (5) of the Item (v) New Gas Business Act) under the general provisions of which notification was given under paragraph (1), and the general gas utility intends to provide a last resort service at rates and other supply conditions prescribed in the proviso to Article 51, paragraph (2) of the Item (v) New Gas Business Act, the general gas utility may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the rates and other supply conditions, even prior to the Item (v) date of enforcement.

5　第一項の規定による届出をした約款及び前項の承認を受けた料金その他の供給条件は、第五号施行日にその効力を生ずるものとする。

(5) General provisions of which notification was given under paragraph (1) and rates and other supply conditions that were approved under the preceding paragraph become effective on the Item (v) date of enforcement.

6　第一項の規定による届出をした約款は、第五号新ガス事業法第五十一条第一項の規

定による届出をした約款とみなし、第四項の承認を受けた料金その他の供給条件は、同条第二項ただし書の承認を受けた料金その他の供給条件とみなす。

(6) General provisions of which notification was given under paragraph (1) are deemed to be general provisions of which notification was given under Article 51, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act, and rates and other supply conditions that were approved under paragraph (4) are deemed to be rates and other supply conditions that were approved under the proviso to paragraph (2) of the Article.

（ガス導管事業者の託送供給約款等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning General Provisions for Transportation Services of a Gas Pipeline Service Provider)

第二十条　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第三十七条の八において準用する第五号旧ガス事業法第二十二条第一項本文の規定により届け出ている託送供給約款であって、附則第十五条第一項の規定により第五号新ガス事業法第七十二条第一項の規定による届出がされているものとみなされる者に係るものは、第五号新ガス事業法第七十六条第一項本文の規定により届け出た託送供給約款とみなす。

Article 20 (1) General provisions for transportation services of which notification has been given pursuant to the main clause of Article 22, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37-8 of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the enforcement of Article 5 which relate to a person who is deemed to have given notification under Article 72, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act pursuant to Article 15, paragraph (1) of the Supplementary Provisions are deemed to be general provisions for transportation service of which notification has been given pursuant to the main clause of Article 76, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act.

2　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第三十七条の八において準用する第五号旧ガス事業法第二十二条第一項ただし書の承認を受けているガス導管事業者（第五号旧ガス事業法第二条第六項に規定するガス導管事業者をいう。）であって附則第十五条第一項の規定により第五号新ガス事業法第七十二条第一項の規定による届出がされているものとみなされる者は、第五号施行日に、第五号新ガス事業法第七十六条第一項ただし書の承認を受けたものとみなす。

(2) A Gas pipeline service provider (meaning the gas pipeline service provider prescribed in Article 2, paragraph (6) of the Item (v) Former Gas Business Act) that has obtained approval under the proviso to Article 22, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37-8 of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the enforcement of Article 5 and that is deemed to have given notification under Article 72, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act pursuant to Article 15, paragraph (1) of the Supplementary Provisions is deemed to have obtained

approval under the proviso to Article 76, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act as of the Item (v) date of enforcement.

3　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第三十七条の八において準用する第五号旧ガス事業法第二十二条の二第一項の規定により届け出ている料金その他の供給条件であって、前項の規定により第五号新ガス事業法第七十六条第一項ただし書の承認を受けたものとみなされる者に係るものは、第五号新ガス事業法第七十七条第一項の規定により届け出た料金その他の供給条件とみなす。

(3) Rates and other supply conditions of which notification has been given pursuant to Article 22-2, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37-8 of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the enforcement of Article 5 which relate to a person who is deemed to have obtained approval under the proviso to Article 76, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph are deemed to be rates and other supply conditions of which notification has been given pursuant to Article 77, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act.

（登録ガス工作物検査機関に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Registered Gas Facilities Inspection Bodies)

第二十一条　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第三十六条の二の二第一項の登録を受けている者は、第五号新ガス事業法第三十三条第一項、第六十九条第一項（第八十四条第一項において準用する場合を含む。）及び第百二条第一項の登録を受けているものとみなす。この場合において、当該登録の有効期間は、第五号旧ガス事業法第三十六条の二の二第一項の登録の有効期間の残存期間とする。

Article 21　A person who has been registered under Article 36-2-2, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the enforcement of Article 5 is deemed to have been registered under Article 33, paragraph (1), Article 69, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 84, paragraph (1)), and Article 102, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act. In this case, the registration is valid for the period during which the registration under Article 36-2-2, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act remains valid.

（旧一般ガスみなしガス小売事業者の供給義務等）

(Obligation to Supply of a Deemed Gas Retailer Formerly Conducting General Gas Utility Services)

第二十二条　みなしガス小売事業者（附則第十二条第一項第一号及び第二号に掲げる者に限る。以下「旧一般ガスみなしガス小売事業者」という。）は、当分の間、正当な理由がなければ、当該旧一般ガスみなしガス小売事業者に係る第五号旧ガス事業法第六条第二項第三号の供給区域又は供給地点であって、ガス小売事業者（第五号新ガス

事業法第二条第三項に規定するガス小売事業者をいう。附則第二十八条第一項において同じ。）間の適正な競争関係が確保されていないことその他の事由により、当該供給区域内又は供給地点のガスの使用者の利益を保護する必要性が特に高いと認められるものとして経済産業大臣が指定するもの（以下「指定旧供給区域等」という。）における一般の需要であって次に掲げるもの以外のもの（次条第二項において「指定旧供給区域等需要」という。）に応ずるガスの供給を保障するためのガスの供給（以下「指定旧供給区域等小売供給」という。）を拒んではならない。

Article 22 (1) Until otherwise provided for by law, a deemed gas retailer (limited to the person set forth in Article 12, paragraph (1), item (i) or (ii) of the Supplementary Provisions; hereinafter referred to as a "deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services") must not refuse to supply gas for guaranteeing gas supply to meet general demand other than the following in the service area or at service points set forth in Article 6, paragraph (2), item (iii) of the Item (v) Former Gas Business Act pertaining to the deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services which are designated by the Minister of Economy, Trade and Industry as those where a particularly high necessity is found to protect the interests of gas users in the service area or service points due to absence of the ensuring of fair competition among gas retailers (meaning the gas retailers prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Item (v) New Gas Business Act; the same applies in Article 28, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) or any other reason (the area or service points are hereinafter referred to as "designated former service area, etc."; the demand is referred to as "demand in designated service former area, etc." in paragraph (2) of the following Article; and the supply of gas is hereinafter referred to as "retail service in designated former service area, etc.") without justifiable grounds:

一　当該旧一般ガスみなしガス小売事業者から次に掲げる料金その他の供給条件により小売供給（第五号新ガス事業法第二条第一項に規定する小売供給をいう。以下この項及び附則第二十八条第一項において同じ。）を受けているもの

(i) demand from users who receive a retail service (meaning the retail service prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Item (v) New Gas Business Act; hereinafter the same applies in this paragraph and Article 28, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) from the deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services under the following rates and other supply conditions:

イ　当該旧一般ガスみなしガス小売事業者と交渉により合意した料金その他の供給条件

(a) demand under rates and other supply conditions negotiated and agreed upon with the deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services;

ロ　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第十七条第十二項の規定によ

り届出がされている選択約款で設定された料金その他の供給条件に相当する料金その他の供給条件

(b) demand under rates and other supply conditions equivalent to those set under optional supply provisions of which notification has been given pursuant to Article 17, paragraph (12) of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the enforcement of Article 5; and

ハ　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第二十条ただし書の認可を受けている料金その他の供給条件（附則第二十五条及び第二十六条第七項において「旧認可供給条件」という。）であって附則第二十五条の承認を受けていないものに相当する料金その他の供給条件

(c) demand under rates and other supply conditions equivalent to those that have been approved under the proviso to Article 20, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act (referred to as "former approved supply conditions" in Article 25 and Article 26, paragraph (7) of the Supplementary Provisions) prior to the enforcement of Article 5 and that have not been approved under Article 25 of the Supplementary Provisions;

二　当該旧一般ガスみなしガス小売事業者以外の者から小売供給を受けているもの

(ii) demand from users who receive a retail service from a person other than the deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services.

2　経済産業大臣は、指定旧供給区域等について前項に規定する指定の事由がなくなったと認めるときは、当該指定旧供給区域等について同項の規定による指定を解除するものとする。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the grounds for the designation prescribed in the preceding paragraph have ceased to exist for a designated former service area, etc., the minister is to cancel the designation under the paragraph with regard to the designated former service area, etc.

3　旧一般ガスみなしガス小売事業者が行う指定旧供給区域等小売供給については、第五号新ガス事業法第十四条及び第十五条の規定は、適用しない。

(3) The provisions of Articles 14 and 15 of the Item (v) New Gas Business Act do not apply to a retail service in designated former service area, etc. provided by a deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services.

4　旧一般ガスみなしガス小売事業者については、第五号旧ガス事業法第七条、第十条、第十一条、第十三条から第十五条まで、第十七条第三項から第十項まで、第十八条から第二十条まで、第二十六条、第二十六条の二、第四十五条の二、第四十七条の六、第四十八条、第四十九条、第五十条及び第五十二条の二第四項の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）は、旧一般ガスみなしガス小売事業者が第一項の義務を負う間、なおその効力を有する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(4) With regard to a deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services, the provisions of Articles 7, 10, and 11, Articles 13 through 15, Article 17, paragraphs (3) through (10), Articles 18 through 20, Articles 26, 26-2, 45-2, 47-6, 48, 49, and 50, and Article 52-2, paragraph (4) of the Item (v) Former Gas

Business Act (including penal provisions pertaining to these provisions) remain applicable while the deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services bears the obligation under paragraph (1). In this case, the necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

5　第五号新ガス事業法第二条第五項の規定の適用については、旧一般ガスみなしガス小売事業者が第一項の義務を負う間、第五号新ガス事業法第二条第五項中「需要（」とあるのは、「需要（指定旧供給区域等需要（電気事業法等の一部を改正する等の法律（平成二十七年法律第四十七号）附則第二十二条第一項に規定する指定旧供給区域等需要をいう。）及び」とする。

(5) With regard to the application of the provisions of Article 2, paragraph (5) of the Item (v) New Gas Business Act, the phrase "demand (excluding" in Article 2, paragraph (5) of the Item (v) New Gas Business Act is deemed to be replaced with "demand (excluding demand in designated former service area, etc. (meaning the demand in a designated former service area, etc. prescribed in Article 22, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 47 of 2015)) and" while the deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services bears the obligation under paragraph (1).

6　経済産業大臣は、第五号施行日前においても、第一項並びに附則第三十六条及び第四十一条第四項の規定の例により、指定旧供給区域等を指定することができる。

(6) The Minister of Economy, Trade and Industry may designate a designated former service area pursuant to the provisions of paragraph (1) and Article 36 and Article 41, paragraph (4) of the Supplementary Provisions, even prior to the Item (v) date of enforcement.

7　前項の規定により指定された指定旧供給区域等は、第五号施行日において第一項の規定により指定されたものとみなす。

(7) A designated former service area, etc. designated pursuant to the provisions of the preceding paragraph is deemed to have been designated under paragraph (1) as of the Item (v) date of enforcement.

（旧一般ガスみなしガス小売事業者の指定旧供給区域等の変更等）

(Change of Designated Former Service Area of a Deemed Gas Retailer Formerly Conducting General Gas Utility Services)

第二十三条　旧一般ガスみなしガス小売事業者は、指定旧供給区域等を変更しようとするときは、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

Article 23 (1) If a deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services intends to change its designated former service area, etc., it must obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry.

2　経済産業大臣は、前項の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry must not grant permission

under the preceding paragraph unless the minister finds that the application for the permission under the paragraph conforms to all of the following items:

一　その指定旧供給区域等小売供給の開始が指定旧供給区域等需要に適合すること。

(i) the commencement of the retail service in a designated former service area, etc. corresponds to demand in designated former service area, etc.;

二　その指定旧供給区域等小売供給を適確に遂行するに足りる経理的基礎があること。

(ii) the applicant has a sufficient financial basis to perform the retail service in designated former service area, etc. competently;

三　その指定旧供給区域等小売供給の計画が確実であること。

(iii) the retail service in designated former service area, etc. is based on a reliable plan; and

四　指定旧供給区域等需要に応ずるために必要な供給能力を確保できること。

(iv) the applicant is able to ensure the supply capability required for meeting the demand in designated former service area, etc.

3　旧一般ガスみなしガス小売事業者は、第一項の許可（指定旧供給区域等の減少に係るものを除く。第六項において同じ。）を受けた日から三年以内において経済産業大臣が指定する期間（新住宅市街地開発法（昭和三十八年法律第百三十四号）による新住宅市街地開発事業の施行に伴い、その事業の開始に特に長期間を要すると認められるときは、経済産業大臣が指定する期間）内に、その変更に係る指定旧供給区域等小売供給を開始しなければならない。

(3) A deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services must commence the retail service in designated former service area, etc. to which the change pertained within a period designated by the Minister of Economy, Trade and Industry not exceeding three years from the day when the deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services has obtained permission under paragraph (1) (excluding permission in relation to the reduction of the designated former service area, etc.; the same applies in paragraph (vi)) (if it is determined that a particularly long period of time will be required to commence business as a result of the implementation of a new housing and urban development project under the New Housing and Urban Development Act (Act No. 134 of 1963), within a period designated by the Minister of Economy, Trade and Industry).

4　経済産業大臣は、特に必要があると認めるときは、指定旧供給区域等を区分して前項の規定による指定をすることができる。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it particularly necessary, the minister may designate the period set forth in the preceding paragraph by category of designated former service area, etc.

5　経済産業大臣は、旧一般ガスみなしガス小売事業者から申請があった場合において、正当な理由があると認めるときは、第三項の規定により指定した期間を延長することができる。

(5) If the Minister of Economy, Trade and Industry receives an application from a

deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services and finds justifiable grounds, the minister may extend the period designated under paragraph (3).

6　第一項の許可を受けた旧一般ガスみなしガス小売事業者は、指定旧供給区域等小売供給（第四項の規定により指定旧供給区域等を区分して第三項の規定による指定があったときは、その区分に係る指定旧供給区域等小売供給）を開始したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(6) When a deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services that has obtained permission under paragraph (1) commences a retail service in designated former service area, etc. (if the designation set forth in paragraph (3) has been made by category of designated former service area, etc. pursuant to paragraph (4), the retail service in designated former service area, etc. corresponding to the category), it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

（旧一般ガスみなしガス小売事業者の指定旧供給区域等小売供給約款）

(General Provisions for Retail Service in a Designated Former Service Area of a Deemed Gas Retailer Formerly Conducting General Gas Utility Services)

第二十四条　旧一般ガスみなしガス小売事業者は、附則第二十二条第一項の義務を負う間、指定旧供給区域等小売供給に係る料金その他の供給条件について、経済産業省令で定めるところにより、指定旧供給区域等小売供給約款を定め、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 24 (1) A deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services must formulate general provisions for retail service in designated former service area, etc. to set rates and other supply conditions for a retail service in designated former service area, etc. and obtain approval of the general provisions from the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, while it bears the obligation under Article 22, paragraph (1) of the Supplementary Provisions. The same applies if a deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services intends to revise the general provisions.

2　経済産業大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for approval under the preceding paragraph conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に適正な利潤を加えたものであること。

(i) the rates consist of fair costs incurred as a result of efficient management and fair profits;

二　料金が定率又は定額をもって明確に定められていること。

(ii) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts;

三　旧一般ガスみなしガス小売事業者及びガスの使用者の責任に関する事項並びに導管、ガスメーターその他の設備に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services and gas users, as well as the means of sharing expenses between them for pipelines, gas meters and other facilities, are provided for appropriately and clearly; and

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner.

3　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第十七条第一項の認可を受け、又は同条第四項若しくは第七項の規定により届け出ている供給約款（附則第二十六条第七項において「旧供給約款」という。）は、第一項の認可を受けた指定旧供給区域等小売供給約款とみなす。

(3) General supply provisions which have been approved under Article 17, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act or of which notification has been given pursuant to paragraph (4) or (7) of the Article prior to the enforcement of Article 5 (referred to as "former general supply provisions" in Article 26, paragraph (7) of the Supplementary Provisions) are deemed to be general provisions for retail service in designated former service area, etc. which have been approved under paragraph (1).

（旧一般ガスみなしガス小売事業者の旧認可供給条件に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Former Approved Supply Conditions of a Deemed Gas Retailer Formerly Conducting General Gas Utility Services)

第二十五条　旧認可供給条件は、経済産業省令で定めるところにより、第五号施行日から起算して一月以内に経済産業大臣の承認を受けたときは、附則第二十二条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる第五号旧ガス事業法第二十条ただし書の認可を受けたものとみなす。

Article 25　If former approved supply conditions are approved by the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the Item (v) date of enforcement pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, they are deemed to have been approved under the proviso to Article 20 of the Item (v) Former Gas Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 22, paragraph (4) of the Supplementary Provisions.

（旧一般ガスみなしガス小売事業者の指定旧供給区域等小売供給約款に関する準備行為）

(Preparatory Actions Concerning General Provisions for Retail Service in Designated Former Service Areas of a Deemed Gas Retailer Formerly

Conducting General Gas Utility Services)

第二十六条　この法律の公布の際現に第五号旧ガス事業法第三条の許可を受けている一般ガス事業者（以下この条において単に「一般ガス事業者」という。）は、第五号施行日前においても、附則第二十四条第一項の規定の例により、指定旧供給区域等小売供給約款を定め、経済産業大臣の認可を受けることができる。

Article 26 (1) A general gas utility that has obtained a license under Article 3 of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the promulgation of this Act (hereinafter simply referred to as a "general gas utility" in this Article) may formulate general provisions for retail service in designated former service area, etc. and obtain approval of the general provisions from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article 24, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, even prior to the Item (v) date of enforcement.

２　経済産業大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for approval under the preceding paragraph conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に適正な利潤を加えたものであること。

(i) the rates consist of fair costs incurred as a result of efficient management and fair profits;

二　料金が定率又は定額をもって明確に定められていること。

(ii) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts;

三　一般ガス事業者及びガスの使用者の責任に関する事項並びに導管、ガスメーターその他の設備に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the general gas utility and gas users, as well as the means of sharing expenses between them for pipelines, gas meters and other facilities, are provided for appropriately and clearly; and

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner.

３　第一項の認可を受けた一般ガス事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項の認可を受けた指定旧供給区域等小売供給約款を公表しなければならない。

(3) A general gas utility that has obtained approval under paragraph (1) must publicize the general provisions for retail service in designated former service area, etc. that were approved under the paragraph, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

４　第一項の認可を受けた一般ガス事業者は、同項の認可を受けた指定旧供給区域等小売供給約款により難い特別の事情がある場合であって、附則第二十二条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる第五号旧ガス事業法第二十条ただし書に規定する料金その他の供給条件により指定旧供給区域等小売供給を行おうとするときは、

第五号施行日前においても、当該料金その他の供給条件について経済産業大臣の認可を受けることができる。

(4) If there are special circumstances that make it difficult for a general gas utility that has obtained approval under paragraph (1) to provide a retail service in designated former service area, etc. under the general provisions for retail service in designated former service area, etc. that were approved under the paragraph, and the general gas utility intends to provide a retail service in designated former service area, etc. at rates and other supply conditions prescribed in the proviso to Article 20 of the Item (v) Former Gas Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 22, paragraph (4) of the Supplementary Provisions, the general gas utility may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the rates and other supply conditions, even prior to the Item (v) date of enforcement.

5　第一項の認可を受けた指定旧供給区域等小売供給約款及び前項の認可を受けた料金その他の供給条件は、第五号施行日にその効力を生ずるものとする。

(5) General provisions for retail service in designated former service area, etc. that were approved under paragraph (1) and rates and other supply conditions that were approved under the preceding paragraph become effective on the Item (v) date of enforcement.

6　第一項の認可を受けた指定旧供給区域等小売供給約款は、附則第二十四条第一項の認可を受けた指定旧供給区域等小売供給約款とみなし、第四項の認可を受けた料金その他の供給条件は、附則第二十二条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる第五号旧ガス事業法第二十条ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件とみなす。

(6) General provisions for retail service in designated former service area, etc. that were approved under paragraph (1) are deemed to be general provisions for retail service in designated former service area, etc. that were approved under Article 24, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, and rates and other supply conditions that were approved under paragraph (4) are deemed to be rates and other supply conditions that were approved under the proviso to Article 20 of the Item (v) Former Gas Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 22, paragraph (4) of the Supplementary Provisions.

7　第一項の認可を受けた一般ガス事業者に係る旧供給約款については附則第二十四条第三項の規定は、当該一般ガス事業者に係る旧認可供給条件については前条の規定は、それぞれ適用しない。

(7) The provisions of Article 24, paragraph (3) of the Supplementary Provisions do not apply to former general supply provisions pertaining to a general gas utility that has obtained approval under paragraph (1), and the provisions of the preceding Article do not apply to former approved supply conditions pertaining to the general gas utility.

（公聴会）

(Public Hearing)

第二十七条　経済産業大臣は、附則第二十四条第一項又は前条第一項の規定による認可をしようとするときは、公聴会を開き、広く一般の意見を聴かなければならない。

Article 27　When the Minister of Economy, Trade and Industry intends to grant approval under Article 24, paragraph (1) of the Supplementary Provisions or paragraph (1) of the preceding Article, the minister must hold a public hearing to hear opinions of the public.

（旧簡易ガスみなしガス小売事業者の供給義務等）

(Obligation to Supply of a Deemed Gas Retailer Formerly Conducting Community Gas Utility Business)

第二十八条　みなしガス小売事業者（附則第十二条第一項第一号及び第三号に掲げる者に限る。以下「旧簡易ガスみなしガス小売事業者」という。）は、当分の間、正当な理由がなければ、当該旧簡易ガスみなしガス小売事業者に係る第五号旧ガス事業法第三十七条の五第二項第三号の供給地点であって、ガス小売事業者間の適正な競争関係が確保されていないことその他の事由により、当該供給地点のガスの使用者の利益を保護する必要性が特に高いと認められるものとして経済産業大臣が指定するもの（以下「指定旧供給地点」という。）における一般の需要であって次に掲げるもの以外のもの（次条第二項において「指定旧供給地点需要」という。）に応ずるガスの供給を保障するためのガスの供給（以下「指定旧供給地点小売供給」という。）を拒んではならない。

Article 28　(1) Until otherwise provided for by law, a deemed gas retailer (limited to the person set forth in Article 12, paragraph (1), item (i) or (iii) of the Supplementary Provisions; hereinafter referred to as a "deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business") must not refuse to supply gas for guaranteeing gas supply to meet general demand other than the following at service points set forth in Article 37-5, paragraph (2), item (iii) of the Item (v) Former Gas Business Act pertaining to the deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business which are designated by the Minister of Economy, Trade and Industry as those where a particularly high necessity is found to protect the interests of gas users at the service points due to absence of the ensuring of fair competition among gas retailers or any other reason (the service points are hereinafter referred to as "designated former service points", the demand is referred to as "demand at designated former service points" in paragraph (2) of the following Article, and the supply of gas is hereinafter referred to as "retail service at designated former service points") without justifiable grounds:

一　当該旧簡易ガスみなしガス小売事業者から次に掲げる料金その他の供給条件により小売供給を受けているもの

(i) demand from users who receive a retail service from the deemed gas retailer

formerly conducting community gas utility business under the following rates and other supply conditions:

イ　当該旧簡易ガスみなしガス小売事業者と交渉により合意した料金その他の供給条件

(a) demand under rates and other supply conditions negotiated and agreed upon with the deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business;

ロ　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第三十七条の七第一項において準用する第五号旧ガス事業法第十七条第十二項の規定により届出がされている選択約款で設定された料金その他の供給条件に相当する料金その他の供給条件

(b) demand under rates and other supply conditions equivalent to those set under optional supply provisions of which notification has been given pursuant to Article 17, paragraph (12) of the Item (v) Former Gas Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37-7, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the enforcement of Article 5; and

ハ　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第三十七条の六の二ただし書の認可を受けている料金その他の供給条件（附則第三十一条及び第三十二条第七項において「旧認可供給条件」という。）であって附則第三十一条の承認を受けていないものに相当する料金その他の供給条件

(c) demand under rates and other supply conditions equivalent to those that have been approved under the proviso to Article 37-6-2 of the Item (v) Former Gas Business Act (referred to as "former approved supply conditions" in Article 31 and Article 32, paragraph (7) of the Supplementary Provisions) prior to the enforcement of Article 5 and that have not been approved under Article 31 of the Supplementary Provisions;

二　当該旧簡易ガスみなしガス小売事業者以外の者から小売供給を受けているもの

(ii) demand from users who receive a retail service from a person other than the deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business.

2　経済産業大臣は、指定旧供給地点について前項に規定する指定の事由がなくなったと認めるときは、当該指定旧供給地点について同項の規定による指定を解除するものとする。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the grounds for the designation prescribed in the preceding paragraph have ceased to exist for designated former service points, the minister is to cancel the designation under the paragraph with regard to the designated former service points.

3　旧簡易ガスみなしガス小売事業者が行う指定旧供給地点小売供給については、第五号新ガス事業法第十四条及び第十五条の規定は、適用しない。

(3) The provisions of Articles 14 and 15 of the Item (v) New Gas Business Act do not apply to a retail service at designated former service points provided by a deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business.

4　旧簡易ガスみなしガス小売事業者については、第五号旧ガス事業法第三十七条の六の二の規定、第五号旧ガス事業法第三十七条の七第一項において準用する第五号旧ガス事業法第七条、第十条、第十一条、第十三条から第十五条まで、第十七条第三項から第十項まで、第十八条、第十九条及び第二十六条第一項の規定並びに第五号旧ガス事業法第四十七条の六、第四十九条、第五十条及び第五十二条の二第四項の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）は、旧簡易ガスみなしガス小売事業者が第一項の義務を負う間、なおその効力を有する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(4) With regard to a deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business, the provisions of Articles 37-6-2 of the Item (v) Former Gas Business Act, the provisions of Articles 7, 10, and 11, Articles 13 through 15, Article 17, paragraphs (3) through (10), Articles 18 and 19, and Article 26, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37-7, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act, and the provisions of Articles 47-6, 49, and 50, and Article 52-2, paragraph (4) of the Item (v) Former Gas Business Act (including penal provisions pertaining to these provisions) remain applicable while the deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business bears the obligation under paragraph (1). In this case, the necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

5　経済産業大臣は、第五号施行日前においても、第一項並びに附則第三十六条及び第四十一条第四項の規定の例により、指定旧供給地点を指定することができる。

(5) The Minister of Economy, Trade and Industry may designate designated former service points pursuant to the provisions of paragraph (1) and Article 36 and Article 41, paragraph (4) of the Supplementary Provisions, even prior to the Item (v) date of enforcement.

6　前項の規定により指定された指定旧供給地点は、第五号施行日において第一項の規定により指定されたものとみなす。

(6) Designated former service points designated pursuant to the provisions of the preceding paragraph are deemed to have been designated under paragraph (1) as of the Item (v) date of enforcement.

（旧簡易ガスみなしガス小売事業者の指定旧供給地点の変更等）

(Change of Designated Former Service Points of a Deemed Gas Retailer Formerly Conducting Community Gas Utility Business)

第二十九条　旧簡易ガスみなしガス小売事業者は、指定旧供給地点を変更しようとするときは、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

Article 29 (1) If a deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business intends to change its designated former service points, it must obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry.

2　経済産業大臣は、前項の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認める

ときでなければ、同項の許可をしてはならない。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry must not grant permission under the preceding paragraph unless the minister finds that the application for permission under the paragraph conforms to all of the following items:

一　その指定旧供給地点小売供給の開始が指定旧供給地点需要に適合すること。

(i) the commencement of the retail service at designated former service points corresponds to demand at designated former service points;

二　その指定旧供給地点小売供給を適確に遂行するに足りる経理的基礎があること。

(ii) the applicant has a sufficient financial basis to perform the retail service at designated former service points competently;

三　その指定旧供給地点小売供給の計画が確実であること。

(iii) the retail service at designated former service points is based on a reliable plan; and

四　指定旧供給地点需要に応ずるために必要な供給能力を確保できること。

(iv) the applicant is able to ensure the supply capability required for meeting the demand at designated former service points.

3　旧簡易ガスみなしガス小売事業者は、第一項の許可（指定旧供給地点の減少に係るものを除く。第六項において同じ。）を受けた日から三年以内において経済産業大臣が指定する期間（新住宅市街地開発法による新住宅市街地開発事業の施行に伴い、その事業の開始に特に長期間を要すると認められるときは、経済産業大臣が指定する期間）内に、その変更に係る指定旧供給地点小売供給を開始しなければならない。

(3) A deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business must commence the retail service at designated former service points to which the change pertained within a period designated by the Minister of Economy, Trade and Industry not exceeding three years from the day when the deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business has obtained permission under paragraph (1) (excluding permission in relation to the reduction of the designated former service points; the same applies in paragraph (vi)) (if it is determined that a particularly long period of time will be required to commence the business as a result of the implementation of a new housing and urban development project under the New Housing and Urban Development Act, within the period designated by the Minister of Economy, Trade and Industry).

4　経済産業大臣は、特に必要があると認めるときは、指定旧供給地点を区分して前項の規定による指定をすることができる。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it particularly necessary, the minister may designate the period set forth in the preceding paragraph by category of designated former service points.

5　経済産業大臣は、旧簡易ガスみなしガス小売事業者から申請があった場合において、正当な理由があると認めるときは、第三項の規定により指定した期間を延長することができる。

(5) If the Minister of Economy, Trade and Industry has received an application from a deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business, and finds justifiable grounds, the minister may extend the period designated under paragraph (3).

6　第一項の許可を受けた旧簡易ガスみなしガス小売事業者は、指定旧供給地点小売供給（第四項の規定により指定旧供給地点を区分して第三項の規定による指定があったときは、その区分に係る指定旧供給地点小売供給）を開始したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(6) If a deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business that has obtained permission under paragraph (1) commences a retail service at designated former service points (if the designation set forth in paragraph (3) has been made by category of designated former service points pursuant to paragraph (4), the retail service at designated former service points corresponding to the category), it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

（旧簡易ガスみなしガス小売事業者の指定旧供給地点小売供給約款）

(General Provisions for Retail Service at Designated Former Service Points of a Deemed Gas Retailer Formerly Conducting Community Gas Utility Business)

第三十条　旧簡易ガスみなしガス小売事業者は、附則第二十八条第一項の義務を負う間、指定旧供給地点小売供給に係る料金その他の供給条件について、経済産業省令で定めるところにより、指定旧供給地点小売供給約款を定め、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 30 (1) A deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business must formulate general provisions for retail service at designated former service points to set rates and other supply conditions for a retail service at designated former service points and obtain approval of the general provisions from the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, while it bears the obligation under Article 28, paragraph (1) of the Supplementary Provisions. The same applies if a deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business intends to revise the general provisions.

2　経済産業大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for approval under the preceding paragraph conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に適正な利潤を加えたものであること。

(i) the rates consist of fair costs incurred as a result of efficient management and fair profits;

二　料金が定率又は定額をもって明確に定められていること。

(ii) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts;

三　旧簡易ガスみなしガス小売事業者及びガスの使用者の責任に関する事項並びに導管、ガスメーターその他の設備に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business and gas users, as well as the means of sharing expenses between them for pipelines, gas meters and other facilities, are provided for appropriately and clearly; and

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner.

3　第五条の規定の施行の際現に第五号旧ガス事業法第三十七条の七第一項において準用する第五号旧ガス事業法第十七条第一項の認可を受け、又は同条第四項若しくは第七項の規定により届け出ている供給約款（附則第三十二条第七項において「旧供給約款」という。）は、第一項の認可を受けた指定旧供給地点小売供給約款とみなす。

(3) General supply provisions which have been approved under Article 17, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37-7, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act or of which notification has been given pursuant to Article 17, paragraph (4) or (7) of the Item (v) Former Gas Business Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37-7, paragraph (1) of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the enforcement of this Act (referred to as "former general supply provisions" in Article 32, paragraph (7) of the Supplementary Provisions) are deemed to be general provisions for retail service at designated former service points which have been approved under paragraph (1).

（旧簡易ガスみなしガス小売事業者の旧認可供給条件に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Former Approved Supply Conditions of a Deemed Gas Retailer Formerly Conducting Community Gas Utility Business)

第三十一条　旧認可供給条件は、経済産業省令で定めるところにより、第五号施行日から起算して一月以内に経済産業大臣の承認を受けたときは、附則第二十八条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる第五号旧ガス事業法第三十七条の六の二ただし書の認可を受けたものとみなす。

Article 31　If former approved supply conditions are approved by the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the Item (v) date of enforcement pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, they are deemed to have been approved under the proviso to Article 37-6-2 of the Item (v) Former Gas Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 28, paragraph (4) of the Supplementary Provisions.

（旧簡易ガスみなしガス小売事業者の指定旧供給地点小売供給約款に関する準備行為）

(Preparatory Actions Concerning General Provisions for Retail Service at Designated Former Service Points of a Deemed Gas Retailer Formerly Conducting Community Gas Utility Business)

第三十二条　この法律の公布の際現に第五号旧ガス事業法第三十七条の二の許可を受けている簡易ガス事業者（以下この条において単に「簡易ガス事業者」という。）は、第五号施行日前においても、附則第三十条第一項の規定の例により、指定旧供給地点小売供給約款を定め、経済産業大臣の認可を受けることができる。

Article 32 (1) A community gas utility that has obtained a license under Article 37-2 of the Item (v) Former Gas Business Act prior to the promulgation of this Act (hereinafter simply referred to as a "community gas utility" in this Article) may formulate general provisions for retail service at designated former service points and obtain approval of the general provisions from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article 30, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, even prior to the Item (v) date of enforcement.

２　経済産業大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for the approval under the preceding paragraph conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に適正な利潤を加えたものであること。

(i) the rates consist of fair costs incurred as a result of efficient management and fair profits;

二　料金が定率又は定額をもって明確に定められていること。

(ii) the rates are clearly set as fixed rates or fixed amounts;

三　簡易ガス事業者及びガスの使用者の責任に関する事項並びに導管、ガスメーターその他の設備に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the community gas utility and gas users, as well as the means of sharing expenses between them for pipelines, gas meters and other facilities, are provided for appropriately and clearly; and

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner.

３　第一項の認可を受けた簡易ガス事業者は、経済産業省令で定めるところにより、同項の認可を受けた指定旧供給地点小売供給約款を公表しなければならない。

(3) A community gas utility that has obtained approval under paragraph (1) must publicize the general provisions for retail service at designated former service points that were approved under the paragraph, pursuant to provisions by

Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　第一項の認可を受けた簡易ガス事業者は、同項の認可を受けた指定旧供給地点小売供給約款により難い特別の事情がある場合であって、附則第二十八条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる第五号旧ガス事業法第三十七条の六の二ただし書に規定する料金その他の供給条件により指定旧供給地点小売供給を行おうとするときは、第五号施行日前においても、当該料金その他の供給条件について経済産業大臣の認可を受けることができる。

(4) If there are special circumstances that make it difficult for a community gas utility that has obtained approval under paragraph (1) to provide a retail service at designated former service points under the general provisions for retail service at designated former service points that were approved under the paragraph, and the community gas utility intends to provide a retail service at designated former service points at rates and other supply conditions prescribed in the proviso to Article 37-6-2 of the Item (v) Former Gas Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 28, paragraph (4) of the Supplementary Provisions, the community gas utility may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the rates and other supply conditions, even prior to the Item (v) date of enforcement.

5　第一項の認可を受けた指定旧供給地点小売供給約款及び前項の認可を受けた料金その他の供給条件は、第五号施行日にその効力を生ずるものとする。

(5) General provisions for retail service at designated former service points that were approved under paragraph (1) and rates and other supply conditions that were approved under the preceding paragraph become effective on the Item (v) date of enforcement.

6　第一項の認可を受けた指定旧供給地点小売供給約款は、附則第三十条第一項の認可を受けた指定旧供給地点小売供給約款とみなし、第四項の認可を受けた料金その他の供給条件は、附則第二十八条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる第五号旧ガス事業法第三十七条の六の二ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件とみなす。

(6) General provisions for retail service at designated former service points that were approved under paragraph (1) are deemed to be general provisions for retail service at designated former service points that were approved under Article 30, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, and rates and other supply conditions that were approved under paragraph (4) are deemed to be rates and other supply conditions that were approved under the proviso to Article 37-6-2 of the Item (v) Former Gas Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 28, paragraph (4) of the Supplementary Provisions.

7　第一項の認可を受けた簡易ガス事業者に係る旧供給約款については附則第三十条第三項の規定は、当該簡易ガス事業者に係る旧認可供給条件については前条の規定は、

それぞれ適用しない。

(7) The provisions of Article 30, paragraph (3) of the Supplementary Provisions do not apply to former general supply provisions pertaining to a community gas utility that has obtained approval under paragraph (1), and the provisions of the preceding Article do not apply to former approved supply conditions pertaining to the community gas utility.

（みなしガス小売事業者に対する報告の徴収）

(Collection of Reports from a Deemed Gas Retailer)

第三十三条　経済産業大臣は、附則第二十二条から第二十五条までの規定の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、旧一般ガスみなしガス小売事業者に対し、その事業に関し報告をさせることができる。

Article 33 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may have a deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services submit reports on its business, to the extent necessary for the enforcement of Articles 22 through 25 of the Supplementary Provisions, pursuant to Cabinet Order provisions.

２　経済産業大臣は、附則第二十八条から第三十一条までの規定の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、旧簡易ガスみなしガス小売事業者に対し、その事業に関し報告をさせることができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may pursuant to Cabinet Order provisions, have a deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business submit reports on its business, to the extent necessary for the enforcement of Articles 28 through 31 of the Supplementary Provisions.

（みなしガス小売事業者に対する立入検査）

(On-site Inspections of a Deemed Gas Retailer)

第三十四条　経済産業大臣は、附則第二十二条から第二十五条までの規定の施行に必要な限度において、その職員に、旧一般ガスみなしガス小売事業者の営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 34 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the business office or other office or other workplace of a deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services, and inspect books, documents, and any other articles of the deemed gas retailer formerly conducting general gas utility services, to the extent necessary for the enforcement of Articles 22 through 25 of the Supplementary Provisions.

２　経済産業大臣は、附則第二十八条から第三十一条までの規定の施行に必要な限度において、その職員に、旧簡易ガスみなしガス小売事業者の営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the business office or other

office or other workplace of a deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business, and inspect books, documents, and any other articles of the deemed gas retailer formerly conducting community gas utility business, to the extent necessary for the enforcement of Articles 28 through 31 of the Supplementary Provisions.

3　前二項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証票を携帯し、関係人に呈示しなければならない。

(3) The employees who conduct an on-site inspection pursuant to the preceding two paragraphs must carry a certificate of identification and show it when requested by a person concerned.

4　第一項又は第二項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The authority to conduct an on-site inspection under paragraph (1) or (2) must not be construed as being vested for criminal investigation.

（ガス事業法の一部改正に伴う電力・ガス取引監視等委員会の権限等）

(Authority of the Electricity and Gas Market Surveillance Commission upon Partial Revision of the Gas Business Act)

第三十五条　電力・ガス取引監視等委員会（次条から附則第四十二条までにおいて「委員会」という。）は、電気事業者による再生可能エネルギー電気の調達に関する特別措置法等の一部を改正する法律（平成二十八年法律第五十九号）第四条の規定による改正後の電気事業法第六十六条の三に規定するもののほか、次条から附則第四十条まで並びに第四十一条第一項及び第二項の規定によりその権限に属させられた事項を処理する。

Article 35 (1) The Electricity and Gas Market Surveillance Commission (referred to as the "commission" in the following Article to Article 42 of the Supplementary Provisions) processes matters within the scope of its authority pursuant to the provisions of the following Article to Article 40, and Article 41, paragraphs (1) and (2) of the Supplementary Provisions, beyond those prescribed in Article 66-3 of the Electricity Business Act revised by the provisions set forth in Article 4 of the Act for Partial Revision of the Act on Special Measures Concerning Procurement of Electricity from Renewable Energy Sources by Electricity Utilities (Act No. 59 of 2016).

2　前項の場合において、第十四条の規定による改正後の経済産業省設置法（以下この項及び附則第五十七条第二項において「新経済産業省設置法」という。）第六条第二項の表電力・ガス取引監視等委員会の項中「電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）」とあるのは「電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）及び電気事業法等の一部を改正する等の法律（平成二十七年法律第四十七号）」と、新経済産業省設置法第十七条中「電気事業法第六十六条の三」とあるのは「電気事業法第六十六条の三及び電気事業法等の一部を改正する等の法律附則第三十五条第一項」とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the term "Electricity

Business Act (Act No. 170 of 1964)" in the row concerning the Electricity and Gas Market Surveillance Commission in the table of Article 6, paragraph (2) of the Act for Establishment of the Ministry of Economy, Trade and Industry revised by Article 14 (hereinafter referred to as the "New Act for Establishment of the Ministry of Economy, Trade and Industry" in this paragraph and Article 57, paragraph (2) of the Supplementary Provisions) is deemed to be replaced with "Electricity Business Act (Act No. 170 of 1964) and the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 47 of 2015)" and the phrase "Article 66-3 of the Electricity Business Act" in Article 17 of the New Act for Establishment of the Ministry of Economy, Trade and Industry is deemed to be replaced with "Article 66-3 of the Electricity Business Act and Article 35, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act".

第三十六条　経済産業大臣は、次に掲げる場合には、あらかじめ、委員会の意見を聴かなければならない。

Article 36 (1) In any of the following cases, the Minister of Economy, Trade and Industry must hear the opinions of the commission in advance:

一　附則第十八条第一項本文若しくは第四項、第二十四条第一項、第二十六条第一項若しくは第四項、第三十条第一項又は第三十二条第一項若しくは第四項の認可をしようとするとき。

(i) when intending to grant approval under the main clause of Article 18, paragraph (1), Article 18, paragraph (4), Article 24, paragraph (1), Article 26, paragraph (1) or (4), Article 30, paragraph (1), or Article 32, paragraph (1) or (4) of the Supplementary Provisions;

二　附則第十八条第一項ただし書、第十九条第四項、第二十五条又は第三十一条の承認をしようとするとき。

(ii) when intending to grant approval under the proviso to Article 18, paragraph (1), Article 19, paragraph (4), or Article 25 or 31 of the Supplementary Provisions;

三　附則第十九条第二項の規定による命令をしようとするとき。

(iii) when intending to issue an order under Article 29, paragraph (2) of the Supplementary Provisions;

四　附則第二十二条第一項又は第二十八条第一項の規定による指定をしようとするとき。

(iv) when intending to make a designation under Article 22, paragraph (1) or Article 28, paragraph (1) of the Supplementary Provisions;

五　附則第二十二条第二項又は第二十八条第二項の規定による指定の解除をしようとするとき。

(v) when intending to rescind designation under Article 22, paragraph (2) or Article 28, paragraph (2) of the Supplementary Provisions; and

六　附則第二十三条第一項又は第二十九条第一項の許可をしようとするとき。
(vi) when intending to grant permission under Article 23, paragraph (1) or Article 29, paragraph (1) of the Supplementary Provisions.

2　委員会は、前項の規定により意見を述べたときは、遅滞なく、その内容を公表しなければならない。
(2) When the commission has stated its opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must publicize the contents of the opinions without delay.

第三十七条　委員会は、附則第四十一条第一項又は第二項の規定により委任された附則第三十三条又は第三十四条第一項若しくは第二項の規定による権限を行使した場合において、ガスの適正な取引の確保を図るため必要があると認めるときは、みなしガス小売事業者に対し、必要な勧告をすることができる。ただし、次条第一項の規定による勧告をした場合は、この限りでない。
Article 37 (1) When the commission has exercised the authority under Article 33 or Article 34, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions which has been delegated thereto pursuant to Article 41, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions, and finds it necessary in order to ensure appropriate transactions of gas, it may make a necessary recommendation to a deemed gas retailer; provided, however, that this does not apply when the commission has made a recommendation pursuant to paragraph (1) of the following Article.

2　委員会は、前項の規定による勧告をした場合において、当該勧告を受けたみなしガス小売事業者が、正当な理由がなく、その勧告に従わなかったときは、その旨を経済産業大臣に報告するものとする。
(2) If the commission has made a recommendation pursuant to the preceding paragraph, and the deemed gas retailer that has received the recommendation fails to follow the recommendation without justifiable grounds, the commission is to report that fact to the Minister of Economy, Trade and Industry.

3　委員会は、前項の規定による報告をした場合には、経済産業大臣に対し、当該報告に基づいてとった措置について報告を求めることができる。
(3) If the commission makes a report pursuant to the preceding paragraph, it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its report.

第三十八条　委員会は、附則第四十一条第一項又は第二項の規定により委任された附則第三十三条又は第三十四条第一項若しくは第二項の規定による権限を行使した場合において、ガスの適正な取引の確保を図るため特に必要があると認めるときは、経済産業大臣に対し、必要な勧告をすることができる。ただし、前条第一項の規定による勧告をした場合は、この限りでない。
Article 38 (1) When the commission has exercised the authority under Article 33

or Article 34, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions which has been delegated thereto pursuant to Article 41, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions, and finds it particularly necessary in order to ensure appropriate transactions of gas, it may make a necessary recommendation to the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that this does not apply when the commission has made a recommendation pursuant to paragraph (1) of the preceding Article.

２　委員会は、前項の規定による勧告をしたときは、遅滞なく、その内容を公表しなければならない。

(2) If the commission makes a recommendation pursuant to the preceding paragraph, it must publicize the content thereof without delay.

３　委員会は、第一項の規定による勧告をした場合には、経済産業大臣に対し、当該勧告に基づいてとった措置について報告を求めることができる。

(3) If the commission has made a recommendation pursuant to paragraph (1), it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its recommendation.

第三十九条　委員会は、附則第三十六条第一項、次条並びに附則第四十一条第一項及び第二項の規定によりその権限に属させられた事項に関し、ガスの適正な取引の確保を図るため必要があると認めるときは、ガス事業に関し講ずべき施策について経済産業大臣に建議することができる。

Article 39 (1) When the commission finds it necessary in order to ensure appropriate transactions of gas, in connection with the matters within the scope of its authority pursuant to Article 36, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, the following Article, and Article 41, paragraphs (1) and (2) of the Supplementary Provisions, it may make a proposal to the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures that should be implemented in relation to gas business.

２　委員会は、前項の規定による建議をしたときは、遅滞なく、その内容を公表しなければならない。

(2) If the commission makes a proposal pursuant to the preceding paragraph, it must publicize the content thereof without delay.

３　委員会は、第一項の規定による建議をした場合には、経済産業大臣に対し、当該建議に基づき講じた施策について報告を求めることができる。

(3) If the commission has made a proposal pursuant to paragraph (1), it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its proposal.

第四十条　委員会は、附則第三十六条第一項、第三十七条第一項、第三十八条第一項、前条第一項並びに次条第一項及び第二項の規定によりその権限に属させられた事項を処理するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長その他の関係者に対し、

資料の提出、意見の表明、説明その他の必要な協力を求めることができる。

Article 40 If the commission finds it necessary in order to process the matters within the scope of its authority pursuant to Article 36, paragraph (1), Article 37, paragraph (1), and Article 38, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, paragraph (1) of the preceding Article, and paragraphs (1) and (2) of the following Article, it may request the heads of the relevant administrative organs and other persons concerned to submit materials, express opinions, give explanations and provide other necessary cooperation.

（権限の委任）

(Delegation of Authority)

第四十一条　経済産業大臣は、附則第三十三条並びに第三十四条第一項及び第二項の規定による権限（ガスの適正な取引の確保に係る規定として政令で定める規定に関するものに限る。）を委員会に委任する。ただし、報告を命ずる権限は、経済産業大臣が自ら行うことを妨げない。

Article 41 (1) The Ministry of Economy, Trade and Industry delegates the minister's authority under Article 33 and Article 34, paragraphs (1) and (2) of the Supplementary Provisions (limited to the authority concerning the provisions specified by Cabinet Order as provisions for securing appropriate transactions of gas) to the commission; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority to order the submission of reports.

２　経済産業大臣は、政令で定めるところにより、附則第三十三条並びに第三十四条第一項及び第二項の規定による権限（前項の政令で定める規定に関するものを除く。）を委員会に委任することができる。

(2) The Ministry of Economy, Trade and Industry may delegate the minister's authority under Article 33 and Article 34, paragraphs (1) and (2) of the Supplementary Provisions (excluding the authority concerning the provisions specified by Cabinet Order referred to in the preceding paragraph) to the commission, pursuant to Cabinet Order provisions.

３　委員会は、前項の規定により委任された権限を行使したときは、速やかに、その結果について経済産業大臣に報告するものとする。

(3) When the commission has exercised the authority delegated thereto pursuant to the preceding paragraph, it is to report the result thereof to the Minister of Economy, Trade and Industry promptly.

４　経済産業大臣は、政令で定めるところにより、附則第十二条から第十五条まで、第十七条から第十九条まで、第二十二条第一項及び第二項、第二十三条から第二十七条まで、第二十八条第一項及び第二項、第二十九条から第三十四条まで並びに第三十六条第一項の規定による権限（第一項又は第二項の規定により委員会に委任されたものを除く。）の一部を経済産業局長に委任することができる。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry may delegate part of the

minister's authority under the provisions of Articles 12 through 15, Articles 17 through 19, Article 22, paragraphs (1) and (2), Articles 23 through 27, Article 28, paragraphs (1) and (2), Articles 29 through 34, and Article 36, paragraph (1) of the Supplementary Provisions (excluding the authority delegated to the commission pursuant to paragraph (1) or (2)) to the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry, pursuant to Cabinet Order provisions.

5　委員会は、政令で定めるところにより、第一項又は第二項の規定により委任された権限の一部を経済産業局長に委任することができる。

(5) The commission may delegate part of the authority delegated thereto pursuant to paragraph (1) or (2) to the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry, pursuant to Cabinet Order provisions.

6　前項の規定により経済産業局長に委任された権限に係る事務に関しては、委員会が経済産業局長を指揮監督する。

(6) With regard to the processes under the authority delegated to the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry pursuant to the preceding paragraph, the commission directs and supervises the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry.

（委員会に対する審査請求）

(Request for Review to the Commission)

第四十二条　委員会が前条第一項又は第二項の規定により委任された附則第三十三条の規定により行う報告の命令（前条第五項の規定により経済産業局長が行う場合を含む。）についての審査請求は、委員会に対してのみ行うことができる。

Article 42 A request for review with regard to an order for submission of reports issued by the commission with the authority under Article 33 of the Supplementary Provisions which has been delegated thereto pursuant to paragraph (1) or (2) of the preceding Article (including when the order is issued by the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry pursuant to paragraph (5) of the preceding Article) may be made only to the commission.

（罰則）

(Penal Provisions)

第四十三条　附則第二十二条第一項又は第二十八条第一項の規定に違反してガスの供給を拒んだ者は、二年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 43 A person who refuses to supply gas, in violation of Article 22, paragraph (1) or Article 28, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than three million yen, or both.

第四十四条　附則第十九条第二項の規定による命令に違反した者は、三百万円以下の罰

金に処する。

Article 44 A person who violates an order issued under Article 19, paragraph (2) of the Supplementary Provisions is subject to a fine of not more than three million yen.

第四十五条　次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 45 A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一　附則第十八条第一項の規定による申請をせず、又は虚偽の申請をした者

(i) a person who has failed to file an application under Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions or filed a false application;

二　附則第十八条第三項、第十九条第三項、第二十六条第三項又は第三十二条第三項の規定に違反して公表しなかった者

(ii) a person who has failed to publicize necessary matters, in violation of Article 18, paragraph (3), Article 19, paragraph (3), Article 26, paragraph (3), or Article 32, paragraph (3) of the Supplementary Provisions;

三　附則第十九条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iii) a person who has failed to give notification under Article 19, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, or given false notification;

四　附則第二十三条第六項又は第二十九条第六項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iv) a person who has failed to give notification under Article 23, paragraph (6) or Article 29, paragraph (6) of the Supplementary Provisions, or given false notification;

五　附則第三十三条第一項又は第二項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(v) a person who has failed to make reports under Article 33, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions, or made false reports; and

六　附則第三十四条第一項又は第二項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避した者

(vi) a person who has refused, obstructed or evaded inspection under Article 34, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions.

第四十六条　法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関し、前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、各本条の罰金刑を科する。

Article 46 If the representative of a corporation or an agent, employee or other worker of a corporation or an individual has committed the violations prescribed in the preceding three Articles with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender but also the corporation or individual is subject to the fine prescribed in the respective Articles.

（ガス事業に係る兼業者たる法人の分割等に関する特例措置）

(Special Provisions on Split of a Corporation Which Is a Person Conducting Multiple Business Operations Relating to Gas Business)

第四十七条　第五号施行日から附則第一条第七号に掲げる規定の施行の日までの間において、兼業者（ガス小売事業（第六条の規定による改正前のガス事業法（以下この条において「旧ガス事業法」という。）第二条第二項に規定するガス小売事業をいう。以下この条及び次条において同じ。）、一般ガス導管事業（旧ガス事業法第二条第五項に規定する一般ガス導管事業をいう。以下この条及び次条において同じ。）及びガス製造事業（旧ガス事業法第二条第九項に規定するガス製造事業をいう。以下この条及び次条において同じ。）のいずれも営む者をいう。次条において同じ。）たる法人について分割があった場合であって、当該分割により一般ガス導管事業を承継した法人又は当該分割をした法人であって当該分割の後も引き続き一般ガス導管事業を営むものが、当該分割の後にガス小売事業及びガス製造事業（ガス小売事業の用に供するためのガスを製造するものに限る。）のいずれも営まない場合において、当該分割によりガス小売事業、一般ガス導管事業又はガス製造事業の全部又は一部を承継した法人（以下この条及び次条において「承継法人」という。）からその事実を証する情報（以下この条において「分割証明情報」という。）の提供を求められたときは、経済産業大臣は、経済産業省令で定めるところにより、当該承継法人に分割証明情報を提供するものとする。

Article 47 (1) In the event of a split of a corporation which is a person conducting multiple business operations (meaning a person who conducts gas retail business (meaning gas retail business prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Gas Business Act prior to the revision by Article 6 (hereinafter referred to as the "Former Gas Business Act" in this Article); hereinafter the same applies in this Article and the following Article), general gas pipeline services (meaning general gas pipeline services prescribed in Article 2, paragraph (5) of the Former Gas Business Act; hereinafter the same applies in this Article and the following Article), as well as gas manufacturing business (meaning gas manufacturing business prescribed in Article 2, paragraph (9) of the Former Gas Business Act; hereinafter the same applies in this Article and the following Article); the same applies in the following Article) during the period from the Item (v) date of enforcement to the date of enforcement of the provisions set forth in Article 1, item (vii) of the Supplementary Provisions, if the corporation which has taken over the general gas pipeline services upon the split or which has conducted the split and which continues to conduct the general gas pipeline services conducts neither the gas retail business nor the gas manufacturing business (limited to the business of manufacturing gas to be used for a gas retail business) after the split, and the corporation which has taken over the all or part of the gas retail business, general gas pipeline services, or gas manufacturing business upon the split (hereinafter referred to

as the "takeover corporation" in this Article and the following Article) has requested provision of information proving that fact (hereinafter referred to as "information certifying the split" in this Article), the Minister of Economy, Trade and Industry is to provide the takeover corporation with the information certifying the split, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2　前項の規定により分割証明情報を提供された承継法人が、申請情報と併せて当該分割証明情報を登記所に提供する場合には、不動産登記法第七十四条第一項の規定にかかわらず、当該承継法人が当該分割証明情報に係る分割により表題部所有者から所有権を取得した不動産（区分建物を除く。）について所有権の保存の登記を申請することができる。

(2) When a takeover corporation to whom information certifying the split has been provided pursuant to the provisions of the preceding paragraph provides a registry office with the information certifying the split together with application information, the takeover corporation may file an application for registration of preservation of ownership with regard to the real property (excluding a condominium unit) of which ownership it has acquired from the heading-section owner upon the split to which the information certifying the split pertained, notwithstanding the provisions of Article 74, paragraph (1) of the Act.

3　前二項の規定は、特定ガス導管事業（旧ガス事業法第二条第七項に規定する特定ガス導管事業をいう。次条において同じ。）及びガス小売事業又はガス製造事業のいずれも営む法人の分割に準用する。この場合において、第一項中「一般ガス導管事業を承継した」とあるのは、「特定ガス導管事業（旧ガス事業法第二条第七項に規定する特定ガス導管事業をいう。以下この項において同じ。）を承継した」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to a split of a corporation that conducts both specified gas pipeline service business (meaning specified gas pipeline service business prescribed in Article 2, paragraph (7) of the Former Gas Business Act; the same applies in the following Article) and gas retail business or gas manufacturing business. In this case, the phrase "which has taken over the general gas pipeline service business" in paragraph (1) is deemed to be replaced with "which has taken over the specified gas pipeline services (meaning specified gas pipeline service business prescribed in Article 2, paragraph (7) of the Former Gas Business Act; the same applies in this paragraph)".

（ガス事業に係る兼業者たる法人の分割に関する登録免許税の非課税）

(Exemption of Registration and License Tax Concerning the Splitting of a Corporation Which Is a Person Conducting Multiple Business Operations Relating to Gas Business)

第四十八条　第五号施行日から附則第一条第七号に掲げる規定の施行の日までの間に兼業者たる法人（特定ガス導管事業及びガス小売事業又はガス製造事業のいずれも営むものを含み、その一般ガス導管事業又は特定ガス導管事業の用に供する導管の総体としての規模が政令で定める規模以上であることその他政令で定める要件に該当するものに限る。以下この条において同じ。）について分割があった場合において、承継法人（前条第三項において読み替えて準用する同条第一項に規定する承継法人を含む。）が当該分割により当該兼業者たる法人の権利の承継をするときは、当該承継に伴う登記又は登録については、財務省令・経済産業省令で定めるところにより当該承継後三年以内に登記又は登録を受けるものに限り、登録免許税を課さない。

Article 48 In the event of a split of a corporation which is a person conducting multiple business operations (including a person conducting both specified gas pipeline service business and gas retail business or gas manufacturing business, and limited to a person whose pipelines used for the general gas pipeline services or specified gas pipeline service business have an overall supply capacity equal to or larger than the level specified by Cabinet Order and who satisfies other requirements specified by Cabinet Order; hereinafter the same applies in this Article) during the period from the Item (v) date of enforcement to the date of enforcement of the provisions set forth in Article 1, item (vii) of the Supplementary Provisions, if the takeover corporation (including the takeover corporation prescribed in paragraph (1) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the Article by replacing terms) takes over the rights of the corporation which is a person conducting multiple business operations upon the split, the registration and license tax is not imposed for the registration relating to the takeover, limited to registration made within three years from the takeover pursuant to provisions by Order of the Ministry of Finance and an Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

（熱供給事業の登録に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning the Registration of Heat Supply Business)

第四十九条　第七条の規定の施行の際現に同条の規定による改正前の熱供給事業法（以下「旧熱供給事業法」という。）第三条の許可を受けている熱供給事業者は、第三号施行日に熱供給事業（第七条の規定による改正後の熱供給事業法（以下この条及び次条において「新熱供給事業法」という。）第二条第二項に規定する熱供給事業をいう。附則第七十八条第八項において同じ。）について新熱供給事業法第三条の登録を受けたものとみなす。この場合において、新熱供給事業法第五条第二項の規定は、適用しない。

Article 49 (1) A heat supply operator that has obtained a license under Article 3 of the Heat Supply Business Act prior to the revision by Article 7 prior to the enforcement of the Article (hereinafter referred to as the "Former Heat Supply Business Act") is deemed to have been registered under Article 3 of the Heat

Supply Business Act revised by Article 7 (hereinafter referred to as the "New Heat Supply Business Act") for conducting heat supply business (meaning heat supply business prescribed in Article 2, paragraph (2) of the New Heat Supply Business Act; the same applies in Article 78, paragraph (8) of the Supplementary Provisions) as of the Item (iii) date of enforcement. In this case, the provisions of Article 5, paragraph (2) of the New Heat Supply Business Act do not apply.

２　前項の規定により新熱供給事業法第三条の登録を受けたものとみなされる者（以下「みなし熱供給事業者」という。）は、第三号施行日から起算して一月以内に新熱供給事業法第四条第一項各号に掲げる事項を記載した書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who is deemed to have been registered under Article 3 of the New Heat Supply Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "equivalent heat supply operator") must submit a document stating the matters set forth in the items of Article 4, paragraph (1) of the New Heat Supply Business Act and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the Item (iii) date of enforcement.

３　経済産業大臣は、前項の規定による書類の提出があったときは、当該書類に記載された新熱供給事業法第四条第一項各号（第七号を除く。）に掲げる事項及び新熱供給事業法第五条第一項第二号に掲げる事項を熱供給事業者登録簿（同項に規定する熱供給事業者登録簿をいう。）に登録するものとする。

(3) When documents under the preceding paragraph have been submitted, the Minister of Economy, Trade and Industry is to register the matters set forth in the items (excluding item (vii)) of Article 4, paragraph (1) of the New Heat Supply Business Act that are stated in the documents and the matter set forth in Article 5, paragraph (1), item (ii) of the New Heat Supply Business Act in the registry of heat supply operators (meaning the registry of heat supply operators prescribed in the paragraph).

４　第七条の規定の施行の際現にされている熱供給事業（旧熱供給事業法第二条第二項に規定する熱供給事業をいう。次項において同じ。）に係る旧熱供給事業法第三条の規定による許可の申請は、新熱供給事業法第三条の規定による登録の申請とみなす。

(4) An application for a license filed under Article 3 of the Former Heat Supply Business Act for heat supply business (meaning heat supply business prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Former Heat Supply Business Act; the same applies in the following paragraph) prior to the enforcement of Article 7 is deemed to be an application for registration under Article 3 of the New Heat Supply Business Act.

５　前項の規定により新熱供給事業法第三条の規定による登録の申請とみなされた熱供給事業に係る旧熱供給事業法第三条の規定による許可の申請をした者は、第三号施行日から起算して一月以内に新熱供給事業法第四条第一項各号に掲げる事項を記載した

書類及び同条第二項に規定する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(5) A person who has filed an application for a license under Article 3 of the Former Heat Supply Business Act for heat supply business that is deemed to be an application for registration filed under Article 3 of the New Heat Supply Business Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit a document stating the matters set forth in the items of Article 4, paragraph (1) of the New Heat Supply Business Act and the documents prescribed in paragraph (2) of the Article to the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the Item (iii) date of enforcement.

（みなし熱供給事業者の供給義務等）

(Obligation to Supply Equivalent Heat Supply Operators)

第五十条　みなし熱供給事業者（地方公共団体を除く。以下同じ。）は、当分の間、正当な理由がなければ、当該みなし熱供給事業者に係る旧熱供給事業法第四条第一項第二号の供給区域であって、当該供給区域内の熱供給（新熱供給事業法第二条第一項に規定する熱供給をいう。以下この項において同じ。）を受ける者が当該みなし熱供給事業者が行う熱供給に代わる熱源機器を選択することが困難であることその他の事由により、当該供給区域内の熱供給を受ける者の利益を保護する必要性が特に高いと認められるものとして経済産業大臣が指定するもの（以下「指定旧供給区域」という。）における一般の需要であって次に掲げるもの以外のもの（次条第二項において「指定旧供給区域需要」という。）に応ずる熱供給を保障するための熱供給（以下「指定旧供給区域熱供給」という。）を拒んではならない。

Article 50 (1) Until otherwise provided for by law, an equivalent heat supply operator (excluding a local public entity; the same applies hereinafter) must not refuse to supply heat for guaranteeing heat supply to meet general demand other than the following in the service area set forth in Article 4, paragraph (1), item (ii) of the Former Heat Supply Business Act pertaining to the equivalent heat supply operator which is designated by the Minister of Economy, Trade and Industry as that where a particularly high necessity is found to protect the interests of persons who receive heat supply (meaning the heat supply prescribed in Article 2, paragraph (1) of the New Heat Supply Business Act; hereinafter the same applies in this paragraph) in the service area due to difficulty for the persons to select heat source equipment in lieu of the heat supply provided by the equivalent heat supply operator or any other reason (the area is hereinafter referred to as "designated former service area", the demand is referred to as "demand in designated former service area" in paragraph (2) of the following Article, and the heat supply is hereinafter referred to as "heat supply in designated former service area") without justifiable grounds:

一　当該みなし熱供給事業者から次に掲げる料金その他の供給条件により熱供給を受けているもの

(i) demand from users who receive heat supply from the equivalent heat supply operator under the following rates and other supply conditions:

イ　当該みなし熱供給事業者と交渉により合意した料金その他の供給条件

(a) demand under rates and other supply conditions negotiated and agreed upon with the equivalent heat supply operator; and

ロ　第七条の規定の施行の際現に旧熱供給事業法第十五条第一項ただし書の認可を受けている料金その他の供給条件（附則第五十三条及び第五十四条第七項において「旧認可供給条件」という。）であって附則第五十三条の承認を受けていないものに相当する料金その他の供給条件

(b) demand under rates and other supply conditions equivalent to those that have been approved under the proviso to Article 15, paragraph (1) of the Former Heat Supply Business Act (referred to as "former approved supply conditions" in Article 53 and Article 54, paragraph (7) of the Supplementary Provisions) prior to the enforcement of Article 7 and that have not been approved under Article 53 of the Supplementary Provisions;

二　当該みなし熱供給事業者が行う熱供給に代わる熱源機器を選択しているもの

(ii) demand from users who have selected heat source equipment in lieu of the heat supply provided by the equivalent heat supply operator; and

三　当該みなし熱供給事業者以外の者から熱供給を受けているもの

(iii) demand from users who receive heat supply from a person other than the equivalent heat supply operator.

2　経済産業大臣は、指定旧供給区域について前項に規定する指定の事由がなくなったと認めるときは、当該指定旧供給区域について同項の規定による指定を解除するものとする。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the grounds for the designation prescribed in the preceding paragraph have ceased to exist for a designated former service area, the minister is to cancel the designation under the paragraph with regard to the designated former service area.

3　みなし熱供給事業者が行う指定旧供給区域熱供給については、新熱供給事業法第十四条及び第十五条の規定は、適用しない。

(3) The provisions of Articles 14 and 15 of the New Heat Supply Business Act do not apply to heat supply in designated former service area provided by an equivalent heat supply operator.

4　みなし熱供給事業者については、旧熱供給事業法第六条、第九条から第十二条まで、第十五条第一項、第十六条、第二十九条、第三十条及び第三十三条の二の規定（これらの規定に係る罰則を含む。）は、みなし熱供給事業者が第一項の義務を負う間、なおその効力を有する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(4) With regard to an equivalent heat supply operator, the provisions of Article 6, Articles 9 through 12, Article 15, paragraph (1), and Articles 16, 29, 30, and 33-2 of the Former Heat Supply Business Act (including penal provisions pertaining to these provisions) remain applicable while the equivalent heat

supply operator bears the obligation under paragraph (1). In this case, the necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

5　経済産業大臣は、第三号施行日前においても、第一項及び附則第六十三条第四項の規定の例により、指定旧供給区域を指定することができる。

(5) The Minister of Economy, Trade and Industry may designate a designated former service area pursuant to the provisions of paragraph (1) and Article 63, paragraph (4) of the Supplementary Provisions, even prior to the Item (iii) date of enforcement.

6　前項の規定により指定された指定旧供給区域は、第三号施行日において第一項の規定により指定されたものとみなす。

(6) A designated former service area designated pursuant to the provisions of the preceding paragraph is deemed to have been designated under paragraph (1) as of the Item (iii) date of enforcement.

（みなし熱供給事業者の指定旧供給区域の変更等）

(Change of Designated Former Service Area of an Equivalent Heat Supply Operator)

第五十一条　みなし熱供給事業者は、指定旧供給区域を変更しようとするときは、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

Article 51 (1) If an equivalent heat supply operator intends to change its designated former service area, it must obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry.

2　経済産業大臣は、前項の許可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry must not grant permission under the preceding paragraph unless the minister finds that the application for the permission under the paragraph conforms to all of the following items:

一　その指定旧供給区域熱供給の開始が指定旧供給区域需要に適合すること。

(i) the commencement of the heat supply in designated former service area corresponds to demand in a designated former service area;

二　その指定旧供給区域熱供給を適確に遂行するに足りる経理的基礎及び技術的能力があること。

(ii) the applicant has sufficient financial basis and technical capability to perform the heat supply in a designated former service area competently;

三　その指定旧供給区域熱供給の計画が確実であること。

(iii) the heat supply in a designated former service area is based on a reliable plan; and

四　指定旧供給区域需要に応ずるために必要な供給能力を確保できること。

(iv) the applicant is able to ensure the supply capability required for meeting the demand in a designated former service area.

3　みなし熱供給事業者は、第一項の許可（指定旧供給区域の減少に係るものを除く。

第六項において同じ。）を受けた日から三年以内において経済産業大臣が指定する期間（新住宅市街地開発法による新住宅市街地開発事業の施行に伴い熱供給施設を設置する場合であって、その設置に特に長期間を要すると認められるときは、経済産業大臣が指定する期間）内に、その変更に係る指定旧供給区域熱供給を開始しなければならない。

(3) A equivalent heat supply operator must commence the heat supply in a designated former service area to which the change pertained within a period designated by the Minister of Economy, Trade and Industry not exceeding three years from the day when the equivalent heat supply operator has obtained permission under paragraph (1) (excluding permission in relation to the reduction of the designated former service area; the same applies in paragraph (vi)) (if it is determined that a particularly long period of time will be required to install heat supply facilities as a result of the implementation of a new housing and urban development project under the New Housing and Urban Development Act, within the period designated by the Minister of Economy, Trade and Industry).

4　経済産業大臣は、特に必要があると認めるときは、指定旧供給区域を区分して前項の規定による指定をすることができる。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it particularly necessary, the minister may designate the period set forth in the preceding paragraph by category of designated former service area.

5　経済産業大臣は、みなし熱供給事業者から申請があった場合において、正当な理由があると認めるときは、第三項の規定により指定した期間を延長することができる。

(5) If the Minister of Economy, Trade and Industry receives an application from an equivalent heat supply operator and finds justifiable grounds, the minister may extend the period designated under paragraph (3).

6　第一項の許可を受けたみなし熱供給事業者は、指定旧供給区域熱供給（第四項の規定により指定旧供給区域を区分して第三項の規定による指定があったときは、その区分に係る指定旧供給区域熱供給）を開始したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(6) When an equivalent heat supply operator that has obtained permission under paragraph (1) commences heat supply in designated former service area (if the designation set forth in paragraph (3) has been made by category of designated former service area pursuant to paragraph (4), the heat supply in designated former service area corresponding to the category), it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

（みなし熱供給事業者の指定旧供給区域熱供給規程）

(General Provisions for Heat Supply in a Designated Former Service Area of an Equivalent Heat Supply Operator)

第五十二条　みなし熱供給事業者は、附則第五十条第一項の義務を負う間、指定旧供給

区域熱供給に係る料金その他の供給条件について、経済産業省令で定めるところにより、指定旧供給区域熱供給規程を定め、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 52 (1) An equivalent heat supply operator must formulate general provisions for heat supply in designated former service area to set rates and other supply conditions for heat supply in designated former service area and obtain approval of the general provisions from the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, while it bears the obligation under Article 50, paragraph (1) of the Supplementary Provisions. The same applies when an equivalent heat supply operator intends to revise the general provisions.

2　経済産業大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for approval under the preceding paragraph conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に照らし公正妥当なものであること。

(i) the rates are equitable and reasonable in light of fair costs incurred as a result of efficient management;

二　料金の額の算出方法が適正かつ明確に定められていること。

(ii) the means of calculation of rates is specified appropriately and clearly;

三　みなし熱供給事業者及び指定旧供給区域熱供給を受ける者の責任に関する事項並びに導管、熱量計その他の設備に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the equivalent heat supply operator and persons who receive heat supply in designated former service area, as well as the means of sharing expenses between them for pipelines, calorimeters and other facilities, are provided for appropriately and clearly; and

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner.

3　みなし熱供給事業者は、第一項後段の規定にかかわらず、料金を引き下げる場合その他の指定旧供給区域熱供給を受ける者の利益を阻害するおそれがないと見込まれる場合として経済産業省令で定める場合には、経済産業省令で定めるところにより、同項の認可を受けた指定旧供給区域熱供給規程（次項の規定による変更の届出があったときは、その変更後のもの）で設定した料金その他の供給条件を変更することができる。

(3) Notwithstanding the provisions of the second sentence of paragraph (1), if the rates will be lowered or there will be no risk of harm to the interests of persons who receive heat supply in designated former service area, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, an equivalent heat supply operator may revise the rates and other supply conditions set under

general provisions for heat supply in designated former service area that have been approved under the paragraph (if notification of revision under the following paragraph has been given, the revised general provisions), pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4　みなし熱供給事業者は、前項の規定により料金その他の供給条件を変更したときは、経済産業省令で定めるところにより、変更後の指定旧供給区域熱供給規程を経済産業大臣に届け出なければならない。

(4) If an equivalent heat supply operator revises the rates and other supply conditions pursuant to the preceding paragraph, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the revised general provisions for heat supply in designated former service area, pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

5　経済産業大臣は、前項の規定による届出に係る指定旧供給区域熱供給規程が次の各号のいずれかに該当しないと認めるときは、当該みなし熱供給事業者に対し、相当の期限を定め、その指定旧供給区域熱供給規程を変更すべきことを命ずることができる。

(5) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the general provisions for heat supply in designated former service area to which the notification of revision given under the preceding paragraph pertained fails to fall under any of the following items, the minister may order the equivalent heat supply operator to revise the general provisions for heat supply in designated former service area, within a reasonable time limit set by the minister:

一　料金の額の算出方法が適正かつ明確に定められていること。

(i) the means of calculation of rates is specified appropriately and clearly;

二　みなし熱供給事業者及び指定旧供給区域熱供給を受ける者の責任に関する事項並びに導管、熱量計その他の設備に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(ii) the responsibilities of the equivalent heat supply operator and persons who receive heat supply in designated former service area, as well as the means of sharing expenses between them for pipelines, calorimeters and other facilities, are provided for appropriately and clearly; and

三　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iii) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner.

6　みなし熱供給事業者は、第一項の認可を受けた指定旧供給区域熱供給規程（第四項の規定による変更の届出があったとき、又は附則第五十条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる旧熱供給事業法第十六条第二項の規定による変更があったときは、その変更後のもの）をその実施の日までに指定旧供給区域熱供給を受ける者に周知させる措置をとらなければならない。

(6) A equivalent heat supply operator must take measures to make general provisions for heat supply in a designated former service area that were approved under paragraph (1) (if notification of revision under paragraph (4)

has been given or if revision under Article 16, paragraph (2) of the Former Heat Supply Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 50, paragraph (4) of the Supplementary Provisions, has been made, the revised general provisions) known to persons who receive the heat supply in designated former service area no later than the date of implementation of the general provisions.

7　第七条の規定の施行の際現に旧熱供給事業法第十四条第一項の認可を受けている供給規程（附則第五十四条第七項において「旧供給規程」という。）であって指定旧供給区域に係るものは、第一項の認可を受けた指定旧供給区域熱供給規程とみなす。

(7) General supply provisions which have been approved under Article 14, paragraph (1) of the Former Heat Supply Business Act (referred to as "former general supply provisions" in Article 54, paragraph (7) of the Supplementary Provisions) prior to the enforcement of Article 7 and which pertain to a designated former service area are deemed to be general provisions for heat supply in designated former service area which have been approved under paragraph (1).

（みなし熱供給事業者の旧認可供給条件に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Former Approved Supply Conditions of an Equivalent Heat Supply Operator)

第五十三条　旧認可供給条件は、経済産業省令で定めるところにより、第三号施行日から起算して一月以内に経済産業大臣の承認を受けたときは、附則第五十条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる旧熱供給事業法第十五条第一項ただし書の認可を受けたものとみなす。

Article 53　If former approved supply conditions are approved by the Minister of Economy, Trade and Industry within one month from the Item (iii) date of enforcement pursuant to provisions by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, they are deemed to have been approved under the proviso to Article 15, paragraph (1) of the Former Heat Supply Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 50, paragraph (4) of the Supplementary Provisions.

（みなし熱供給事業者の指定旧供給区域熱供給規程に関する準備行為）

(Preparatory Actions Concerning General Provisions for Heat Supply in a Designated Former Service Area of an Equivalent Heat Supply Operator)

第五十四条　この法律の公布の際現に旧熱供給事業法第三条の許可を受けている熱供給事業者（以下この条において単に「熱供給事業者」という。）は、第三号施行日前においても、附則第五十二条第一項の規定の例により、指定旧供給区域熱供給規程を定め、経済産業大臣の認可を受けることができる。

Article 54　(1) A heat supply operator that has obtained a license under Article 3 of the Former Heat Supply Business Act prior to the promulgation of this Act

(hereinafter simply referred to as a "heat supply operator" in this Article) may formulate general provisions for heat supply in designated former service area and obtain approval of the general provisions from the Minister of Economy, Trade and Industry, even prior to the Item (iii) date of enforcement, pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (1) of the Supplementary Provisions.

2　経済産業大臣は、前項の認可の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the application for the approval under the preceding paragraph conforms to all of the following items, the minister must grant approval under the paragraph:

一　料金が能率的な経営の下における適正な原価に照らし公正妥当なものであること。

(i) the rates are equitable and reasonable in light of fair costs incurred as a result of efficient management;

二　料金の額の算出方法が適正かつ明確に定められていること。

(ii) the means of calculation of rates is specified appropriately and clearly;

三　熱供給事業者及び指定旧供給区域熱供給を受ける者の責任に関する事項並びに導管、熱量計その他の設備に関する費用の負担の方法が適正かつ明確に定められていること。

(iii) the responsibilities of the heat supply operator and persons who receive heat supply in designated former service area, as well as the means of sharing expenses between them for pipelines, calorimeters and other facilities, are provided for appropriately and clearly; and

四　特定の者に対して不当な差別的取扱いをするものでないこと。

(iv) certain persons are not treated in an unfair and discriminatory manner.

3　第一項の認可を受けた熱供給事業者は、同項の認可を受けた指定旧供給区域熱供給規程をその実施の日までに指定旧供給区域熱供給を受ける者に周知させる措置をとらなければならない。

(3) A heat supply operator that has obtained approval under paragraph (1) must take measures to make the general provisions for heat supply in designated former service area that were approved under the paragraph known to persons who receive the heat supply in designated former service area no later than the date of implementation of the general provisions.

4　第一項の認可を受けた熱供給事業者は、同項の認可を受けた指定旧供給区域熱供給規程により難い特別の事情がある場合であって、附則第五十条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる旧熱供給事業法第十五条第一項ただし書に規定する料金その他の供給条件により指定旧供給区域熱供給を行おうとするときは、第三号施行日前においても、当該料金その他の供給条件について経済産業大臣の認可を受けることができる。

(4) If there are special circumstances that make it difficult for a heat supply operator that has obtained approval under paragraph (1) to provide heat supply in designated former service area under the general provisions for heat

supply in designated former service area that were approved under the paragraph, and the heat supply operator intends to provide heat supply in designated former service area at rates and other supply conditions prescribed in the proviso to Article 15, paragraph (1) of the Former Heat Supply Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 50, paragraph (4) of the Supplementary Provisions, the heat supply operator may obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the rates and other supply conditions, even prior to the Item (iii) date of enforcement.

5　第一項の認可を受けた指定旧供給区域熱供給規程及び前項の認可を受けた料金その他の供給条件は、第三号施行日にその効力を生ずるものとする。

(5) General provisions for heat supply in designated former service area that were approved under paragraph (1) and rates and other supply conditions that were approved under the preceding paragraph become effective on the Item (iii) date of enforcement.

6　第一項の認可を受けた指定旧供給区域熱供給規程は、附則第五十二条第一項の認可を受けた指定旧供給区域熱供給規程とみなし、第四項の認可を受けた料金その他の供給条件は、附則第五十条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる旧熱供給事業法第十五条第一項ただし書の認可を受けた料金その他の供給条件とみなす。

(6) General provisions for heat supply in designated former service area that were approved under paragraph (1) are deemed to be general provisions for heat supply in designated former service area that were approved under Article 52, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, and rates and other supply conditions that were approved under paragraph (4) are deemed to be rates and other supply conditions that were approved under the proviso to Article 15, paragraph (1) of the Former Heat Supply Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 50, paragraph (4) of the Supplementary Provisions.

7　第一項の認可を受けた熱供給事業者に係る旧供給規程については附則第五十二条第七項の規定は、当該熱供給事業者に係る旧認可供給条件については前条の規定は、それぞれ適用しない。

(7) The provisions of Article 52, paragraph (7) of the Supplementary Provisions do not apply to former general supply provisions pertaining to a heat supply operator that has obtained approval under paragraph (1), and the provisions of the preceding Article do not apply to former approved supply conditions pertaining to the heat supply operator.

（みなし熱供給事業者に対する報告の徴収）

(Collection of Reports from Equivalent Heat Supply Operator)

第五十五条　経済産業大臣は、附則第五十条から第五十三条までの規定の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、みなし熱供給事業者に対し、その業務に

関し報告をさせることができる。

Article 55 The Minister of Economy, Trade and Industry may have an equivalent heat supply operator submit reports on its business, to the extent necessary for the enforcement of Articles 50 through 53 of the Supplementary Provisions, pursuant to Cabinet Order provisions.

（みなし熱供給事業者に対する立入検査）

(On-site Inspection of an Equivalent Heat Supply Operator)

第五十六条　経済産業大臣は、附則第五十条から第五十三条までの規定の施行に必要な限度において、その職員にみなし熱供給事業者の営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、熱供給施設、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 56 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may have employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the business office or other office or other workplace of an equivalent heat supply operator, and inspect heat supply facilities, books, documents, and any other articles of the equivalent heat supply operator, to the extent necessary for the enforcement of Articles 50 through 53 of the Supplementary Provisions.

２　前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(2) The employees who conduct an on-site inspection pursuant to the preceding paragraph must carry a certificate of identification and show it when requested by a person concerned.

３　第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection under paragraph (1) must not be construed as being vested for criminal investigation.

（熱供給事業法の一部改正に伴う電力・ガス取引監視等委員会の権限等）

(Authority of the Electricity and Gas Market Surveillance Commission upon Partial Revision of the Heat Supply Business Act)

第五十七条　電力・ガス取引監視等委員会（次条から附則第六十四条までにおいて「委員会」という。）は、電気事業者による再生可能エネルギー電気の調達に関する特別措置法等の一部を改正する法律第四条の規定による改正後の電気事業法第六十六条の三に規定するもののほか、次条から附則第六十二条まで並びに第六十三条第一項及び第二項の規定によりその権限に属させられた事項を処理する。

Article 57 (1) The Electricity and Gas Market Surveillance Commission (referred to as the "commission" in the following Article to Article 64 of the Supplementary Provisions) processes matters within the scope of its authority pursuant to the provisions of the following Article to Article 62, and Article 63, paragraphs (1) and (2) of the Supplementary Provisions, beyond those prescribed in Article 66-3 of the Electricity Business Act revised by the

provisions set forth in Article 4 of the Act for Partial Revision of the Act on Special Measures Concerning Procurement of Electricity from Renewable Energy Sources by Electricity Utilities.

２　前項の場合において、新経済産業省設置法第六条第二項の表電力・ガス取引監視等委員会の項中「電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）」とあるのは「電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）及び電気事業法等の一部を改正する等の法律（平成二十七年法律第四十七号）」と、新経済産業省設置法第十七条中「電気事業法第六十六条の三」とあるのは「電気事業法第六十六条の三及び電気事業法等の一部を改正する等の法律附則第五十七条第一項」とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the term "Electricity Business Act (Act No. 170 of 1964)" in the row concerning the Electricity and Gas Market Surveillance Commission in the table of Article 6, paragraph (2) of the New Act for Establishment of the Ministry of Economy, Trade and Industry is deemed to be replaced with "Electricity Business Act (Act No. 170 of 1964) and the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act (Act No. 47 of 2015" and the phrase "Article 66-3 of the Electricity Business Act" in Article 17 of the New Act for Establishment of the Ministry of Economy, Trade and Industry is deemed to be replaced with "Article 66-3 of the Electricity Business Act and Article 57, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Electricity Business Act".

第五十八条　経済産業大臣は、次に掲げる場合には、あらかじめ、委員会の意見を聴かなければならない。

Article 58 (1) In any of the following cases, the Minister of Economy, Trade and Industry must hear the opinions of the commission in advance:

一　附則第五十条第一項の規定による指定をしようとするとき。

(i) when intending to make designation under Article 50, paragraph (1) of the Supplementary Provisions;

二　附則第五十条第二項の規定による指定の解除をしようとするとき。

(ii) when intending to rescind designation under Article 50, paragraph (2) of the Supplementary Provisions;

三　附則第五十条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる旧熱供給事業法第九条第一項若しくは第二項、第十一条第二項若しくは第十五条第一項ただし書の認可又は附則第五十二条第一項の認可をしようとするとき。

(iii) when intending to grant approval under Article 9, paragraph (1) or (2), Article 11, paragraph (2), or the proviso to Article 15, paragraph (1) of the Former Heat Supply Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 50, paragraph (4) of the Supplementary Provisions or approval under Article 52, paragraph (1) of the Supplementary Provisions;

四　附則第五十条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる旧熱供給事業法第十一条第一項の許可又は附則第五十一条第一項の許可をしようとするとき。

(iv) when intending to grant permission under Article 11, paragraph (1) of the Former Heat Supply Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 50, paragraph (4) of the Supplementary Provisions or permission under Article 51, paragraph (1) of the Supplementary Provisions;

五　附則第五十条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる旧熱供給事業法第十六条第一項の規定による命令又は附則第五十二条第五項の規定による命令をしようとするとき。

(v) when intending to issue an order under Article 16, paragraph (1) of the Former Heat Supply Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 50, paragraph (4) of the Supplementary Provisions, or an order under Article 52, paragraph (5) of the Supplementary Provisions;

六　附則第五十条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる旧熱供給事業法第十六条第二項の規定による変更の処分をしようとするとき。

(vi) when intending to make a ruling of revision under Article 16, paragraph (2) of the former heat supply business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 50, paragraph (4) of the Supplementary Provisions; and

七　附則第五十三条の規定による承認をしようとするとき。

(vii) when intending to grant approval under Article 53 of the Supplementary Provisions.

２　委員会は、前項の規定により意見を述べたときは、遅滞なく、その内容を公表しなければならない。

(2) When the commission has stated its opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must publicize the contents of the opinions without delay.

第五十九条　委員会は、附則第六十三条第一項又は第二項の規定により委任された附則第五十五条又は第五十六条第一項の規定による権限を行使した場合において、必要があると認めるときは、みなし熱供給事業者に対し、必要な勧告をすることができる。ただし、次条第一項の規定による勧告をした場合は、この限りでない。

Article 59 (1) When the commission has exercised the authority under Article 55 or Article 56, paragraph (1) of the Supplementary Provisions which has been delegated thereto pursuant to Article 63, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions, and finds it necessary, it may make a necessary recommendation to an equivalent heat supply operator; provided, however, that this does not apply when the commission has made a recommendation pursuant to paragraph (1) of the following Article.

２　委員会は、前項の規定による勧告をした場合において、当該勧告を受けたみなし熱供給事業者が、正当な理由がなく、その勧告に従わなかったときは、その旨を経済産業大臣に報告するものとする。

(2) If the commission has made a recommendation pursuant to the preceding

paragraph, and the equivalent heat supply operator that has received the recommendation fails to follow the recommendation without justifiable grounds, the commission is to report that fact to the Minister of Economy, Trade and Industry.

3　委員会は、前項の規定による報告をした場合には、経済産業大臣に対し、当該報告に基づいてとった措置について報告を求めることができる。

(3) If the commission has made a report pursuant to the preceding paragraph, it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its report.

第六十条　委員会は、附則第六十三条第一項又は第二項の規定により委任された附則第五十五条又は第五十六条第一項の規定による権限を行使した場合において、特に必要があると認めるときは、経済産業大臣に対し、必要な勧告をすることができる。ただし、前条第一項の規定による勧告をした場合は、この限りでない。

Article 60　(1) When the commission has exercised the authority under Article 55 or Article 56, paragraph (1) of the Supplementary Provisions which has been delegated thereto pursuant to Article 63, paragraph (1) or (2) of the Supplementary Provisions, and finds it particularly necessary, it may make a necessary recommendation to the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that this does not apply when the commission has made a recommendation pursuant to paragraph (1) of the preceding Article.

2　委員会は、前項の規定による勧告をしたときは、遅滞なく、その内容を公表しなければならない。

(2) If the commission has made a recommendation pursuant to the preceding paragraph, it must publicize the content thereof without delay.

3　委員会は、第一項の規定による勧告をした場合には、経済産業大臣に対し、当該勧告に基づいてとった措置について報告を求めることができる。

(3) If the commission has made a recommendation pursuant to paragraph (1), it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its recommendation.

第六十一条　委員会は、附則第五十八条第一項、次条並びに附則第六十三条第一項及び第二項の規定によりその権限に属させられた事項に関し、必要があると認めるときは、熱供給事業に関し講ずべき施策について経済産業大臣に建議することができる。

Article 61　(1) If the commission finds it necessary, in connection with the matters within the scope of its authority pursuant to Article 58, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, the following Article, and Article 63, paragraphs (1) and (2) of the Supplementary Provisions, it may make a proposal to the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures that should be implemented in relation to heat supply business.

2　委員会は、前項の規定による建議をしたときは、遅滞なく、その内容を公表しなけ

ればならない。
(2) If the commission has made a proposal pursuant to the preceding paragraph, it must publicize the content thereof without delay.
3　委員会は、第一項の規定による建議をした場合には、経済産業大臣に対し、当該建議に基づき講じた施策について報告を求めることができる。
(3) If the commission has made a proposal pursuant to paragraph (1), it may seek a report from the Minister of Economy, Trade and Industry with regard to the measures taken based on its proposal.

第六十二条　委員会は、附則第五十八条第一項、第五十九条第一項、第六十条第一項、前条第一項並びに次条第一項及び第二項の規定によりその権限に属させられた事項を処理するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長その他の関係者に対し、資料の提出、意見の表明、説明その他の必要な協力を求めることができる。
Article 62 If the commission finds it necessary in order to process the matters within the scope of its authority pursuant to Article 58, paragraph (1), Article 59, paragraph (1), and Article 60, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, paragraph (1) of the preceding Article, and paragraphs (1) and (2) of the following Article, it may request the heads of the relevant administrative organs and other persons concerned to submit materials, express opinions, give explanations and provide other necessary cooperation.

（権限の委任）
(Delegation of Authority)
第六十三条　経済産業大臣は、附則第五十五条及び第五十六条第一項の規定による権限（附則第五十条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる旧熱供給事業法第十五条第一項の規定並びに附則第五十二条第一項、第二項、第五項及び第六項並びに第五十三条の規定に関するものに限る。）を委員会に委任する。ただし、報告を命ずる権限は、経済産業大臣が自ら行うことを妨げない。
Article 63 (1) The Ministry of Economy, Trade and Industry delegates the minister's authority under Article 55 and Article 56, paragraph (1) of the Supplementary Provisions (limited to the authority concerning the provisions of Article 15, paragraph (1) of the Former Heat Supply Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 50, paragraph (4) of the Supplementary Provisions, and the provisions of Article 52, paragraphs (1), (2), (5), and (6) and Article 53 of the Supplementary Provisions) to the commission; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority to order submission of reports.
2　経済産業大臣は、政令で定めるところにより、附則第五十五条及び第五十六条第一項の規定による権限（附則第五十条第一項及び第二項の規定、同条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる旧熱供給事業法第九条、第十一条、第十二条及

び第十六条の規定並びに附則第五十一条第一項及び第二項の規定に関するものに限る。）を委員会に委任することができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may delegate the minister's authority under the provisions of Article 55 and Article 56, paragraph (1) of the Supplementary Provisions (limited to the authority concerning the provisions of Article 50, paragraphs (1) and (2) of the Supplementary Provisions, the provisions of Articles 9, 11, 12, and 16 of the Former Heat Supply Business Act, which is deemed to remain in force pursuant to Article 50, paragraph (4) of the Supplementary Provisions, and the provisions of Article 51, paragraphs (1) and (2) of the Supplementary Provisions) to the commission, pursuant to Cabinet Order provisions.

3　委員会は、前項の規定により委任された権限を行使したときは、速やかに、その結果について経済産業大臣に報告するものとする。

(3) If the commission has exercised the authority delegated thereto pursuant to the preceding paragraph, it is to report the result thereof to the Minister of Economy, Trade and Industry promptly.

4　経済産業大臣は、政令で定めるところにより、附則第四十九条、第五十条第一項及び第二項、第五十一条から第五十六条まで並びに第五十八条第一項の規定による権限（第一項又は第二項の規定により委員会に委任されたものを除く。）の一部を経済産業局長に委任することができる。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry may delegate part of the minister's authority under the provisions of Article 49, Article 50, paragraphs (1) and (2), Articles 51 through 56, and Article 58, paragraph (1) of the Supplementary Provisions (excluding the authority delegated to the commission pursuant to paragraph (1) or (2)) to the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry, pursuant to Cabinet Order provisions.

5　委員会は、政令で定めるところにより、第一項又は第二項の規定により委任された権限の一部を経済産業局長に委任することができる。

(5) The commission may delegate part of the authority delegated thereto pursuant to paragraph (1) or (2) to the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry, pursuant to Cabinet Order provisions.

6　前項の規定により経済産業局長に委任された権限に係る事務に関しては、委員会が経済産業局長を指揮監督する。

(6) With regard to the processes under the authority delegated to the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry pursuant to the preceding paragraph, the commission directs and supervises the director.

（委員会に対する審査請求）

(Request for Review to the Commission)

第六十四条　委員会が前条第一項又は第二項の規定により委任された附則第五十五条の規定により行う報告の命令（前条第五項の規定により経済産業局長が行う場合を含

む。）についての審査請求は、委員会に対してのみ行うことができる。
Article 64 A request for review with regard to an order for submission of reports issued by the commission with the authority under Article 55 of the Supplementary Provisions which has been delegated thereto pursuant to paragraph (1) or (2) of the preceding Article (including when the order is issued by the Director of a Regional Bureau of Economy, Trade and Industry pursuant to paragraph (5) of the preceding Article) may be made only to the commission.

（罰則）
(Penal Provisions)
第六十五条　附則第五十条第一項の規定に違反して熱供給を拒んだ者は、二年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。
Article 65 A person who has refused to provide heat supply, in violation of Article 50, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than three million yen, or both.

第六十六条　附則第五十二条第五項の規定による命令に違反した者は、三百万円以下の罰金に処する。
Article 66 A person who has violated an order issued under Article 52, paragraph (5) of the Supplementary Provisions is subject to a fine of not more than three million yen.

第六十七条　次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。
Article 67 A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen:
一　附則第五十一条第六項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者
(i) a person who has failed to give notification under Article 51, paragraph (6) of the Supplementary Provisions, or given false notification;
二　附則第五十五条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者
(ii) a person who has failed to make reports under Article 55 of the Supplementary Provisions, or made false reports; and
三　附則第五十六条第一項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避した者
(iii) a person who has refused, obstructed or evaded inspection under Article 56, paragraph (1) of the Supplementary Provisions.

第六十八条　法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関し、前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、各本条の罰金刑を科する。
Article 68 If the representative of a corporation or an agent, employee or other worker of a corporation or an individual commits the violations prescribed in

the preceding three Articles, with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender but also the corporation or individual is subject to the fine prescribed in the respective Articles.

（電気事業会社の株式会社日本政策投資銀行からの借入金の担保に関する法律の廃止に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Repeal of the Act on Security for Loans from the Development Bank of Japan to Electric Utility Corporations)

第六十九条　施行日前に株式会社日本政策投資銀行が貸し付けた第八条の規定による廃止前の電気事業会社の株式会社日本政策投資銀行からの借入金の担保に関する法律（以下この条において「旧政投銀借入金担保法」という。）第一条第一項に規定する貸付金については、旧政投銀借入金担保法の規定は、この法律の施行後も、なおその効力を有する。

Article 69　With regard to the loans prescribed in Article 1, paragraph (1) of the Act on Security for Loans from the Development Bank of Japan to electric utility corporations prior to the repeal by Article 8 (hereinafter referred to as the "Former Act on Security for DBJ Loans" in this Article) that have been provided by the Development Bank of Japan prior to the date of enforcement, the provisions of the Former Act on Security for DBJ Loans remain applicable after the enforcement of this Act.

（沖縄振興特別措置法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Act on Special Measures for the Promotion and Development of Okinawa)

第七十条　施行日前に沖縄振興開発金融公庫が貸し付けた第九条の規定による改正前の沖縄振興特別措置法（以下この条において「旧沖縄振興特別措置法」という。）第六十四条第一項及び第二項に規定する貸付金については、同条及び旧沖縄振興特別措置法第百十九条の規定は、この法律の施行後も、なおその効力を有する。

Article 70　With regard to the loans prescribed in Article 64, paragraphs (1) and (2) of the Act on Special Measures for the Promotion and Development of Okinawa prior to the revision by Article 9 (hereinafter referred to as the "Former Act on Special Measures for the Promotion and Development of Okinawa" in this Article) that have been provided by the Okinawa Development Finance Corporation prior to the date of enforcement, the provisions of Articles 64 and 119 of the Former Act on Special Measures for the Promotion and Development of Okinawa remain applicable after the enforcement of this Act.

（処分等の効力）

(Effect of Rulings)

第七十一条　この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあっては、当該規定。以下この

条及び次条において同じ。）の施行前にこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であって、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、この法律による改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 71 With regard to any rulings, procedures or other acts conducted, prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article and the following Article), pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision by this Act (including orders issued thereunder; hereinafter the same applies in this Article), if the respective Acts revised by this Act contain provisions corresponding to those provisions, the rulings, procedures, and acts are deemed to have been conducted under the relevant provisions of the respective Acts revised by this Act, except those otherwise provided by the Supplementary Provisions.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第七十二条　この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 72 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act, provisions previously in force remain applicable.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第七十三条　この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 73 Beyond what is provided for in the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

（電気事業に係る制度の抜本的な改革の実施に係る検証等）

(Examination Relating to Implementation of Fundamental Changes in the System Concerning Electricity Business)

第七十四条　政府は、電気の安定供給の確保、電気の小売に係る料金の最大限の抑制並びに電気の使用者の選択の機会の拡大及び電気事業における事業機会の拡大を実現するための電気事業に係る制度の抜本的な改革の段階的な実施を踏まえ、次の各号に掲げる期間の適当な時期において、それぞれ当該各号に定める状況並びに当該改革に係るエネルギー基本計画（エネルギー政策基本法（平成十四年法律第七十一号）第十二

条第一項に規定するエネルギー基本計画をいう。次条第一項において同じ。）に基づく施策の実施の状況及び電気の需給の状況、電気の小売に係る料金の水準その他の電気事業を取り巻く状況について検証を行うものとする。

Article 74 (1) Based on the implementation of fundamental changes in the system concerning electricity business in stages for the purposes of ensuring a stable supply of electricity, the maximum control of the electricity retail price and the expansion of opportunities of choice for electricity users as well as the expansion of business opportunities for electricity business, the government is to examine, at an appropriate time during the periods set forth in the following items, the status as specified respectively in those items, the status of the implementation of measures under the Basic Energy Plan (meaning the basic energy plan prescribed in Article 12, paragraph (1) of the Basic Act on Energy Policy (Act No. 71 of 2002); the same applies in paragraph (1) of the following Article) relating to the changes, the status of supply of and demand for electricity, the level of the electricity retail price, and any other situations surrounding electricity business:

一　この法律の公布の日から平成二十六年改正法の施行の日の前日までの間　平成二十六年改正法第一条の規定による改正前の電気事業法の施行の状況

(i) the period from the date of promulgation of this Act to the day immediately preceding the date of enforcement of the Revising Act of 2014: the status of enforcement of the Electricity Business Act prior to the revision by Article 1 of the Revising Act of 2014;

二　平成二十六年改正法の施行の日から施行日の前日までの間　第三条の規定による改正前の電気事業法の施行の状況

(ii) the period from the date of enforcement of the Revising Act of 2014 to the day immediately preceding the date of enforcement: the status of enforcement of the Electricity Business Act prior to the revision by Article 3; and

三　この法律の施行後五年を経過する日までの間　第三条の規定による改正後の電気事業法の施行の状況

(iii) the period from the enforcement of this Act until the day when five years have passed since then: the status of enforcement of the Electricity Business Act revised by Article 3.

２　政府は、前項の検証の結果を踏まえ、必要があると認めるときは、原子力政策をはじめとするエネルギー政策の変更その他のエネルギーをめぐる諸情勢の著しい変化に伴って特定の電気の小売業を営む者又は特定の電気の卸売業を営む者の競争条件が著しく悪化した場合又は著しく悪化することが明らかな場合において当該特定の電気の小売業を営む者又は当該特定の電気の卸売業を営む者の競争条件を改善するための措置、電気の小売業を営む者の間又は電気の卸売業を営む者の間の適正な競争関係を確保するための措置、電気の安定供給を確保するために必要な資金の調達に支障を生じないようにするための措置等について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を

講ずるものとする。

(2) If competitive conditions for a person who conducts electricity retail business or electricity wholesale business have significantly worsened or it is obvious that the conditions will significantly worsen along with changes in energy policy including nuclear energy policy and any other significant changes in situations relating to energy, and the government finds it necessary based on the results of examination under the preceding paragraph, the government is to make a review on measures to improve competitive conditions for the person who conducts electricity retail business or electricity wholesale business, measures to secure fair competition among persons who conduct electricity retail business or persons who conduct electricity wholesale business, and measures not to hinder the procurement of funds required for ensuring a stable supply of electricity, among other matters, and take any necessary measures based on the review results.

第七十五条　政府は、第五条及び第六条の規定による改正後のガス事業法の施行の状況並びにガス事業に係る制度の抜本的な改革に係るエネルギー基本計画に基づく施策の実施の状況及びガスの需給の状況、ガスの小売に係る料金の水準その他のガス事業を取り巻く状況について検証を行うとともに、その結果を踏まえ、必要があると認めるときは、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 75 (1) The government is to review the status of enforcement of the Gas Business Act revised by Articles 5 and 6, the status of the implementation of measures under the Basic Energy Plan relating to fundamental changes in the system concerning gas business, the status of supply of and demand for gas, the level of the gas retail price, and any other situations surrounding gas business, and as necessary in light of the review results, it is to take any necessary measures based on the review results.

2　政府は、第六条の規定による改正後のガス事業法の施行に当たっては、液化天然ガスの調達並びにガス工作物の工事、維持及び運用に関する保安の確保に支障が生じないよう必要な施策を推進するものとする。

(2) Upon enforcement of the Gas Business Act revised by Article 6, the government is to promote necessary measures so as not to hinder the procurement of liquefied natural gas and the securing of safety concerning the construction, maintenance and operation of gas facilities.

第七十六条　政府は、第七条の規定による改正後の熱供給事業法の施行の状況について検証を行うとともに、その結果を踏まえ、必要があると認めるときは、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 76 (1) The government is to examine the status of enforcement of the Heat Supply Business Act revised by Article 7, and as necessary in light of the examination results, it is to take any necessary measures based on the

examination results.
第七十七条～第九十八条　（略）
Articles 77 through 98 (Omitted)